

**Optical fiber cable**

**Волоконно-  
оптический кабель**

---



EUROPEAN COMMISSION  
SCR - Common Service for External Relations  
Invitations to tender, contracts and legal matters

**BETWEEN:** The European Community, represented by the Commission of the European Communities, on its part represented by  
Mr Konstantin KONSTANTINOU, Head of Unit SCR/E3

hereinafter referred to as the "Buyer"

**AND:** SIEMENS AG  
Information and Communication Networks  
Hofmannstr. 51  
D-81379 MÜNCHEN

represented by Mr Gerhard KRÄMER, Senior Vice President Sales and  
Mr Oliver KOLBE, Vice President Finance,  
hereinafter referred to as the "Supplier"

Number & Project Title: MC 9901; Supply of an Optical Cable System for  
Communication and Signalling to the Railways of  
Georgia, Armenia and Azerbaijan.

Contract No: ..... 00/0058 .....

This contract follows the open tender as published in the Supplement of the Official Journal of the EC N° 99/S 170-122808/EN and the supplier's offer submitted on 8<sup>th</sup> November 1999 (composed of Volume A, B and C) and a further revised offer submitted on 16 April 2000 (composed of volume A, B, and C)

It is agreed to supply the goods specified hereafter according to the conditions laid out in:

- this Contract,
- the Supplier's revised offer submitted on the 16<sup>th</sup> April 2000 (the Offer),
- his clarification dated 30<sup>th</sup> November 1999 and submitted following a request for clarification dated 26<sup>th</sup> November 1999, addressed by the Chairman of the evaluation committee to the Supplier,
- his letter (2 pages) dated 20<sup>th</sup> December 1999 regarding in particular the statement that connections towards SDH networks are possible,
- his letter (1 page) dated 20<sup>th</sup> December 1999 regarding the guarantee of the rendered service (functionality) for the offered OTN equipment till the year 2020,
- the Technical Specification (Annex A) as contained in the Offer (Volume A & B: Technical Proposal)
- the Schedule of Prices (Annex B), as contained in the Offer (Point 1 + 2 of Volume C: Financial Proposal).



- the Tender dossier with namely the General Conditions for supply contracts financed from Tacis Funds (Annex C).

all these documents being attached hereto forming an integral part of this contract.

#### ARTICLE 1 - SUBJECT

1. The Supplier shall supply in one lot the following goods:  
Supply of an optical cable system for communication and signalling to the Railways of Georgia, Armenia and Azerbaijan.
2. The Supplies shall fully conform with the detailed description set out in the Technical Specification.
3. This contract includes the provision of:
  - 3.1. Manufacturer's recommended spare parts for a period of 24 months set out in the Technical Specifications.
  - 3.2. Training and instruction in the use of the supplies as described in the Technical Specifications.

Tacis MC 9901 Supply of an optical cable system for communication and signalling to the Railways of Georgia, Armenia and Azerbaijan – "specification – address".

2. The supplier shall be responsible for unpacking of the goods and their installation at:

**The Railway of Georgia**  
Station Tbilisi Gruzovaia (freight)  
Central Material Technical Supply  
Base of Georgian RW  
Station code 1560203  
Merab Kavtaradze  
Tbilisi 380080

**Armenian Railway Department**  
50 Tigran Metsi Avenue  
375005 Yerevan  
Republic of Armenia

**Azerbaijan State Railways**  
Balajari Station N° 546808  
District N° 2

#### ARTICLE 2 - ORIGIN

The supplies shall originate in the European Community or in one of the beneficiary countries of the TACIS program. Upon request the Supplier shall provide the certificate(s) of origin.

The origin of a product shall be determined according to the rules laid down in the Community Customs Code.

as specified in the technical specifications and ready for acceptance within 24 months.

#### ARTICLE 3 - DELIVERY, INSTALLATION AND ACCEPTANCE

1. The supplies shall be delivered to the central depots of the Railways on a DDP basis within 24 months (all risks insurance from warehouse to warehouse in amount equal to 110 % of the DDP value in EURO).

All packages must be marked in English and Russian as follows:

Independent inspection will be done by a technical supervisor appointed after contract award by the European Commission.

3. Delivery shall be subject to provisional and final acceptance, technical certification by the technical supervisor appointed by the EC and endorsement by the EC (SCR/A3) by

- provisional and final acceptance will be made by the respective designated representative of:

**Georgian Railways Ltd**  
15, Tamar Mepe Avenue  
Tbilisi 380012

**Armenian Railway Department**  
50 Tigran Metsi Avenue  
375005 Yerevan  
Republic of Armenia

**Azerbaijan State Railways**  
32 Rue Alieva  
Baku 370010

4. Provisional acceptance shall take place within 2 weeks after the supplies are delivered/installed and fully operational.
5. Final acceptance shall take place upon expiration of the warranty period, and shall be pronounced upon the condition that the goods supplied are found in full working order and comply with the tender specifications. (A Manufacturer's Inspection Certificate or Work-test certificates are required for all items, as described below in art.4).

#### **ARTICLE 4 - PRICE & PAYMENT**

1. The prices for the goods are specified in the Schedule of Prices (Annex B). The total value of this order is EUR 14,799,817.00.
2. Payment shall be due

Advance Payment  
representing 10 % of the total Contract price.

Presentation date: upon signature of contract.

Required documents:

- commercial invoice
- bank guarantee.

1<sup>st</sup> Interim Payment  
representing 10 % of the total Contract price.

Presentation date: upon approval of the High Level Design.

Required documents:

- commercial invoice

- "Approval of the High-Level Design Certificate" duly signed by the appointed representative of the Commission.

#### 2<sup>nd</sup> Interim Payment

representing 30% of the total Contract Price.

Presentation date: upon issue of Site Installation Release Notices, issued on installation completion of each railway section; there are 3 railway sections in Armenia, 4 in Azerbaijan and 6 in Georgia; the amount of each payment instalment shall be a ratio of 30%, equal to the installed section length divided by the total line length of the concerned country.

Required documents :

- Commercial invoice
- «Site Installation Release Notices» duly signed by the appointed representative of the Commission

#### 3<sup>rd</sup> Interim Payment

representing 20% of the total Contract Price.

Presentation date: upon release of Site Partial Acceptance Test a Certificates, issued at PAT completion of each railway section; there are 3 railway sections in Armenia, 4 in Azerbaijan and 6 in Georgia; the amount of each payment instalment shall be a ratio of 20%, equal to the installed section length divided by the total line length of the concerned country

Required documents:

- Commercial invoice
- «Site Partial Acceptance Test Certificates» duly signed by the appointed representative of the Commission.

#### 4th Interim Payment

representing 20% of the total Contract Price.

Presentation date: upon release of Test on Completion Certificate: this milestone corresponds to provisional acceptance; the bank guarantee, covering the 10% advance payment, is released at this point

Required documents:

- Commercial invoice
- «Test on Completion Certificate» duly signed by the appointed representative of the Commission



- «Provisional Acceptance Certificate» of the provisional acceptance duly signed by the appointed representative of the Commission.

#### Final Payment

Representing 10 % of the total Contract Price.

Presentation date: on expiry of the warranty period; this milestone corresponds to final acceptance.

Required documents:

- Commercial invoice
- «Final acceptance Certificate» of the final acceptance duly signed by the appointed representative of the Commission

However, payment of the 10% balance may be made if the Supplier provides a Performance Security/Payment Guarantee covering 10% of the total Contract Price for warranty obligations. The Performance Security/Payment Guarantee for warranty obligations will be released by the Contracting Authority on presentation of the «Final Certificate of Acceptance»

3. Payments shall be made in EURO to the supplier's account number
4. Requests for payments shall be addressed to, authorised by and made by:

The European Commission  
SCR/D4; Financial Unit  
Office SC14-1/86  
Rue de la Loi 200  
B-1049 Bruxelles

#### ARTICLE 5 - ADVANCE GUARANTEE

The Supplier shall provide an advance guarantee, in the amount of 10 % of the total price, in favour

The European Commission  
SCR/D4; Financial Unit  
Office SC14-1/86  
Rue de la Loi 200  
B-1049 Bruxelles

This advance guarantee shall be released upon release of Test on Completion Certificate, this milestone corresponds to provisional acceptance - 4<sup>th</sup> Interim Payment.

#### ARTICLE 6 - WARRANTY & AFTER SALES SERVICE

1. The Supplier shall provide a warranty for quality and performance of the goods supplied as defined in the General Conditions for Supply Contracts for a period of 24 months as from the date of provisional acceptance.
2. The Supplier shall provide or secure the provision of reliable and regular after-sales and maintenance service thereafter at the places or destination guaranteeing the upkeep and repair of the goods supplied and the rapid replenishment of spare parts.

#### ARTICLE 7 - LAW

Belgian law shall govern the performance of the contract.

#### Article 8 - SETTLEMENT OF DISPUTES

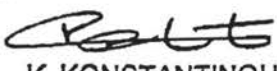
All disputes arising out of the performance of this contract, which cannot be amicably

settled shall be referred to the exclusive jurisdiction of the Brussels Courts.

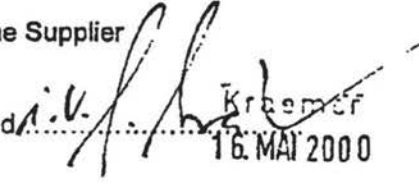
ARTICLE 9

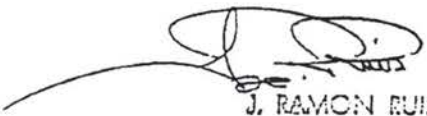
This contract becomes effective on .....

For the Buyer

Signed .....   
K. KONSTANTINOU  
Head of Unit SCR/E3

For the Supplier

Signed   
K. KRAMER  
16. MAI 2000

  
J. RAMON RUIZ

Date: 11.5.2000

  
O. KOLBE

Date: 16/5/2000

Endorsed: for Georgian Railways Ltd



Name

  
P. Khushnava

Signature:

22.05.2000

for Armenian Railway Department

Name



Signature:

25.05.2000

Title .....

for Azerbaijan State Railways

Name ..... Signature:

Title .....



**Caucasus Telecom Railway Line  
Project Office in Baku**

ABO  
BBO  
\* New's Guitop (April)  
\* Border. (both of them)  
\* Technical News (A. Chelkova)  
+ Guitop

20.12.01

**REPORT**

**Azerbaijan:**

- Siemens AG has delivered 551 km of HDPE, 550 km of FOC and montage materials for Baku and Kasi-Magomed.  
Siemens AG has handed over already 288 additional fittings that the ARD will be in progress. The rest of fittings (720 pcs) is already in Baku and will be handed over later.  
The cable drum for Georgia has been sent to Georgian Republic on 06.12.01, and arrived to Georgian Republic on 07.12.01.  
Siemens AG has made the Test of delivered cable and handed over the Test Protocols to ARD.
- The refurbishment of 60% of technical rooms is finished, but there is no air conditioner, no grounding and no power panel in some rooms.  
RD started with refurbishment of technical rooms from Kurdamir up to Beyuk-Kessik.  
RD has transported OTN equipment up to Udjar.  
Eurodesign finished the installation of OTN in Kishli and started with Baku Freight.  
420 km of HDPE protection tube are laid. Duct laying will be finished not earlier than middle of January 2002.  
The Cable Blow-in has started on 25.10.01 and 60.1 km is already done, the cable blowing will finish not earlier than end of March 2002.  
Subcontractor of RW damaged three drums with cable.  
ARD decided to pull the cable by air with Cable Jet.
- ARD didn't sign the Time Schedule for installation of OTN and Hicom equipment already the second time.  
ARD didn't supply Siemens AG with the Tax exemption letter for Eurodesign yet.  
The RD started the project of PTT connection.

**Georgia:**

- The blow-in of cable started on 11.10. 2001 from Azerbaijan to Tbilisi and already 210 km of cable was blown-in. The cable blowing will finish not earlier than March 2002.

Project management: Siemens AG/ ICN Project Office  
Address: 153, Azadlig Avenue, City Mansion, 1 level, 370106 Baku, Azerbaijan  
Tel (+994 12) 93 42 12 Fax (+994 12) 93 42 12 E-Mail office@siemens.co-az.net

Az: 60%  
Room  
(AC) Guitop  
60 km to PPT  
Blowing

Account:  
Cent. test.  
(Cent. of railway)  
elect. & 60  
4 floors.





**Caucasus Telecom Railway Line  
Project Office in Baku**

- The HDPE duct laying has finished except 3 km..
- The installation of OTN equipment started. No room is ready for complete installation. -?
  - The RD started the project of PTT connection.

**Armenia:**

No progress.

- Armenian RWD chose already a company for digging and HDPE laying.
- Armenian RWD started to reconstruct six technical rooms.
- The Accessories for FOC are already delivered.
- The Transmission System is already on the way; at present Hicom System is produced already and is in test.
- The tranche digging is stopped on the 180 km. K?
- There is a total project delay of 6-12 months. K?

Best regards,

Thomas Hubert  
Project Manager

Attached: Certificate1, Certificate 2, Pictures of Technical rooms, Report of Visual Test.

# EURODESIGN

42, Khagani Street  
Azerbaijan

Baku, 370000,

Tel: +994 12 986274

+994 12 982474

Fax: +994 12 982167

E-mail: eurodizain@azeri.com

## Certificate #1

Ready status of room and instrumentation for the station

Baku HQ – Alyat.

|                                                        | Baku HQ                       | Baku Freight<br>(Photo)       | Kishli<br>(Photo)             | Baladjari<br>(Photo)          | Eybat<br>(Photo)        | Putu<br>(Photo)         | Garadag<br>(Photo) | Sangachal<br>(Photo)    | Duvanniy<br>(Photo)           | Alyat<br>(Photo)              | Note: |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------|-------------------------|--------------------|-------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------|
| 1.General situation of room.<br>(Completion of repair) | OK                            | Repaired, but<br>dirty.       | Repaired, but<br>dirty.       | Repaired, but<br>dirty.       | Repaired, but<br>dirty. | Repaired, but<br>dirty. | Not repaired       | Repaired, but<br>dirty. | Repaired, but<br>dirty.       | Repaired, but<br>dirty.       |       |
| 2.Room illumination                                    | Present. But not<br>connected | Present. But not<br>connected | Present. But not<br>connected | Present. But not<br>connected | Not present             | Not present             | OK                 | OK                      | Present. But not<br>connected | Present. But not<br>connected |       |
| 3. Electrical box                                      | OK                            | OK                            | Present, but<br>not cabled    | Present, but<br>not cabled    | Not present             | Not present             | Not present        | Not present             | Not present                   | Not present                   |       |
| 4.Ground connection                                    | OK                            | OK                            | OK                            | OK                            | Not present             | Not present             | Not present        | Not present             | Not present                   | Not present                   |       |
| 5.Air conditioning                                     | Not present                   | Not present                   | Not present                   | Not present                   | Not present             | Not present             | Not present        | Not present             | Not present                   | Not present                   |       |
| 6. Plant and equipment                                 | OK                            | OK                            | OK                            | OK                            | OK                      | OK                      | OK                 | OK                      | OK                            | OK                            |       |
| Notes                                                  |                               |                               |                               |                               |                         |                         |                    |                         |                               |                               |       |

Service Engineer  
Ashirov. M.



27 December 2001

**REPORT** Date: 20.11.2001

Supervisor: Finnroad Ltd / Railtelia Ltd

Name of the Project:

**SUPERVISION OF SUPPLY OF AN OPTICAL CABLE SYSTEM FOR COMMUNICATION AND SIGNALLING TO THE RAILWAYS OF AZERBAIBAIJAN, GEORGIA AND ARMENIA**

| COUNTRY           | TOPIC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | REMARKS<br>(DEADLINE)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | DEVIATION<br>FROM TIME SCHEDULE                                                                                                                                                                   |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Azerbaijan</b> | <p>PROGRESS OF CIVIL WORKS :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Are the reconstruction works of the technical rooms completed including the power system, grounding and air-condition ?</li> <li>Will the laying of the duct be completed by the 31.12.2001?</li> <li>Will the blowing of the cable be completed by the 15.1.2001 ?</li> <li>The problem concerning the blowing of the cable (ref. the letter from Mr Karaev 8.11.2001).</li> <li></li> </ul> <p>PROGRESS OF THE SUPPLIERS WORK :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Duct and cable deliveries</li> <li>Equipment deliveries</li> <li>Installation of transmission and telephone equipment</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Completed said RW</li> <li>NO, says Siemens !</li> <li>At the moment 331 km , (&gt;31.12)</li> <li>At the moment 34 km, started 12.10 (&gt;15.1.2002)</li> <li>Siemens has indicated in their letter that the problem is that the subcontractor refuse to use lubricant oil in the blowing works.</li> <li>Must be solved soon, in order not to cause any delays !!!</li> <li>550 km</li> <li>Completed</li> <li>"will start according to the progress of the project" , (&gt;28.2.2001)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>YES, if not accepted by Siemens</li> <li>NO</li> <li>Most probably will be some delays</li> <li>YES if the problem will not be solved urgently.</li> </ul> |
| <b>Georgia</b>    | <p>PROGRESS OF CIVIL WORKS :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Will the reconstruction of the rooms be completed (including power supply, grounding and air-conditioning) by the 15.12.2001?</li> <li>Will the laying of the duct be completed by the 15.12.2001?</li> <li>Will the blowing of the cable be completed by the 15.12.2001 ?</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>RW will purchase air-conditioning during next days and they will deal with grounding also</li> <li></li> <li>At the moment 526 km</li> <li>At the moment 82 km</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>NO (Not yet)</li> <li>NO</li> <li>Most probably will be some delays</li> </ul>                                                                             |



|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                | <p><b>PROGRESS OF THE SUPPLIERS WORK :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The delivery of the duct (547 km)</li> <li>• The delivery of the cable (547 km)</li> <li>• Equipment deliveries</li> <li>• Installation of transmission and telephone equipment</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Is completed except the additional need of 30 km of duct. Siemens has offered the additional duct to EU.</li> <li>• Siemens has delivered 539 km of cable (all together 547 km). Siemens has offered the additional 30 km cable to EU.</li> <li>• Equipment deliveries are completed</li> <li>• By 25.1.2002</li> <li>•</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Most probably will cause some delays to complete the project</li> <li>• Most probably will cause some delays to complete the project</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Armenia</b> | <p><b>PROGRESS OF CIVIL WORKS :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Are all the reconstruction works of the technical rooms completed by 1.11.2001 ?</li> <li>• Are the digging works of the trenches completed by the 15.11.2001 ?</li> <li>• Has the Railways chosen a subcontractor to complete the laying and blowing ?</li> <li>• Did they start laying of the duct and blowing of the cable on the 15<sup>th</sup> of November ?</li> <li>• Will the laying of the duct and blowing of the cable be completed by the 31<sup>st</sup> of January ?</li> <li>•</li> </ul> <p><b>PROGRESS OF THE SUPPLIERS WORK :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The delivery of the duct (315 km)</li> <li>• The delivery of cable (315 km).</li> <li>• Equipment deliveries will be in December</li> <li>• Installation of transmission and telephone equipment</li> <li>•</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• NO. Only 6 rooms are ready. (RW promised to be ready by 1.11, even not necessary)</li> <li>• NO. Only 176 km have been digged.</li> <li>• YES. The name of the winner is ALNITA.</li> <li>• NO. Will start soon.</li> <li>• Is it possible ?</li> <li>• The delivery of the duct (315 km) is completed except the additional need of 10 km of duct. Siemens has offered the additional duct to EU.</li> <li>• They have delivered 217 km of cable (all together 315 km). Siemens has offered the additional 10 km cable to EU.</li> <li>• Equipment deliveries will be in December</li> <li>• By 28.2</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• YES. (But, if ready by the arrival of equipment this does not cause delays)</li> <li>• Delay of about 1 month.</li> <li>• The start will have delay of about one month.</li> <li>• There will most probably be some delays in the laying and blowing works (should be ready by 31.1.2002).</li> <li>• Most probably will cause some delays to complete the project</li> <li>• Most probably will cause some delays to complete the project</li> </ul> |

**REPORT** Date: 20.11.2001

Supervisor: Finnroad Ltd / Raittelia Ltd

Name of the Project:

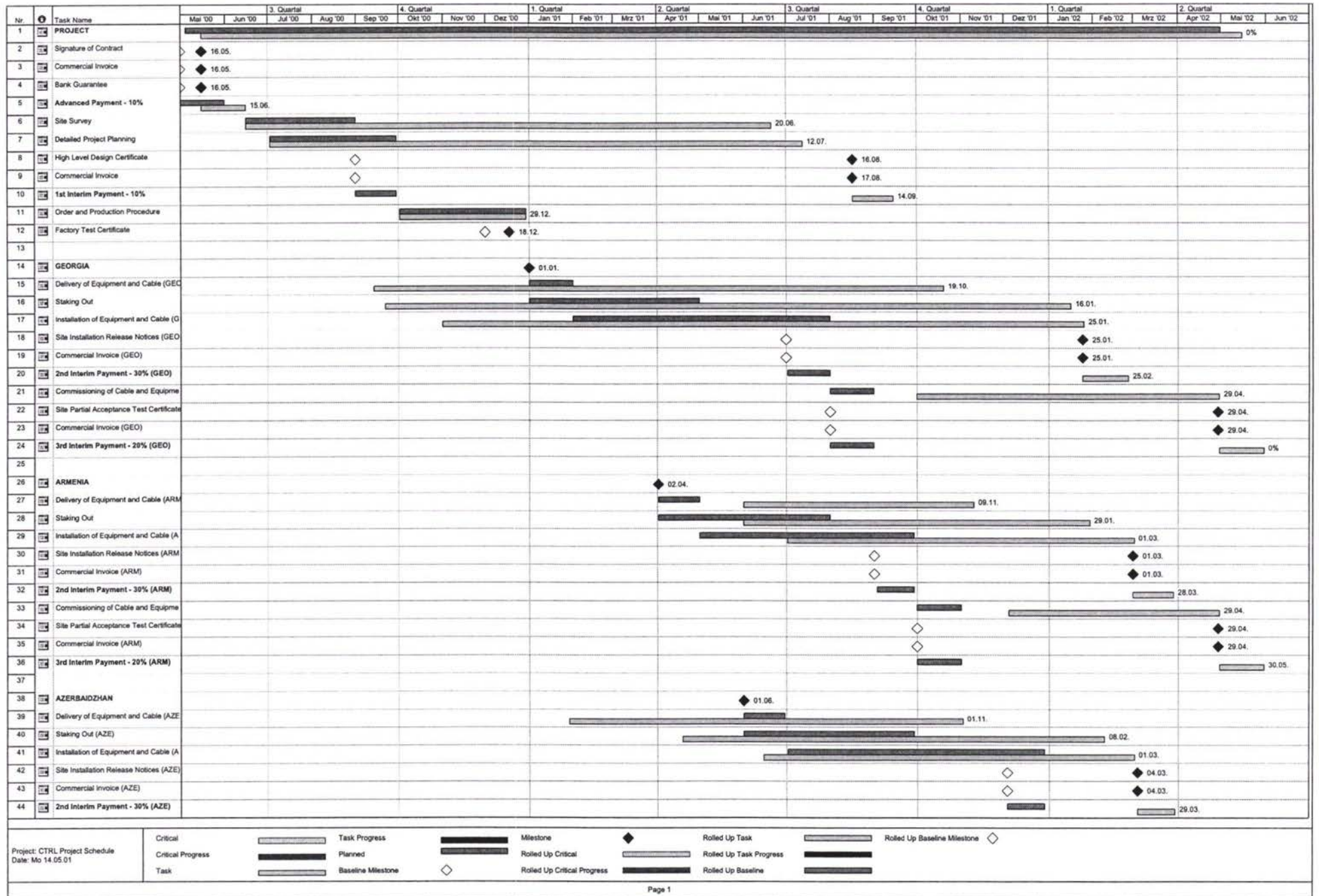
**SUPERVISION OF SUPPLY OF AN OPTICAL CABLE SYSTEM FOR COMMUNICATION AND SIGNALLING TO THE RAILWAYS OF AZERBAIJAN, GEORGIA AND ARMENIA**

| COUNTRY           | TOPIC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | REMARKS<br>(DEADLINE)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | DEVIATION<br>FROM TIME SCHEDULE                                                                                                                                                                   |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Azerbaijan</b> | <p>PROGRESS OF CIVIL WORKS :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Are the reconstruction works of the technical rooms completed including the power system, grounding and air-condition ?</li> <li>Will the laying of the duct be completed by the 31.12.2001?</li> <li>Will the blowing of the cable be completed by the 15.1.2001 ?</li> <li>The problem concerning the blowing of the cable (ref. the letter from Mr Karaev 8.11.2001).</li> <li></li> </ul> <p>PROGRESS OF THE SUPPLIERS WORK :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Duct and cable deliveries</li> <li>Equipment deliveries</li> <li>Installation of transmission and telephone equipment</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Completed said RW</li> <li>NO, says Siemens !</li> <li>At the moment 331 km , (&gt;31.12)</li> <li>At the moment 34 km, started 12.10 (&gt;15.1.2002)</li> <li>Siemens has indicated in their letter that the problem is that the subcontractor refuse to use lubricant oil in the blowing works.</li> <li>Must be solved soon, in order not to cause any delays !!!</li> <li>550 km</li> <li>Completed</li> <li>"will start according to the progress of the project" , (&gt;28.2.2001)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>YES, if not accepted by Siemens</li> <li>NO</li> <li>Most probably will be some delays</li> <li>YES if the problem will not be solved urgently.</li> </ul> |
| <b>Georgia</b>    | <p>PROGRESS OF CIVIL WORKS :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Will the reconstruction of the rooms be completed (including power supply, grounding and air-conditioning) by the 15.12.2001?</li> <li>Will the laying of the duct be completed by the 15.12.2001?</li> <li>Will the blowing of the cable be completed by the 15.12.2001 ?</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>RW will purchase air-conditioning during next days and they will deal with grounding also</li> <li></li> <li>At the moment 526 km</li> <li>At the moment 82 km</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>NO (Not yet)</li> <li>NO</li> <li>Most probably will be some delays</li> </ul>                                                                             |

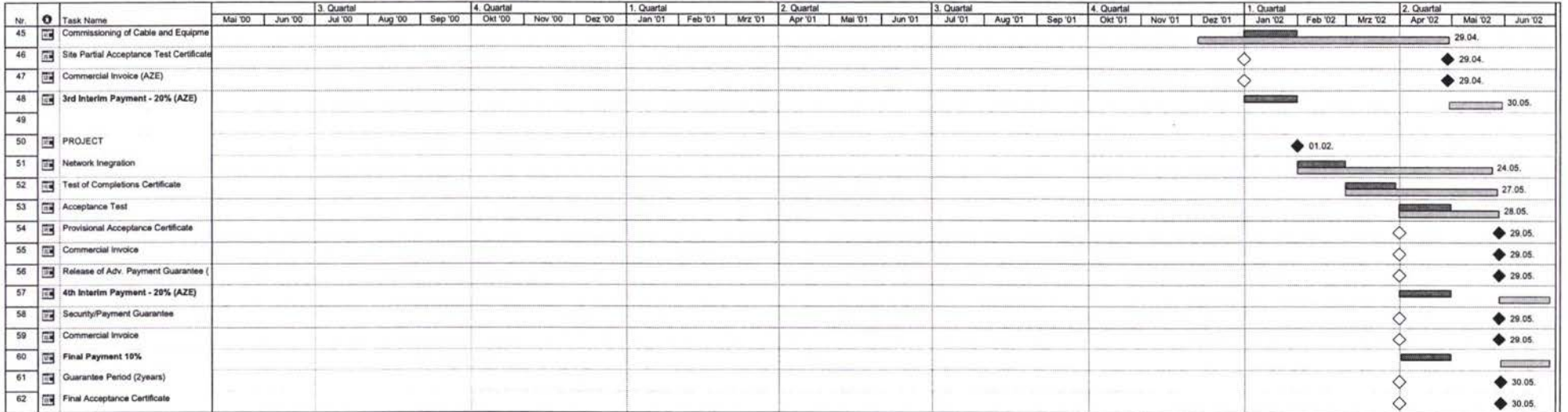


|         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | <p>PROGRESS OF THE SUPPLIERS WORK :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The delivery of the duct (547 km)</li> <li>• The delivery of the cable (547 km)</li> <li>• Equipment deliveries</li> <li>• Installation of transmission and telephone equipment</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Is completed except the additional need of 30 km of duct. Siemens has offered the additional duct to EU.</li> <li>• Siemens has delivered 539 km of cable (all together 547 km). Siemens has offered the additional 30 km cable to EU.</li> <li>• Equipment deliveries are completed</li> <li>• By 25.1.2002</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Most probably will cause some delays to complete the project</li> <li>• Most probably will cause some delays to complete the project</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Armenia | <p>PROGRESS OF CIVIL WORKS :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Are all the reconstruction works of the technical rooms completed by 1.11.2001 ?</li> <li>• Are the digging works of the trenches completed by the 15.11.2001 ?</li> <li>• Has the Railways chosen a subcontractor to complete the laying and blowing ?</li> <li>• Did they start laying of the duct and blowing of the cable on the 15<sup>th</sup> of November ?</li> <li>• Will the laying of the duct and blowing of the cable be completed by the 31<sup>st</sup> of January ?</li> <li>•</li> </ul> <p>PROGRESS OF THE SUPPLIERS WORK :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The delivery of the duct (315 km)</li> <li>• The delivery of cable (315 km).</li> <li>• Equipment deliveries will be in December</li> <li>• Installation of transmission and telephone equipment</li> <li>•</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• NO. Only 6 rooms are ready. (RW promised to be ready by 1.11, even not necessary)</li> <li>• NO. Only 176 km have been digged.</li> <li>• YES. The name of the winner is ALNITA.</li> <li>• NO. Will start soon.</li> <li>• Is it possible ?</li> <li>• The delivery of the duct (315 km) is completed except the additional need of 10 km of duct. Siemens has offered the additional duct to EU.</li> <li>• They have delivered 217 km of cable (all together 315 km). Siemens has offered the additional 10 km cable to EU.</li> <li>• Equipment deliveries will be in December</li> <li>• By 28.2</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• YES. (But, if ready by the arrival of equipment this does not cause delays)</li> <li>• Delay of about 1 month.</li> <li>• The start will have delay of about one month.</li> <li>• There will most probably be some delays in the laying and blowing works (should be ready by 31.1.2002).</li> <li>• Most probably will cause some delays to complete the project</li> <li>• Most probably will cause some delays to complete the project</li> </ul> |

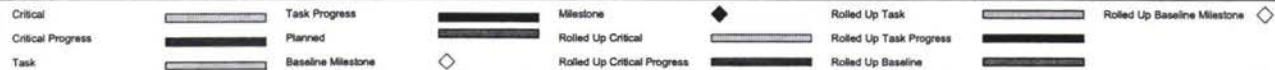




G150  
A25



Project: CTRL Project Schedule  
Date: Mo 14.05.01



Information and Communication Networks (ICN)  
 Project: Caucasus Telecom Railway Line (CTRL)  
 May 2001

**General Project Manager**  
 Stocker 1)  
**General Commercial Manager**  
 Konzelmann 1)

**Procurement, Logistics**  
 Ms Poppner 1)  
**Invoicing, Logistics**  
 act. Konzelmann 1)

Fiber Optic Cabeling  
 Gehringer 2)  
 Welsch 2)

OTN, Power Supply  
 Van Kreckhoven 3)  
 Goris 3)

Hicom  
 Poppner 1)  
 Kerch 4)

Transport, Logistics, Customs  
 Altherr 5)  
 Kraemer 5)

**Network Engineering, Coordination**  
 act. Friedrich 1)

High Level Design Documentation  
 Ms. Belichenko 1)

Fiber Optic Engineering, LoM  
 Gehringer 2)

OTN Engineering, Power Supply, LoM  
 Beleen 3)

Hicom Engineering, LoM  
 Petersdorff 1)

**Project Manager on Site**  
 Hubert 6)

Project Realisation "Equipment"  
 act. Hubert 6)

Project Office Tbilisi GEO  
 Ms. Kandelaki 6)

Project Realisation "OSP" GEO  
 Huffnagel 6)

Project Office Baku AZE  
 Ms. Kerimova 6)

Project Realisation "OSP" AZE  
 Huffnagel 6)

Project Office Yerevan ARM  
 act. Demirkhanyan 6)

Project Realisation OSP ARM  
 N.N.

**Project Support ARM**  
 Rainer 1)

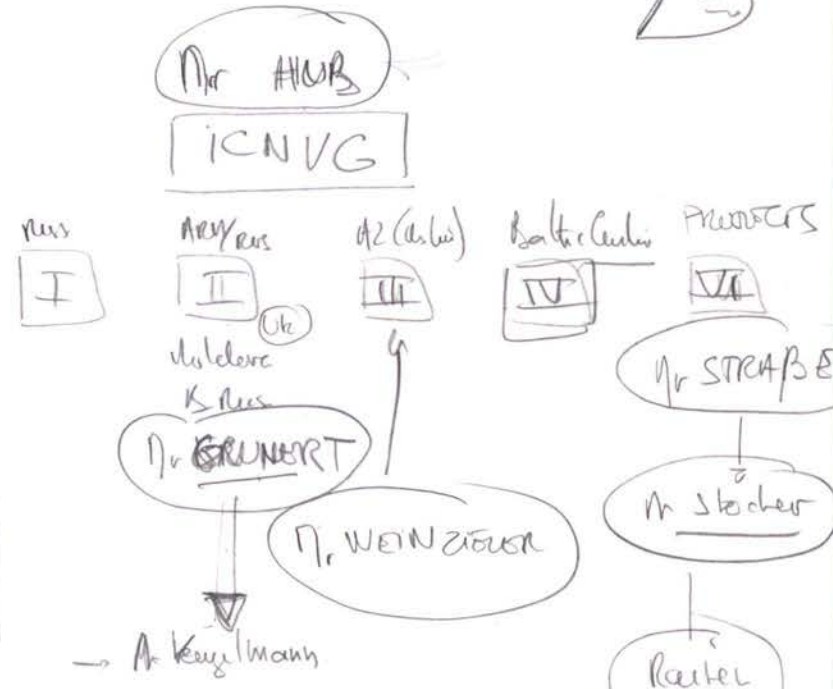
**Project Support AZE**  
 Oppermann 1)

**Total Quality Management**  
 Heyenga 1)

Mr. Hubert

Local Office

Union



- 1) Reports to ICN VG
- 2) Reports to ICN ISA OSP
- 3) Reports to Atea, Belgium
- 4) Reports to ICN EN LOG
- 5) Reports to SPLS L
- 6) Reports to Local Project Office



**Additional costs by today's post**

Date: May 14, 2001  
Currency: EURO

| Description                                    | Price per Unit | Quantity  | TOTAL               |
|------------------------------------------------|----------------|-----------|---------------------|
| Supervision and Tech. Assistance to NR GEO     | 22.000,00      | 5 MM      | 110.000,00          |
| Supervision and Tech. Assistance to NR AZE     | 22.000,00      | 3,5 MM    | 77.000,00           |
| Supervision and Tech. Assistance to NR ARM     | 22.000,00      | 3,5 MM    | 77.000,00           |
| Additional Project Manager GEO Mr. Hubert      | 23.680,00      | 12 MM     | 284.160,00          |
| Additional Project Manager AZE Mr. Oppermann   | 23.680,00      | 12 MM     | 284.160,00          |
| Additional Project Manager ARM Mr. Rainer      | 23.680,00      | 12 MM     | 284.160,00          |
| <i>Cost of Capital due to delay in payment</i> |                |           |                     |
| 1st Interim Payment GEO                        |                | 9 months  | 50.828,63           |
| 2nd Interim Payment GEO                        |                | 7 months  | 118.600,13          |
| 3rd Interim Payment GEO                        |                | 9 months  | 67.771,50           |
| 1st Interim Payment AZE                        |                | 9 months  | 50.142,12           |
| 2nd Interim Payment AZE                        |                | 4 months  | 66.856,16           |
| 3rd Interim Payment AZE                        |                | 4 months  | 44.570,78           |
| 1st Interim Payment ARM                        |                | 11 months | 38.949,30           |
| 2nd Interim Payment ARM                        |                | 6 months  | 63.735,21           |
| 3rd Interim Payment ARM                        |                | 7 months  | 49.571,83           |
| Storage and Assets Costs OTN AZE               | 10.000,00      | 1 Lot     | 10.000,00           |
| Storage and Assets Costs Cable and Ducts ARM   | 10.000,00      | 1 Lot     | 10.000,00           |
| Costs of Reengineering H-L-D GEO               | 50.000,00      | 1 Lot     | 50.000,00           |
| Costs of Reengineering H-L-D AZE               | 50.000,00      | 1 Lot     | 50.000,00           |
| Costs of Reengineering H-L-D ARM               | 50.000,00      | 1 Lot     | 50.000,00           |
| Investment Project Office GEO / AZE / ARM      | 150.000,00     | 1 Lot     | 150.000,00          |
| <b>TOTAL</b>                                   |                |           | <b>1.987.505,65</b> |

|                      | Hicom's               | Telephones            | Teilnehmer<br>anal | dig         | Amt         | HDMS | Daks (60) | Disp. | Euroset<br>805 S | Euroset<br>815 S | Entry    | Stand.     | Ad. Plus   |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------|-------------|-------------|------|-----------|-------|------------------|------------------|----------|------------|------------|
| <b>Armenia</b>       |                       |                       |                    |             |             |      |           |       |                  |                  |          |            |            |
| Yerevan              |                       |                       |                    |             |             |      |           |       |                  |                  |          |            |            |
| Masis                |                       |                       |                    |             |             |      |           |       |                  |                  |          |            |            |
| Gyumri               |                       |                       |                    |             |             |      |           |       |                  |                  |          |            |            |
| Vanadzor             |                       |                       |                    |             |             |      |           |       |                  |                  |          |            |            |
| Sanain               |                       |                       |                    |             |             |      |           |       |                  |                  |          |            |            |
| Ayrum                |                       |                       |                    |             |             |      |           |       |                  |                  |          |            |            |
|                      | <b>311,852.60 €</b>   | <b>250,071.00 €</b>   | <b>0</b>           | <b>0</b>    | <b>0</b>    |      |           |       | <b>0</b>         |                  | <b>0</b> |            | <b>0</b>   |
| <b>Azerbeidschan</b> |                       |                       |                    |             |             |      |           |       |                  |                  |          |            |            |
| Baku                 | 515,802.37 €          | 213,593.61 €          | 4680               | 480         | 2208        | 1    | 1         | 6     | 2241             | 2210             |          | 412        | 163        |
| Baladshary           | 147,187.71 €          | 98,777.10 €           | 2736               | 144         | 538         |      |           |       | 473              | 1513             |          | 120        | 8          |
| Alait Gl.            | 449,349.84 €          | 7,702.75 €            | 144                | 24          | 234         |      |           |       | 22               | 65               |          | 8          | 7          |
| Kasi-Magomed         | 67,489.82 €           | 14,619.26 €           | 1344               | 48          | 234         |      |           |       | 43               | 180              |          | 13         | 10         |
| Kyrdamir             | 34,935.47 €           | 10,877.24 €           | 216                | 48          | 98          |      |           |       | 19               | 110              |          | 30         | 8          |
| Udshary              | 36,041.54 €           | 8,416.44 €            | 240                | 48          | 98          |      |           |       | 120              | 28               |          | 24         | 7          |
| Yevlakh              | 38,462.94 €           | 10,787.25 €           | 192                | 48          | 98          |      |           |       | 14               | 110              |          | 21         | 9          |
| Gyandsha             | 279,582.50 €          | 81,011.26 €           | 2400               | 144         | 1314        |      | 1         | 4     | 975              | 850              |          | 125        | 10         |
| Dollyar              | 28,372.62 €           | 4,434.13 €            | 72                 | 48          | 98          |      |           |       | 21               | 16               |          | 4          | 7          |
| Akstafa              | 255,322.67 €          | 17,889.57 €           | 408                | 48          | 158         |      |           |       | 69               | 230              |          | 24         | 9          |
| Beyulak              | 31,004.00 €           | 3,406.62 €            | 48                 | 24          | 98          |      |           |       | 26               | 0                |          | 0          | 6          |
|                      | <b>1,201,332.37 €</b> | <b>471,515.23 €</b>   | <b>12480</b>       | <b>1104</b> | <b>5176</b> |      |           |       | <b>4023</b>      | <b>5312</b>      | <b>0</b> | <b>781</b> | <b>244</b> |
| <b>Georgia</b>       |                       |                       |                    |             |             |      |           |       |                  |                  |          |            |            |
| Sapara               | 20,429.20 €           | 9,751.73 €            | 216                | 24          | 98          |      |           |       | 200              | 10               |          | 9          | 7          |
| Poti                 | 31,439.60 €           | 11,990.40 €           | 264                | 48          | 98          |      |           |       | 200              | 50               |          | 17         | 9          |
| Senaki               | 28,179.17 €           | 5,991.14 €            | 96                 | 24          | 98          |      |           |       | 70               | 10               |          | 13         | 6          |
| Samtredia            | 255,884.89 €          | 48,558.47 €           | 1488               | 120         | 774         | 1    | 1         | 4     | 1000             | 200              |          | 109        | 8          |
| Zestafoni            | 33,823.76 €           | 12,979.59 €           | 312                | 24          | 98          |      |           |       | 280              | 30               |          | 12         | 6          |
| Gori                 | 30,937.87 €           | 7,385.80 €            | 144                | 24          | 98          |      |           |       | 130              | 10               |          | 9          | 7          |
| Kashuri              | 90,083.65 €           | 44,558.98 €           | 1272               | 72          | 178         |      |           |       | 1100             | 150              |          | 54         | 11         |
| Tbilisi Freight      | 52,221.79 €           | 24,155.48 €           | 768                | 48          | 98          |      |           |       | 700              | 50               |          | 25         | 4          |
| Tbilisi Passenge     | 555,424.35 €          | 108,046.50 €          | 5616               | 432         | 2372        | 1    | 1         | 10    | 4000             | 1600             |          | 365        | 50         |
| Tbilisi Shunting     | 42,572.03 €           | 5,540.16 €            | 600                | 72          | 158         |      |           |       | 500              | 10               |          | 45         | 7          |
| Tbilisi Cross (Ru    | 50,338.05 €           | 25,371.79 €           | 696                | 72          | 98          |      |           |       | 650              | 40               |          | 41         | 7          |
| Test                 | 13,885.87 €           | 5,492.98 €            | 144                | 24          | 62          |      |           |       | 143              |                  |          | 23         | 1          |
|                      | <b>1,214,810.31 €</b> | <b>309,833.02 €</b>   | <b>11616</b>       | <b>984</b>  | <b>4230</b> |      |           |       | <b>8973</b>      | <b>2160</b>      | <b>0</b> | <b>722</b> | <b>123</b> |
| <b>Gesamt:</b>       | <b>3,411,045.28 €</b> | <b>1,031,419.25 €</b> |                    |             |             |      |           |       |                  |                  |          |            |            |

|                         | Hicom's               | Telephones             | Teilnehmer<br>anal | dig    | Amt   | HDMS | Daks (60) | Disp. | Euroset<br>805 S | Euroset<br>815 S | Entry  | Stand. | Ad. Plus       |
|-------------------------|-----------------------|------------------------|--------------------|--------|-------|------|-----------|-------|------------------|------------------|--------|--------|----------------|
| <b>Armenia</b>          |                       |                        |                    |        |       |      |           |       |                  |                  |        |        |                |
| Yerevan                 |                       |                        |                    |        |       |      |           |       |                  |                  |        |        |                |
| Masis                   |                       |                        |                    |        |       |      |           |       |                  |                  |        |        |                |
| Gyumri                  |                       |                        |                    |        |       |      |           |       |                  |                  |        |        |                |
| Vanadzor                |                       |                        |                    |        |       |      |           |       |                  |                  |        |        |                |
| Sanain                  |                       |                        |                    |        |       |      |           |       |                  |                  |        |        |                |
| Ayrum                   |                       |                        |                    |        |       |      |           |       |                  |                  |        |        |                |
|                         | 0.00 €                | 0.00 €                 | 0                  | 0      | 0     |      |           |       | 0                |                  | 0      |        | 0              |
| <b>Azerbeidschan</b>    |                       |                        |                    |        |       |      |           |       |                  |                  |        |        |                |
| Baku                    |                       |                        | 3,528              | -2,088 | 1,022 | 0    | 0         | -4    | 1,827            | 2,210            | -2,010 | 412    | -179           |
| Baladshary              |                       |                        | 2,232              | -1,488 | 268   |      |           |       | 263              | 1,513            | -1,407 | 120    | -202           |
| Alait Gl.               |                       |                        | 120                | -72    | 84    |      |           |       | 12               | 65               | -67    | 8      | -3             |
| Kasi-Magomed            |                       |                        | 1,272              | -192   | -6    |      |           |       | 13               | 180              | -201   | 13     | -20            |
| Kyrdamir                |                       |                        | 168                | -120   | 38    |      |           |       | -1               | 110              | -134   | 30     | -12            |
| Udshary                 |                       |                        | 192                | -120   | 38    |      |           |       | 100              | 28               | -134   | 24     | -13            |
| Yevlakh                 |                       |                        | 144                | -120   | 22    |      |           |       | -6               | 110              | -134   | 21     | -11            |
| Gyandsha                |                       |                        | 1,392              | -1,872 | 564   |      | 1         | 4     | 410              | 850              | -1,541 | 125    | -395           |
| Dollyar                 |                       |                        | 48                 | 0      | 68    |      |           |       | 16               | 16               | -34    | 4      | 2              |
| Akstafa                 |                       |                        | 312                | -240   | 98    |      |           |       | 34               | 230              | -235   | 24     | -26            |
| Beyuk-Kyassik           |                       |                        | 24                 | 0      | 68    |      |           |       | 23               | 0                | -21    | 0      | 2              |
|                         | 1,248,107.50 €        | 10,122,222.50 €        | 8,496              | -6,720 | 1,796 | 0    | 1         | 0     | 2,391            | 2,312            | -5,918 | 722    | -856           |
| <b>Georgia</b>          |                       |                        |                    |        |       |      |           |       |                  |                  |        |        |                |
| Supsa                   |                       |                        | 168                | -144   | 38    |      |           |       | 180              | 10               | -134   | 9      | -15            |
| Poti                    |                       |                        | 216                | -120   | 38    |      |           |       | 180              | 50               | -134   | 17     | -11            |
| Senaki                  |                       |                        | 72                 | -24    | 68    |      |           |       | 65               | 10               | -34    | 13     | 1              |
| Samtredia               |                       |                        | 744                | -1,056 | 278   | 1    | 1         | 4     | 761              | 200              | -871   | 109    | -122           |
| Zestafoni               |                       |                        | 264                | -144   | 38    |      |           |       | 260              | 30               | -134   | 12     | -14            |
| Gori                    |                       |                        | 120                | -72    | 68    |      |           |       | 120              | 10               | -67    | 9      | -3             |
| Kashuri                 |                       |                        | 1,032              | -720   | 42    |      |           |       | 1,000            | 150              | -670   | 54     | -89            |
| Tbilisi Freight         |                       |                        | 624                | -432   | -22   |      |           |       | 640              | 50               | -402   | 25     | -56            |
| Tbilisi Passenger       |                       |                        | 4,080              | -3,432 | 1,080 | 0    | 0         | -4    | 3,212            | 1,600            | -3,216 | 365    | -430           |
| Tbilisi Shunting        |                       |                        | 360                | -624   | 38    |      |           |       | 410              | 10               | -603   | 45     | -83            |
| Rustavi                 |                       |                        | 672                | 24     | 68    |      |           |       | 645              | 40               | -34    | 41     | 2              |
| Test                    |                       |                        | 144                | 24     | 62    |      |           |       | 143              | 0                | 0      | 23     | 1              |
|                         | 613,965.51 €          | -55,944.98 €           | 8,496              | -6,720 | 1,796 | 1    | 1         | 0     | 7,616            | 2,160            | -6,299 | 722    | -817           |
| <b>Gesamt:</b>          | <b>1,947,800.38 €</b> | <b>55,254.25 €</b>     |                    |        |       |      |           |       |                  |                  |        |        |                |
| <b>Ersparnis Netto:</b> |                       | <b>-2,003,054.63 €</b> |                    |        |       |      |           |       |                  | <b>17,779</b>    |        |        | <b>-12,387</b> |



|                      | Hicom's               | Telephones          | Teilnehmer<br>anal | dig         | Amt         | HDMS | Daks (60) | Disp. | Euroset<br>805 S | Euroset<br>815 S | Entry       | Stand.   | Ad. Plus    |
|----------------------|-----------------------|---------------------|--------------------|-------------|-------------|------|-----------|-------|------------------|------------------|-------------|----------|-------------|
| <b>Armenia</b>       |                       |                     |                    |             |             |      |           |       |                  |                  |             |          |             |
| Yerevan              |                       |                     | 816                | 1704        | 466         | 1    | 1         | 5     | 361              |                  | 1340        |          | 262         |
| Masis                |                       |                     | 48                 | 168         | 60          |      |           |       | 20               |                  | 134         |          | 20          |
| Gyumri               |                       |                     | 696                | 1320        | 376         |      |           |       | 313              |                  | 1005        |          | 209         |
| Vanadzor             |                       |                     | 48                 | 168         | 60          |      |           |       | 20               |                  | 134         |          | 20          |
| Sanain               |                       |                     | 48                 | 168         | 60          |      |           |       | 20               |                  | 134         |          | 20          |
| Ayrum                |                       |                     | 24                 | 96          | 30          |      |           |       | 10               |                  | 67          |          | 10          |
|                      | <b>311,852.60 €</b>   | <b>250,071.00 €</b> | <b>1680</b>        | <b>3624</b> | <b>1052</b> |      |           |       | <b>744</b>       |                  | <b>2814</b> |          | <b>541</b>  |
| <b>Azerbeidschan</b> |                       |                     |                    |             |             |      |           |       |                  |                  |             |          |             |
| Baku                 |                       |                     | 1152               | 2568        | 1186        | 1    | 1         | 10    | 414              |                  | 2010        |          | 342         |
| Baladshary           |                       |                     | 504                | 1632        | 270         |      |           |       | 210              |                  | 1407        |          | 210         |
| Alait Gl.            |                       |                     | 24                 | 96          | 150         |      |           |       | 10               |                  | 67          |          | 10          |
| Kasi-Magomed         |                       |                     | 72                 | 240         | 240         |      |           |       | 30               |                  | 201         |          | 30          |
| Kyrdamir             |                       |                     | 48                 | 168         | 60          |      |           |       | 20               |                  | 134         |          | 20          |
| Udshary              |                       |                     | 48                 | 168         | 60          |      |           |       | 20               |                  | 134         |          | 20          |
| Yevlakh              |                       |                     | 48                 | 168         | 76          |      |           |       | 20               |                  | 134         |          | 20          |
| Gyandsha             |                       |                     | 1008               | 2016        | 750         |      |           |       | 565              |                  | 1541        |          | 405         |
| Dollyar              |                       |                     | 24                 | 48          | 30          |      |           |       | 5                |                  | 34          |          | 5           |
| Akstafa              |                       |                     | 96                 | 288         | 60          |      |           |       | 35               |                  | 235         |          | 35          |
| Beyuk-Kyassik        |                       |                     | 24                 | 24          | 30          |      |           |       | 3                |                  | 21          |          | 3           |
|                      | <b>550,547.50 €</b>   | <b>360,316.00 €</b> | <b>3048</b>        | <b>7416</b> | <b>2912</b> |      |           |       | <b>1332</b>      |                  | <b>5918</b> |          | <b>1100</b> |
| <b>Georgia</b>       |                       |                     |                    |             |             |      |           |       |                  |                  |             |          |             |
| Supsa                |                       |                     | 48                 | 168         | 60          |      |           |       | 20               |                  | 134         |          | 20          |
| Poti                 |                       |                     | 48                 | 168         | 60          |      |           |       | 20               |                  | 134         |          | 20          |
| Senaki               |                       |                     | 24                 | 48          | 30          |      |           |       | 5                |                  | 34          |          | 5           |
| Samtredia            |                       |                     | 744                | 1176        | 496         |      |           |       | 239              |                  | 871         |          | 130         |
| Zestafoni            |                       |                     | 48                 | 168         | 60          |      |           |       | 20               |                  | 134         |          | 20          |
| Gori                 |                       |                     | 24                 | 96          | 30          |      |           |       | 10               |                  | 67          |          | 10          |
| Kashuri              |                       |                     | 240                | 792         | 136         |      |           |       | 100              |                  | 670         |          | 100         |
| Tbilisi Freight      |                       |                     | 144                | 480         | 120         |      |           |       | 60               |                  | 402         |          | 60          |
| Tbilisi Passenger    |                       |                     | 1536               | 3864        | 1292        | 1    | 1         | 14    | 788              |                  | 3216        |          | 480         |
| Tbilisi Shunting     |                       |                     | 240                | 696         | 120         |      |           |       | 90               |                  | 603         |          | 90          |
| Rustavi              |                       |                     | 24                 | 48          | 30          |      |           |       | 5                |                  | 34          |          | 5           |
|                      | <b>600,844.80 €</b>   | <b>365,778.00 €</b> | <b>3120</b>        | <b>7704</b> | <b>2434</b> |      |           |       | <b>1357</b>      | <b>0</b>         | <b>6299</b> | <b>0</b> | <b>940</b>  |
| <b>Gesamt:</b>       | <b>1,463,244.90 €</b> | <b>976,165.00 €</b> |                    |             |             |      |           |       |                  |                  |             |          |             |

21045

## Allgemeine Hinweise zum Vergleich CTRL Vertrag <--> aktuelle Konfiguration

Folgende Informationen sind in diesem Vergleich nicht enthalten, bzw. berücksichtigt:

Mehrpreis für die zusätzlichen analogen Endgeräte (17.779 Stück)  
(Beistellung erfolgt von Siemens ATEA ???)

Momat-Material für alle Systeme

Standhauptverteiler für die großen Systeme (z.B. Baku HQ, Tbilisi Passanger ...)

Die Kalkulation Vertrag basiert auf den Werten in im Vertrag unter Berücksichtigung des 1. Tenders

Im folgenden gab es zwischen dem 1. Tender und dem 2. Tender folgenden zusätzlichen Aufwand

|                                                                                         |                  |        | <b>System</b>          | <b>Terminals</b>          | <b>Total</b>     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------------|--------|------------------------|---------------------------|------------------|
|                                                                                         |                  |        | 1,463,244.90 €         | 976,165.00 €              | 2,439,409.90 €   |
|                                                                                         |                  |        | <b>1. Tender Entry</b> | <b>2. Tender Standard</b> | <b>Differenz</b> |
| dig. Endgeräte mit Display und Freisprechen (15031 Stück)                               |                  |        | 693,229.72 €           | 944,097.11 €              | -250,867.39 €    |
|                                                                                         | <b>Std.-Satz</b> |        |                        |                           |                  |
| Montage der Endgeräte incl. Dose (21045 Stück), á 0,51 Std.                             | 15.00 €          | 7.65 € | 0.00 €                 | 160,994.25 €              | -160,994.25 €    |
| Überprüfung des Leitungsnetzes (21045 Stück), á ,5 Std.                                 | 15.00 €          | 7.50 € | 0.00 €                 | 157,837.50 €              | -157,837.50 €    |
|                                                                                         |                  |        | <b>4 Std.</b>          | <b>8 Std.</b>             |                  |
| * Stromversorgung für 8 Std. Überbrückung mit einer Wiederaufladezeit von max. 4-6 Std. |                  |        | 168,221.07 €           | 423,134.48 €              | -254,913.41 €    |
| Die Hilcom 300-Systeme müssen eine Port-Reserve von mind. 20 % haben                    |                  |        |                        | 62,237.44 €               | -62,237.44 €     |
| * Fax-Geräte                                                                            |                  |        |                        | 41401.62                  | -41,401.62 €     |
| * Momat-Material, zus. Kabel, Erdkabel (Aserveidschan) ...                              |                  |        |                        | 1,232,468.34 €            | -1,232,468.34 €  |
| * Stand-HVT bei den Zentralen                                                           |                  |        |                        | 87925.06                  | -87,925.06 €     |
|                                                                                         |                  |        | <b>1 DAKS pro Land</b> | <b>2 DAKS pro Land</b>    |                  |
| 2. DAKS-Server pro Land (= 3 Stück)                                                     |                  |        | 73,241.37 €            | 146,482.74 €              | -73,241.37 €     |
| * Ersatzmodule                                                                          |                  |        |                        |                           |                  |
| Training, Ursprünglich je 11 MA pro Land, jetzt 33 MA pro Land                          |                  |        | 40,000.00 €            | 504,000.00 €              | -464,000.00 €    |

\* Die Werte in diesem Positionen beziehen sich nur auf Azerbeidschan und Georgien  
Vergleich Vertrag - Aktuell, Allg. Hinweise

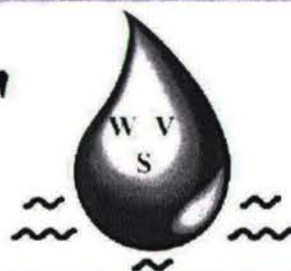
Seite 1/1

**Mehrpreis durch neuen Tender:** 2,785,886.38 €  
ICN VG 51, Petersdorff, 5/15/2001



# Wasserverband "Saaleaue"

## Der Verbandsvorsitzende



Wasserverband "Saaleaue" Köthensche Straße 54 · 06406 Bernburg

Herr  
Thomas Hubert  
Pirrolstraße 50

12683 Berlin

Wasserverband "Saaleaue"

Köthensche Straße 54  
06406 Bernburg

<http://www.wysaaleaue.de>

Telefon: (03471) 3757-0

Telefax: (03471) 3757-12

Öffnungszeiten: Mo., Di., Do. 09.00 - 12.00 Uhr & Di. 14.00 - 18.00 Uhr

Auskunft erteilt: **Frau Brütting** sowie nach telefonischer Vereinbarung

Herr Jordan

333

334

Datum: Bernburg, den

10. Mai 2001

Kundennummer:

022893

Bitte bei Zahlung und Schriftwechsel unbedingt angeben!

## Bescheid über die Erhebung eines Abwasserbeitrages

Sehr geehrter Grundstückseigentümer,

auf der Grundlage der Satzung 3/97 über die Erhebung von Beiträgen und Gebühren für die Abwasserbeseitigung im Verbandsgebiet des Wasserverbandes "Saaleaue" (ABGS)<sup>(1)</sup> in der aktuell gültigen Fassung, erhebt der Wasserverband "Saaleaue" einen Herstellungsbeitrag. Festgesetzt wird ein

Beitrag von **2.394,56 DM**

(Berechnung siehe Rückseite).

### Begründung

Der Wasserverband "Saaleaue" erhebt auf der Grundlage der §§ 6 und 9 der Gemeindeordnung für das Land Sachsen-Anhalt (GO-LSA)<sup>(2)</sup>, der §§ 9 und 16 des Gesetzes über die kommunale Gemeinschaftsarbeit (GKG-LSA)<sup>(3)</sup>, der §§ 5 ff. des Kommunalabgabengesetzes für das Land Sachsen-Anhalt (KAG-LSA)<sup>(4)</sup> und der Satzung 3/97 über die Erhebung von Beiträgen und Gebühren für die Abwasserbeseitigung im Verbandsgebiet des Wasserverbandes "Saaleaue" (ABGS)<sup>(1)</sup> in der jeweils aktuell gültigen Fassung, für die Herstellung, Anschaffung, Erweiterung, Verbesserung und Erneuerung der zentralen öffentlichen Abwasseranlagen Beiträge von den Beitragspflichtigen im Sinne von § 6 der ABGS. Die Beitragspflicht ist mit der betriebsfertigen Herstellung der zentralen öffentlichen Abwasseranlage vor dem ersten Grundstück entstanden. (Hinweise und Quellen siehe Rückseite)

**Grundstück** Gemarkung Bernburg  
(gemäß § 3 ABGS) Dessauer Straße 65 a

| Flur | Flurstück | Fläche [m <sup>2</sup> ] |
|------|-----------|--------------------------|
| 86   | 55        | 1.069                    |

**Beitragspflichtiger** Herr  
(gemäß § 6 ABGS) Thomas Hubert

**Fälligkeit** Der Abwasserbeitrag ist **einen Monat nach Bekanntgabe** dieses Bescheides fällig. Bitte  
(gemäß § 9 ABGS): zahlen Sie den festgesetzten Betrag auf eines unserer unten angegebenen Konten.

### Rechtsbehelfsbelehrung

Widerspruch gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift beim Wasserverband "Saaleaue", Köthensche Straße 54, 06406 Bernburg, einzulegen.

Dieser Bescheid wurde maschinell erstellt und bedarf keiner Unterschrift.

Mannich  
Verbandsvorsitzender

**Heinz Wölfer**  
Bez.-Schornsteinfegermeister

Moritz-Frankel-Str. 17  
06406 Bernburg

Telefon: 03471-333068 Fax 03471-333068

BSM H Wölfer, M.-Frankel-Str. 17, 06406 Bernburg

**Herrn**

**Thomas Hubert**  
**Pirolstr. 50**  
**12683 Berlin**

Datum: **06.05.2001**  
Rech.-Nr.: **1844,000**  
Bei Zahlung bitte angeben

## Zahlungserinnerung

Sehr geehrte Damen und Herren,

sicher haben Sie den Zahlungstermin für o.g. Rechnung übersehen.

Wir möchten Sie bitten, den Rechnungsbetrag innerhalb der nächsten Tage zu überweisen.

**WICHTIGER HINWEIS:** Entsprechend der Änderungen des BGB erfolgt keine weitere Zahlungsaufforderung. Nach Ablauf von 30 Tagen wird die Rechnung automatisch an das Ordnungsamt zur Vollstreckung weitergegeben.

**Liegenschaft: Dessauerstr. 65a, 06406 Bernburg**

### Jahresgebührenrechnung für 2001 vom 24.02.01

entsprechend der Kehr- und Überprüfungsgebührenverordnung

|              |     |       |    |        |
|--------------|-----|-------|----|--------|
|              | EUR | 74,45 | DM | 145,61 |
| 16,00% MwSt. | EUR | 11,91 | DM | 23,30  |
|              | EUR | 86,36 | DM | 168,91 |
|              | EUR | 86,36 | DM | 168,91 |

Der Betrag ist sofort ohne Abzug zahlbar;  
Bitte überweisen Sie auf die angegebene Bankverbindung

Bankverbindungen:

Kreissparkasse Bernburg

Kto-Nr.: 36001083

BLZ: 800 536 12



## Berechnung des Abwasserbeitrages

Der Abwasserbeitrag ist eine einmalige Zahlung.

### Ermittlung der Heranziehungsfläche:

Heranziehungsfläche = Grundstücksfläche  
vermindert um Abzüge nach § 4 Punkt 2 ABGS  
vermindert um Abzüge aufgrund der Regelung für übergroße Wohngrundstücke (§ 11 Punkt 1 ABGS)

Grundstücksfläche (laut Grundbuch)

1.069 m<sup>2</sup>

beitragspflichtige Grundstücksfläche (gemäß § 4 Punkt 2 ABGS)

1.069 m<sup>2</sup>

|                         |                                |                     |                      |
|-------------------------|--------------------------------|---------------------|----------------------|
| davon 100% Heranziehung | 100% von 1069 m <sup>2</sup> = | 1069 m <sup>2</sup> | 1.069 m <sup>2</sup> |
|-------------------------|--------------------------------|---------------------|----------------------|

Heranziehungsfläche

= 1.069 m<sup>2</sup>

### Ermittlung des Abwasserbeitrages:

Abwasserbeitrages = Heranziehungsfläche  
multipliziert mit der Anzahl der zulässigen Vollgeschosse (§ 4 Punkt 3; 4 ABGS)  
multipliziert mit dem Beitragssatz (§ 5 ABGS)

zulässige Zahl der Vollgeschosse (gemäß § 4 Punkt 3; 4 ABGS)

2

Beitragssatz (gemäß § 5 ABGS)

1,12 DM/m<sup>2</sup>

Abwasserbeitrag

|                     |   |                                   |   |                        |               |
|---------------------|---|-----------------------------------|---|------------------------|---------------|
| Heranziehungsfläche | x | Zahl der zulässigen Vollgeschosse | x | Beitragssatz           |               |
| 1069 m <sup>2</sup> | x | 2                                 | x | 1,12 DM/m <sup>2</sup> | = 2.394,56 DM |

## Hinweise

Beitragspflichtig ist, wer im Zeitpunkt der Bekanntgabe des Beitragsbescheides Eigentümer des Grundstücks ist.

Die Einlegung eines Widerspruches befreit nicht, auch nicht vorübergehend, von der Zahlungspflicht.

Wird der festgesetzte Beitrag nicht oder nicht rechtzeitig entrichtet, kann er auf Ihre Kosten im Verwaltungsvollstreckungswege zwangsweise beigetrieben werden. Zusätzlich fallen gemäß § 240 Abgabenordnung Säumniszuschläge in Höhe von 1% pro jedem angefallenen Monat an.

Bei Vorliegen einer erheblichen Härte für den Schuldner besteht die Möglichkeit der Stundung der Beitragsschuld gemäß § 13a KAG-LSA und § 11 Punkt 4; 5 ABGS.

## Quellen

- (1) vom 16.07.1997 zuletzt geändert durch 4. Änderungssatzung vom 21.12.2000, veröffentlicht im Amtsblatt Nr. 392 des Landkreises Bernburg vom 22.12.2000  
die Texte der aktuell gültigen Fassung finden Sie auch in unserem Internetangebot unter <http://www.wvsaaleaue.de>
- (2) vom 05.10.1993 (GVBl. LSA S. 568) zuletzt geändert durch Kommunalrechtsänderungsgesetz vom 31.07.1997 (GVBl. LSA S. 721)
- (3) in der Fassung der Bekanntmachung vom 26.02.1998 (GVBl. LSA S. 81)
- (4) in der Fassung der Bekanntmachung vom 13.12.1996 (GVBl. LSA S. 405) zuletzt geändert durch Gesetz vom 18.08.2000 (GVBl. LSA S. 526)



200.000

## CAUCASUS Mission December (15.11.2002)

Subject / Optical fiber project

Location / Azerbaijan, Georgia & Armenia

Participants / RAILWAYS, SIEMENS, FINNROAD, TRACECA co-ordination

| Date                                    | Time               |                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Saturday 7 <sup>th</sup><br>Of December |                    | Arrival of Ms Koskela in <b>Baku</b>                                                                                                               |
| Sunday 8 <sup>th</sup>                  |                    | Meeting with Siemens                                                                                                                               |
| Monday 9 <sup>th</sup>                  | 10.00              | Meeting with <b>Azerbaijan</b> Railways<br>Preparation and translation of the minutes                                                              |
| Tuesday 10 <sup>th</sup>                | 10.00              | Meeting with <b>Azerbaijan</b> Railways<br>Sign of the minutes by the Railways, Siemens and Consultant<br>Car to Tbilisi                           |
| Wednesday 11 <sup>th</sup>              | 11.00              | Meeting with Siemens<br>Site visit / monitor field test in Georgia                                                                                 |
| Thursday 12 <sup>th</sup>               | 14.00              | Meeting with <b>Georgian</b> Railways<br>Preparation and translation of the minutes                                                                |
| Friday 13 <sup>th</sup>                 | 11.00              | Meeting with <b>Georgian</b> Railways<br>Sign of the minutes by the Railways, Siemens and Consultant                                               |
| ✓ Saturday 14 <sup>th</sup>             | 10.00              | Car drive to <b>Yerevan</b>                                                                                                                        |
| ✓ Sunday 15 <sup>th</sup>               | 10.00              | Meeting with Siemens<br>Site visit / monitor field test in Armenia                                                                                 |
| ✓ Monday 16 <sup>th</sup>               | 10.00<br><br>18.00 | Meeting with <b>Armenian</b> Railways<br>Preparation and translation of the minutes<br>Sign of the minutes by the Railways, Siemens and Consultant |
| Tuesday 17 <sup>th</sup>                |                    | <u>Departure of flight from Yerevan</u>                                                                                                            |

# TIME-SCHEDULE / Временной График

CTRL Project - Part Armenia

Проект CTRL - Армения

|   | Activities / Действия                                                                                          | 2002-2003                                            |                                              |                    |                  |                    |              |         |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------|------------------|--------------------|--------------|---------|
|   |                                                                                                                | October / Октябрь                                    | November / Ноябрь                            | December / Декабрь | January / Январь | February / Февраль | March / Март | Apr/Апр |
| 1 | Preparation of technical rooms and cabling<br>Подготовка тех. помещений и проводка кабеля                      | 1st of November 2002                                 |                                              |                    |                  |                    |              |         |
| 2 | Conditioners in the technical rooms<br>Кондиционеры в технических помещениях                                   | simultaneously with equip-t instal-n                 | одновременно с инсталляцией оборудования     |                    |                  |                    |              |         |
| 3 | Presentation of the time-schedule for equipment installation<br>Представление графика инсталляции оборудования | 15th of October                                      |                                              |                    |                  |                    |              |         |
| * | equipment transfer to the stations<br>перевозка оборуд-я на станции                                            | one day before installation on the mentioned station | за день до инсталляции на упомянутой станции |                    |                  |                    |              |         |
| 4 | Civil works damages corrections<br>Строительные работы и исправления повреждений                               | 1st of November 2002                                 |                                              |                    |                  |                    |              |         |
| 5 | Acceptance test for cable<br>Тест приемки кабеля                                                               | 10th of October                                      |                                              |                    |                  |                    |              |         |
| 6 | Installation of OTN & HICOM equipment<br>Инсталляция оборудования OTN и HICOM                                  | from 1st of November till 15th of March 2003         |                                              |                    |                  |                    |              |         |
| 8 | Network/system commissioning<br>Запуск системы в эксплуатацию                                                  | 20th of April                                        |                                              |                    |                  |                    |              |         |
| 9 | Partial acceptance test and system test<br>Частичный тест приемки и системы                                    | starting time 21st of April - up to 21st of May      |                                              |                    |                  |                    |              |         |

RW Department of / ЖД Департамент Армении

Siemens AG / Сименс АО

Subcontractor / Подрядчик

V. Karaghezyan

J. Hellwig

N. Stepkhanyan

Yerevan, \_\_\_\_\_ 2002



## CAUCASUS Mission December (15.11.2002)

**Subject /** Optical fiber project

**Location /** Azerbaijan, Georgia & Armenia

**Participants /** RAILWAYS, SIEMENS, FINNROAD, TRACECA co-ordination

| Date                                    | Time               |                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Saturday 7 <sup>th</sup><br>Of December |                    | Arrival of Ms Koskela in <b>Baku</b>                                                                                                               |
| Sunday 8 <sup>th</sup>                  |                    | Meeting with Siemens                                                                                                                               |
| Monday 9 <sup>th</sup>                  | 10.00              | Meeting with <b>Azerbaijan</b> Railways<br>Preparation and translation of the minutes                                                              |
| Tuesday 10 <sup>th</sup>                | 10.00              | Meeting with <b>Azerbaijan</b> Railways<br>Sign of the minutes by the Railways, Siemens and Consultant<br>Car to Tbilisi                           |
| Wednesday 11 <sup>th</sup>              | 11.00              | Meeting with Siemens<br>Site visit / monitor field test in Georgia                                                                                 |
| Thursday 12 <sup>th</sup>               | 14.00              | Meeting with <b>Georgian</b> Railways<br>Preparation and translation of the minutes                                                                |
| Friday 13 <sup>th</sup>                 | 11.00              | Meeting with <b>Georgian</b> Railways<br>Sign of the minutes by the Railways, Siemens and Consultant                                               |
| ✓ Saturday 14 <sup>th</sup>             | 10.00              | Car drive to <b>Yerevan</b>                                                                                                                        |
| ✓ Sunday 15 <sup>th</sup>               | 10.00              | Meeting with Siemens<br>Site visit / monitor field test in Armenia                                                                                 |
| ✓ Monday 16 <sup>th</sup>               | 10.00<br><br>18.00 | Meeting with <b>Armenian</b> Railways<br>Preparation and translation of the minutes<br>Sign of the minutes by the Railways, Siemens and Consultant |
| Tuesday 17 <sup>th</sup>                |                    | <u>Departure of flight from Yerevan</u>                                                                                                            |



**Caucasus Telecom Railway Line  
Project Office in Baku**

**23.09.02**

**REPORT**

**Azerbaijan:**

- Siemens AG has already delivered missing equipment.
- 510 km of HDPE duct and 518 km of cable have been laid.
- The refurbishment of the technical rooms is finished. There is the following situation on sites:
  - ✓ There is no air conditions at 11 technical rooms for Hicom;
  - ✓ The grounding is not covered by soil in some stations
  - ✓ There is no power on sites.
- The cable and duct are installed completely. On the 15<sup>th</sup>-16<sup>th</sup> of August 2002 the acceptance test for duct laying and cable blowing was made and signed.
- "Eurodesign" has installed already 47 OTN and 5 Hicom equipment.
- Siemens staff together with Eurodesign started to switch the OTNs on and to charge the batteries for test.
- "Kabel Servis" has installed already 116 closures and 36 ODFs in the technical rooms. This week they will finish with the ODF in all OTN rooms.
- ARD didn't sign the Time Schedule for installation of OTN and Hicom equipment.
- ARD didn't supply Siemens with Customer Data; the deadline was the 30<sup>th</sup> of October 2002. The PTT Project is ready for Baku.

**Problems:**

- Siemens didn't receive any money back, paid on Astara border. It has passed already 40 days, but it was promised in ten days during the last Coordination meeting.
- Siemens has problems with the visa period prolongation, as CU office in Baku asked CTRL Office in Baku to provide the contract for project prolongation.

**Georgia:**

- Siemens AG has already delivered missing equipment.
- "Caucasus Com" has installed 119 closures and 36 ODF.

**Project management: Siemens AG/ ICN Project Office**

**Address: 153, Azadlig Avenue, City Mansion, 1 level, 370106 Baku, Azerbaijan**



## **Caucasus Telecom Railway Line Project Office in Baku**

- Already 526.4 km of cable was blown and 532 km of HDPE ducts were laid. The duct laying and cable blowing works are of bad quality.
- RW has prepared just 50% Customer data; the PTT connection project is not ready yet.
- 50 OTN and 11 Hicom were installed.
- There was not laid the cable from OTN to Hicom at the following stations: Kvaloni, Kolobani, Abasha, Chalatiti
- There are a lot of damages, what causes impossibility for Siemens to follow the Time Schedule.

As there are a lot of places with cut and damaged cable, there is need in installation additional closure. The payment of the aforementioned closure installation is unclear. Who will pay it?

### **Armenia:**

- Armenian Railway has laid out 312 km of HDPE duct and blown in 310km of cable.
- Technical rooms are not ready for installation.
- Siemens started with installation of closures; 57 closures are installed already.
- In some sections trench depth doesn't keep according the standards. In some sections the depth of the trench is just 35 cm instead of 80cm. The cable should be taken out and the trench should be dugged again on these sections.
- No damages repaired.

Best regards,

Thomas Hubert  
Project Manager



**TESTS AND COMMISSIONING**

Supervisor: Finnroad Ltd / Corenet Ltd

1(1)

Date: 24.9.2002

Name of the Project:

**SUPERVISION OF SUPPLY OF AN OPTICAL CABLE SYSTEM FOR COMMUNICATION AND SIGNALLING TO THE RAILWAYS OF AZERBAIJAN, GEORGIA AND ARMENIA**

| TEST                                  | Document / Action                | By whom                   | Timeline  | REMARKS                              |
|---------------------------------------|----------------------------------|---------------------------|-----------|--------------------------------------|
|                                       | Commissioning lot plan           | Siemens                   |           |                                      |
|                                       | Intermediate test procedure      | Siemens > Finnroad        |           | When? Part of the time-schedule      |
| <b>Installation release note, IRN</b> |                                  | Siemens                   |           |                                      |
|                                       | Intermediate test reports        | Siemens                   |           |                                      |
|                                       | Acceptance                       | Finnroad                  |           | 2. PAYMENT 30%                       |
|                                       |                                  |                           |           |                                      |
|                                       | Detailed test procedures for PAT | Siemens > NR and Finnroad | -30 days  |                                      |
| <b>Partial acceptance tests, PAT</b>  |                                  | Siemens / NR / Finnroad   |           |                                      |
|                                       | Partial acceptance test report   | Siemens > NR and Finnroad | + 14 days |                                      |
|                                       | Acceptance                       | Finnroad                  |           | 3. PAYMENT 20% (accepted also by NR) |
|                                       |                                  |                           |           |                                      |
|                                       | Detailed test procedures for SAT | Siemens                   | -30 days  |                                      |
| <b>System Acceptance Tests, SAT</b>   |                                  | Siemens / NR / Finnroad   |           |                                      |
|                                       | System acceptance test report    | Siemens > NR and Finnroad | + 14 days |                                      |
|                                       | System acceptance certificate    | Finnroad                  |           | (accepted also by NR)                |
|                                       |                                  |                           |           |                                      |
|                                       | Detailed test procedure for TAC  | Siemens                   | -30 days  |                                      |
| <b>Test of Completion</b>             |                                  | Siemens / NR / Finnroad   |           |                                      |
|                                       | Test of completion report        | Siemens                   | + 14 days |                                      |
|                                       | Completion certificate           | Finnroad / TRACECA        |           | 4. PAYMENT 20% (accepted also by NR) |
|                                       | System Final Acceptance          |                           |           | FINAL PAYMENT 10%                    |
|                                       |                                  |                           |           |                                      |

17 DEC

**Al-nin Azərbaycan  
Respublikasına Texniki  
Yardımlı Özre Milli  
Koordinasiya Bürosu**



**National Coordinating  
Unit of the EU Technical  
Assistance in Azerbaijan**

N KA-441

12 11 2002 II

Офис Проекта Кавказской  
Телекоммуникационной  
Железнодорожной линии в Баку  
Г-ну Томасу Хуберту

Уважаемый г-н Хуберт,

Протокол Координационного Собрания не является основанием для продления срока исполнения проекта. С учетом этого для оформления визы г-ну Себастьяну Хейко и рассмотрения Вашего письма № KS- 01/202/Doc 118 от 23/10/02 повторно прошу Вас представить копию контракта о продлении срока реализации проекта до марта 2003 года.

С уважением,

И. Садыков

**To CTRL Project Office in Baku**  
**Mr. Thomas Hubert**

Dear Mr. Hubert,

The Coordination Meeting Protocol is not a basis for the prolonging of the project terms. Accordingly, as an answer to your letter No KS-01/202/Doc 118 dtd 23/10/02 and for Mr. Sebastian Haiko Jackisch to get the visa, I would like again to ask you to provide us with the copy of the contract about ht project prolonging till the end of March 2003.

Best regards

I. Sadikhov





სსიპ „საქართველოს რკინიგზის  
სიგნალიზაციისა და საკომუნიკაციო სამსახური“  
380012, თბილისი, თბილისის გზის გამზარი № 15  
ტელ. 99-45-68, 99-45-40 ტელ/ფაქსი (8832) 95-46-00

LTD GEORGIAN RAILWAY  
SIGNALIZATION AND COMMUNICATION SERVICE  
15 Tamar Mepe avenue Tbilisi 380012  
Tel. 99-45-68, 99-45-40; Tel/Fax (8832) 95-46-00

№ 111-9/102

2002 წ. „11“ 11

„SIEMENS“

Руководителю проекта

господину Томас Хуберту

На перегонах:

- 1) Каспи-Метехი от станции Каспи 3100 м повреждение устранено, подготовлено для монтажа соединительной муфты.
- 2) Агара-Карели от ст. Агара на 3100 м. Подготовлено для монтажа соединительной муфты.
- 3) Гори-Уплисхихე подготовлено для монтажа соединительной муфты.

Прошу ускорить монтаж соединительных муфт.

Также сообщаем на протокол от 01.11.02 г., что электроосвещение в аккумуляторном помещении ст. Тбилиси-пассажирская нормально (была споревшая одна лампа и она заменена), помещение аккумуляторной соответствует бывшим стандартам и железная дорога несет ответственность за работу аккумуляторов.

З.м. Начальник службы  
сигнализации и связи-

*T. Kubi*

И. Ростиашвили

*И. Ростиашвили*

*During the survey for laying depth of FOC and condition of tech. rooms on the stations of Armenian RW the following deviation have been discovered:*

### **1. St. Masis**

- 1.1. In tech. room the cable entrance to the room does not correspond to standard (enclosure 01);
- 1.2. Power supply switch also does not correspond to standard (enc. 02);
- 1.3. In the manhole cable bend is too sharp at the entrance to tech. room (enc. 03);
- 1.4 No grounding.

### **2. St. Echmiadzin**

- 2.1. In tech. room spare cable length is left from one side – 200 m, from another – 55 m (enc. 04);
- 2.2 Power supply switch also does not correspond to standard (enc. 05);
- 2.3. In the manhole cable bend is too sharp at the entrance to tech. room (enc 06);
- 2.4. Grounding is not entered the room.

### **3. Section Masis - Echmiadzin**

- 3.1. Along the km point 2853 km till 2856 trench is not covered/filled up. (enc. 07-09);
- 3.2. On 2853 km + picket trench cable laying depth amounts just to 15 cm. (enc. 10)

### **4. Section Echmiadzin-Sovetakan**

- 4.1. On 2849 km + 4 picket trench is not covered/filled up (enc. 11);
- 4.2. On 2850 km + 7 picket cable laying depth – 30 cm (enc. 12).

*Во время инспектирования Глубины прокладки ОВК и проверки состояния Технических комнат на станциях Армянской железной дороги обнаружены следующие неисправности:*

### **1. Станция Масис**

- 1.1. В технической комнате станции вход кабеля не соответствует требованиям (прилож. 01);
- 1.2. Выключатели Электропитания не соответствуют требованиям (прилож. 02);
- 1.3. В колодце кабель образует слишком острый угол при входе в техническое помещение (пролож. 03).
- 1.4. Нет заземления.

### **2. Станция Эчмиадзин**

- 2.1. В технической комнате запасной кабель с одной стороны оставлен длиной 200 м, с другой – 55 м (прилож. 04);
- 2.2. Выключатель Электропитания не соответствует требованиям (прилож. 05);
- 2.3. В колодце кабель образует слишком острый угол при входе в техническое помещение (пролож. 06);
- 2.4. Заземление не подведено.

### **3. Секция Масис - Эчмиадзин**

- 3.1. На протяжении с 2853 км по 2856 км во многих местах траншея кабеля не засыпана землей (прилож. 07-09);
- 3.2. На 2853 км +10 пик. глубина прокладки кабеля – 15 см (прилож. 10).

### **4. Секция Эчмиадзин – Советакан**

- 4.1. На 2849 км +4 пик. траншея не засыпана землей (прилож. 11);
- 4.2. На 2850 км + 7 пик. глубина прокладки кабеля – 30 см (прилож. 12).



### **5. St. Armavir**

- 5.1. In tech. room cable entrance does not correspond to standard (enc. 13);
- 5.2. Grounding in tech. room does not keep requirements (enc. 14);
- 5.3. Power supply switch also has divergency (enc. 15);
- 5.4. In the manhole cable bend is too sharp at the entrance to tech. room (enc. 16);

### **6. Section Armavir-Sovetakan**

- 6.1. From the station semaphore in distance of 175 m along Armavir direction cable laying depth amounts to 50 cm (enc. 17)

### **7. St. Sovetakan**

- 7.1. In the manhole cable bend is too sharp at the entrance to tech. room (enc. 18);

### **8. Section Armavir – Araks**

- 8.1. On 2827 km + 90 m trench is not covered/filled up (enc. 19);
- 8.2. On 2827 km + 90 m cable laying depth amounts to 30 cm (enc. 20).

### **9. St. Araks**

- 9.1. In tech. room the cable entrance to the room does not corresponds to standard (enclosure 21);
- 9.2. Power supply switch is placed in another room and does not meet with requirements (enc. 22).

- 9.3. Grounding is done improperly and not entered to tech. room (enc. 23)

- 9.4. In the manhole cable bend is too sharp at the entrance to tech. room (enc. 24);

### **5. Станция Армавир**

- 5.1. В технической комнате станции вход кабеля не соответствует требованиям (прилож. 13);
- 5.2. В технической комнате станции заземление не соответствует требованиям (прилож. 14);
- 5.3. Выключатель Электропитания не соответствует требованиям (прилож. 15);
- 5.4. В колодце кабель образует слишком острый угол при входе в техническое помещение (прилож. 16).

### **6. Секция Армавир — Советакан**

- 6.1. От входного семафора в 175 метрах в сторону ст. Армавир глубина прокладки кабеля — 50 см (прилож. 17).

### **7. Станция Советакан**

- 7.1. В колодце кабель образует слишком острый угол при входе в техническое помещение (прилож. 18);

### **8. Секция Армавир — Аракс**

- 8.1. На 2827 км +90 м. траншея не засыпана землей (прилож. 19);
- 8.2. На 2827 км +90 м. глубина прокладки кабеля — 30 см (прилож. 20).

### **9. Станция Аракс**

- 9.1. В технической комнате станции вход кабеля не соответствует требованиям (прилож. 21);
- 9.2. Выключатель Электропитания находится в другой комнате и не соответствует требованиям (прилож. 22);

- 9.3. Заземление неправильно установлено и не подведено в тех. помещение (прилож. 23);

- 9.4. В колодце кабель образует слишком острый угол при входе в техническое помещение (прилож. 24).



**10. Section Araks-Dalarik**

10.1. On 2812 km + 80 m cable laying depth – 20 cm (enc. 25).

**11. St. Dalarik**

11.1. In tech. room the cable entrance to the room does not correspond to standard, spare cable is too short (enc 26);

11.2. Power supply does not correspond to standard. No button switch. (enc. 27);

11.3. Grounding is not completed (enc. 28).

**12. Section Dalarik-Karakert**

12.1. Cable laying depth – 60 cm (enc. 29).

**13. St. Karakert**

13.2. In the manhole cable bend is too sharp at the entrance to tech. room (enc 29);

**14. Section Karakert-Artene**

14.1. On 2801 km – 20 m cable laying depth – 50 cm (enc. 32).

**15. St. Artene**

15.1. In tech. room cable entrance does not follow requirements, too short spare cable (enc. 33);

15.2. Power supply switch does not correspond to standard, too short spare cable (enc. 34)

15.3. Grounding in tech. room does not keep requirements (enc. 35-36);

15.4. In the manhole cable bend is too sharp at the entrance to tech. room (enc. 37);

**16. Section Artene-Aragats**

16.1. Cable laying depth – 40 cm (enc. 38).

**10. Секция Аракс — Даларик**

10.1. На 2812 км + 80м глубина прокладки кабеля — 20 см (прилож. 25);

**11. Станция Даларик**

11.1. В технической комнате станции вход кабеля не соответствует требованиям; оставлен слишком большой запас кабеля (прилож. 26);

11.2. Электропитание не соответствует требованиям. Выключатель не установлен (прилож. 27);

11.3. Заземление не окончено (прилож. 28).

**12. Секция Даларик — Каракерт**

12.1. Глубина прокладки кабеля — 60 см (прилож. 29).

**13. Станция Каракерт**

13.2. В колодце кабель образует слишком острый угол при входе в техническое помещение (прилож. 30);

13.1. Заземление не соответствует требованиям (прилож. 31).

**14. Секция Каракерт — Артени**

14.1. На 2801 км -20 м. глубина прокладки кабеля — 50 см (прилож. 32).

**15. Станция Артени**

15.1. В технической комнате станции вход кабеля не соответствует требованиям; оставлен слишком малый запас кабеля (прилож. 33);

15.2. Выключатель Электропитания не соответствует требованиям (прилож. 34);

15.3. Заземление не соответствует требованиям (прилож. 35-36);

15.4. В колодце кабель образует слишком острый угол при входе в техническое помещение (прилож. 37);

**16. Секция Артени — Арагац**

16.1. Глубина прокладки кабеля — 40 см (прилож. 38);

**17. St. Aragats**

17.1. In tech. room the cable entrance to the room does not correspond to standard (enc. 39);

17.2. Power supply switch has divergences. (enc. 40)

**18. Section Aragats-Getap**

18.1. On 2784 km + 20 m cable laying depth – 50 cm (enc. 41).

**19. Section Getap-Ani**

19.1. On 2770 km + 400 m cable laying depth – 30 cm (enc. 42).

**20. St. Ani**

20.1. In tech. room the cable entrance to the room does not correspond to standard, too long spare cable (enc. 43);

20.2. Power supply switch does not correspond to standard (enc. 44)

20.3. In the manhole cable bend is too sharp at the entrance to tech. room (enc. 45);

20.4. No grounding.

**21. Section Ani-Bahraban**

21.1. Cable laying depth – 50 cm (enc. 46).

**22. St. Bargaban**

22.1. Cable is not entered to tech. room. In manhole too long spare cable (enc. 47);

22.2. No grounding.

**23. Section Armavir-Araks**

23.1. On 2825 km cable laying depth – 50 cm.

**24. Section Araks-Dalarik**

24.1. On 2813 km + 25 m cable laying depth – 40 cm.

**17. Станция Арагац**

17.1. В технической комнате станции вход кабеля не соответствует требованиям; Оставлен слишком малый запас кабеля (прилож. 39);

17.2. Выключатель Электропитания не соответствует требованиям (прилож. 40).

**18. Секция Арагац — Гетап**

18.1. На 2784 км +20 м глубина прокладки кабеля 50 см (прилож. 41);

**19. Секция Гетап - Ани**

19.1. На 2770 км +400 м глубина прокладки кабеля - 30 см (прилож. 42);

**20. Станция Ани**

20.1. В технической комнате станции вход кабеля не соответствует требованиям; оставлен слишком большой запас кабеля (прилож. 43);

20.2. Выключатель Электропитания не соответствует требованиям (прилож. 44);

20.3. В колодце кабель образует слишком острый угол при входе в техническое помещение (прилож. 45);

20.4. Нет заземления.

**21. Секция Ани - Баграбан**

21.1. Глубина прокладки кабеля - 50 см (прилож. 46).

**22. Станция Баграбан**

22.1. Кабель не введен в тех. помещение. В колодце находится очень большое количество кабеля (прилож. 47);

22.2. Нет заземления.

**23. Секция Армавир - Аракс**

23.1. На 2825 км глубина прокладки кабеля 50 см.

**24. Секция Аракс - Даларик**

24.1. На 2813 км +25 м глубина прокладки кабеля 40 см.



**25. Section Arteni-Aragats**

25.1. On 2790 km + 55 m cable laying depth – 55 cm. Trench is not covered after cable blowing.

**26. Section Bagraban-Agin**

26.1. On 2752 km cable passed in steel pipe, at a depth of 10 cm. On 2752 km + 200 m, cable laying depth – 65 cm (enc. 48-49).

**27. St. Agin**

27.1. In tech. room cut cable length - 457 m;

27.2. Grounding is being prepared

**28. Section Agin-Bayndur**

28.1. Cable laying depth – 50 cm. (enc. 50)

**29. Section Bayndur-Gymri**

29.1. On 2752 km + 40 m cable laying depth – 55 cm (enc. 51).

**30. St. Maisyan**

30.1. Cable is not entered to tech. room (enc. 52), cable spare is in manhole, which placed in dispatcher's room. (enc. 54);

30.2. Power supply switch does not correspond to standard (enc. 53);

30.3. There are three manholes on the stations, and cable would be bended with inadmissible radius (enc. 54).

**31. Section Djadjur-Kaltakhchi**

31.1. 25 km from RW track crossroads. Cable laying depth amounts to 55 cm. (enc. 55)

**32. Section Kaltakhchti-Nalband**

32.1. On 2669 km + 215 m. Cable laying length amounts to 45 cm. (enc. 56).

**25. Секция Артени - Арагац**

25.1. На 2790 км +55 м глубина прокладки кабеля 55 см. Не засыпана траншея на месте продувки кабеля.

**26. Секция Баграбан - Агин**

26.1. На 2752 км кабель проведен в стальной трубе, которая находится на глубине 10 см; На 2752 км +200 м глубина прокладки кабеля - 65 см (прилож. 48-49).

**27. Станция Агин**

27.1. В техническом помещении находится срезанный кабель длиной 457 м;

27.2. Готовится заземление.

**28. Секция Агин - Байандур**

28.1. Глубина прокладки кабеля 50 см (прилож. 50);

**29. Секция Байандур – Гюмри**

29.1. На 2726 км +40 м глубина прокладки кабеля - 55 см (прилож. 51).

**30. Станция Майсян**

30.1. Кабель не введен в тех. помещение (прилож. 52), запас кабеля находится в колодце, который расположен в комнате диспетчера (прилож. 54);

30.2. Выключатель Электропитания не соответствует требованиям (прилож. 53);

30.3. На станции существует три колодца, через которые кабель будет изгибаться под недопустимым углом (прилож. 54).

**31. Секция Джаджур – Калтахчи**

31.1. 25 м от железнодорожного переезда. Глубина прокладки кабеля - 55 см (прилож. 55).

**32. Секция Калтахчи – Налбанд**

32.1. На 2669 км +215 м. Глубина прокладки кабеля - 45 см (прилож. 56).



**33. Section Nalband-Spitak**

33.1. On 2677 km + 90 m. Cable laying depth total – 65 cm. (enc. 57).

**34. Section Spital-Arshut**

34.1. On 2668 km + 50 m. Cable laying depth total – 60 cm. (enc. 58).

**35. Section Vanadzor-Pambar**

35.1. On 2649 km + 15 m. Cable laying depth is – 50 cm. (enc. 59).

**36. Section Shagali-Tumanyan**

36.1. On 2613 km + 150 m. Cable laying depth amounts to 15 cm. (enc. 60).

**37. Section Tumanyan-Kober**

37.1. Cable laying depth total – 40 cm. (enc. 61).

**33. Секция Налбанд – Спитак**

33.1. На 2677 км + 90 м. Глубина прокладки кабеля - 65 см (прилож. 57).

**34. Секция Спитак – Аршут**

34.1. На 2668 км + 50 м. Глубина прокладки кабеля - 60 см (прилож. 58).

**35. Секция Ванадзор – Памбар**

35.1. На 2649 км + 15 м. Глубина прокладки кабеля - 50 см (прилож. 59).

**36. Секция Шагали – Туманян**

36.1. На 2613 км + 150 м. Глубина прокладки кабеля - 15 см (прилож. 60).

**37. Секция Туманян – Кобер**

37.1. Глубина прокладки кабеля - 40 см (прилож. 61).

Best regards

Project Manager  
Thomas Hubert

შპს

„სამართხელოს რკობობზა“

380012 თბილისი თბილისი მეტროს გამზარი №15



LTD

“GEORGIAN RAILWAY”

15 Tamar Mepe avenue Tbilisi 380012

№ НГ-3432002 “4” 04

“SIEMENS”

Руководителю проекта  
г-ну Томасу Хуберту

копия:

Еврокоммисия “TRACECA”  
Постоянному секретарю по  
координации и мониторингу  
программы  
г-ну Марку Грейл

“FINNROAD”

Местному представителю  
г-ну Мамуке Чантладзе

Уважаемый Господин Томас!

Вами было неправильно понято наше письмо, за № НГ-340 от 03.07.02. Еще раз разъясняем, что в установленных Вами оконечных касетах в OTN-ах для распределения фибр ОВК, сама конструкция касет не позволит в дальнейшем вывести запасные фибры.

Любезно доводим до вашего сведения, что в предложенных технических документах TRACECA в пункте 13.2.2. (который в Вашем письме от 03.07.02 почемуто не закончен полностью) написано, что «Волокна, используемые для других целей, по усмотрению Национальной Железной дороги, могут оканчиваться на оптических распределительных панелях».

Исходя из вышеизложенного надеемся, что наша просьба не будет отклонена.

С наилучшими пожеланиями

Технический директор

Тенгиз Донадзе



From: ctrlgeo <ctrlgeo@geo.net.ge>  
Date: Tue Jul 2 14:30:31 2002  
To: marc.graille@traceca.net, traceca@access.sanet.ge, Vadim Turdzeldadze  
<vadim.turdzeladze@traceca.net>  
Cc: dl7bo@aol.com  
Subject: [none]

Content-Type: text/plain; charset="us-ascii"; format=flowed  
Message-Id: <5.1.0.14.0.20020702142012.00b31888@mail.geo.net.ge>  
X-Received: 2 Jul 2002 09:28:37 GMT  
X-Mailer: QUALCOMM Windows Eudora Version 5.1  
Return-Path: <ctrlgeo@geo.net.ge>  
Received: (cpmta 20791 invoked from network); 2 Jul 2002 02:28:37 -0700  
Received: from 80.83.128.32 (HELO ns.geo.net.ge)  
by smtp.c015.snv.cp.net (209.228.35.109) with SMTP; 2 Jul 2002 02:28:37 -0700  
Received: (from root@localhost)  
by ns.geo.net.ge (8.11.6/8.11.6) id g629abK13001  
for vadim.turdzeladze@traceca.net.SHIELD; Tue, 2 Jul 2002 14:36:37 +0500  
Received: from Eka.geo.net.ge ([80.83.131.141])  
by ns.geo.net.ge (8.11.6/8.11.6) with ESMTP id g629aYL12947;  
Tue, 2 Jul 2002 14:36:36 +0500  
MIME-Version: 1.0  
X-Sender: ctrlgeo@mail.geo.net.ge

---

T  
Dear Sirs,

Kindly be informed regarding the progress with false floor customs clearance procedure.

As was agreed at our last meeting in the Ministry of Foreign Affairs (presented: TACIS - Mr. P. Kalandadze, Red Bridge Customs - Mr. N. Shurgaya and Customs Department - Mr. M. Khakhniashvili) all involved parties will assist Mr. Hubert to settle the problem with CTRL Project freight import and customs clearance. The problem was to be difference between the freight quantity and delivery papers.

The first step (responsible authority Red Bridge Customs) was done in one day (on 26.06.02). They have corrected invoices with special instructions and have registered existed quantity of false floor. Instead of CMR the driver Alaverdov, to whom Mr. Hubert has committed false floor wrote the note, explaining the matter. So CTRL Project has hired vehicle for transportation (with official license for shipping operations), which was seal and sent to Lilo Customs terminal.

On the next day, on 27 of June I have talked with Mr. Kalandadze, but he has not made the decision. Only on the next day (28.06.02) after several times reminders from my side, he required for the new letter from the RW. The second step (responsible authority RW) to be done is new letter from the RW to Tacis Coordination Unit, with explanations of above-mentioned freight. RW has issued this letter in half of hour.

The third step (responsible authority TACIS) must be letter, signed by Mr. Kalandadze, on the name of Customs Department Chief, in order to get letter, certified that CTRL Project is not subject to customs clearance fees on the name of Lilo Customs. But, unfortunately, Mr. Kalandadze assured me that he has to discuss this matter with Mrs. T. Beruchashvili, Deputy of Minister of Foreign Affairs. So, our freight is now at Lilo Customs terminal, waiting for customs clearance procedure. And as you understand, every day of delay means additional expenses.

Today (01.07.02) I was at TACIS office, wanted to meet with Mr. Kalandadze.



His Assistant told me that Mr. Kalandadze was in the office. But, he asked via his Assistant to visit him later (without mentioning any definite time). That's all news reg. false floor.

Best regards  
Eka Kandelaki

**Copyright 2001 TUCOWS.com, Inc.**

საქართველოს ტრანსპორტისა  
და კომუნიკაციების სამინისტრო

38008 თბილისი, რუსთაველის გამზ. №12

ტელ: (995 32) 932 846; (995 32) 999 528  
ფაქსი: (995 32) 770 017

E-mail: [MTC@iberiapac.ge](mailto:MTC@iberiapac.ge)



MINISTRY OF TRANSPORT AND  
COMMUNICATIONS  
OF GEORGIA

12 Rustaveli Ave., TBILISI, GEORGIA

Tel: (995 32) 932 846; (995 32) 931 633  
/Fax: (995 32) 770 017;

E-mail: [MTC@iberiapac.ge](mailto:MTC@iberiapac.ge)

ჩვენი/ Our Ref. 04/2253

თარიღი/Data 19.06.02

თქვენი/Your Ref.: \_\_\_\_\_

თარიღი/Data \_\_\_\_\_

«ICN Project Office»  
Руководителю проекта  
г-ну Томасу Хуберту

Уважаемый господин Хуберт,

На Ваше письмо от 31.05.02 за № ТН-3105-02/03Дос, о приобретении Вами в одном из магазинов г. Баку инсталляционного материала (покрытия для пола (False floor) в количестве 280 кв.м) стоимостью 76 048 168 азербайджанских манат и с возникшей проблемой на Грузинской таможне сообщаем, что по полученной информации из Государственного Департамента таможни Грузии товар не должен был быть доставлен автобусом без соответствующих документов.

Для урегулирования проблемы Вам необходимо обратиться за консультацией к сотруднику Грузинской таможни на "Красном мосту", к г-ну Нугзару Шургаия (Мов/Tel: 899 58 33 22)

С уважением,

Первый заместитель министра

Г. Нишарадзе

# Программа Тасис 1999

## Меморандум о финансировании

Стороны :

Комиссия Европейских Сообществ (в дальнейшем именуемая Комиссией), выступая от имени Европейского Сообщества (в дальнейшем именуемого Сообществом), с одной стороны, и

Правительство Грузии (в дальнейшем именуемое Правительством), выступая от имени Грузии, с другой стороны.

Настоящим договорились о следующем :

### Статья 1 - Сущность и Предмет

Стороны согласились, что в рамках программы Тасис в 1999 финансовом году, Сообщество будет финансировать, в виде гранта, осуществление "Программы Телекоммуникационной Сети для Кавказских Железных Дорог", изложенной в Приложении 1 и являющейся неотъемлемой частью данного Меморандума о Финансировании. Для удобства вышеупомянутый проект определяется как :

Программа : № МС 9901

Название : Телекоммуникационная Сеть для Кавказских Железных Дорог

Получатель : Грузинская Железная Дорога

### Статья 2 - Осуществление

Мероприятие, изложенное в статье 1, будет выполнено и финансировано бюджетом Сообщества в соответствии с условиями, устанавливаемыми в настоящем Меморандуме о Финансировании и в Общих Правилах, применимых к Меморандумам о Финансировании, изложенных в Приложении 2, дополненных Особыми Условиями, изложенными в Приложении 3, являющихся неотъемлемой частью настоящего Меморандума о Финансировании.



Поправки к настоящему Меморандуму о Финансировании, также как и к Программе № МС 9901 и к Особым Правилам, должны быть в письменной форме и могут быть согласованы в результате обмена письмами между сторонами.

### Статья 3 – Обязательство Европейского Союза

Сообщество предоставит на осуществление Программы №° МС 9901 для Республики Армения, Азербайджанской Республики и Грузии сумму ЕВРО 15.000.000 (пятнадцать миллионов евро).

### Статья 4 – Продолжительность и Срок действия

Настоящий Меморандум о Финансировании вступит в силу в день его подписания обеими сторонами.

Срок действия данного Меморандума о Финансировании истекает 31 декабря 2002 года. После истечения этого срока любое финансирование Программы № МС 9901 будет прекращено.

Продление продолжительности данного Меморандума о Финансировании и соответственно программы № МС 9901 может быть согласовано на основании мотивированного письменного запроса правительства.

### Статья 5 - Адреса

Любые и все переписки, связанные с настоящим Меморандумом о Финансировании, должны быть адресованы :

Комиссии

Европейская Комиссия  
Программа Тасис  
Г-ну Ф. Ламуре  
СНАР 12/67  
Рю де ла Луа 200  
В-1049 Брюссель  
Бельгия

Правительству Грузии

Г-ну М. Адеишвили  
Министру Транспорта  
Министерство Транспорта  
Просп. Казбеги 12  
380060 Тбилиси  
Грузия

Статья 6 – Количество экземпляров

Настоящий Меморандум о Финансировании составлен в двух экземплярах на английском языке и в двух экземплярах на русском языке, оба языка имеют одинаковую силу.

За и от имени Европейской Комиссии

За и от имени Правительства  
Грузии

К. Паттен

Э. Шеварднадзе

Член Комиссии

Президент Грузии

Дата : 30-03-2000

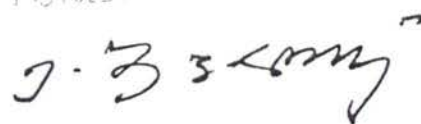
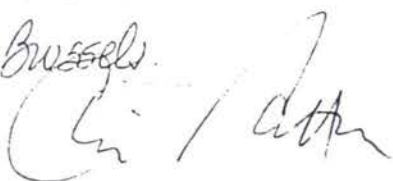
Дата : 09-11-1999

Место : Brussels

Место : Tbilisi

Подпись :

Подпись :



## Приложение 1

Осуществление Телекоммуникационной Сети  
для Кавказских Железных Дорог



## Приложение 1

### Осуществление Телекоммуникационной Сети для Кавказских Железных Дорог (Программа № МС 9901)

#### 1. Основные положения

1. Название предложения: Телекоммуникационная Сеть для Кавказских Железных Дорог
2. Год: 1999
3. Страны : Грузия, Азербайджан и Армения
4. Стоимость: 17,55 миллионов ЕВРО
5. Вклад ЕС: 15,00 миллионов ЕВРО
6. Финансирование: Грант
7. Продолжительность проекта: до конца 2002 года
8. Бюджетная статья: В 7-520
9. Руководители: ГД IA - C4: Даниел Строобантс (Планирование)  
SCR - A3: Р. Ниemi (Осуществление проекта)

#### 2. Краткое описание

В течении последних несколько лет количество железнодорожных перевозок на Кавказе возросло в несколько раз. В то время как железнодорожные контейнерные перевозки между Черным морем и Каспийским морем быстро возрастают и огромные объемы нефтепродуктов экспортируются по железной дороге из зоны Каспийского моря, безопасность и коммерчески привлекательное время транзита не могут быть гарантированы с помощью существующей и не отвечающей требованиям системы связи и сигнализации Кавказских Железных Дорог. В связи с этим Президенты Грузии, Азербайджанской Республики и Республики Армения обратились с просьбой к ЕС финансировать оптический кабель для связи между 133 станциями и сигнализации рельсовых путей в рамках ГД IA – ТАСИС программы 'ТРАСЕКА'. Проект является связью запад-восток между грузинским морским портом Потти (Черное море) и азербайджанским морским портом Баку (Каспийское море) с разветвлением на юг в Тбилиси (Грузия) в направлении Еревана (Республика Армения).

В начальный период оптический кабель будет использоваться исключительно для железнодорожных операций. Позднее, когда линия будет функционировать полностью до 80% его мощности может быть использовано для массовых телекоммуникационных целей (телефонные линии, распределение телевизионных программ, электронный обмен данных ...), что постепенно ликвидирует настоящие монополии на Кавказе в секторе телекоммуникации.

#### 3. Цели

Проект стал бы конкретным осуществлением двусторонних соглашений между Грузией и Азербайджанской Республикой, и между Грузией и Республикой Армения в более широком контексте Многостороннего Соглашения о

Международном Транспорте между странами ТРАСЕКА, и таким образом стал бы развивать региональное сотрудничество.

ЕБРР рассмотрел бы проект в качестве совместного финансирования с Европейской Комиссией в рамках технического содействия в развитии секторов транспорта и телекоммуникаций. Таким образом, содействовалось бы открытию двух кредитов со стороны ЕБРР на реабилитацию железнодорожной инфраструктуры в размере 20 миллионов долл. США для Грузинской Железной Дороги и соответственно 30 миллионов долл. США для Азербайджанской Железной Дороги. Фактически, грант ЕС в размере 15 миллионов ЕВРО интегрируется в кредитное соглашение ЕБРР как взаимно эффективный пункт, что означает что финансирование оптического кабеля со стороны ЕС является условием для предоставления кредита.

Ввиду подготовки этих кредитов был реализован проект в рамках программы ТРАСЕКА в размере 1 миллиона ЕВРО для реструктуризации Азербайджанской и Грузинской Железных Дорог.

Другие проекты технического содействия, осуществленные со стороны ТРАСЕКА, подготовили реализацию оптического кабеля для Кавказских Железных Дорог :

- 'Содержание инфраструктуры Кавказских Железных Дорог' (выполнено TEWET),
- 'Совместное предприятие для Закавказских Железных Дорог' (выполнено TEWET),
- 'Предварительное технико-экономическое обоснование для Сети Связи для Кавказских Железных Дорог' (выполнено Tractebel Development в рамках 'Координационная Группа ТРАСЕКА' – Г-н Ф. В. Кремер),
- 'Реструктуризация Железных Дорог Центральной Азии и Телекоммуникационные исследования' (выполнены CIE Consult и их субподрядчиком UIC; модуль E, выполнено UIC, включает экономическое обоснование для оптического кабеля на Кавказе),
- 'Техническое Обоснование Телекоммуникационной Линии Кавказских Железных Дорог' (выполнено Tractebel Development в рамках 'Координационная Группа ТРАСЕКА' – Г-н С. Моретти).

В настоящее время имея все требуемое Техническое Содействие в рамках программы ТРАСЕКА, и имея соглашение с ЕБРР что их кредит будет финансировать инфраструктуру рельсовых путей, мы предлагаем финансировать сигнальное и телекоммуникационное оборудование посредством этого гранта.

Железные Дороги, как будущие владельцы оптического кабеля, согласны сотрудничать с Министерствами Почты и Связей и гарантируют, что они позволят государственным и частным операторам связи арендовать свободную мощность передающей сети.

Министерства Почты и Связей в настоящее время имеют монополию в областях региональной и международной связи в Закавказье. Проект оптического кабеля,



предоставляя альтернативную телекоммуникационную сеть и новую (передовую) технологию, с высокой передающей мощностью и подходящей для цифровой передачи данных, снимет эту монополию давая государственным и частным операторам связи доступ к рынку. Между тем, техническая сфера в региональной и международной связи расширяется и становится разнообразнее: применение распределения телевизионных программ и мультимедии, электронный обмен данных (ЭОД) и слежение за грузом становятся возможными.

Постепенная приватизация телекоммуникационного сектора и открытый доступ к рынку телекоммуникации в Закавказье является конкретным шагом в направлении правовой реформы, необходимой для членства во Всемирной Торговой Организации (ВТО) и для получения будущих кредитов со стороны Международных Финансовых Организаций.



#### 4. Описание

Проект состоит из :

- установки волоконно-оптического кабеля с суммарной мощностью 24 волокна (максимум 12 волокон для Железных дорог, и 12 волокон для возможных будущих Операторов Связи) – кабель преимущественно будет зарыт в землю;
- Установки цифровой передающей магистрали, используя технологию SDH (в 155 Мбвс – STMI) для соединения основных станций, в то время как станции между этими узлами будут соединены посредством вторичной оптической распределительной сети используя технику PDH типа 'сброс/ввод' ИКМ (в 2 Мбвс с каналом передачи ДСМ8 и/или ДСМ2 в соответствии с пропускной способностью линии);
- Частичное подстрахование(петля внутри самого оптического кабеля);
- Замена АТС на современное цифровое оборудование;
- Замена телефонных аппаратов/ факсов, приносящих доходы для Железных Дорог, которые нуждаются в срочном обновлении (максимум 70% от всех используемых в настоящее время аппаратов) на современное оборудование;
- Замена вторичных энергоисточников для оборудования связи.

## 5. Стоимость

Общая стоимость инвестиций оценивается в 17,55 миллионов ЕВРО. Бюджет инвестиций состоит из двух частей, одна со стороны Европейского Сообщества (15,00 миллионов ЕВРО) и вторая со стороны Железных Дорог -Получателей (2,55 миллионов ЕВРО).

Европейское Сообщество покрывает :

- Поставку кабеля и кабельную арматуру,
- Поставку соединений кабеля,
- Поставку и установку оборудования связи,
- Поставку и установку вторичных энергоисточников для оборудования передачи,
- поставку запасных частей,
- обучение персонала Железных Дорог,
- Контракт и наблюдение за работами.

Эта часть бюджета инвестиций оценивается в 15,00 миллионов, из которых 0,20 миллионов ЕВРО оставляется на мониторинг и оценки.

Железные Дороги - Получатели (Грузия, Азербайджан и Армения) покрывают :

- Разбивку трассы,
- Строительные работы для подготовки траншей,
- Поставку и установку кабельных трубопроводов,
- Прокладку кабеля, выполняемую под наблюдением Подрядчика,
- Предоставление восстановленных технических помещений для установки оборудования и энергоснабжения,
- Оснащение данных помещений возвышенным полом, системой для обнаружения пожара и системой для кондиционирования воздуха.

Эта часть бюджета инвестиций оценивается в 2,55 миллионов ЕВРО.

## 6. Осуществление

Поставка телекоммуникационной сети для Кавказских Железных Дорог будет предметом обычных тендерных правил.

Учитывая высокий технический уровень проекта и недостаток экспертизы на месте, профессиональные услуги от Еввропейской инженерной компании также будут наняты (бюджет: 0,20 миллионов ЕВРО), из бюджета 15,00 миллионов со стороны Европейской Комиссии, на предоставление экспертных советов Европейской Комиссии во время тендерных процедур, и на мониторинг и оценку контракта по поставкам и работ, выполненных Железными Дорогами.

Осуществление программы, означая заключение контракта, должно быть закончено к 31.12.2003. Все выплаты должны быть завершены к 31.12.2003. Программа будет управляться со стороны Relex Common Service, в тесном сотрудничестве с ГД ІА.

Программа осуществления для проекта основывается на следующих параметрах:

- период 18 недель для поставок волоконно-оптического кабеля;
- производительность работ 1,6 км в день для укладки оптического кабеля в кремне-глинистую землю;
- производительность работ 0,6 км в день для укладки кабеля в скалистую землю;
- одновременное выполнение работ в трех странах.

Нижеприведенная таблица представляет планирование для реализации основных работ проекта.

#### Программа Проекта и Основные Сроки.

| ОПИСАНИЕ                                         | ОСНОВНЫЕ СРОКИ                  |
|--------------------------------------------------|---------------------------------|
| ПРИСУЖДЕНИЕ КОНТРАКТА                            | J                               |
| РАЗРАБОТКА ОКОНЧАТЕЛЬНОГО ОДОБРЕНИЯ              | (J + 33) недель                 |
| ПРОКЛАДКА ОПТИЧЕСКОГО КАБЕЛЯ (для каждой страны) | От (J + 18) до (J + 60) недель  |
| ТЕСТЫ ЗАВОДСКОГО ПРИЕМА :                        |                                 |
| - Оборудование для Грузии                        | (J + 34) недель                 |
| - Оборудование для Азербайджана                  | (J + 38) недель                 |
| - Оборудование для Армении                       | (J + 42) недель                 |
| ПОСТАВКА НА УЧАСТОК                              | (J + 44) недель                 |
| ЗАВЕРШЕНИЕ МОНТАЖА СОЕДИНЕНИЙ                    | (J + 73) недель                 |
| СЕРТИФИКАТ ЧАСТИЧНОГО ПРИЕМА                     |                                 |
| - Оборудование для Грузии                        | (J + 74) недель                 |
| - Оборудование для Азербайджана                  | (J + 78) недель                 |
| - Оборудование для Армении                       | (J + 76) недель                 |
| СЕРТИФИКАТ ЧАСТИЧНОГО ПРИЕМА                     | (J + 80) недель                 |
| ТЕСТЫ ПРИЕМА СИСТЕМЫ                             | От (J + 80) до (J + 96) недель  |
| СЕРТИФИКАТ ПРИЕМА СИСТЕМЫ                        | (J + 97) недель                 |
| ТЕСТ ЗАВЕРШЕНИЯ                                  | От (J + 97) до (J + 103) недель |
| СЕРТИФИКАТ ЗАВЕРШЕНИЯ                            | (J + 104) недель                |



## 7. Мониторинг и оценка

В дополнение к регулярным наблюдениям и контролю, осуществляемым на месте, если необходимо со стороны служб Комиссии и Счетной Палаты, контракты дополнены независимыми консультантами для мониторинга хода программ и их составляющих частей. Всеобъемлемая пост-оценка достигнутых целей программ и контрактов также предусматривается

## 8. Аудит

Действия финансируемые в рамках этой программы будут предметом наблюдения со стороны соответствующих служб Комиссии и Счетной Палаты на месте, в случае необходимости. Счета и записи о расходах в рамках этой программы могут быть проверены через определенные интервалы со стороны внешнего аудитора, выбранного Комиссией без предвзятого мнения по отношению к ответственным лицам Комиссии и Счетной Палаты.

## 9. Распределение (в миллионах ЕВРО)

|                                                                                           | ИТОГО        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Оборудование (оптический кабель, оборудование связи, энергоисточники, запчасти, обучение) | 14,80        |
| Мониторинг и оценка                                                                       | 0,20         |
| <b>ИТОГО</b>                                                                              | <b>15,00</b> |

Замечание : без учета вклада Железных Дорог (2,55 миллионов ЕВРО)

## Приложение 2

- Общие правила, применимые к Меморандуму  
О Финансировании

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА, ПРИМЕНИМЫЕ К МЕМОРАНДУМУ О ФИНАНСИРОВАНИИ

Комиссия Европейских сообществ, в дальнейшем именуемая "КОМИССИЕЙ", выступая за и от имени Европейского экономического сообщества, в дальнейшем именуемого "Сообществом",

с одной стороны, и

Правительство Республики Грузия, в дальнейшем именуемое "ПРАВИТЕЛЬСТВОМ", выступая за и от имени Республики Грузия,

с другой стороны,

вместе именуемые "Договаривающимися сторонами".

Ввиду того, что Республика Грузия является страной, получающей помощь в виде МЕРОПРИЯТИЙ по программе технического содействия Сообщества, как предусмотрено в инструкции Совета Сообщества № 2157/91 от 15 июля 1991 г. и № 2053/93 от 19 июля 1993 г.

Ввиду того, что должны быть утверждены общие технические, законодательные и административные правила для осуществления МЕРОПРИЯТИЙ, финансируемых в Республике Грузия по программе технического содействия Сообщества.

ДОГОВОРИЛИСЬ О СЛЕДУЮЩЕМ:

### СТАТЬЯ 1

Чтобы содействовать сотрудничеству между Договаривающимися сторонами, с целью поддержания процесса экономической и социальной реформы в Республике Грузия, Договаривающиеся стороны согласились осуществить МЕРОПРИЯТИЯ, как указано в вышеупомянутой инструкции, которые будут финансироваться и проводиться в жизнь в рамках технических, законодательных и административных структур, утвержденных в настоящих Общих правилах, применимых к Меморандуму о финансировании. Отдельные детали каждого из МЕРОПРИЯТИЙ (или набора МЕРОПРИЯТИЙ) будут изложены в Меморандуме о финансировании, который должен быть принят Договаривающимися сторонами (в дальнейшем называемом "Меморандумом о финансировании").

Договаривающиеся стороны предпринимают все необходимые шаги для обеспечения должного выполнения всех МЕРОПРИЯТИЙ.



Договаривающиеся стороны могут модифицировать отдельное мероприятие по взаимному согласию в интересах его эффективного осуществления. Такая модификация не может вести к:

- а) изменению в распределении различных количественных компонентов программ на более, чем 15 % от суммы, указанной в разбивке по стоимости Меморандума о финансировании;
- б) воздействию на выполнение программы в изначально определенных условиях путем существенного изменения в содержании или технических элементах программы.

## СТАТЬЯ 2

Каждое МЕРОПРИЯТИЕ, охваченное настоящими Общими правилами, применимыми к Меморандуму о финансировании, будет осуществляться в соответствии с общими положениями, изложенными в приложении к этому документу, которые полагается включить в каждый Меморандум о финансировании.

Меморандум о финансировании может, однако, модифицировать и дополнять эти Общие правила, в случае необходимости, для осуществления МЕРОПРИЯТИЯ.

## СТАТЬЯ 3

Условия этих Общих правил будут также применяться к МЕРОПРИЯТИЯМ, финансируемым по программе технического содействия Сообщества, включая межгосударственные МЕРОПРИЯТИЯ в регионе, которые представляют интерес для Республики Грузия и других стран, получающих помощь, но которые по своей сущности не охвачены отдельным Меморандумом о финансировании.

## СТАТЬЯ 4

Для вопросов, относящихся к МЕРОПРИЯТИЯМ, финансируемым по этим Общим правилам, Комиссия может направить представление в свое представительство, аккредитованное в Республике Грузия (если оно имеется), которое обеспечит, от имени Комиссии и в тесном сотрудничестве с соответствующими властями Республики Грузия, осуществление МЕРОПРИЯТИЯ в соответствии с законной практикой финансового и технического управления.

## СТАТЬЯ 5

Любой спор относительно настоящих Общих правил явится предметом консультаций между Договаривающимися сторонами, которые таким образом приложат все возможные усилия для разрешения проблемы, принимая во внимание цели данных Общих правил.

## СТАТЬЯ 6

Эти Общие правила войдут в силу в день их подписания обеими сторонами.

Они будут применяться ко всем мероприятиям, осуществляемым по программе технического содействия Сообщества, как предусмотрено в инструкции Совета Сообщества № 2157/91 от 15 июля 1991 г. и № 2053/93 от 19 июля 1993 г.

## СТАТЬЯ 7

Настоящие Общие правила, применимые к Меморандуму о финансировании, заменяют и отменяют Протокол, подписанный Европейским экономическим сообществом и Союзом Советских Социалистических Республик 2-го августа 1991 г.

Составлено в Брюсселе 24. 2. 1994 г., дубликаты на английском и русском языках в двух оригинальных копиях, каждый текст имеет одинаковую силу.

КОМИССИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ  
СООБЩЕСТВ

ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ  
ГРУЗИЯ



Сэр Леон БРИТТАН  
Вице-президент Комиссии  
Европейских сообществ

Ираклий МЕНАГАРИШВИЛИ  
Вице-Премьер Республики Грузия





ОБЩИЕ ПРАВИЛА, ПРИМЕНИМЫЕ К МЕМОРАНДУМУ  
О ФИНАНСИРОВАНИИ

ГЛАВА I - ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕРОПРИЯТИЙ

СТАТЬЯ 1 – НАМЕЧЕННЫЕ ФИНАНСОВЫЕ АССИГНОВАНИЯ СООБЩЕСТВА

Намеченные финансовые ассигнования Сообщества, в дальнейшем именуемые "субсидией ЕЭС", величина которых устанавливается в каждом Меморандуме о финансировании, определяют предел вложений и осуществления платежей на основе надлежащим образом утвержденных контрактов или рабочих программ.

СТАТЬЯ 2 – ВЫПЛАТЫ

1. Выплаты будут произведены Комиссией непосредственно подрядчику или, в случае выполнения формальностей на основе рабочих программ, в форме авансов на предназначенный специально для проекта банковский счет, с которого производятся платежи подрядчиками от имени Комиссии или организации, отвечающей за выполнение МЕРОПРИЯТИЯ, под надзором Комиссии.

Всякий раз, когда МЕРОПРИЯТИЕ должно быть осуществлено на основе рабочих программ, авансовые выплаты на счет будут произведены, основываясь на соответствующих планах движения денежной наличности.

Контракты будут соответствовать международным моделям, таким, как стандартные контракты и общие положения для контрактов, применяемые Комиссией Европейских сообществ.

ГЛАВА II - МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ СНАБЖЕНИЕ

СТАТЬЯ 3 – ОБЩЕЕ

Процедура, которая должна применяться для заключения контрактов по техническому сотрудничеству и контрактов по поставкам, будет установлена в Меморандуме о финансировании, придерживаясь принципов, сформулированных ниже.



#### СТАТЬЯ 4 – ИСТОЧНИК

За исключением отдельно санкционированных КОМИССИЕЙ случаев, материалы, ресурсы и услуги, требующиеся для выполнения контрактов, должны происходить из Сообщества или стран-бенефициариев, указанных в инструкциях № 2157/91 от 15 июля 1991 г. и № 2053/93 от 19 июля 1993 г. Список стран-бенефициариев на момент подписания настоящего соглашения прилагается.

В отдельных случаях и с особого утверждения Комиссии, источник может быть расширен до стран-бенефициариев программы PHARE, средиземноморских стран и, в случае совместного финансирования, до других относящихся к делу третьих стран. Список стран-бенефициариев программы PHARE на момент подписания этих Общих правил прилагается.

Соглашения о группировании, консорциуме и субподрядах между фирмами одинакового или различного национального происхождения подпадают под данное правило источника.

#### СТАТЬЯ 5 – ОТХОД ОТ СТАНДАРТНЫХ ПРОЦЕДУР

В случаях, когда осознается безотлагательность вопроса или где находится оправдание по причине сущности, второстепенной важности или особых характеристик МЕРОПРИЯТИЯ (например, операция двухэтапного финансирования, многофазовые операции, отдельные технические спецификации и т.д.), КОМИССИЯ может в виде исключения санкционировать:

- размещение контрактов по поставкам после ограниченного объявления о конкурсе проектов;
- заключение контрактов прямым соглашением.

#### СТАТЬЯ 6 – УСЛОВИЯ УЧАСТИЯ В КОНТРАКТАХ ПО ПОСТАВКАМ

По условиям статьи 5 равные условия для участия в контрактах по поставкам будет гарантировано, в частности, путем публикации в должное время приглашения принять участие в конкурсе проектов. Так как объявление Сообщества, как правило, будет публиковаться в Официальном журнале Европейских сообществ и соответствующих средствах массовой информации для Республики Грузия и других заинтересованных государств.

#### СТАТЬЯ 7 – ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ КОНТРАКТОВ

КОМИССИЯ будет гарантировать, что для каждой операции выбранное предложение является наиболее экономически выгодным, особенно с точки

зрения квалификаций и гарантий, предоставленных подающими заявку, затрат и качества поставок и услуг, характера и условий для осуществления, затрат на утилизацию и технической ценности.

Результаты конкурса проектов контрактов по поставкам будут опубликованы в Официальном журнале Сообщества.

## СТАТЬЯ 8 – КОНТРАКТЫ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ СОДЕЙСТВИЮ

1. Контракты по техническому содействию, как правило, будут заключаться вслед за ограниченным объявлением о конкурсе проектов или, когда это оправдано техническими, экономическими или финансовыми причинами, через процедуру прямого соглашения, в соответствии с финансовой инструкцией, применимой к общему бюджету Сообщества.
2. Контракты будут составлены, обсуждены и заключены либо КОМИССИЕЙ, либо, когда это предусмотрено Меморандуме о финансировании, получателем помощи или юридическим лицом, выступающим от его имени, после утверждения КОМИССИЕЙ или ее представительством, аккредитованным в Республике Грузия, если таковое имеется.
3. В рамках ограниченного объявления о конкурсе проектов КОМИССИЯ или, когда это предусмотрено в Меморандуме о финансировании, получатель помощи или юридическое лицо, выступающее от его имени, с санкции Комиссии, подготовит окончательный список потенциальных подрядчиков, которые будут приглашены для участия.
4. В рамках процедуры прямого соглашения КОМИССИЯ или, когда это предусмотрено Меморандумом о финансировании, получатель помощи или юридическое лицо, выступающее от его имени, с санкции Комиссии, выбирает кандидата и заключает контракт.

## ГЛАВА III – ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ЛЬГОТ

### СТАТЬЯ 9 – ОБЩИЕ ПРИВИЛЕГИИ

Персонал, занятый в финансируемых Комиссией МЕРОПРИЯТИЯХ, получит статус откомандированных экспертов, и ПРАВИТЕЛЬСТВО предоставит этим экспертам и членам их семей, приезжающим с этой целью в Республику Грузия, права и привилегии, не меньшие, чем у других экспатриантов, услуги которых требуются в Республике Грузия для той же или подобной целей.



## СТАТЬЯ 10 – УЧРЕЖДЕНИЕ, РАЗМЕЩЕНИЕ, ВЪЕЗД И ВОЗМОЖНОСТЬ ПРОЖИВАНИЯ

В случае контрактов по поставкам и услугам, лица, заинтересованные в участии в контрактах, получают право на посещение Республики Грузия и временное размещение и проживание, если этого требует важность контракта. Это право будет получено только после того, как о контракте было объявлено, или приглашение на участие в конкурсе проектов было издано и рассмотрено персоналом, занятым в проведении исследований для подготовки контракта; оно потеряет свою силу через месяц после того, как будет назван подрядчик.

ПРАВИТЕЛЬСТВО выдаст персоналу, занятому в финансируемых Сообществом контрактах на услуги, и членам их семей, как указано в статье 9, многоразовые визы и обеспечит продление сроков действия виз в Республике Грузия. Кроме того, ПРАВИТЕЛЬСТВО разрешит вышеуказанным откомандированным экспертам получить разрешение на местожительство, работать там и уезжать, как того будет требовать характер контракта и в пределах периода, необходимого для его выполнения, и в соответствии с соответствующими законами и правилами в Республике Грузия.

По прибытии экспертов ПРАВИТЕЛЬСТВО предоставит им и их семьям разрешение и визу для свободного перемещения по всей территории РЕСПУБЛИКИ и проживания в любом городе без необходимости получения какого-либо дополнительного специального разрешения.

## СТАТЬЯ 11 – ИМПОРТ И РЕЭКСПОРТ ОБОРУДОВАНИЯ

ПРАВИТЕЛЬСТВО выдаст разрешения, необходимые для импорта профессионального оборудования, необходимого для осуществления МЕРОПРИЯТИЯ, и в частности автомобилей.

Откомандированные эксперты регистрируют автомобили, ввезенные в целях выполнения проекта, в списке, содержащем указание на то, что эти автомобили были поставлены для согласованных проектов и находятся в ведении Сообщества или той организации, которая надлежащим образом заключила с Сообществом контракт на выполнение этого согласованного контракта.

Кроме того, ПРАВИТЕЛЬСТВО предоставит физическим и юридическим лицам, выполнившим контракты по поставкам и услугам, разрешения, необходимые для реэкспортирования вышеназванного оборудования и автомобилей в соответствии с существующим законодательством Республики Грузия.

## СТАТЬЯ 12 – КОНТРОЛЬ ЗА ИМПОРТОМ И ОБМЕНОМ ВАЛЮТЫ

Для осуществления МЕРОПРИЯТИЙ ПРАВИТЕЛЬСТВО берет на себя выдачу разрешений на импорт и приобретение иностранной валюты и применение



правил контроля за обменом валюты, без установления различий между членами Сообщества.

ПРАВИТЕЛЬСТВО выдаст откомандированным экспертам и их семьям разрешения, необходимые для ввоза в Республику Грузия и хранения в ней иностранной валюты в течение срока контракта по оказанию технической помощи.

Кроме того, откомандированные эксперты и члены их семей получают право вывоза неиспользованной иностранной валюты по собственному усмотрению.

### СТАТЬЯ 13 – НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ И ТАМОЖНЯ

1. Налоги и таможенные пошлины не будут финансироваться из субсидии ЕС.
2. Товары, включая оборудование и автомобили, ввозимые в Республику Грузия в рамках выполнения контрактов, финансируемых или совместно финансируемых из субсидии ЕС, не будут облагаться импортными пошлинами, налогами или фискальными сборами аналогичного характера, учрежденными ПРАВИТЕЛЬСТВОМ или каким-либо его органом.
  - По требованию КОМИССИИ ПРАВИТЕЛЬСТВО будет гарантировать, что импортируемые товары, о которых идет речь, будут пропущены в срок от пропускного пункта до получателя, как требуется для нормального выполнения контракта, независимо от каких бы то ни было споров об урегулировании вышеназванных налогов, пошлин и сборов.
  - В тех случаях, когда контракт по поставкам, финансируемый из субсидии ЕС, включает продукцию, происходящую из Республики Грузия, контракт будет заключен на основе цены, не включающей внутренние налоги или фискальные сборы, применяемые в Республике Грузия к такому виду поставок, и представит список этих налогов и сборов отдельно.
3. Контракты, финансируемые из субсидии ЕС, не будут подпадать в Республике Грузия под требование штампования документа или регистрационных пошлин или фискальных сборов, имеющих одинаковое действие, независимо от того, существуют ли подобные сборы или они должны быть введены.
4. Физические и юридические лица, включая служащих-экспатриантов, работающие по контрактам технического сотрудничества, финансируемым из субсидии ЕС, будут освобождены от уплаты взимаемых в Республике Грузия ПРАВИТЕЛЬСТВОМ или каким-либо подчиненным ему органом:
  - отчислений на социальное страхование;
  - налога на предпринимательскую деятельность и подоходного налога или сборов аналогичного характера с дохода, полученного от Сообщества или организации, с которой Сообщество заключило контракт.

5. Предметы личного и домашнего пользования так же, как питание, импортируемое для личного пользования физическими лицами (и членами их семей) – кроме занятых в данной местности –, работающими над выполнением задач, определенных в контрактах по техническому сотрудничеству, будут освобождены от ввозных пошлин, налогов и прочих фискальных сборов, имеющих эквивалентное действие, взимаемых в Республике Грузия ПРАВИТЕЛЬСТВОМ или каким-либо подчиненным ему органом.

Означенные предметы личного и домашнего потребления могут быть либо реэкспортированы, либо подарены в Республике Грузия в соответствии с правилами, действующими в Республике Грузия, после завершения контракта.

Разрешен не облагаемый таможенной пошлиной импорт в Республику Грузия одного моторного передвижного средства на семью, подчиняясь соблюдению существующих правил и инструкций, при условии, что это транспортное средство используется только в течение периода соответствующего контракта и реэкспортируется по окончании этого периода. Эксперты и члены их семей могут получить местные водительские права, предъявив водительские права, которыми они уже располагают.

6. Физические и юридические лица, импортирующие профессиональное оборудование, как означено в статье 11, получают, по их просьбе, привилегии по временному ввозу, как определено законодательством Республики Грузия в отношении означенного оборудования. При ввозе и вывозе все это оборудование не будет облагаться таможенными пошлинами, налогами и сборами или сборами аналогичного характера, взимаемыми ПРАВИТЕЛЬСТВОМ или каким-либо подчиненным ему органом.

## ГЛАВА IV – ПРОЦЕДУРЫ ВЫПЛАТ

### СТАТЬЯ 14 – ПРОЦЕДУРЫ ВЫПЛАТ

1. Заявки на подряд по контрактам, финансируемым или совместно финансируемым из субсидии ЕС, как правило, будут составлены, и выплаты произведены в ЭКЮ. При особых основаниях использование других валют будет разрешаться Комиссией в отдельных случаях.
2. После того, как заявки на подряд составлены в ЭКЮ, соответствующие платежи будут произведены, как должно, в валюте, обозначенной в контракте, на основе эквивалента стоимости ЭКЮ по курсу в день, предшествующий платежу.



## ГЛАВА V - СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ

### СТАТЬЯ 15 - ИНФОРМАЦИЯ И ПОМОЩЬ

1. КОМИССИЯ будет незамедлительно информировать ПРАВИТЕЛЬСТВО о личностях экспертов и их иждивенцев, если таковые имеются, о согласованном проекте, над которым они будут работать, о дате их прибытия, местонахождении в Республике Грузия и предполагаемом сроке их работы.
2. ПРАВИТЕЛЬСТВО будет оказывать любую административную помощь, которая потребуется для облегчения реализации согласованных проектов и выполнения условий этих Общих правил.

### СТАТЬЯ 16 - ИНСПЕКТИРОВАНИЕ И РЕВИЗИЯ

1. КОМИССИЯ вместе с Контрольной комиссией Европейских сообществ будут иметь право послать своих доверенных лиц или должным образом уполномоченных представителей для проведения такой технической и финансовой миссии или ревизии, какую они считают необходимой по осуществлении МЕРОПРИЯТИЯ. Однако, КОМИССИЯ и Контрольная комиссия будут давать предварительное предупреждение о таких миссиях и могут попросить власти Республики Грузия участвовать в этих ревизиях.

ПРАВИТЕЛЬСТВО предоставит все относящиеся к делу информацию и документы в их распоряжение, какие будут требоваться от него, и примет все необходимые меры для облегчения работы лиц, получивших указание провести ревизии или инспектирование.

2. В тех случаях, когда Меморандум о финансировании предоставляет средства для осуществления мероприятия получателем или юридическим лицом, выступающим от его имени, с одобрения КОМИССИИ, ПРАВИТЕЛЬСТВО должно обеспечить следующее:
  - (а) Сохраняются учетно-регистрационная документация и отчеты, достаточные для установления подлинности поставок и услуг, финансируемых по Меморандуму о финансировании в соответствии с надлежащими бухгалтерскими процедурами;
  - (б) Вышеупомянутые доверенные лица или представители КОМИССИИ и Контрольная комиссия имеют право проверить всю документацию и отчеты, касающиеся пунктов, которые финансировались по Меморандуму о финансировании.



## СТАТЬЯ 17 – МЕРОПРИЯТИЯ, ПРИНЯТЫЕ В РАЗВИТИЕ

Стороны могут, где уместно, в соответствии с графиком, указанным в Меморандуме о финансировании, контролировать мероприятия, принятые в развитие, и проводить имеющую обратную силу оценку выполнения МЕРОПРИЯТИЯ и информировать друг друга о результатах.

## ГЛАВА VI – ОБЩИЕ И КОНЕЧНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### СТАТЬЯ 18 – КОНСУЛЬТАЦИИ – СПОРЫ

1. Любой вопрос, относящийся к выполнению или интерпретации Меморандума о финансировании или данных Общих правил, станут предметом консультаций между Договаривающимися сторонами, ведущими, где это необходимо, к созданию поправки к Меморандуму о финансировании.
2. В тех случаях, когда не выполняется обязательство, о котором говорится в Меморандуме о финансировании или настоящих Общих правилах, которое не было подвергнуто исправляющим мерам, предпринятым в должное время, КОМИССИЯ может приостановить или прекратить финансирование МЕРОПРИЯТИЯ после консультации с ПРАВИТЕЛЬСТВОМ.
3. ПРАВИТЕЛЬСТВО может отказаться в целом или частично от проведения МЕРОПРИЯТИЯ. Договаривающиеся стороны оговорят детали такого отказа путем обмена письмами.

### СТАТЬЯ 19 – ИЗВЕЩЕНИЯ – АДРЕСА

Любое извещение и любое соглашение между сторонами, представленное при сем, должно явиться предметом переписки, со ссылкой на номер и название МЕРОПРИЯТИЯ. Такие извещения или соглашения будут выражены в письме, отправленном стороне, получившей разрешение на то же мероприятие, и отправлено по адресу, указанному данной стороной. В случае крайней необходимости, сообщения через телефакс, телеграф или телекс также будут разрешены и будут считаться действительными при условии, что они сразу же подтверждены письмом.

Адреса указаны в Меморандуме о финансировании.

## Annex 2

### General Rules applicable to the Financing Memoranda

## GENERAL RULES APPLICABLE TO THE FINANCING MEMORANDA

The Commission of the European Communities, hereinafter referred to as "the COMMISSION", acting for and on behalf of the European Economic Community, hereinafter referred to as "the Community"

on the one part, and

The Government of the Republic of, hereinafter referred to as "the GOVERNMENT", acting for and on behalf of the Republic of Georgia

on the other part,

together jointly referred to as "the Contracting Parties".

Whereas the Republic of Georgia is the recipient of MEASURES under the Community's technical assistance programme as provided for in the Community Council Regulations n° 2157/91 of 15 July 1991 and n° 2053/93 of 19 July 1993.

Whereas the general technical, legal and administrative rules for executing MEASURES financed in the Republic of Georgia under the Community's technical assistance programme should be laid down.

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

### ARTICLE 1

In order to promote cooperation between the Contracting Parties with a view to supporting the process of economic and social reform in the Republic of Georgia, the Contracting Parties agree to implement MEASURES as specified in the said Regulation which shall be financed and implemented within the technical, legal and administrative framework laid down in this General Rules applicable to the Financing Memoranda. The specific details of each MEASURE (or set of MEASURES) shall be set out in a Financing Memorandum to be agreed between the Contracting Parties (hereinafter referred to as "the Financing Memorandum".)

The Contracting Parties take all necessary steps in order to ensure the proper execution of all MEASURES.

The Contracting Parties may modify the MEASURE by mutual agreement in the interest of efficient implementation. Such modification may not result in :

- a) a change in the distribution of the various quantified components of the programmes by more than 15 % of the amount shown in the cost breakdown of the Financing Memorandum;



- b) an impact on the implementation of the programme under the conditions originally set out through substantial alteration to the description or technical elements of programme components.

## ARTICLE 2

Each MEASURE covered under these General Rules applicable to the Financing Memoranda shall be implemented in accordance with the general clauses set out in Annex hereto, which shall be deemed to be incorporated in each Financing Memorandum.

The Financing Memorandum may, however, modify or supplement these General Rules as may be necessary for the implementation of the MEASURE in question.

## ARTICLE 3

The provisions of the present General Rules shall also apply to MEASURES financed under the Community's technical assistance programme including regional interstate MEASURES of interest to the Republic of Georgia and other recipient States, which by their nature are not covered by a specific Financing Memorandum.

## ARTICLE 4

For matters relating to the MEASURES financed under these General Rules, the COMMISSION may delegate its representation to its Delegation accredited to the Republic of Georgia, if any, which shall ensure, on behalf of the COMMISSION, and in close coordination with the relevant Authorities of the Republic of Georgia, that the MEASURE is executed in accordance with sound financial and technical management practices.

## ARTICLE 5

Any dispute relating to these General Rules shall be the subject of consultation between the Contracting Parties, who shall make every effort to arrive at a resolution by this means, taking into account the aims of the present General Rules.

## ARTICLE 6

These General Rules shall enter into force on the day of signature by both parties.

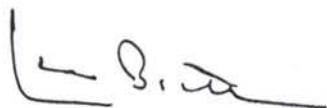
They shall apply to the execution of all measures carried out under the Community's technical assistance programme as provided for in the Community Council Regulations n° 2157/91 of 15 July 1991 and n° 2053/93 of 19 July 1993.

## ARTICLE 7

These General Rules applicable to Financing Memoranda replace and supersede the Protocol executed by and between the European Economic Community and the Union of Soviet Socialist Republics on August 2, 1991.

Done at Brussels on 24.2.1994, in duplicate in the English and Russian languages in two original copies, each text being equally authentic.

The Commission of the European  
Communities



Sir Leon BRITTAN  
Vice-President of the Commission  
of the European Communities

The Government of the Republic of  
Georgia

Irakli MENAGARISHVILI  
Deputy Prime-Minister of the  
Republic of Georgia



## Приложение 3

### Особые условия

1. Правительство Грузии согласилось и одобрило Техническое Задание на Проект, включая Технические Характеристики Программы № МС 9901. Формальное Заявление об Одобрении будет подписано до данного Меморандума о Финансировании.
2. Правительство Грузии согласно взять обязательства следующих работ, в соответствии с вышеуказанными Техническим Заданием на Проект и Техническими Характеристиками: разбивка линии, строительные работы для подготовки траншей, поставка и установка кабельных трубопроводов, прокладка кабеля, выполняемая под наблюдением Подрядчика (между 18-й и 60-й неделями) -, предоставление технических помещений для установки оборудования передачи и энергоснабжения, оснащение данных помещений возвышенным полом, системой для обнаружения пожара и системой для кондиционирования воздуха.  
Соответствующие расходы не будут финансироваться в рамках Программы № МС 9901.
3. Правительство Грузии будет гарантировать, что таможенные пошлины, налог на добавочную стоимость (НДС) или другие эквивалентные расходы не будут предъявлены Подрядчикам или его субПодрядчикам.
4. Правительство Грузии будет гарантировать полное сотрудничество со всеми центральными и местными властями, участвующими в управлении и реализации Программы № МС 9901.
5. Правительство Грузии согласно, что свободная мощность системы оптического кабеля будет использована для развития местных телекоммуникационных сетей, для развития и улучшения международных телекоммуникационных сетей и для развития сетей связи мультимедиа (распределение телевизионных/ радио-программ, интерактивные медиа, электронный обмен данных, Интернет, и т.д..).
6. Грузинская Железнодорожная Компания будет трансформирована в отдельное юридическое лицо с коммерческой ориентацией. Солидный бизнес-план будет составлен для поддержания финансовой жизнеспособности Компании. Более того, будут установлены системы управления окружающей среды для уменьшения рисков, связанных с перевозкой опасных грузов
7. Правительство Грузии будет гарантировать, что Железнодорожной Компании и всем будущим покупателям свободной мощности оптической системы в рамках закона будет разрешено воспользоваться Программой № МС 9901. Более того, Правительство Грузии не будет создавать существенных экономических или административных препятствий для эксплуатации или использования системы оптического кабеля.
8. Правительство Грузии будет гарантировать, что любые условия контракта, способные препятствовать Железнодорожной Компании в перепродаже, по своей воле,



свободной мощности системы оптического кабеля, будут недействительны и неосуществимы.

9. Правительство Грузии будет гарантировать, что Железнодорожная Компания будет считаться владельцем Программы № МС 9901 в своей стране, и будет разрешена в соответствии со стоимостью, выписывать счета-фактуры на продажу свободной передающей мощности Программы № МС 9901.

10. Правительство Грузии будет подтверждать интерес частных компаний для коммерческой эксплуатации свободной передающей мощности Программы № МС 9901.

11. Правительство Грузии ведет переговоры для вступления во Всемирную Торговую Организацию (ВТО). Для этого, оно готово адаптировать правовую и нормативную структуру телекоммуникационного сектора. Более того, Правительство Грузии поддерживает намерения Европейской Комиссии развивать региональное сотрудничество и содействовать международному транспорту и телекоммуникации.

12. Правительство Грузии обязуется вводить в действие, где это необходимо, и осуществлять закон, который будет способствовать вышеуказанным обязательствам до 2001 года.

From: Marc Graille <marc.graille@traceca.net>  
Date: Fri, 07 Jun 2002 17:31:36 +0200  
To: manouk@arminco.com, traceca@office.baku.az  
Cc: vadim.turdzeladze@traceca.net  
Subject: Contract Siemens-RWS

---

Vous trouverez ci-joint le document ( contrat ) proposé à la signature entre Siemens et les Chemins de fer pour la suite du projet.

Le draft que vous avez a été réalisé pour l'Arménie.... il faut donc pour Mamouka et Anar mettre le document sous une forme acceptable pour la Georgie et l'Azerbaïdjan.

Il faut ensuite traduire le document et le présenter aux différents chemins de fer .... de façon à signer le document lors de la prochaine mission qui devrait avoir lieu entre le 18 et le 24 Juin 2002 ....

Il faut faire cela dès le début le semaine prochaine ....

Vadim .... Can you inform Mamouka ?

Merci

Amicalement

Marc

#### Attachments



Agreement with RWS  
(35 k)



unknown  
(0.001 k)

Left-click the icon or file name to view an attachment.

To download an attachment, right click the icon or file name and select **Save Link As...** or **Save Target As....**

## AGREEMENT

between

the Armenian Railway Department, 50 Tigran Metsi Avenue, 375005 Yerevan, Republic of Armenia,

and

Siemens Aktiengesellschaft, a joint stock corporation organized and existing under the laws of the Federal Republic of Germany with its registered seat in Berlin (registered in the Commercial Register Amtsgericht Charlottenburg HRB 12300) and Munich (registered in the Commercial Register Amtsgericht München HRB 6684), (hereinafter 'Siemens').

Both parties hereinafter also collectively referred to as the 'Parties'.

WHEREAS, in May 2000, the European Community, represented by the European Commission, as buyer, (hereinafter 'EC') and Siemens AG, as supplier, (hereinafter 'Siemens') concluded a contract (Contract No. 00/0058 of 11/16 May 2000, hereinafter the 'Contract') for the supply and installation of an optical cable system (hereinafter 'OCS') to the Railways of Georgia, Armenia and Azerbaijan (hereinafter the 'National Railways') providing for the delivery and installation of such OCS within 24 months from contract commencement (hereinafter the 'Project').

WHEREAS, the Contract was endorsed by the Armenian Railway Department on May 25, 2000.

WHEREAS, the Contract set out in its Technical Specifications the tasks to be performed by the Armenian Railway Department in order to enable Siemens to perform its obligations under the Contract within the contractually defined time period of 24 months.

WHEREAS, the installation of the OCS has not been completed in Armenia within the 24 months provided for in the Contract.

WHEREAS, the Parties expect that the installation of the OCS by Siemens in accordance with the Contract can be completed in Armenia until 31 May 2003.

WHEREAS, the completion of the installation of the OCS in Armenia depends on the performance by the Armenian Railway Department of the Works described in ANNEX 1 to this Agreement (hereinafter the 'Works') in accordance with the time schedule also set out in ANNEX 1 hereto (hereinafter the 'Time Schedule'), which Annex 1 forms an integral part of this Agreement.

NOW, THEREFORE, for and in consideration of the mutual covenants and agreements herein contained, the Parties hereto, intending to be legally bound hereby, covenant and agree as follows:



1) The Armenian Railway Department undertakes, vis-à-vis Siemens, to perform the Works in accordance with the Time Schedule.

2) The additional monthly costs incurred by Siemens in connection with the Project in Armenia due to the fact that the initial delivery period of 24 months has been exceeded, are defined as liquidated damages in the amount of **EUR 48.806,35 per month** (hereinafter the 'Additional Costs').

As from 01.01.03 the Armenian Railway Department shall bear the above-mentioned Additional Costs incurred by Siemens.

The Armenian Railway Department shall not be obligated to bear the Additional Costs if and to the extent the continuation of the installation of the OCS in Armenia is prevented by reason of wilful misconduct or negligence on the part of Siemens.

Payments of Additional Costs shall be made by the Armenian Railway Department by way of monthly instalments, payable in advance within 10 days from receipt of related invoices from Siemens, until the completion or permanent discontinuance by Siemens of the installation of the OCS in Armenia or in case of termination by the EC and Siemens of the Contract.

3) The Armenian Railway Department shall, in addition to the Additional Costs as set out hereinbefore, bear the capital costs incurred by Siemens by reason of the delays in connection with the Project in Armenia (hereinafter 'Capital Costs'), if and to the extent those Capital Costs are not borne by the EC[, *as evidenced by written records to be presented by Siemens to the Armenian Railway Department*]. The calculation of the Capital Costs shall be based on an interest rate of <... *EURIBOR + 3,5 %* ...> on the purchase prices payable by the EC to Siemens for the OCS to be installed in Armenia for the time period from the date such purchase price would have been paid to Siemens in accordance with the initial time schedule under the Contract and the date such purchase price is actually paid.

4) Siemens may, in accordance with an agreement with the EC to that effect, suspend or terminate the installation of the OCS in Armenia in case the Armenian Railway Department fails to effect payment of the Additional Costs < *and/or the Capital Costs* > in accordance with preceding section 2) < *and 3)* >. Furthermore, Siemens may, subject to an agreement with the EC to this effect, issue notice to the Armenian Railway Department that it is not going complete the installation of the OCS in case circumstances not attributable to Siemens prevent continuation of the installation for more than three consecutive months. In such case, the Armenian Railway Department shall pay to Siemens all resulting costs and expenses paid or incurred by Siemens in giving effect to such termination of the Project in Armenia including, but not limited to, costs of removal from the relevant sites of all temporary equipment and material as well as the costs of termination of contracts with subcontractors and any and all losses due to disposal of equipment and material.

5) For the avoidance of doubt, this Agreement does not result in any obligations of Siemens to effect deliveries to, or perform services for, the Armenian Railway Department. Any deliveries and services in connection with the Project are, and shall remain, the subject matter of the Contract between Siemens and the EC.

6) Siemens will try to obtain a guarantee or an insurance from the Armenian Government in respect of the obligations of the Armenian Railway Department under the present Agreement. The Armenian Railway Department undertakes to provide Siemens with the necessary assistance and information and to use its best endeavours to support Siemens in this respect.

7) Miscellaneous

- a) Any formal notice to be given under this Agreement shall be given in writing and shall be deemed to have been sufficiently given if delivered in person (against receipt), or by fax (against acknowledgement of receipt) or by registered mail, addressed as follows:

Armenian Railway Department

.....  
 .....  
 .....

Fax No. ....

Siemens Aktiengesellschaft

.....  
 .....  
 .....

Fax No. ....

or to such other address as the party whose address changes undertakes to notify to the other party at least two weeks before the actual change occurring. Routine logistical and other contacts and communications shall not be subject to this article.

- b) The present Agreement may not be assigned, delegated or transferred in any manner whatsoever by either Party without the prior written consent of the other Party.
- c) The Parties undertake not to disclose to any third party – with the exception of the EC – any technical and/or commercial proprietary information in connection with the Project and to use such information exclusively for the purposes of the performance of their respective obligations under the contracts and agreements concluded in connection with the Project.
- d) Prior understandings or agreements, regardless of form, between the parties with respect to the subject matter hereof shall remain valid only the extent they were not expressly or implicitly modified by the terms and conditions contained herein. No amendments, changes or modifications to this Agreement shall be valid unless the same are in writing and signed by a duly authorized representative of each of the Parties hereto.
- e) No extension of time or waiver or relaxation of any of the terms of the present Agreement shall operate as an estoppel against either Party in respect of its rights under this Agreement, nor shall it operate so as to preclude such party thereafter from exercising its rights strictly in accordance with this Agreement.



- f) In the event that any provision of this Agreement is deemed to be unlawful or unenforceable, the other provisions of this Agreement shall remain in full force and effect and the Parties shall mutually agree upon lawful or enforceable provisions economically equivalent to those deemed to be unlawful or unenforceable.
- g) This Agreement shall commence as of the date on which both Parties have signed this Agreement and shall remain in force until the termination of the Project in Armenia, provided, however, that any and all rights accrued to the Parties prior to termination of this Agreement shall survive such termination.
- h) This Agreement shall be subject to the substantive law in force in the Federal Republic of Germany without reference to its conflicts of law provisions.

All disputes arising out of or in connection with this Agreement, including any question regarding its existence, validity or termination, shall be finally settled by arbitration under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce, Paris ("Rules") by a tribunal consisting of three arbitrators in accordance with the said Rules. The chairman of the tribunal must be qualified for judgeship.

The seat of arbitration shall be Munich, Germany. The procedural law of this place shall apply where the Rules are silent. The language to be used in the arbitration proceeding shall be English.

The arbitral award shall be substantiated in writing and shall be final and binding. The arbitral tribunal shall decide on the matter of costs of the arbitration.

This clause is a separate, divisible agreement from the rest of the Agreement.

For and on behalf of

Armenian Railway Department

.....  
 .....  
 .....

For and on behalf of

Siemens Aktiengesellschaft

.....  
 .....  
 .....



# SIEMENS

Information and Communication Networks  
"ICN Project Office"

7, Niko Nikoladze Street  
380008 Tbilisi Georgia  
Tel: (+995 32) 92 19 02  
Fax: (+995 32) 92 19 03

To: EU Programme TACIS  
Attn: Mr. Paata Kalandadze

C.c. Mr. Melkadze  
Mr. Graille

Unser Zeichen  
07/06/03Doc.

Ihr Zeichen

Datum  
07.06.2002

Dear Mr. Kalandadze,

CTRL Project office has been informed by RW Department regarding your respond to RW's letter (dtd 15.05.02). According our meeting from 24.05.02, it was agreed that we will try to change invoice for the new one with quantity for Georgia. But already at the meeting we pointed that this procedure is out of Azerbaijan or Georgian law, after that you told there is nothing to discuss with us any more.

Further you were informed by phone, the company, where we've bought our delivery (false floor) could not supply us with new documents. It's impossible because of accounting rules. To cancel issued invoice/factura means to break the existing Tax codex.

Several times you have been informed by us about the definite articles of Financial Memoranda, which was agreed and signed also by Georgian government:

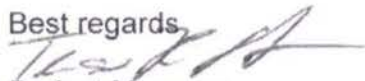
Article 11: The GOVERNMENT shall grant the permits necessary for the import of professional equipment, including vehicles, required to execute the Measure.

Article 13, point 2.2 Upon the request of the COMMISSION, the GOVERNMENT shall ensure that the imports concerned will be released in time from the point of entry for delivery to the recipient as required for the normal implementation of the contract, irrespective of any disputes over the settlement of the above-mentioned duties, taxes or charges.

There is still no result and the problem is still unsettled. We would like to remind you once more that every day of delay concerned with additional expenses for EU.

Please, find enclosed pricing document for Georgia, in order to have the right view of current situation.

Best regards



Project Manager  
Thomas Hubert

საგარეო საკმეთა საზინისტრო  
მპროკავშირის პროგრამა „ტაცის“



GEORGIA  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

EU PROGRAMME TACIS

№ . . . . . 8-02/196

„24“ 05 . . . . . 2002

*[Handwritten signature and notes]*

შ.პ.ს. საქართველოს რკინიგზის  
გენერალური დირექტორის მოადგილეს  
ბატონ ივანე მელქაძეს

ბატონო ივანე,

თქვენს ა.წ. 15 მაისის № 120 წერილთან დაკავშირებით გაცნობებთ, რომ  
ბ-ნ ტ. ჰუბერტის მიერ, წარმოდგენილი საბუთები (ანგარიშგაქტურა ტვირთის შეყენის  
თაობაზე) არ შეესაბამება მის მიერ შემოტანილი ტვირთის რაოდენობას, რის გამოც,  
ჩვენი აზრით მას შეექმნა სირთულეები საბაჟო დეპარტამენტთან.

მ/წლის 24 მაისის ბ-ნ ტ. ჰუბერტს ჰქონდა შეზღუდვა საგარეო საქმეთა  
სამინისტროში, სადაც გადაწყდა, რომ მას შემდეგ, რაც ბ-ნ ტ. ჰუბერტი მოაწესრიგებს  
წარმოდგენილ ანგარიშგაქტურას, საგარეო საქმეთა სამინისტრო გაუწევს შესაბამის  
შუამდგომლობას საბაჟო დეპარტამენტის წინაშე.

პატივისცემით,

ევროკავშირთან ურთიერთობის  
დეპარტამენტის დირექტორი

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten notes and signature]*

პ. კალანდაძე

მისამართი 380018 ჩიტაძის ქ. 4 ტელ (+995-) 995-504

4 Chitadze st 380018 Tbilisi Georgia Tel (+995-32) 995-504  
E-mail: tacis@mfa.gov.ge

1 შ.პ.ს.  
48-68

საქართველოს საგარეო  
დელეგაციის, სოფ. ლიხთაძის და  
გაეროსთან ურთიერთობის  
სამსახური  
შეკრებილი № 244

28 05 - 2  
1310

To: RW Department  
Attn: Mr. Irog Melkadze, Deputy

27.05.02

Dear Mr. Melkadze,

As a respond to your letter dtd 15.05.02 #nzi-120pls. be informed that delivery papers, presented by Mr. T. Hubert (factura regarding the freight purchasing) does not coincide with the real quantity of freight, what has entailed difficulties with Customs Department.

On 24.05.02 Mr. Hubert has a meeting with Ministry of Foreign Affairs, where we have agreed, that after Mr. Hubert will present the factura for right quantity, Ministry of F.A. will entirely assist Mr. Hubert with Customs Department.

EU Department Director  
Paata Kalandadze



**7, Niko Nikoladze Street  
380008 Tbilisi Georgia  
Tel: (+995 32) 92 19 02  
Fax: (+995 32) 92 19 03**

Министерству Транспорта  
Г-ну М. Адеишвили

Тбилиси, 31.05.02  
ТН-3105-02/03Doc

Копия: г-н П. Каландадзе  
г-н Марк Грай

Уважаемый г-н Адеишвили,

Данным письмом обращаемся к Вам по делу инсталляционного материала, предназначенного для нужд проекта безвозмездной помощи Европейского Союза Тасис-Трасека «Поставка оптико-волоконной кабельной системы для коммуникации и сигнализации железных дорог Азербайджана, Грузии и Армении».

14 мая 2002 года Проектный офис в Баку приобрел в одном из магазинов г. Баку инсталляционный материал – покрытие для пола в тех. помещениях (False floor)– в количестве 280 кв.м стоимостью - 76 048 168 азербайджанских манат, из которых 150 кв.м предназначались для Азербайджана, 110 кв.м для Грузии и 20 кв.м для Армении. По причине того, что наши проектные офисы не зарегистрированы ни в одной из стран данного проекта, т.к. находятся под программой Тасис-Трасека, счет фактура была оформлена на имя г-на Томаса Хуберта, Руководитель Проекта, который согласно «Общим правилам, применимым к меморандуму о финансировании», статья 11 и статья 13, пункт 6, имеет право на ввоз и вывоз профессионального оборудования.

В тот же день, инсталляционный материал, предназначенный для Грузии и Армении, был выслан из Баку. 15 мая 2002 года материал был на границе Азербайджан-Грузия, таможенном пункте Красного Моста. Выше упомянутый инсталляционный материал не был пропущен через таможенный пункт Грузинской Республики, ссылаясь на несоответствие счет-фактуры и количества ввозимого материала.

Проектный офис в Грузии обратился за помощью в Координационное Бюро Тасиса Грузии, которое в свою очередь затребовало отдельную счет-фактуру, выданную магазином Баку, на количество, ввозимое в Республику Грузия и оформленное на имя Грузинской Железной Дороги, что незаконно и невозможно с точки зрения бухгалтерии.

Позже, Координационное Бюро объявило, что счет-фактура, предоставленная нами, фальшивая. Причины такого объявления неясны, т.к. им был предоставлен оригинал счет-фактуры. Более того, согласно «Общим правилам, применимым к меморандуму о финансировании», статья 13, пункт 2, абзац 2: «По требованию

Комиссии Правительство будет гарантировать, что импортируемые товары, о которых идет речь, будут пропущены в срок от пропускного пункта до получателя, как требуется для нормального выполнения контракта, независимо от каких бы то ни было споров об урегулировании выше указанных налогов, пошлин и сборов». Письмо Комиссии № А-163/02 от 20 мая 2002 года было предоставлено. Таким образом, по непонятным причинам, структуры Грузинской Республики задерживают ход работы проекта.

Тем самым, хотим сообщить, что Проектный офис в Грузии преостановил все инсталляционные работы и поставки до урегулирования возникшего вопроса.

Просим Вас содействовать нам в решении данного вопроса. В противном случае, Проектный офис будет вынужден обратиться непосредственно к лицу Европейского Сообщества, подписавшего выше упомянутые «Общие правила, применимые к меморандуму о финансировании».

Приложение: Копия письма Комиссии, копия счет-фактуры.



С уважением,

Томас Хуберт  
Руководитель Проекта

**VÖIN - 170002057**

QAİMƏ-FAKTURA Seriya ƏK № 000430 \*

"14" may 2002 il

Kimdən W. Xəzər - Sənmarx müəssisəsi

(Vəzifəsi, soyadı, adı, atasının adı, mədaxil və məxariə sənədləri üzrə başqa lazımı göstəricilər)

Kimə Hubert Thomas

Pasport № K 9453588 26. 01. 1970

[illegible]





"Xəzər-Sənmark" müəssisəsi VÖEN 170002057  
ƏDV qeyd. bild. №89 09.01.2001  
Azer-Türk Bank kod 507699 VÖEN 170002945 h/h 83803286 v/h 3813286  
m/h 2371803 SWIFT AZRTAZ 22

Vergi məqsədləri üçün vergi hesab-faktura  
tətbiqi haqqında Azərbaycan Respublikası  
Maliyyə Nazirliyinin 04.12.2000-ci il  
1-178 sayılı Əmri ilə təsdiq edil

**SANMARK**  
Official Distributor of SIEMENS OSRAM®

Vergi hesab-fakturası seriya AM № 418652

Alıcı

"14" may 2002-ci il  
Hubert Thomas

Əsas

Pasport №.k. 9493688 26.01.1970

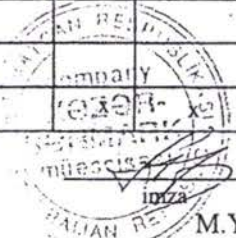
Əlavə qeydlər

Qaim-faktura № 000430

(qaimələr, qəbzlər, çeklər, müqavilələr, təhvil-təslim aktları, ödəniş sənədləri və s.)

| Sıra №-si | Yola salınmış mal-ların, görülmüş işlərin və ya göstərilmiş xidmət-lərin adı | Ölçü vahidi | Miq-darı Həcmi | Vahi-dinin bu-raxılış qiyməti | Cəmi Min manatla   | Aksiz        |                   | Təqdim edilmiş malın (işin, xidmətin) dəyəri (ƏDV-siz) min. man. |                        |                                  |     | Vergi tutu-lan əməli-yyatlardan ödənilməli ƏDV-si min.man. | Yola sal mallara, gö işlərə və rilmış xid üçün mə min.m |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------|-------------|----------------|-------------------------------|--------------------|--------------|-------------------|------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------------------------|-----|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
|           |                                                                              |             |                |                               |                    | Də-rə-cəsi % | Məb-ləği min.man. | Cəmi                                                             | O, cümlədən            |                                  |     |                                                            |                                                         |
|           |                                                                              |             |                |                               | ƏDV-yə cəlb edilən |              |                   |                                                                  | ƏDV-yə cəlb edil-məyən | ƏDV-yə "0 dərəcə ilə cəlb edilən |     |                                                            |                                                         |
|           |                                                                              |             |                |                               |                    |              |                   |                                                                  |                        |                                  | 4*5 |                                                            |                                                         |
| 1         | 2                                                                            | 3           | 4              | 5                             | 6                  | 7            | 8                 | 9                                                                | 10                     | 11                               | 12  | 13                                                         | 14                                                      |
| 1.        | GRAND 38A-A                                                                  |             |                |                               |                    |              |                   |                                                                  |                        |                                  |     |                                                            |                                                         |
|           | Ahşap əsaslı                                                                 |             |                |                               |                    |              |                   |                                                                  |                        |                                  |     |                                                            |                                                         |
|           | döşəmə sistemi                                                               | m²          | 280            | 230,17                        | 64447,6            |              |                   | 64447,6                                                          | 64447,6                |                                  |     | 11600,568                                                  | 76048                                                   |
|           |                                                                              |             |                |                               |                    |              |                   |                                                                  |                        |                                  |     |                                                            |                                                         |
|           |                                                                              |             |                |                               |                    |              |                   |                                                                  |                        |                                  |     |                                                            |                                                         |
|           |                                                                              |             |                |                               |                    |              |                   |                                                                  |                        |                                  |     |                                                            |                                                         |
|           |                                                                              |             |                |                               |                    |              |                   |                                                                  |                        |                                  |     |                                                            |                                                         |
|           |                                                                              |             |                |                               |                    |              |                   |                                                                  |                        |                                  |     |                                                            |                                                         |
|           |                                                                              |             |                |                               |                    |              |                   |                                                                  |                        |                                  |     |                                                            |                                                         |
| x         | Yekunu                                                                       |             |                | x                             | 64447,6            | x            |                   | 64447,6                                                          | 64447,6                |                                  |     | 11600,568                                                  | 76048                                                   |

Müəssisənin rəhbəri  
(fərdi sahibkar)



Müstəfayev T.S.  
(soyadı və adı)

Baş mühasib

Osmanov  
(soyadı və adı)



"R.N. NOVRUZ-94" istehsalat-kommersiya firması, Bakı, Tolstoy küçəsi 175, tel.: 94-94-41, "Rabiorbank" AKB h/h 1644083, m/s 9371615, kod 506399, VÖEN 130047619





OF THE TRANSPORT CORRIDOR EUROPE - THE CAUCASUS - ASIA  
PERMANENT SECRETARIAT

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ КОМИССИЯ "ТРАСЕКА"  
ПО ТРАНСПОРТНОМУ КОРИДОРУ ЕВРОПА-КАВКАЗ-АЗИЯ  
ПОСТОЯННЫЙ СЕКРЕТАРИАТ

Ministry of Foreign Affairs  
Director of Department of Relation  
with European Commission  
Mr. Paata KALANDADZE

№ A-163/02

May 20, 2002

Dear Mr. Kalandadze,

We would like to inform that construction materials (false floor 2.5 tones, 130 ml, price - USD 7 386,6) under the TACIS TRACECA project MC 9901; Supply of an Optical Cable System for Communication and Signaling to the Railways of Georgia, Armenia and Azerbaijan, was purchased in Baku for further delivering to Georgia and Armenia, executed by Siemens AG.

For this time this construction materials stocked at the Red Bridge Georgian Customs Check Point.

Can you ask the Customs Department of Georgia to allow this material for delivery with out paying of customs duties according to " General Rules

Applicable to the Financing Memorandum" signed between EC and Georgia on 24 of February 1994 and ratified by Parliament of Georgia on 5 of March 1996 (Decree N 128-1), Article 13 "Taxation and Customs".

Responsible person is Ekatherine Kandelaki, identity card – 01006012815.

Sincerely,

Amb. Zviad KVATCHANTIRADZE  
Executive Secretary

Marc GRAILLE  
Supervisor



From: ctrlgeo <ctrlgeo@geo.net.ge>  
Date: Mon, 03 Jun 2002 13:29:17 +0500  
To: Vadim Turdzeladze <vadim.turdzeladze@traceca.net>  
Subject: Fwd: CTRL Project, Problem with delivery of false floor

---

>Date: Fri, 31 May 2002 17:26:56 +0500  
>To: George Karbelashvili, Marc Graille, TACIS  
>From: ctrlgeo <ctrlgeo@geo.net.ge>  
>Subject: CTRL Project, Problem with delivery of false floor  
>Bcc: Mamuka Chantladze  
>  
>  
>Dear Sirs,  
>  
>Kindly find attached letter addressed to State Ministry of Transport of  
>Georgia, reg. the delivery problems. Looking forward for your assistance.  
>  
>  
>  
>  
>Best regards  
>Thomas Hubert

#### Attachments

 False floor pdf.zip  
(373 k)

Left-click the icon or file name to view an attachment.

To download an attachment, right click the icon or file name and select **Save Link As...** or **Save Target As....**

From: "seva" <office@siemens.co-az.net>  
Date: Thu, 16 May 2002 18:57:32 -0700  
To: "Vadim Turdzeladze" <vadim.turdzeladze@traceca.net>, "Marc Graille"  
<Marc.Graille@traceca.net>  
Subject: CTRL AZE Problem on Border

---

Dear Marc,

we faced with a definite problem . The matter is:

I was buying False floor 280 qm in one of the shops of AZE (invoice attached) to my name. 150qm of this false floor is for AZE, 100qm for GEO and 20 for ARM.

On the 14th May in the evening we found a bus, going to Tbilisi, and sent the false floor 130 qm to Tbilisi. As well, we supplied the driver of the bus with the invoice for the good (that is on my name) and with power of attorney from my side and with a letter of tax exemption for my name.

According the Memoranda, article 11 and 13, I have a right to import the professional equipment.

But there occurred a problem on Georgian side to import it. As they wanted a declaration for this good. Even if there are some problems with documentation, according the article 13,2 the imports should be released in time from the point of entry irrespective to any disputes.

The Tacis office in Geo didn't want to supply us with any letter.

So the good was unloaded on the neutral area between borders at the storage and still staying there already the second day.

The problem is we need this material eargent next week, or we have to stop the installation works in GEO.

Best regards,  
Thomas Hubert

To     General Project Manager  
         Siemens AG  
         **Mr. A. Stocker**  
         CTRL Project Manager  
         **Mr. Hubert**  
         Managing Director of Finnroad  
         **Mr. Raimo Sallanmaa**

According the terms of the contract concluded between EU and Siemens AG dd. the 16<sup>th</sup> of May 2000 № 00/0058, Azerbaijan National Railway have completed the construction-mounting works at the distance Baku – Beyuk-Ktassik. The Optic Fiber Cable has been blowed in along the whole trench from Baku till Beyuk-Kyassik and Georgian border.

I would like to ask you to organize a commission to hand over a fulfilled work.

Best regards

The Chief of Signaling and  
Communication System

V.A. Karayev

The Chief Railway Construction Venture № 2

T. Kuliyeu



AZƏRBAYCAN  
DÖVLƏT DƏMİR YOLU

İŞARƏVERMƏ VƏ RABİTƏ  
İSTEHSALAT BİRLİYİ



АЗЕРБАЙДЖАНСКАЯ  
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ЖЕЛЕЗНАЯ  
ДОРОГА

ПРОИЗВОДСТВЕННОЕ  
ОБЪЕДИНЕНИЕ СИГНАЛИЗАЦИИ  
СВЯЗИ

Tel.: 98-42-98; 99-46-00

№: 115/2

“ 10 ” *may* 2002-ci il

Генеральному проект менеджеру  
АО , SIEMENS

Господину Штокер А.

Руководителю проекта телекомму-  
никационной инфраструктуры на  
участке Баку-Беюк-Кясик

господину Хуберт Т.

Managing Direktor Финнроуд

RAIMO SALLANMAA

Согласно условий контракта ЕвроСоюза и АО SIEMENS от 16 мая 2000 года №-00/0058 Азербайджанская Государственная железная дорога завершила выполнение строительно-монтажных работ на участке Баку-Беюк-Кясик. Оптико-волоконный кабель задут по всей трассе от Баку до Беюк-Кясик и границы с Грузией.

Прошу Вас организовать комиссию по приемке выполненных работ.

С уважением

Начальник Производственного

Объединения сигнализации и связи

Караев В.А.

Начальник строительного железно-  
дорожного предприятия №2

Кулиев Т.

From: "seva" <office@siemens.co-az.net>  
Date: Thu, 6 Jun 2002 20:22:03 -0700  
To: "Vadim Turdzeladze" <vadim.turdzeladze@traceca.net>, "Marc Graille"  
<Marc.Graille@traceca.net>, "Anton Stocker"  
<anton.stocker@icn.siemens.de>, <irja.koskela@railtelia.fi>  
Subject: CTRL civil works

---

Dear ALL,

we would like to inform that the civil works in AZE and GEO didn't finish yet.  
We have informed several times the RWs for both countries about the deficiencies.

Kindly find attached correspondence.

Best regards,  
Thomas Hubert

#### Attachments



correspondence with Geo RW.zip  
(346 k)



Let of Acceptence test1.zip  
(636 k)

Left-click the icon or file name to view an attachment.

To download an attachment, right click the icon or file name and select **Save Link As...** or **Save Target As....**



**Caucasus Telecom Railway Line  
Project Office in Baku**

Начальнику производственного  
объединения сигнализации и связи

Г-ну В.Караеву

|               |                          |
|---------------|--------------------------|
| Name          | Thomas Hubert            |
| Department    | ICN                      |
| Telephone     | 994 12 93 42 12          |
| Fax           | 994 12 93 42 12          |
| Our reference | TH-060602/Doc69          |
| Date          | 06.06.2002               |
| E-mail        | office@siemens-co-az.net |

Уважаемые Г-н Караев,

Dear Mr. Karayev,

Я бы хотел сообщить Вам, что во время Теста Приемки 04.06.02 – 06.06.02, были сделаны следующие примечания:

1. Технические помещения

- Нет заземления от станции Салахлы до станции Зазаллы.
- На станциях от Салахлы до Гаджиево, заземления установлены вне помещения, но в помещениях нет шины.
- Все заземления – не соответствуют стандарту – мин. 50 кв.мм алюминия или железа или 35 кв.мм меди
- Электрические щиты установлены не согласно стандарта. Кабель должен быть изолирован на месте внедрения в щит
- Цвет сигнализационной фазы должен быть R(L1) черный S(L2) черный T(L3) коричневый, 0 – голубой, заземление – желто-зеленый
- Магнетизм должен быть в направлении с лева на право.

I would like to inform you that during the Acceptance test 04.06.2002 - 06.06.2002, there are the following remarks:

1. Technical rooms:

- No grounding from Salakhli station up to Zazalli station
- At the stations from Salakhli up to Gadjiyevo, the grounding installed outside the room, but there is no in the room
- All groundings are not due to standard – min. 50 qmm aluminum or metal or 35 qmm copper
- Energy boxes are installed not according the standard. The cable should be isolated at the place of penetration into box.
- The color of the signalization phase should be R(L1) black S(L2)black T(L3) brown, 0 – blue, grounding – yellow-green.
- The magnetism has to go from left to right.
- The power is not switched on at stations





**Caucasus Telecom Railway Line  
Project Office in Baku**

Начальнику производственного  
объединения сигнализации и связи

Г-ну В.Караеву

|               |                          |
|---------------|--------------------------|
| Name          | Thomas Hubert            |
| Department    | ICN                      |
| Telephone     | 994 12 93 42 12          |
| Fax           | 994 12 93 42 12          |
| Our reference | TH-060602/Doc69          |
| Date          | 06.06.2002               |
| E-mail        | office@siemens.co-az.net |

- Питание не подключено на станциях
- Нет необходимости устанавливать трансформаторы в 63 КВ, т.к. OTN рассчитан лишь на 1 КВ
- На стенах и на потолках некоторых помещений обнаружена сырость
- Внедрение трубки в помещения на некоторых станциях достигает лишь 40 см, нет песка и в некоторых местах внедрения вместо стальных труб использованы пластиковые
- Места внедрения все еще открыты на некоторых станциях

- It is not necessary to install 63 KW transformers; the power of OTN is just 1 KW
- There is dampness on the walls and on the roof of some technical rooms
- The penetration of duct into the room at some stations is just 40 cm, no sand and using plastic pipes for penetration instead of steel pipe
- The penetration is still open in some places

Мы бы хотели также напомнить, что последние три недели мы сообщали Вам о вышеуказанных примечаниях.

Просим Вас, сообщить нам в письменной форме когда все вышеуказанные примечания будут устранены

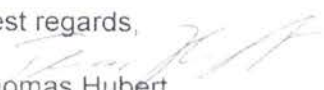
С уважением,

Томас Хуберт  
Менеджер Проекта

We would like also to remind you that the last three weeks we were informing you about the above mentioned remarks.

Kindly asking you, to inform us when the above mentioned remarks are eliminated.

Best regards,

  
Thomas Hubert  
Project Manager

**Project management: Siemens AG**

**Address:** 153, Azadlig Avenue, City Mansion, 1 level, 370106 Baku, Azerbaijan

# SIEMENS

Information and Communication Networks  
"ICN Project Office"

7, Niko Nikoladze Street  
380008 Tbilisi Georgia  
Tel: (+995 32) 92 19 02  
Fax: (+995 32) 92 19 03

To: Mr. J. Rostiashvili  
Chief of Communication  
and Signaling System

Г-ну И. Ростиашвили  
Начальнику Службы  
Сигнализации и Связи

Unser Zeichen  
TH-0306-02/01Doc

Ihr Zeichen

Datum 03.06.2002

Dear Mr. Rostiashvili,

Kindly find below status for the following stations:

- Marneuli grounding still not acceptable
- Kumisi, Marabda, Ponichala - energy not available on site
- Kumisi and Marabda - no air conditioning (according the survey from Siemens)
- Tbilisi Shunting - the holes still is not ready (for cable track according the meeting potocol from 20.05.02.)

Siemens kindly ask you to provide HICOM delivery to Khashuri st. on Wednesday 05.06.02.

Keys for OTN stations are missing on sites.

Уважаемый Г-н Ростиашвили,

Хотим проинформировать Вас относительно состояния на следующих станциях:

- Марнеули - заземление не удовлетворительное
- Кумиси, Марабда и Поничала - энергоснабжение не доступно
- Кумиси и Марабда - отсутствуют кондиционеры (согласно инспектированию Сименса)
- Тбилиси Сортировочная - отверстия все еще не готовы (для кабель трэка, согласно протоолу от 20.05.02)

Сименс любезно просит вас обеспечить доставку HICOM на ст. Хашури в период с 05.06.02 по 07.06.02.

Ключи от OTN кабинетов отсутствуют на станциях.

Respectfully

Technical Field Support  
Heiko Jackisch

С уважением

Технический Менеджер  
Хайко Якиш

# SIEMENS

Information and Communication Networks  
"ICN Project Office"

7, Niko Nikoladze Street  
380008 Tbilisi Georgia  
Tel: (+995 32) 92 19 02  
Fax: (+995 32) 92 19 03

To: Mr. J. Rostiashvili  
Chief of Communication  
and Signaling System

Г-ну И. Ростиашвили  
Начальнику Службы  
Сигнализации и Связи

Unser Zeichen  
JH-0705-02/00Doc

Ihr Zeichen

Datum 07.05.2002

Dear Mr. Rostiashvili,

The following information regarding  
HDPE/cable installation:

1. Section Marneuli-Shulaveri

The trench is on one location open, but not  
from your contractor (see enclosure 2, 3)

2. Section Moliti -Marelisi

According your staff on site the cable is  
minimum cut three times during the  
reconstruction of RW.

Do you have any exact information about  
this fact?

3. Station Avchala

- penetration in bad condition  
(see enclosure 1)

Respectfully

FOC Manager  
Jens Huffnagel

Уважаемый Г-н Ростиашвили,

Нижеследующая информация  
относительно инсталляции HDPE  
шланга/кабеля.

1. Участок Марнеули-Шулавери

В одном месте траншея открыта, но не  
Вашим Подрядчиком.  
(см. приложение 2, 3)

2. Участок Молити-Марелиси

Согласно Вашим сотрудникам, кабель  
порезан минимум в трех местах во время  
реконструкционных работ ЖД  
Департамента.  
Располагаете ли Вы подробной  
информацией относительно данного  
факта?

3. Ст. Авчала

-проникновение кабеля в плохом состоянии  
(см. приложение 1)

С уважением

Менеджер по ОВК  
Йенс Хуффнагель



# SIEMENS

Information and Communication Networks  
"ICN Project Office"

7, Niko Nikoladze Street  
380008 Tbilisi Georgia  
Tel: (+995 32) 92 19 02  
Fax: (+995 32) 92 19 03

To: Mr. J. Rostiashvili  
Chief of Communication  
and Signaling System

Г-ну И. Ростиашвили  
Начальнику Службы  
Сигнализации и Связи

Unser Zeichen  
JH-1305-02/00Doc

Ihr Zeichen

Datum 13.05.2002

Dear Mr. Rostiashvili,

Kindly find attached the FOC Route Plan and Siemens kindly ask you to handing over it back.

The Route Plan with all missing information (see marking in Plan).

Section Moliti-Marelisi

The FOC is minimum 4 times cut from the station Moliti up to the closure, during Rehab of RW.

From the station Marelisi in direction Moliti the pipe is damaged (see enclosure 1).

Siemens kindly ask you to pull out the cable and install a new one (from Station Moliti up to the closure)

The complete length of pipe should be checked (depth, pressure-calibration test) and if necessary, should be installed the new pipe. To repair the damaging of pipe, please use a special fitting.

Siemens checked this section with your staff on 11.05.02 and according your staff the cable was cut along time ago, but nobody informed Siemens.

Уважаемый Г-н Ростиашвили,

К письму прилагается план маршрута ОВК и Сименс любезно просит Вас вернуть его обратно.

План маршрута ОВК с недостающей информацией (см. маркировку на плане)

Участок Молити-Марелиси

ОВК мин. 4 раза порезан от ст. Молити до муфты во время строительства, проводимого ЖД.

От ст. Марелиси в направлении Молити поврежден шланг (см. приложение 1).

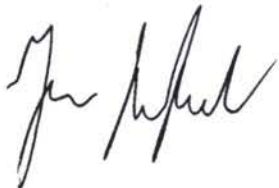
Сименс убедительно просит о замене кабеля и инсталляции нового (от ст. Молити до муфты)

Полная длина шланга должна быть проверена (глубина, тест калибровки-давления) и, в случае надобности, должен быть установлен новый шланг. Для ремонта шланга, просьба использовать специальную фурнитуру.

Сименс осмотрел данный участок совместно с представителями ЖД 11.05.02 и согласно информации ваших сотрудников, кабель был порезан давно, но никто не проинформировал об этом Сименс.

Respectfully

FOC Manager  
Jens Huffnagel



С уважением

Менеджер по ОВК  
Йенс Хуффнагель



**SIEMENS**

Information and Communication Networks  
"ICN Project Office"

7, Niko Nikoladze Street  
380008 Tbilisi Georgia  
Tel: (+995 32) 92 19 02  
Fax: (+995 32) 92 19 03

To: Mr. J. Rostiashvili  
Chief of Communication  
and Signaling System

Г-ну И. Ростиашвили  
Начальнику Службы  
Сигнализации и Связи

Unser Zeichen  
TH-2405-02/03Doc

Ihr Zeichen

Datum 24.05.2002

Dear Mr. Rostiashvili,

Уважаемый Г-н Ростиашвили,

I would like kindly ask you reg. the construction problems on site.

Мы бы хотели любезно спросить Вас касательно проблем на линии.

In letter (ref: JH-0705-02/00Doc, dtd 07.05.02) it's mentioned reg. the cut cable along Moliti-Marelisi direction.

В нашем письме от 07.05.02 (JH-0705-02/00Doc) мы сообщали Вам о порезанном кабеле на участке Молити-Марелиси.

Another letter (ref: JH-1305-02/00Doc dtd 13.05.02) we also informed you about different damages.

В другом письме от 13.05.02 (JH-1305-02/00Doc) мы проинформировали Вас о многочисленных повреждениях.

Besides, letter ref: JH-2204-02/01Doc dtd 22.04.02 we have pointed out the problems with closures installation in Metro.

Кроме того, письмом от 22.04.02 (JH-2204-02/01Doc) мы уведомили Вас о проблемах инсталляции муфт в Метрополитене.

Unfortunately, we still have no response from your side regarding the all above-listed points.

К сожалению, мы не имеем информации о выше перечисленных пунктах с Вашей стороны.

Looking forward for your prompt reply

Ждем оперативного ответа

Best regards

  
Project Manager  
Thomas Hubert

С наилучшими пожеланиями

Руководитель Проекта  
Томас Хуберт

# SIEMENS

Information and Communication Networks  
"ICN Project Office"

7, Niko Nikoladze Street  
380008 Tbilisi Georgia  
Tel: (+995 32) 92 19 02  
Fax: (+995 32) 92 19 03

To: Mr. J. Rostiashvili  
Chief of Communication  
and Signaling System

Г-ну И. Ростиашвили  
Начальнику Службы  
Сигнализации и Связи

Unser Zeichen  
TH-2705-02/00Doc

Ihr Zeichen

Datum 27.05.2002

Dear Mr. Rostiashvili,

Уважаемый Г-н Ростиашвили,

Kindly be informed regarding technical rooms conditions:

Хотим сообщить Вам о состоянии тех. помещений:

- Floor wholes in Gardabani st.
- No power connection completed in Kumisi, Marabda, Marneuli and Ponichala
- In Tb Freight st. grounding cable amounts just to 19 mm<sup>2</sup>, according the technical standard 50 mm<sup>2</sup> in metal or 32 mm<sup>2</sup> in cooper is required.
- In Marneuli the grounding not fixed on the wall and could be damaged
- Air conditioning – in Gardabani Rustavi, Gachini, Veli, Ponichala, Kumisi and Marabda is not installed.

- Прорехи в покрытии пола на ст. Гардабани
- Энергоснабжение не подключено на ст. Кумиси, Марабда, Марнеули и Поничала
- На ст. Тбилиси Грузовая кабель заземления составляет 19 мм<sup>2</sup>, согласно требованиям тех. стандартов металлический должен составлять 50 мм<sup>2</sup> и 32 мм<sup>2</sup> - медный.
- На ст. Марнеули заземление не закреплено на стене, что может повлечь за собой его повреждение.
- Кондиционирование не установлено на ст. – Гардабани, Рустави, Гачиани, Вели, Поничала, Кумиси и Марабда.

Please make all necessary measures to correct all listed deficiencies.

Любезно просим Вас о принятии всех необходимых мер по устранению всех перечисленных недочетов.

Respectfully

С уважением

Project Manager  
Thomas Hubert

Руководитель Проекта  
Томас Хуберт





# SIEMENS

Information and Communication Networks  
"ICN Project Office"

7, Niko Nikoladze Street  
380008 Tbilisi Georgia  
Tel: (+995 32) 92 19 02  
Fax: (+995 32) 92 19 03

To: Mr. J. Rostiashvili  
Chief of Communication  
and Signaling System

Г-ну И. Ростиашвили  
Начальнику Службы  
Сигнализации и Связи

Unser Zeichen  
TH-2405-02/04Doc

Ihr Zeichen

Datum 24.05.2002

Dear Mr. Rostiashvili,

Уважаемый Г-н Ростиашвили,

Kindly be informed that the following points for closures installation could not be found:

Хотим проинформировать Вас относительно ниже следующих участков, где не могут быть определены места инсталляции муфт.

1. Between Brotseula and Kopitnari  
The first closure from Brotseula side km 2283+3piket+90 m. On this area has been leaded construction works and as a consequence the whole territory over the pit is covered.

1. Между Броцеула и Копитнари  
Первая муфта от направления Броцеулы 2283+3piket+90 м. На данной территории были проведены строительные работы, и вся местность покрыта крупным щебнем, что не дает возможности найти котлован.

2. Between Japana and Nigoeti  
km 84+3piket+65 m.  
The place of closures installation could not be defined.

2. Между Джапана и Нигоети  
km 84+3piket+65 м.  
Место инсталляции не может быть установлено.

3. Between Abasha and Agur Karkhana  
km 2242+2piket.  
On this section is sowed field (private property), so it's impossible to find out and start closures installation.

3. Между Абаша и Агур Кархана  
km 2242+2piket  
На данном участке засеянное поле (частная собственность), что не дает возможности определить место и начать инсталляцию.

Please, inform us in written form regarding the exact places for closures installation and solve other problems with Abasha and Brotseula.

Убедительно просим Вас определить места инсталляции муфт и решить проблемы с участками Абаша и Броцеула.

Looking forward for your prompt reply

Ждем скорого ответа

Best regards,

С наилучшими пожеланиями

Project Manager  
Thomas Hubert

Руководитель Проекта  
Томас Хуберт



# SIEMENS

Information and Communication Networks  
"ICN Project Office"

7, Niko Nikoladze Street  
380008 Tbilisi Georgia  
Tel: (+995 32) 92 19 02  
Fax: (+995 32) 92 19 03

To: Mr. J. Rostiashvili  
Chief of Communication  
and Signaling System

Г-ну И. Ростиашвили  
Начальнику Службы  
Сигнализации и Связи

Unser Zeichen  
TH-3105-02/02Doc

Ihr Zeichen

Datum 31.05.2002

Dear Mr. Rostiashvili,

Kindly be informed that this week (27.05.02-31.05.02) our Subcontractor has spent five days for three closures installation. The reason is that at the cross section (Kharagauli-Zestaponi) installation process is concerned with various difficulties during pit location definition. The pits are covered with crushed stone.

The closures location, given in route plan did not coincide on the following sections:

1. Kharagauli-Dzirula 2335 km + 550 m
2. Dzirula-Shorapani 2326 km + 280 m
3. Shorapani-Zestaponi 2320 km + 0,7 m

Besides along the section Dzirula-Shorapani RW's guide-posts are dislocated.

We also has no respond to our previous letter (dtd 24.05.02 ref: TH-2405-02/04Doc) in which we have asked to provide us with exact location of closures in:

Brotseula and Kopitnari.  
Japana and Nigoeti  
Abasha and Agur Karkhana

We kindly ask you to inform Siemens in written form regarding the pits location. Closures installation could not been continued until these problem would be settled.

Next week installation works will be continued in section Zestaponi-Rioni (seven closures). Please provide your representatives presence during installation work

Respectfully

Project Manager  
Thomas Hubert

Уважаемый Г-н Ростиашвили,

Хотим сообщить Вам, что на данной неделе (27.05.02-31.05.02) наш подрядчик потратил пять дней на установку трех муфт. Причина задержки в том, что на участке перевала (Харагаули-Зестафони) процесс инсталляции связан с трудностями при определении местоположения муфт. Данные места покрыты щебнем.

Местоположение муфт, данное в плане маршрута не совпадает с реальным на:

1. Харагаули-Дзирула 2335 km + 550 m
2. Дзирула-Шорапани 2326 km + 280 m
3. Шорапани-Зестафони 2320 km + 0,7

Кроме того, на участке Дзирула-Шорапани пикеты и столбы километража отсутствуют.

Также, мы не получили ответа на наше письмо от 24.05.02 ref: TH-2405-02/04Doc, в котором просили указать точное местоположение муфт на:

Броцеула-Копитнари  
Джапана-Нигоети  
Абаша-Агур Кархана

Просим уведомить Сименс в письменной форме о местоположении котлованов. Инсталляция муфт не может быть продолжена до тех пор, пока данная проблема не будет решена.

На следующей неделе работы должны быть начаты на участке Зестафони-Риони (семь муфт). Просим обеспечить присутствие Ваших представителей во время инсталляционных работ.

С уважением

Руководитель Проекта  
Томас Хуберт

# SIEMENS

Information and Communication Networks  
"ICN Project Office"

7, Niko Nikoladze Street  
380008 Tbilisi Georgia  
Tel: (+995 32) 92 19 02  
Fax: (+995 32) 92 19 03

To: Mr. J. Rostiashvili  
Chief of Communication  
and Signaling System

Г-ну И. Ростиашвили  
Начальнику Службы  
Сигнализации и Связи

Unser Zeichen  
JH-3004-02/00Doc

Ihr Zeichen

Datum 30.04.2002

Dear Mr. Rostiashvili,

The following information regarding closures installation:

1. Time schedule for closure installation from 01.05.02 to 30.05.02

- Section Samtredia-Likhi (for exact info, please call our contractor Phone No. 899-199 714 and our contractor will inform your staff on site)

2. Siemens kindly ask you to repair all damaging of FOC (occurred during the cable pulling) and pull the cable between Tbilisi Freight and Avchala.

Please inform as before you start with this execution.

3. Section Gachiani- Rustavi

- one fiber is broken during the cable pulling (see enclosure 1)

Уважаемый Г-н Ростиашвили,

Нижеследующая информация относительно инсталляции муфт:

1. График инсталляции с 01.05.02 по 30.05.02.

- участок Самтредия - Лихи (для более подробной информации можете связаться с нашим подрядчиком тел: 899-199 714).

2. Сименс любезно просит Вас о ремонте повреждений ОВК (возникших во время продувки) и осуществлении продувки между ст. Тбилиси Груз. и Авчала.

Также, просим поставить нас в известность о начале ремонтных работ.

3. Участок Гачиани - Рустави

- одно волокно было повреждено во время продувки (см. приложение 1)

Respectfully

FOC Manage  
Jens Huffnagel



С уважением

Менеджер по ОВК  
Йенс Хуффнагель







[illegible]

Məbləğ Yetmiş altı milyon dıx səkkiz min yüzaltmış  
(Yazı ilə)



(imza və tarix)

(imza və tarix)

(imza və tarix)

## Təhvil verdim

(soyadı, a. a. a.)

(imza və tarix)

## Təhvil aldım

(soyadı, a., a.a.)

(imza və tarix)

# SIEMENS

Information and Communication  
Networks  
"ICN Project Office"

7, Niko Nikoladze Street  
380008 Tbilisi Georgia  
Tel: (+995 32) 92 19 02  
Fax: (+995 32) 92 19 03

To: Mr. J. Rostiashvili  
Chief of Communication  
and Signaling System

Г-ну И. Ростиашвили  
Начальнику Службы  
Сигнализации и Связи

Unser Zeichen  
TH-2805-02/00Doc

Ihr Zeichen

Datum 28.05.2002

Dear Mr. Rostiashvili,

Уважаемый Г-н Ростиашвили,

Kindly be informed that Coordination Unit in Georgia does not provide us with necessary papers to take some parts of installation material, which is still staying at Georgian border (Red Bridge). Siemens has to stop all installation activities and deliveries up to the problem settlement. That is pity that Georgian side is not interested in such kind of Grant projects.

Хотим сообщить Вам, что Координационное Бюро в Грузии не обеспечивает нас необходимой документацией для получения части инсталляционного материала, который простаивает на Грузинской границе (Красный Мост). Сименс вынужден остановить все инсталляционные работы и поставки до тех пор, пока данная проблема не будет решена. Очень жаль, что Грузинская сторона не заинтересована в подобного вида Грант-проектах.

Respectfully

С уважением



Project Manager  
Thomas Hubert

Руководитель Проекта  
Томас Хуберт



## Сертификат № 2

Статус готовности помещений и инструменты для станции Кази-Магомед - Беюк-Кяссик\_ Последняя версия 13.05.2002

|   |                                                      | Кази-Магомед       | Мугань                    | Гаджиево                  | Падар                        | Сыгырлы            | Каррар                    | Кюрдемир                  | Карабуджак                | Мюсюсю                    | Баргушет                  |
|---|------------------------------------------------------|--------------------|---------------------------|---------------------------|------------------------------|--------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
| 1 | Общее положение помещений (завершение реконструкции) | Не отремонтировано | Отремонтирован, но грязно | Отремонтирован, но грязно | ОК                           | Не отремонтировано | Отремонтирован, но грязно | Отремонтирован, но грязно | Отремонтирован, но грязно | Отремонтирован, но грязно | Отремонтирован, но грязно |
| 2 | Иллюминирование                                      | ОК                 | ОК                        | ОК                        | Нет                          | ОК                 | ОК                        | Нет                       | ОК                        | ОК                        | Нет                       |
| 3 | Электрический щит                                    | ОК                 | ОК                        | ОК                        | Присутствует, но не соединен | Нет                | ОК                        | ОК                        | ОК                        | ОК                        | ОК                        |
| 4 | Заземление                                           | ОК                 | ОК                        | Нет                       | Нет                          | Нет                | Нет                       | Нет                       | Нет                       | Нет                       | Нет                       |
| 5 | Кондиционирование                                    | Нет                | Нет                       | Нет                       | Нет                          | Нет                | Нет                       | Нет                       | Нет                       | Нет                       | Нет                       |
| 6 | Оборудование                                         | ОК                 | ОК                        | ОК                        | ОК                           | ОК                 | ОК                        | ОК                        | ОК                        | ОК                        | ОК                        |
|   | Примечания                                           |                    |                           |                           |                              |                    |                           |                           |                           |                           |                           |

# SIEMENS

|   |                                                      | Уджары | Аликент            | Ляки                      | Малай                     | Евлах                     | Мингечаур                 | Гуран                     | Кюрек чай                 | Далимамедлы               | Зазаллы                   | Гянджа |
|---|------------------------------------------------------|--------|--------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|--------|
| 1 | Общее положение помещений (завершение реконструкции) | OK     | Не отремонтировано | Отремонтирован, но грязно | Отремонтирован, но грязно | Отремонтирован, но грязно | Отремонтирован, но грязно | Отремонтирован, но грязно | Отремонтирован, но грязно | Отремонтирован, но грязно | Отремонтирован, но грязно |        |
| 2 | Иллюминирование                                      | Нет    | OK                 | OK                        | Нет                       | OK                        | Нет                       | Нет                       | OK                        | OK                        | OK                        | OK     |
| 3 | Электрический щит                                    | OK     | OK                 | OK                        | OK                        | OK                        | OK                        | OK                        | OK                        | OK                        | OK                        | Нет    |
| 4 | Заземление                                           | Нет    | Нет                | Нет                       | Нет                       | OK                        | OK                        | OK                        | OK                        | OK                        | OK                        | OK     |
| 5 | Кондиционирование                                    | Нет    | Нет                | Нет                       | Нет                       | Нет                       | Нет                       | Нет                       | Нет                       | Нет                       | Нет                       | Нет    |
| 6 | Оборудование                                         | OK     | OK                 | OK                        | OK                        | OK                        | OK                        | OK                        | OK                        | OK                        | OK                        | OK     |
|   | Примечания                                           |        |                    |                           |                           |                           |                           |                           |                           |                           |                           |        |

# SIEMENS

|   |                                                         | Далляр                        | Зягам                         | Ковляр                        | Товуз                         | Татлы                     | Актафа                        | Пойлу                         | Салахлы                       | Союк-Булак                | Беюк-Кяссик |
|---|---------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|---------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|---------------------------|-------------|
| 1 | Общее положение помещений<br>(завершение реконструкции) | Отремонтиро<br>ван, но грязно | Отремонтиро<br>ван, но грязно | Отремонтиро<br>ван, но грязно | Отремонтиро<br>ван, но грязно | Не<br>отремонтиров<br>ано | Отремонтиро<br>ван, но грязно | Отремонтиро<br>ван, но грязно | Отремонтиро<br>ван, но грязно | Не<br>отремонтиров<br>ано | ОК          |
| 2 | Иллюминирование                                         | Нет                           | ОК                            | ОК                            | Нет                           | ОК                        | ОК                            | ОК                            | ОК                            | ОК                        | ОК          |
| 3 | Электрический щит                                       | Нет                           | Нет                           | Нет                           | Нет                           | Нет                       | Нет                           | Нет                           | Нет                           | Нет                       | Нет         |
| 4 | Заземление                                              | Нет                           | Нет                           | Нет                           | Нет                           | ОК                        | ОК                            | ОК                            | Нет                           | ОК                        | ОК          |
| 5 | Кондиционирование                                       | Нет                           | Нет                           | Нет                           | Нет                           | Нет                       | Нет                           | Нет                           | Нет                           | Нет                       | Нет         |
| 6 | Оборудование                                            | ОК                            | ОК                            | ОК                            | ОК                            | ОК                        | ОК                            | ОК                            | ОК                            | ОК                        | ОК          |
|   | Примечания                                              |                               |                               |                               |                               |                           |                               |                               |                               |                           |             |



**Azerbaijan**  
**Азербайджан**

From: "seva" <office@siemens.co-az.net>  
Date: Wed, 29 May 2002 15:54:43 -0700  
To: <irja.koskela@railtelia.fi>  
Cc: "Vadim Turdzeladze" <vadim.turdzeladze@traceca.net>, "Marc Graille"  
<Marc.Graille@traceca.net>  
Subject: CTRL ASE RW

---

Dear Mrs. Koskela,

kindly find attached letter with enclosure for RW.

Best regards,  
Seva Kerimova

Attachments

 pic.zip  
(734 k)

 let of sand1.zip  
(578 k)

 Letter sand.doc  
(44 k)

Left-click the icon or file name to view an attachment.

To download an attachment, right click the icon or file name and select **Save Link As...** or **Save Target As...**



**Caucasus Telecom Railway Line  
Project Office in Baku**

Начальнику производственного  
объединения сигнализации и связи

Г-ну В.Караеву

Сс: г-н Панахов

|               |                          |
|---------------|--------------------------|
| Name          | Thomas Hubert            |
| Department    | ICN                      |
| Telephone     | 994 12 93 42 12          |
| Fax           | 994 12 93 42 12          |
| Our reference | TH-052902/Doc65          |
| Date          | 29.05.2002               |
| E-mail        | office@siemens.co-az.net |

Уважаемые Г-н Караев,

В ответ на Ваше письмо № 130/2 от 24.05.02, хотим сообщить Вам, что в траншее до станции Беюк-Кяссик не везде присутствует слой песка, согласно технического стандарта, предложенного АГЖД.

В приложении Вы найдете все замечания относительно этого вопроса, сделанные нами своевременно.

Будьте любезны, проинформируйте нас в письменной форме, когда недостатки будут устранены.

С уважением,

Томас Хуберт  
Менеджер Проекта

Dear Mr. Karayev,

As an answer to your letter # 130/2 dtd. 24.05.02, we would like to remind you that the trench up to Beyuk-Kyassik is not filled completely with sand according the technical standard that was proposed by ARD.

In attachment you can find all remarks concerning this question made by us in proper time.

Please, be so kind, inform us in written form, when the deficiency is eliminated.

Best regards,

Thomas Hubert  
Project Manager





**Caucasus Telecom Railway Line  
Project Office in Baku**

Baku

17.12.01

Dear Mr. Karayev,

The following information about HDPE and Cable installation:

1. The diameter for a lot of FOC spare loops (for closure and spare in MH) are too small and the FOC can be broken (bending radius of FOC should be kept, minimum diameter=80cm)

2. Siemens would like to start with the FOC installation, but according your progress of cable pulling (app.60 km) it is not possible to mobilize any Teams for closure installation.

Siemens kindly ask you to handing over a schedule for each section (section complete for FOC installation, that means the cable is inside the technical rooms incl. a correct spare loop of FOC, all flex pipe are installed in MH and on the end of cable, penetration of technical rooms are in good condition).

Please pull the cable according Regulation above cable pulling, approved by the Railway and Siemens on 26.10.01. (handing over of FOC route plan from Railway to Siemens, if one section ready with the exact position (KP) of closure/camera.

**3. Quality of HDPE installation**

The depth of HDPE was between the Station Baku Freight and Karadag on a lot of location not correct (between 40-85 cm).

Баку

17.12.01

Уважаемый г-н Караев,

Следующая информация относительно инсталляции HDPE и оптического кабеля:

1. Диаметр для большинство резервов ОВК (для муфты и запаса в колодце) слишком мал и ОВК может сломаться (радиус изгиба ОВК должен придерживаться, минимальный диаметр = 80см).

2. Сименс хотел бы начать с инсталляцией ОВК, но относительно вашего прогресса по продувке кабеля (прибл. 60км), невозможно мобилизовать команду для инсталляций муфт.

Сименс просит вас передать график для каждой секции (секции, завершённые с инсталляцией кабеля, это значит, что кабель находится внутри помещений, включая правильный резерв ОВК, все гибкие трубки инсталлированы в камерах и на конце кабеля, внедрение в технические помещения – в хорошем состоянии).

Пожалуйста, производите продувку кабеля в соответствии с Правилами по продувки кабеля, согласованного между Ж/Д и Сименс АО 26.10.01 (передача плана маршрута ОВК от Ж/Д Сименсу, если одна чсм



**Caucasus Telecom Railway Line**  
**Project Office in Baku**

Please check the depth and sand (sand under and over the pipe) before you start with the cable pulling.  
All deficiency should be corrected.

секция готова с точной  
позицией (КП) муфт/камер).

3. Качество инсталляции HDPE:

Глубина HDPE трубки на  
промежутке Станций Баку  
Грузовая и Карадаг во многих  
местах не правильная (между  
40-85 см.)

Пожалуйста, проверте глубину и  
песок (песок под и над трубкой)  
прежде, чем начнете продувку  
кабеля.

Все недостатки должны быть  
исправлены.

Best regards

Jens Huffnagel  
FOC Manager

С уважением

Енс Хуффнагель  
Менеджер по ОВК









vadim.turdzeladze@traceca.net

Inbox message 1 of 68

[Check Mail](#)[Reply](#)[Reply all](#)[Forward](#)[Move to](#)

Trash

[Write Mail](#)[Log Out](#)[Folders](#)[Inbox](#)[Sent](#)[Trash](#)[Senior Expert  
one](#)[Filters](#)[Addresses](#)[Preferences](#)[Help](#)[Empty Trash](#)

From: "SIEMENS" &lt;office@siemens.co-az.net&gt;

Date: Wed, 3 Apr 2002 11:55:53 +0500

To: "Vadim" <vadim.turdzeladze@traceca.net>, "Marc  
Graille" <Marc.Graille@traceca.net>

Subject: CTRL ASE Letter to Mr. Panakhov

[Save](#)[Address](#)[Print View](#)[Show](#)[Headers](#)[Show as](#)[Text](#)[Report](#)[Junk Mail](#)

Dear Sirs,

kindly find attached letter to Mr. Panakhov.

Best regards,

Seva

## Attachments

 letter to Mr. Panakhov.zip  
(11 k)

Left-click the icon or file name to view an attachment.

To download an attachment, right click the icon or file name and select **Save Link As...**  
or **Save Target As....**Change message text width in [Settings](#).

Copyright 2001 TUCOWS.com, Inc.



**Caucasus Telecom Railway Line  
Project Office in Baku**

|               |                                                                        |
|---------------|------------------------------------------------------------------------|
| Name          | Thomas Hubert                                                          |
| Department    | ICN                                                                    |
| Telephone     | 994 12 93 42 12                                                        |
| Fax           | 994 12 93 42 12                                                        |
| Our reference | TH-032902/Doc42                                                        |
| Date          | 28.03.02                                                               |
| E-mail        | <a href="mailto:office@siemens.co-az.net">office@siemens.co-az.net</a> |

Dear Mr. Panakhov,

Уважаемый г-н Панахов,

I would like to remind you that since our meeting in Customs Committee concerning the tax exemption of delivery trucks, it has passed already ten days, but we have got no answer and no solution till nowadays.

As well, the question of our Project office and our Subcontractors tax exemption remains still open.

So, I would like to inform you that I will be next week on the 4<sup>th</sup>-5<sup>th</sup> of April in Baku. Could you please to fix time in Tax Ministry on one of these days?

Любезно сообщаем Вам, что со дня нашей встречи в Таможенном Коммитете относительно освобождения от налогообложения грузовых машин, прошло уже 10 дней, но мы не получили никакого ответа и никакого решения до сего дня.

А также, вопрос освобождения нашего офиса и наших субподрядчиков остается все еще открытым.

Я бы хотел сообщить, что Я буду в Баку на следующей неделе 4-5 апрел. Пожалуйста, назначте время в Министерстве Налогов на один из этих дней.

Best regards,

С уважением,

*THH*  
Thomas Hubert  
Project Manager

Томас Хуберт  
Менеджер Проекта

S

## PROJECT REPORT

ICN VG 63

Reporting Period KW:12

| General                                                             |           |           |                |             |
|---------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|----------------|-------------|
| Project name: <b>Caucasus Telecommunication Railway Line (CTRL)</b> |           |           |                |             |
| Local project manager: <b>Hr. Hubert</b>                            |           |           |                |             |
| Project manager: <b>Hr. Stocker</b>                                 |           |           |                |             |
| Commerical project manager : <b>Hr. Konzelmann</b>                  |           |           |                |             |
| Stand der Arbeiten in Azerbaijan                                    |           |           |                |             |
| Aktivität                                                           | Soll      | Ist im BZ | Ist gesamt     | Bemerkungen |
| Lieferung Ducts                                                     | 550 km    | 0 km      | 550,0km        |             |
| Lieferung Kabel                                                     | 550 km    | 0 km      | 549,73 km      |             |
| Lieferung OTN                                                       | 48 Stück  |           | 48 Stück       |             |
| Lieferung HICOM                                                     | 12 Stück  |           | 12 Stück       |             |
| Lieferung Stromversorgung                                           | 100%      |           |                |             |
| Verlegung Ducts                                                     | 516 km    | 0,5 km    | 515,7 km       |             |
| Leitung einblasen                                                   | 530 km    | 40km      | 437,9 km       |             |
| Installation ODF                                                    | 47 Stück  | 0 Stück   | 0 Stück        |             |
| Installation Muffen                                                 | 110 Stück | 6 Stück   | 45 Stück       |             |
| Installation OTN                                                    | 48 Stück  |           |                |             |
| Installation HICOM                                                  | 12 Stück  |           |                |             |
| Installation Subscriber                                             | 100%      |           |                |             |
| Inbetriebnahme OTN                                                  | 48 Stück  |           |                |             |
| Inbetriebnahme HICOM                                                | 12 Stück  |           |                |             |
| Systemtest                                                          |           |           |                |             |
| Fragen und Probleme                                                 |           |           | Verantwortlich | Termin      |
|                                                                     |           |           |                |             |





**Caucasus Telecom Railway Line  
Project Office in Baku**

Координационное Бюро  
Программы EU TACIS

Г-ну Дж. Касимову

Контракт № 00/0058

|               |                          |
|---------------|--------------------------|
| Name          | Karimova Sevinj          |
| Department    | ICN                      |
| Telephone     | 994 12 93 42 12          |
| Fax           | 994 12 93 42 12          |
| Our reference | KS-031502/Doc37          |
| Date          | 15.03.2002               |
| E-mail        | office@siemens.az-az.net |

Уважаемый г-н Касимов,

Данным письмом хотим сообщить Вам о том, что «TACIS CTRL Project Office» размещается по адресу,

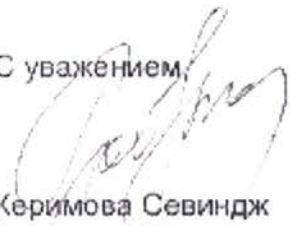
City Mansion  
Проспект Азадлыг, 153  
1 этаж

где арендует офис, месячная оплата которого составляет 500 дол. США.

15 Марта 2002 представители City Mansion сообщили нам, что по статье 175 пункт 7 Налогового Кодекса Азербайджанской Республики, наш офис должен облагаться НДС по 0%, который в последствии мы можем востребовать через бюджет. Данную информацию администрация City Mansion получила от г-на Илгара Акперли, сотрудника Министерства Налогов.

Просим Вас, обратиться в соответствующие органы и предоставить письменное подтверждение о полном освобождении от уплаты НДС, а не по 0%.

С уважением,

  
Керимова Севиндж  
Ассистент Проекта

## Car Crash Protocol №. 85

is given to Thomas Hubert,

that « 21 » December 2001 at 7: 30 a.m.

on Baku – Gazakh way at 387 km

during the road – transport accident the vehicle

type Toyota – Prado, the number FG 01426

Vehicle identification number JT111YJ9500067410

Got the following damages:

The front side of the vehicle is totally crashed.

The chief of 10th department of NRP  
Ministry of Internal Affairs

Police-Major

N. Guliyev





From: "SIEMENS" <office@siemens.co-az.net>  
Date: Wed, 23 Jan 2002 10:11:47 +0400  
To: "Vadim" <vadim.turzeladze@traceca.net>, "Marc Graille"  
<Marc.Graille@traceca.net>  
Subject: CTRL Tacis

---

Dear Mr. Marc,

I would like to inform you that yesterday by phone call Mr. Kasimov informed me that I have no rights to write for his name any letters, he will accept just letters from Mr. Hubert. As I am just assistant, so I have rights to write just for assistant. So I can accept it, but what we will do when Mr. Hubert will be in Armenia? Then any delay concerning the tax exemption letter preparations will be Tacis fault.

To your info Tacis has supplied us today with the tax exemption letter for Spare Parts.

Thanks and regards,

Seva



Azərbaycan  
Respublikasına Texniki  
Yardımlı Üzrə Milli  
Koordinasiya Bürosu



National Coordinating  
Unit of the EU Technical  
Assistance in Azerbaijan

N KB-18x 18 02 2002 II

Руководитель Проекта  
Г-ну Томасу Хуберту  
Копия: М.Граю

На Ваше письмо от 17.01.2002 за номером TH-011702/Dac12

Уважаемый Г-н Хуберт,

Все необходимые письма об освобождении от налогов за оборудование проекта мы Вам寄али.

Что касается неоплаченного случая мы повторно просим представить требуемые документы, которые Вы обещали, но по непонятным нам причинам упорно не желаете представить, и таким образом задержки происходят по Вашей вине.

О работе Координационного Бюро не Вам судить и тут мы считаем необходимым соблюдать этику.

Кроме того, в целях прекращения не нужной переписки мы повторно просим Вашего личного участия для рассмотрения всех вопросов, и прошу Вас не игнорировать НКБ.

С уважением,

  
И. Садиков  
Зам. Директора НКБ



To: Project Manager  
Mr. Thomas Hubert

C.c. Mr. Marc Graille

Dear Mr. Hubert,

All required tax exemption letters for project equipment were performed to you.

Concerning accident, we would like again to ask you to perform required documents, that you have promised. But you, for obscure reasons, persistently don't want supply us with these documents and thus the delay is caused by you.

You have no rights to judge the Coordination Unit's work and herein we consider you have to follow ethics.

More over, to stop senseless correspondence, we are asking again for your participation to solve this point. Asking you not to ignore CU.

Best regards,

Ikram Sadikhov  
Deputy Director of CU



From: "SIEMENS" <office@siemens.co-az.net>  
Date: Tue, 15 Jan 2002 12:31:50 +0400  
To: "Vadim" <vadim.turzeladze@traceca.net>, "Marc Graille"  
<Marc.Graille@traceca.net>  
Cc: "Thomas" <DL7BO@aol.com>  
Subject: CTRL Meeting with Tacis

---

Dear Mr. Marc,

unfortunayely we couldn't find solution with Mr. Sadikhov. As the documents (List of delivered equipment (attached), invoices) were not accepted by him. By his words he was asking for

1. a list of all equipment and goods what was delivered and what will be delivered.
2. A report about the project progress for the whole year.
3. a protocol.

We couldn't prove each other anything as Anar didn't participate during our meeting.

Best regards,  
Seva

#### Attachments



Delivery report1.zip  
(14 k)

Left-click the icon or file name to view an attachment.

To download an attachment, right click the icon or file name and select **Save Link As...** or **Save Target As....**

**Al-nin Azərbaycan  
Respublikasına Texniki  
Yardımlı Üzrə Koordinasiya  
Bürosu**



**Coordinating Unit of the  
EU Technical Assistance  
in Azerbaijan**

N KB-04

«09» 01 2002 il

Mr Thomas Hubert  
Team Leader

Dear Mr Hubert,

On 09 January 2002 we received from Ms S. Kerimova, Project Assistant, a fax dated of 08.01.02. Unfortunately, the fax did not clear a situation, moreover it raises further questions and misunderstanding.

Therefore, with the view of prompt solving of the issue, we follow your kind advice to contact you without any hesitation and once again we urge you to come with all documents to Mr I. Sadikhov, Deputy Director of the NCU, moreover, the project willingly offered to help us if needed.

Sincerely yours,

J. Kasimov

P.S. We would appreciate it if you could inform us on a source which obliges the NCU to provide an inspection team to inspect and record the project progress!?

From: Seva Karimova <sevakarimova@yahoo.com>  
Date: Tue, 8 Jan 2002 05:23:11 -0800 (PST)  
To: vadim.turzeladze@traceca.net  
Subject: CTRL ASE Spare Parts

---

Dear Mr.Vadim,

I hope you have got the letter that I have received from Tacis. This answer was discussed and agreed with Mr. Smolin by Mr.Sadikhov.

Actually they are wrong and I think they didn't read the Memorandum carefully, as it is mentioned there any things even for personel usage (e.g. food...) covered by EU costs are free of Tax...

I am trying to fix the time for Thomas with Mr.Smolin. Let's see what will be the result. If not, what we have to do....

The Spare Parts are on the Airport storage and we are in charge for 2\$ per day for its keeping.

Best regards,

Seva

---

Do You Yahoo!?

Send FREE video emails in Yahoo! Mail!

<http://promo.yahoo.com/videomail/>





**Caucasus Telecom Railway Line  
Project Office in Baku**

Баку

07.01.002

**Координационное Бюро EU  
Г-ну Касимову Д.**

С.с.: Г-н Борис Смолин

Г-н Марк Граилле  
TRACECA

**Контракт № 00/0058 от 16.05.2000**

Уважаемый г-н Касимов,

Данным письмом хотим уведомить Вас о том, что автомобиль Toyota Landcruiser Prado 3.4, № FG 01426, дата выпуска 2000г., принадлежащая представительству фирмы «SIEMENS» в Грузии, потерпела дорожное происшествие 20.12.2001 около 6:00-6:30 утра в населенном пункте Ашагы Гушчу Товузского района, Азербайджан, которое было официально зарегистрировано и запротоколировано в ГАИ Товузского Района.

Таким образом, запчастные части (инвойс № IVH/002264(01)), прибывшие 30.12.2001 из Мюнхена, Германия, в Аэропорт Бина, упомянутые в письме от 04.0.2002, будут использованы для ремонта вышеуказанного автомобиля.

С уважением,

  
Керимова Севиндж  
Ассистент Проекта

**Project management: Siemens AG**  
Address: 153, Azadlig Avenue, City Mansion, 1 level, 370106 Baku, Azerbaijan  
Tel (+994 12) 93 42 12 Fax (+994 12) 93 42 12 E-Mail office@siemens.co-az.net

From: Seva Karimova <sevakarimova@yahoo.com>  
Date: Mon, 7 Jan 2002 02:51:27 -0800 (PST)  
To: jkasimov@ncu.azevrotel.com  
Cc: bsmolin@ncu.azevrotel.com, marc.graille@traceca.net,  
vadim.turzeladze@traceca.net  
Subject: CTRL AZE Tax Exemption

---

Dear Mr. Kasimov,

kindly find attached letter dd 07.01.2002 and a copy  
of letter dd.04.01.2002.

Regards,

Kerimova Seva

---

Do You Yahoo!?

Send FREE video emails in Yahoo! Mail!

<http://promo.yahoo.com/videomail/>

#### Attachments



Tax exemp. letter 07.01.02.pdf  
(142 k)

Left-click the icon or file name to view an attachment.

To download an attachment, right click the icon or file name and select **Save Link As...** or **Save Target As...**



**Caucasus Telecom Railway Line  
Project Office in Baku**

Баку

07.01.002

**Координационное Бюро ЕВ  
Г-ну Касимову Д.**

С.с.: Г-н Борис Смолин

Г-н Марк Граилле  
TRACECA

**Контракт № 00/0058 от 16.05.2000**

Уважаемый г-н Касимов,

Данным письмом хотим уведомить Вас о том, что автомобиль Toyota Landcruiser Prado 3.4, № FG 01426, дата выпуска 2000г., принадлежащая представительству фирмы «SIEMENS» в Грузии, потерпела дорожное происшествие 20.12.2001 около 6:00-6:30 утра в населенном пункте Ашагы Гушчу Товузского района, Азербайджан, которое было официально зарегистрировано и зафиксировано в ГАИ Товузского Района.

Таким образом, запчастные части (инвойс № IVH/002264(01)), прибывшие 30.12.2001 из Мюнхена, Германия, в Аэропорт Бина, упомянутые в письме от 04.0.2002, будут использованы для ремонта вышеуказанного автомобиля.

С уважением,

  
Керимова Севиндж  
Ассистент Проекта

**Project management: Siemens AG**

**Address:** 153, Azadlig Avenue, City Mansion, 1 level, 370106 Baku, Azerbaijan  
**Tel** (+994 12) 93 42 12 **Fax** (+994 12) 93 42 12 **E-Mail** office@siemens-co-az.net





**Caucasus Telecom Railway Line  
Project Office in Baku**

Баку

04.01.002

Координационное Бюро ЕВ  
Г-ну Касимову Д.

Контракт № 00/0058 от 16.05.2000

Уважаемый г-н Касимов,

Как Вы знаете Сименс АО выиграл Тендер по проекту программы Tacis-Tracesa "Поставка оптико-волоконной кабельной системы для коммуникации и сигнализации Ж/Д Азербайджана, Грузии и Армении" (контракт № 00/0058 между Сименс АО и Европейским Сообществом от 16.05.2000), объявленный на два года. Данный Проект финансируется полностью из субсидий ЕС.

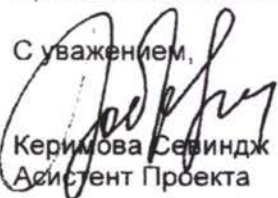
Согласно закону Азербайджанской Республики № 800-QI от 08.02.2000, и Общим Правилам, примененным к Меморандуму о Финансировании, подписанный Президентом Азербайджана, Статья 13, Товары, включая оборудование и автомобили, ввозимые в Республику Азербайджан в рамках выполнения контрактов, финансируемых или совместно финансируемых из субсидий ЕС, не будут облагаться импортными пошлинами, налогами или фискальными сборами аналогичного характера, учрежденными ПРАВИТЕЛЬСТВОМ или каким-либо его органом...

Данным письмом хотим сообщить, что 30.12.2001 в Аэропорт Бина прибыл груз из Мюнхена, Германия:

1. Наименование груза: Запасные части для автомобиля Ford Explorer
2. Почтовая накладная: 172-45262081
3. Счет-фактура: IVH/002264(01)
4. Рейс: CV 798 Cargo Lux
5. Получатель: Tacis Project Office
6. Дата прибытия: 30.12.2001

В соответствии с вышеуказанным просим Вас о соответствующем обращении в таможенные органы Аэропорта Бина для таможенных процедур без налогообложения.

Прилагается копия накладной.

С уважением,  
  
Керимова Севиндж  
Ассистент Проекта



**Caucasus Telecom Railway Line  
Project Office in Baku**

Баку

04.01.002

Координационное Бюро EU  
Г-ну Касимову Д.

Контракт № 00/0058 от 16.05.2000

Уважаемый г-н Касимов,

Как Вы знаете Сименс АО выиграл Тендер по проекту программы Tacis-Tracesa "Поставка оптико-волоконной кабельной системы для коммуникации и сигнализации Ж/Д Азербайджана, Грузии и Армении" (контракт № 00/0058 между Сименс АО и Европейским Сообществом от 16.05.2000), объявленный на два года. Данный Проект финансируется полностью из субсидий ЕС.

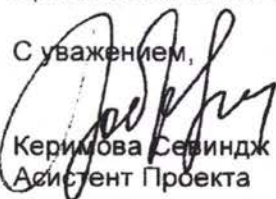
Согласно закону Азербайджанской Республики № 800-QI от 08.02.2000, и Общим Правилам, примененным к Меморандуму о Финансировании, подписанный Президентом Азербайджана, Статья 13, Товары, включая оборудование и автомобили, ввозимые в Республику Азербайджан в рамках выполнения контрактов, финансируемых или совместно финансируемых из субсидий ЕС, не будут облагаться импортными пошлинами, налогами или фискальными сборами аналогичного характера, учрежденными ПРАВИТЕЛЬСТВОМ или каким-либо его органом...

Данным письмом хотим сообщить, что 30.12.2001 в Аэропорт Бина прибыл груз из Мюнхена, Германия:

1. Наименование груза: Запасные части для автомобиля Ford Explorer
2. Почтовая накладная: 172-45262081
3. Счет-фактура: IVH/002264(01)
4. Рейс: CV 798 Cargo Lux
5. Получатель: Tacis Project Office
6. Дата прибытия: 30.12.2001

В соответствии с вышеуказанным просим Вас о соответствующем обращении в таможенные органы Аэропорта Бина для таможенных процедур без налогообложения.

Прилагается копия накладной.

С уважением,  
  
Керимова Севиндж  
Ассистент Проекта



## PROJECT REPORT

ICN VG 63

Reporting Period KW:50

### General

Project name: **Caucasus Telecommunication Railway Line (CTRL)**

Local project manager: **Hr. Hubert**

Project manager: **Hr. Stocker**

Commerical project manager : **Hr. Konzelmann**

### Stand der Arbeiten in Azerbaijan

| Aktivität                 | Soll      | Ist im BZ | Ist gesamt | Bemerkungen |
|---------------------------|-----------|-----------|------------|-------------|
| Lieferung Ducts           | 550 km    | 0 km      | 550,0km    |             |
| Lieferung Kabel           | 550 km    | 0 km      | 549,73 km  |             |
| Lieferung OTN             | 48 Stück  |           |            |             |
| Lieferung HICOM           | 12 Stück  |           |            |             |
| Lieferung Stromversorgung | 100%      |           |            |             |
| Verlegung Ducts           | 516 km    | 40,5 km   | 428,0 km   |             |
| Leitung einblasen         | 530 km    | 8,1km     | 54,05 km   |             |
| Installation ODF          | 47 Stück  | 0 Stück   | 0 Stück    |             |
| Installation Muffen       | 110 Stück | 0 Stück   | 0 Stück    |             |
| Installation OTN          | 48 Stück  |           |            |             |
| Installation HICOM        | 12 Stück  |           |            |             |
| Installation Subscriber   | 100%      |           |            |             |
| Inbetriebnahme OTN        | 48 Stück  |           |            |             |
| Inbetriebnahme HICOM      | 12 Stück  |           |            |             |
| Systemtest                |           |           |            |             |

| Fragen und Probleme | Verantwortlich | Termin |
|---------------------|----------------|--------|
|                     |                |        |





# PROJECT REPORT

ICN VG 63

Reporting Period KW:46

## General

Project name: **Caucasus Telecommunication Railway Line (CTRL)**

Local project manager: **Hr. Hubert**

Project manager: **Hr. Stocker**

Commerical project manager : **Hr. Konzelmann**

## Stand der Arbeiten in Azerbaijan

| Aktivität                 | Soll      | Ist im BZ | Ist gesamt | Bemerkungen |
|---------------------------|-----------|-----------|------------|-------------|
| Lieferung Ducts           | 550 km    | 0 km      | 550,0 km   |             |
| Lieferung Kabel           | 550 km    | 0 km      | 549,73 km  |             |
| Lieferung OTN             | 48 Stück  |           |            |             |
| Lieferung HICOM           | 12 Stück  |           |            |             |
| Lieferung Stromversorgung | 100%      |           |            |             |
| Verlegung Ducts           | 516 km    | 30,0 km   | 331,1 km   |             |
| Leitung einblasen         | 530 km    | 14,25 km  | 33,95 km   |             |
| Installation ODF          | 47 Stück  | 0 Stück   | 0 Stück    |             |
| Installation Muffen       | 110 Stück | 0 Stück   | 0 Stück    |             |
| Installation OTN          | 48 Stück  |           |            |             |
| Installation HICOM        | 12 Stück  |           |            |             |
| Installation Subscriber   | 100%      |           |            |             |
| Inbetriebnahme OTN        | 48 Stück  |           |            |             |
| Inbetriebnahme HICOM      | 12 Stück  |           |            |             |
| Systemtest                |           |           |            |             |

| Fragen und Probleme | Verantwortlich | Termin |
|---------------------|----------------|--------|
|                     |                |        |



**Caucasus Telecom Railway Line  
Project Office in Baku**

Baku

17.12.01

Баку

17.12.01

Dear Mr. Karayev,

Уважаемый г-н Караев,

The following information about HDPE and Cable installation:

1. The diameter for a lot of FOC spare loops (for closure and spare in MH) are too small and the FOC can be broken (bending radius of FOC should be kept, minimum diameter=80cm)

2. Siemens would like to start with the FOC installation, but according your progress of cable pulling (app.60 km) it is not possible to mobilize any Teams for closure installation.

Siemens kindly ask you to handing over a schedule for each section (section complete for FOC installation, that means the cable is inside the technical rooms incl. a correct spare loop of FOC, all flex pipe are installed in MH and on the end of cable, penetration of technical rooms are in good condition).

Please pull the cable according Regulation above cable pulling, approved by the Railway and Siemens on 26.10.01. (handing over of FOC route plan from Railway to Siemens, if one section ready with the exact position (KP) of closure/camera.

**3. Quality of HDPE installation**

The depth of HDPE was between the Station Baku Freight and Karadag on a lot of location not correct (between 40-85 cm).

Следующая информация относительно инсталляции HDPE и оптического кабеля:

1. Диаметр для большинство резервов ОВК (для муфты и запаса в колодце) слишком мал и ОВК может сломаться (радиус изгиба ОВК должен придерживаться, минимальный диаметр = 80см).

2. Сименс хотел бы начать с инсталляцией ОВК, но относительно вашего прогресса по продувке кабеля (прибл. 60км), невозможно мобилизовать команду для инсталляций муфт.

Сименс просит вас передать график для каждой секции (секции, завершённые с инсталляцией кабеля, это значит, что кабель находится внутри помещений, включая правильный резерв ОВК, все флексибельные трубки инсталлированы в камерах и на конце кабеля, внедрение в технические помещения – в хорошем состоянии).

Пожалуйста, производите продувку кабеля в соответствии с Правилами по продувки кабеля, согласованного между Ж/Д и Сименс АО 26.10.01 (передача плана маршрута ОВК от Ж/Д Сименсу, если одна чсм



**Caucasus Telecom Railway Line  
Project Office in Baku**

Please check the depth and sand (sand under and over the pipe) before you start with the cable pulling.  
All deficiency should be corrected.

секция готова с точной  
позицией (КП) муфт/камер).

3. Качество инсталляции HDPE:

Глубина HDPE трубки на  
промежутке Станций Баку  
Грузовая и Карадаг во многих  
местах не правильная (между  
40-85 см.)

Пожалуйста, проверте глубину и  
песок (песок под и над трубкой)  
прежде, чем начнете продувку  
кабеля.

Все недостатки должны быть  
исправлены.

Best regards

Jens Hufnagel  
FOC Manager

С уважением

Енс Хуффнагель  
Менеджер по ОБК

**Project management: Siemens AG**

Address: 153, Azadlig Avenue, City Mansion, 1 level, 370106 Baku, Azerbaijan  
Tel (+994 12) 93 42 12 Fax (+994 12) 93 42 12 E-Mail [office@siemens.co-az.net](mailto:office@siemens.co-az.net)





**Caucasus Telecom Railway Line  
Project Office in Baku**

Baku

03.12.01

Баку

03.12.01

Dear Mr. Karayev,

Уважаемый г-н Караев,

We would like to remind you that the question, concerning the connection of equipment and communication rings on Azerbaijan-Georgia border, is still remained open.

Мы бы хотели напомнить Вам, что вопрос, относительно соединения оборудования и коммуникационных колец на Азербайджано-Грузинской границе, остается все еще открытым.

As we were informed previously, Azerbaijan RD and Georgian RD intend to agree with each other and to sign a Protocol of Agreement.

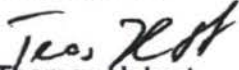
Как нас проинформировали ранее, ГЖД Азербайджана и ГЖД Грузии намерены договориться между собой и подписать Протокол о Договоренности.

Please, kindly inform us about the present situation and position concerning above mention question.

Пожалуйста, проинформируйте нас о настоящей ситуации и позиции касательно вышеупомянутого вопроса.

Best regards,

С уважением,

  
Thomas Hubert

Томас Хуберт

Azerbaijan State Railroad  
Production Unit of Signalling and Communications

Att. Mr. V. A. Karayev  
Chief of Unit

Baku, Azerbaijan

Name  
Abteilung  
Telefon  
Fax

Anton Stocker  
ICN WN VC 5  
+49-89-722-45409  
+49-89-722-48614

Unser Zeichen  
Datum

CTRL/ASE/as  
16. November 2001

**CTRL, Optical Fibre cable laying, your letter, dated November 8<sup>th</sup>, 2001**

Dear Mr. Karayev,

Preparing the offer for the Caucasus Telecommunication Railway Line (CTRL) Project we included all aspects of implementation as well.

As you can see from the optional part of the offer we recommended blow-in equipment brand Vetter, which guarantees and has proven proper function and best results in similar projects in CIS of several thousand kilometres.

Regarding the problem occurred starting blowing the cable we would like to comment as follows:

- The blow-in equipment used by your subcontractor was not dimensioned for the type of cable to be blown. Improvements have been reached working with an other cable jet and adjusting the blow-in speed.  
According to our supervisor your subcontractor refuses to utilise lubricant for cable blowing. However, the use of lubricant oil is mandatory for this activity; otherwise, the quality of the cable due to temperature increase caused by friction may suffer.

Concerning the "instruction on laying and assemblage ..." we would like to point out that the same is not part of the tender conditions, for this project and thus cannot be considered relevant or binding for the supplier. Furthermore, this instruction would impede the blowing of a second cable in the same pipe at a later stage.

Please be informed that we reserve all rights to claim damages of our deliveries.

To avoid future problems and damages during cable blowing we recommend a close coordination of your subcontractor with our supervisor, Mr. Huffnagel.

Assuring you of our continuous co-operation, we remain

Yours sincerely



Anton Stocker

**REPORT** Date: 20.11.2001

Supervisor: Finnroad Ltd / Railtelia Ltd

Name of the Project:

**SUPERVISION OF SUPPLY OF AN OPTICAL CABLE SYSTEM FOR COMMUNICATION AND SIGNALLING TO THE RAILWAYS OF AZERBAIBAIJAN, GEORGIA AND ARMENIA**

| COUNTRY           | TOPIC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | REMARKS<br>(DEADLINE)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | DEVIATION<br>FROM TIME SCHEDULE                                                                                                                                                                   |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Azerbaijan</b> | <p><b>PROGRESS OF CIVIL WORKS :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Are the reconstruction works of the technical rooms completed including the power system, grounding and air-condition ?</li> <li>Will the laying of the duct be completed by the 31.12.2001?</li> <li>Will the blowing of the cable be completed by the 15.1.2001 ?</li> <li>The problem concerning the blowing of the cable (ref. the letter from Mr Karaev 8.11.2001).</li> </ul> <p><b>PROGRESS OF THE SUPPLIERS WORK :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Duct and cable deliveries</li> <li>Equipment deliveries</li> <li>Installation of transmission and telephone equipment</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Completed, according to RW</li> <li>NOT Completed, says Siemens !</li> <li>At the moment 331 km , (&gt;31.12)</li> <li>At the moment 34 km, started 12.10 (&gt;15.1.2002)</li> <li>Siemens has indicated in their letter that the problem is that the subcontractor refuse to use lubricant oil in the blowing works.</li> <li>Must be solved soon, in order not to cause any delays !!!</li> <li>550 km</li> <li>Completed</li> <li>"will start according to the progress of the project" , (&gt;28.2.2001)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>YES, if not accepted by Siemens</li> <li>NO</li> <li>Most probably will be some delays</li> <li>YES if the problem will not be solved urgently.</li> </ul> |
| <b>Georgia</b>    | <p><b>PROGRESS OF CIVIL WORKS :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Will the reconstruction of the rooms be completed (including power supply, grounding and air-conditioning) by the 15.12.2001?</li> <li>Will the laying of the duct be completed by the 15.12.2001?</li> <li>Will the blowing of the cable be completed by the 15.12.2001 ?</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>RW will purchase air-conditioning during next days and they will also deal with grounding</li> <li>At the moment 526 km</li> <li>At the moment 82 km</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>NO (Not yet)</li> <li>NO</li> <li>Most probably will be some delays</li> </ul>                                                                             |



|         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | <p>PROGRESS OF THE SUPPLIERS WORK :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The delivery of the duct (547 km)</li> <li>• The delivery of the cable (547 km)</li> <li>• Equipment deliveries</li> <li>• Installation of transmission and telephone equipment</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Completed except for the additional need of 30 km of duct. Siemens has offered the additional duct to EU.</li> <li>• Siemens has delivered 539 km of cable (all together 547 km). Siemens has offered the additional 30 km cable to EU.</li> <li>• Equipment deliveries are completed</li> <li>• By 25.1.2002</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Most probably will cause some delays to complete the project</li> <li>• Most probably will cause some delays to complete the project</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Armenia | <p>PROGRESS OF CIVIL WORKS :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Are all the reconstruction works of the technical rooms completed by 1.11.2001 ?</li> <li>• Are the digging works of the trenches completed by the 15.11.2001 ?</li> <li>• Has the Railways chosen a subcontractor to complete the laying and blowing ?</li> <li>• Did they start laying of the duct and blowing of the cable on the 15<sup>th</sup> of November ?</li> <li>• Will the laying of the duct and blowing of the cable be completed by the 31<sup>st</sup> of January ?</li> </ul> <p>PROGRESS OF THE SUPPLIERS WORK :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The delivery of the duct (315 km)</li> <li>• The delivery of cable (315 km).</li> <li>• Equipment deliveries will take place in December</li> <li>• Installation of transmission and telephone equipment</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• NO. Only six rooms are ready. (RW promised to be ready by 1.11, even if not necessary)</li> <li>• NO. Only 176 km have been digged.</li> <li>• YES. The name of the winner is ALNITA.</li> <li>• NO. Will start soon.</li> <li>• Is it possible ?</li> <li>• The delivery of the duct (315 km) is completed except the additional need of 10 km of duct. Siemens has offered the additional duct to EU.</li> <li>• They have delivered 217 km of cable (all together 315 km). Siemens has offered the additional 10 km cable to EU.</li> <li>• Equipment deliveries will be completed in December</li> <li>• By 28.2</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• YES. (But, if ready by the arrival of equipment this does not cause delays)</li> <li>• Delay of about 1 month.</li> <li>• The start will have delay of about one month.</li> <li>• There will most probably be some delays in the laying and blowing works (should be ready by 31.1.2002).</li> <li>• Most probably will cause some delays to complete the project</li> <li>• Most probably will cause some delays to complete the project</li> </ul> |

# **SUPPLY OF AN OPTICAL CABLE FOR COMMUNICATION AND SIGNALLING TO THE RAILWAYS OF GEORGIA, ARMENIA AND AZERBAIJAN**

## **COORDINATION TEAM MEETING IN BAKU , 21.5. 2001**

### **MINUTES OF THE MEETING**

#### **Participants:**

|                            |                                                                                  |
|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| National Railways:         | Mr Ziya Mamedov<br>Mr Musa Panahov<br>Mr Vahid Karaev                            |
| European Commission:       | Mr Daniel Stroobants                                                             |
| Contractor (Siemens):      | Mr Arndt Konzelmann<br>Mr Anton Stocker<br>Mr Thomas Hubert<br>Mr Gerhard Rainer |
| Traceca Coordination Team: | Mr Marc Graille                                                                  |
| Supervisor (Finnroad):     | Ms Irja Koskela<br>Mr Aminov Mamedali                                            |

#### **1. Opening of the meeting**

- The meeting was opened and the participants were welcomed. The purpose and agenda of the meeting was discussed and approved.

#### **2. Present situation of the Project**

##### **Contractor's work situation**

- Site survey was finished at the end of December 2000.
- High-level documentation was issued and hand-overed by Siemens to Finnroad 17.04.2001 and will be provided to the Railways on week 21/2001.
- Delivery of the duct was finished completely by the end of April.
- Delivery of the cable will start in time by 1.7.2001 and it will be finished by 30.11.2001 according to the progress of the civil works.
- Delivery of transmission equipment (OTN) and PABX equipment (HICOM) will be done according to the progress of the project by 31.10.2001.
- Installation of the OTN and HICOM equipment will start according to progress of the project and they will be completed by 28.2.2002.
- Commissioning and system integration take 2 months and they will take place after the completion of the installation of the equipment and they will be completed by 30.4.2002.

##### **Civil work situation**

- Design documentation was issued by Azerbaijan Railways in December 2000.
- Reconstruction works of the technical rooms started 15.1.2001 and the works will be completed by 31.10.2001.
- Digging works have not yet been started. The Railways assured to start the digging works and laying of the duct 20.6.2001 and to finish by 31.12.2001. The blowing of the cable will start 1.8.2001 and it will be completed by 15.1.2002.

#### **3. Time-schedule of the project**



- It was stated by Siemens that they will modify the original time-schedule according to the protocol of meeting 21.5.2001. This protocol (attached) is the principal bases of the final time-schedule of the project. Siemens will send the final time-schedule to Azerbaijan and Finnroad by the end of week 21.
- Mr Stroobants stated that this integrated time-schedule is the document which will be the bases if there is any reason for claims caused by delays in this project. This mutually agreed time schedule must be conformed by Siemens and National Railways and all the deliveries will be stopped until signature.

#### 4. Financing and progress of the civil works

- Mr Panahov stated that there will not be any additional financial problems and thus they can put all their maximum effort on their responsibilities and keep the project inside the time frame.

#### 5. The effects of the delays in the project

- Mr Stroobants expressed his concern about the progress of the project. He also stated that if it is not possible for the Railways to perform their responsibilities inside the time-schedule, the scope of the project must be reduced by reducing the amount of the material or scope of the project. In case the delay will be caused by the activities of Siemens it is the responsibility of EU to clarify the reason of delay and the sum of penalties with Siemens.

#### 6. Certificates

- When the Railways have received the Russian version of HLD-documentation Siemens will give the hand-over document to the local supervisor after which Finnroad will sign the "Approval of High-Level-Design Certificate". With this certificate Siemens can send commercial invoice (1<sup>st</sup> Interim Payment representing 10% of the total contract price in Azerbaijan).
- Procedure for the delivery acceptance test for the cable and duct:
  - The cable and duct will be tested at site before installation by the railways (together with the supplier, supplier will arrange the measurement equipment)
  - Siemens will give the hand-over documents signed by the Railways with the information of the content of the delivery to the local supervisor after which Finnroad will sign the certificate of delivery
- Delivery acceptance test for the equipment:
  - The number of sealed equipment boxes will be checked by the Finnroads local supervisor
  - Siemens will give the hand-over documents signed by the Railways with the information of the content of the delivery to the local supervisor after which Finnroad will sign the certificate of delivery

#### 7. Other matters

- It was agreed that Siemens will inform Azerbaijan Railways in good time beforehand about coming deliveries so that Railways has the possibility to make all the required documents not to pay any taxes for the deliveries.
- Azerbaijan Railways asked if it possible for Siemens to take responsibility of blowing works from Baku to Beyuk-Kesik, if Railways will purchase two blowing equipment itself from Siemens and will deliver these equipment to Siemens for blowing of the cable.

#### 8. Next coordination team meeting

- Next coordination team meeting will be held in September. In case some problems will arise the meeting will be held earlier.



Signed in Baku on the 21<sup>th</sup> of May 2001

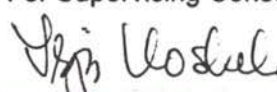
For Azerbaijan Railways

  
Mr Vahid Karaev

For Contractor

  
Mr Anton Stocker  
Project Manager

For Supervising Consultant

  
Ms Irja Koskela  
Principal Supervisor

REMA GmbH & Co Technologie KG

REMA GmbH & Co Technologie KG  
Brussower Allee 91, 17291 Prenzlau  
Tel: +49 3984 831 692  
Fax: +49 3984 718 0149  
Email: [info@rema-technologie.com](mailto:info@rema-technologie.com)

Tacis Coordinating Unit  
Government House  
Flour 8, Room 851  
Baku, Azerbaijan

**Tacis Caucasus Telecom Railway Line Programme**

Dear Sirs,

As you know, our company is the contractual partner of the State Railroad of Azerbaijan for the above-mentioned project carrying out works on laying of the fiber -optic cable along the railroad route Baku - Beuk Kesik. Your colleague, Mr. Thomas Hubert, confirmed us that our contract had been submitted to you.

On May 3, 2001, a co-ordinating meeting of participants (CTRL-ICN, Railroad, REMA) regarding the project was held (s. Protocol of the meeting). Our duties regarding the protocol have been fulfilled. Unfortunately we are not able to continue the work, because our contractual partner doesn't do his job. It's resulting in delays and additional costs. A continuous work is impossible, because our partner doesn't co-operate. Even project drawings are still unavailable for us.

Since the costs are expanding, we ask you to interfere in the solving of this problem. We ask you also to present the matter to the delegation from the European Union holding its meeting in Baku on June 25-26, 2001.

Sincerely yours,



Michael Kreuscher  
President  
REMA

**The Coordination Meeting Protocol of Protocol participants regarding the construction of fiber-optic cable in Azerbaijan.**

**Date: 03.05.2001**

**Place:** The Railway Station Department

**Presented:**  
**The Railway of Azerbaijan**  
Mr. Vakhid Karayev  
The Chief of Signaling and Communication System

**Siemens AG**  
Mr. Jens Huffnagel  
Supervision  
CTRL-ICN Project Office -

**RemaCaspian**  
Mr. Elkhan Bagirov  
Representative

The following subjects were concerned:

1. Azerbaijan Railway Department informed Siemens AG that the HDPE installation will start not earlier than end of May or beginning of June 2001.
2. ARD will give Siemens AG the complete documentation of cable laying till end of May 2001 (at present app. 260 km are in Siemens office).
3. The two partners are agreed that the penetration for FOC will be in the foundations/ground of buildings.
4. Siemens AG handover opener for fittings (HDPE).

**Протокол координационного заседания сторон-участниц строительства оптоволоконного кабеля в Азербайджане.**

**Дата: 03.05.2001**

**Место:** Департамент Ж/Д Транспорта

**Присутствовали:**  
**Ж/Д Азербайджана**  
г-н Вахид Караев  
Начальник производственного объединения сигнализации и связи

**Сименс АО**  
г-н Янс Хуффнагель  
Инспектор  
Проектный офис CTRL-ICN

**РемаКаспиан**  
Г-н Эльхан Багиров  
Представитель

Были обсуждены следующие вопросы:

1. Ж/Д проинформировала Сименс АО о том, что работа по инсталляции труб HDPE начнется не раньше, чем конец Мая или начало Июня 2001.
2. Ж/Д предоставит Сименс АО полную документацию по прокладке кабеля к концу Мая 2001 (на данный момент документация приб. 260 км. прокладки находится в офисе Сименса)
3. Оба партнера согласовали, что пенетрация для ОВК будет в основании/подвале зданий.
4. Сименс АО передал открыватель для муфт (HDPE).



5. The subcontractor will mobilize the following Trams:

- One for HDPE installation with cable plough
- One for crossings
- One for digging by hand
- One for cable pulling

At present the equipment are in Germany.

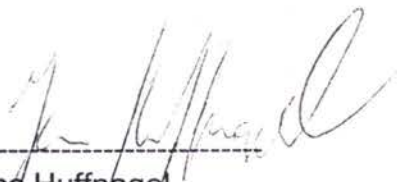
6. This Protocol is combined in two languages /English & Russian/ and signed on 04.05.2001.

5. Субподрядчик мобилизует следующие механизмы:

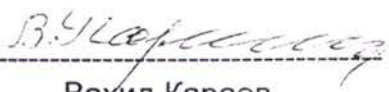
- Один для инсталяции HDPE с кабелем
- Один для переходов
- Один для рскопки в ручную
- Один для задувки кабеля

На данный момент оборудование находится в Германии.

6. Данный Протокол составлен на двух языках /Английский и Русский/ и подписан 04.05.2001



\_\_\_\_\_  
Jens Huffnagel  
Янс Хуффнагель



\_\_\_\_\_  
Вахид Караев  
Vakhid Karayev



\_\_\_\_\_  
Elkhan Bagirov  
Эльхан Багиров



**Поставка оптического кабеля для связи и сигнализации  
железных дорог Грузии, Армении и Азербайджана**

**Собрание Координационной Группы, 21.5.2001г.**

**Протокол собрания**

**Участники:**

**Азербайджанская  
железная дорога:**

Г-н Зия Мамедов  
Г-н Муса Панахов  
Г-н Вахид Караев

**Европейская Комиссия:  
Подрядчик (Сименс):**

Г-н Даниель Струбанц  
Г-н Арндт Конзельман  
Г-н Антон Стокер  
Г-н Томас Хуберт  
Г-н Герхард Райнер

**Координационная Группа  
ТРАСЕКА:**

**Инспектор (Финнроуд):**

Г-н Марк Грайль  
Г-жа Ирйа Коскела  
Г-н Мамедали Аминов

**1. Открытие собрания**

-Собрание началось с приветствия участников. Были обсуждены и одобрены цели собрания и повестка дня.

**2. Сложившаяся ситуация по проекту**

**Ситуация по работе у Подрядчика**

- Обзор места завершился в конце декабря 2000.
- Компания Сименс 17.04.2001. издала документацию высокого уровня и передала ее компании Финнроуд, затем документация будет передана железной дороге на 21 неделе 2001.
- Доставка труб была полностью завершена в конце апреля.
- Доставка кабеля начнется 1.7.2001. и завершится 30.11.2001 согласно ходу выполнения гражданских работ.



- Доставка оборудования по передаче (OTN) и оборудования PABX (HICOM) будет произведена согласно ходу выполнения проекта 31.10.2001.
- Установка оборудования OTN и HICOM начнется согласно ходу выполнения проекта и завершится 28.2.2002.
- Сдача в эксплуатацию и интегрирование системы занимает 2 месяца. Это произойдет после окончания установки оборудования и будет выполнено 30.4.2002.

#### Ситуация по гражданским работам

- Документация по дизайну была выдана Азербайджанской железной дорогой в декабре 2000.
- Реконструкция технических комнат началась 15.1.2001, работы завершатся 31.10.2001.
- Работы по рытью еще не начались. Железная дорога убедила начать работы по рытью и прокладке труб 20.6.2001 и завершить 31.12.2001. Продувка кабеля начнется 1.8.2001 и завершится 15.1.2002.

### 3. Временной график работ

-Компания Сименс указала, что она изменит первоначальный временной график согласно протоколу собрания 21.5.2001. Данный протокол (приложен) является основным базисом окончательного временного графика проекта. Сименс отправит окончательной временной график в Азербайджан и компании Финнроуд к концу 21 недели.

-Г-н Струбанц указал, что данный интегрированный временной график является документом, служащий основой, если имеется какая-либо причина для претензий, вызванных задержкой в данном проекте. Этот обоюдно согласованный график должен быть утвержден компанией Сименс и Государственной железной дорогой и все поставки будут остановлены, до тех пор пока не будут все подписи.

### 4. Финансирование работ

Г-н Панахов указал, что больше не будет каких-либо дополнительных финансовых проблем и таким образом они могут приложить по своим обязанностям и проводить проект в пределах временного графика.

### 5. Влияние задержек на проект

-Г-н Струбанц выразил свою озабоченность по поводу хода выполнения проекта. Он также указал, что если железная дорога не сумеет выполнить обязанности в пределах временного графика, то масштаб проекта должен быть уменьшен путем уменьшения количества материала или масштаба проекта. В том случае, если причиной задержки были действия Сименс, то это -ответственность ЕС выяснить у Сименс причину задержки и сумму штрафов.

## 6. Сертификаты

-После того, как железная дорога получит русский вариант документации HLD, Сименс предоставит местному инспектору передаточный документ после которого Финнроуд подпишет «Сертификат разрешения дизайна высокого уровня». С данным сертификатом Сименс может отправить коммерческую платежную ведомость (1ая промежуточная оплата, составляющая 10% общей контрактной цены в Азербайджане).

-Процедура для испытания по приемке доставки для кабеля и труб:

- Кабель и труба пройдут испытания на месте перед тем, как железная дорога займется установкой (вместе с поставщиком, поставщик организует оборудование по измерению)
- Сименс передаст местному инспектору документы, подписанные железной дорогой, после которого Финнроуд подпишет сертификат доставки

-Испытание приемки поставок для оборудования

- Количество запечатанных ящиков оборудования будет проверено местным инспектором Финнроуд
- Сименс передаст передаточные документы вручения, подписанные железной дорогой вместе с информацией о содержании поставок местному инспектору, после которого Финнроуд подпишет сертификат доставки.

## 7. Прочее

- Было согласовано, что компания Сименс заблаговременно сообщит Азербайджанской железной дороге о поступающих грузах с тем, чтобы железная дорога сумела подготовить соответствующие документы для освобождения от налогов по поставкам.
- Азербайджанская железная дорога обратилась к компании Сименс с просьбой о возможности взять на себя ответственность по продувочным работам от г.Баку до Бейюк-Кясик в том случае, если железная дорога сама приобретет от компании Сименс два компрессора для продувки и затем предоставит это оборудование компании Сименс для продувки кабеля.

## 8. Следующее собрание Координационной Группы

- Следующее собрание координационной группы пройдет сентябре. В том случае, если появятся некоторые проблемы, собрание будет проведено раньше.

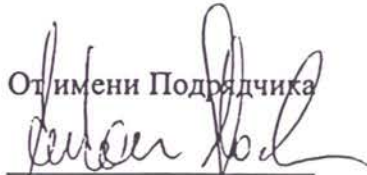
Подписано в г. Баку 21 мая 2001г.

От имени Азербайджанской Железной дороги



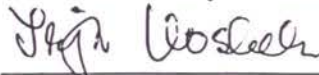
Г-н Вахид Караев  
Начальник отдела

От имени Подрядчика



Г-н Антон Стокер  
Менеджер Проекта

От имени Консультанта-инспектора



Г-жа Ирйа Коскела  
Главный Инспектор



НЗД-199  
14.05.01

Председателю Государственного  
Таможенного Комитета  
господину Гейдарову К.

**Уважаемый Кямаладин муаллим!**

Выражая Вам свои самые искренние пожелания о содействии нам в возврате уплаченных денег, с автомашин осуществляющих поставку пластмассовых труб по гранту Европейской Комиссии от АО «Сименс» для нужд АГЖД.

В соответствии с законом Азербайджанской Республики о ратификации общих правил, применимых к «Меморандуму о финансировании» подписанным 03.02.1994 года между Европейским союзом и Правительством Азербайджанской Республики нижеследующие машины, относящиеся к 4-6 партии поставке труб заплатили налог в размере 252 долларов США каждая, на Астарином таможенном пункте:

|           |                         |              |
|-----------|-------------------------|--------------|
| 14 ДТ 915 | 13.03.2001 г. квитанция | 00400/000589 |
| 14 ДС 198 | 13.03.2001 г. квитанция | 00400/000800 |
| 34 NCC 07 | 13.03.2001 г. квитанция | 00400/000584 |
| 34 NBN 62 | 13.03.2001 г. квитанция | 00400/000589 |
| 34 NBN 63 | 13.03.2001 г. квитанция | 00400/000802 |
| 34 NCC 13 | 13.03.2001 г. квитанция | 00400/000587 |
| 34 НДУ 03 | 13.03.2001 г. квитанция | 00400/00588  |
| 14 ДС 224 | 13.03.2001 г. квитанция | 00400/000801 |

Общая сумма составляет 2016 долларов США.

С уважением:

Заместитель начальника  
железной дороги по  
экономике

**ПАНАХОВ М.С.**

М.П. ВЕРИЩЕВ  
М.П. ВЕРИЩЕВ

НЗ-199  
17.05.01

Президенту Государственного  
Концерна «Азеравтоаглият»  
господину Гусейнову Г.

**Уважаемый Гусейн муаллим!**

Выражая Вам свои самые искренние пожелания о содействии нам в возврате уплаченных денег, за проезд с автомашин осуществляющих поставку пластмассовых труб по гранту Европейской Комиссии от АО «Сименс» для нужд АГЖД.

В соответствии с законом Азербайджанской Республики о ратификации общих правил, применимых к «Меморандуму о финансировании» подписанным 03.02.1994 года между Европейским союзом и Правительством Азербайджанской Республики нижеследующие машины, относящиеся к 4-6 партии поставке труб заплатили налог в размере 600 долларов США каждая, на Астаринском таможенном пункте:

|           |                                |
|-----------|--------------------------------|
| 14 ДТ 915 | 13.03.2001 г. квитанция 000186 |
| 14 ДС 198 | 13.03.2001 г. квитанция 000192 |
| 34 NCC 07 | 13.03.2001 г. квитанция 000189 |
| 34 NBN 62 | 13.03.2001 г. квитанция 000188 |
| 34 NBN 63 | 13.03.2001 г. квитанция 000187 |
| 34 NCC 13 | 13.03.2001 г. квитанция 000191 |
| 34 НДУ 03 | 13.03.2001 г. квитанция 000190 |
| 14 ДС 224 | 13.03.2001 г. квитанция 000193 |

Общая сумма составляет 4800 долларов США.

С уважением:

Заместитель начальника  
железной дороги по  
экономике

**ПАНАХОВ М.С.**

МАТІВ  
А. М. Векро М. С. М. С.

From: "Mamedali" <mamedali@azdata.net>  
Date: Sun, 18 Nov 2001 13:00:41 +0400  
To: <vadim.turzeladze@traceca.net>  
Cc: <irja.koskela@railtelia.fi>  
Subject: Re two messages addressed to Anton Stocker

---

Dear Vadim

Please be advised

I attach e-mail mesage with two attachements sent to Mr. Stocker on 7 & 18 of November

Dear Mr. Stocker

Please be informed

By persistent request of Railroad Signalling and Communications Unit management I translated their e-mail message addressed to you, which is attached as follows:

Sorry for my involving of discomforting you

Sincerely yours

Local

Supervisor Mamedali

#### Attachments



Torsion.doc  
(22 k)



Re railroad  
(19 k)

Left-click the icon or file name to view an attachment.

To download an attachment, right click the icon or file name and select **Save Link As...** or **Save Target As....**



**Azerbaijan State Railroad**

**Production Union of Signaling and Communications**

---

Tel.: 98-42-98; 99-46-00

---

No.82/2

"8" November 2001

Chief Inspector Finnroad  
**Mrs. Koskela I.**  
General Project Manager  
SS "SIEMENS"  
**Mr. Stocker A.**

According to Contract of European Union and SS "SIEMENS" from 16 May 2000 No. 00/0058 plastic pipes with diameter 40/32,6 mm and optic fiber cable with diameter 9,2 and 24 channels were delivered to Azerbaijan State Railroad. During the production of works on blowing of cable into pipe the difficulties connected with process of cable torsion and its subsequent break were created. Analysis of this position showed, that it is recommended to put cables with diameter of 15 mm into pipe of 40/32 mm according to Instruction on laying and assemblage of optic cable in PVP pipes approved by deputy chairman of State committee of communication of Russia Mr. Podjtkov N.F. from 10 March 1998. As a result the Commission arrived to conclusion, that this process of blowing has such results due to low diameter of cable and high elasticity of cable itself.

Please be so kind to give clarification, why the requirements of "Instruction" are not considered, and this case caused delays in work on blowing of cable and increased the risk of railroad for accomplishment of this programme.

By letter 75/2 from 2 November 2001 coordinator of European Union of TRACECA programme in Azerbaijan Mr. Mark Graille was informed about situation with blowing of cable.

In his reply letter No. A-02/114 from 6 November 2001 Mr. Mark Graille recommended us to inform about this issue you as specialists inspecting accomplishment of these works.

Sincerely yours

Chief of Union

V. A. Karayev

General Project manager  
of SS Siemens on construction  
of OFC at section Baku-Beyuk -Kyasik  
Mr. Anton Stocker  
Fax 14989-722-48614

Dear Mr. Stocker

According to Minutes dated 3.10.2001 point 8, Baku project office received 912 plugs for pipes.

But Baku representative of Siemens on this project refuses to deliver us these plugs, thus construction of pipes laying is delayed, which causes disruption in accomplishment of time-schedule.

Besides, according to your letter from 15.11.2001 we prepared letter signed by Management of Railroad No. NZI-456 dated 19.11.2001 and addressed to Customs Committee of Republic, which was given to your representative about return to Georgia of one cable drum with length of 6012m delivered by mistake.

They are not registered hitherto and not yet sent.

Please we need your swift involvement

Sincerely yours

Deputy Chief of Unit on  
signaling and communication

D. Garakhanov

**Supply of an optical cable for communication and signalling to the railways of  
Georgia, Armenia and Azerbaijan.**

**Azerbaijan**

**Protocol**

Project start up / Inception phase of the project at 19-20.05.2000 took place in Azerbaijan and was completed after 2 months, but the time-schedule wasn't finalised during that period.

Design documentation was issued by Azerbaijan Railway in December 2000.

Site survey was finished at the end of December 2000. High level documentation was issued and hand-overed by Siemens to Finnroad on 17.04.2001 and will be provided to the Railway on week 21 .2001.

Delivery of duct was finished completely by the end of April 2001.

Digging works has not yet been started. The NR assured to start the digging works and laying of the duct 20.6.2001 and to finish (according to schedule attached) by 31.12.2001. The blowing of the cable will start 1.8.2001 and it will be completed by 15.1.2002.

Delivery of the cable will start in time by 1.7.2001 and it will be finished by 30.11.2001 according to the progress of the civil works.

Reconstruction of the technical rooms started 15.1.2001 and the works will be completed by 30.11.2001 (according to schedule attached).

Delivery of OTN and HICOM equipment will be done according to the progress of the project by 31.10.2001.

Installation of Transmission equipment and HICOM equipment will start according to the progress of the project and they will be completed by 28.2.2001.

Commissioning and System Integration (2 months ) will take place after the completion of the installation of equipment and they will be completed by 30.4.2002.

Baku 21.05.2001

Siemens Aktiengesellschaft

Arndt Konzelmann  
Project Commercial Manager

Azerbaijan Railways

  
Zya Mamedov  
General Director



**Поставка оптического кабеля для связи и сигнализации железных дорог  
Грузии, Армении и Азербайджана**

**Азербайджан**

**Протокол**

Начальная стадия проекта в Азербайджане приходится на 19-20.05.2000г. и она завершилась через 2 месяца, но временной график не был завершен в этот период.

Документация по дизайну была выдана Азербайджанской железной дорогой в декабре 2000г.

Осмотр места завершился в конце декабря 2000г. Компания Сименс издала документацию дизайна высокого уровня и передала её компании Финнроуд 17.04.2001г. будет представлена железной дороге на 21 неделе 2001.

Поставка труб была завершена полностью в конце апреля 2001г.

Работы по рытью траншей еще не начались. Железная дорога убедила начать работы по рытью и прокладке труб 20.6.2001 и завершить (согласно приложенному временному графику) к 31.12.2001г. Продувка кабеля начнется 1.8.2001 и будет завершена 15.1.2002г.

Поставка кабеля начнется 1.7.2001 и завершится 30.11.2001 согласно ходу выполнения гражданских работ.

Реконструкция технических компат началась 15.1.2001г. и завершится 30.11.2001.

Поставка оборудования OTN и NICOM будет проведена согласно ходу выполнения проекта 31.10.2001.

Установка оборудования по передаче и оборудования NICOM начнется согласно ходу выполнения проекта и завершится 28.2.2001г.

Сдача в эксплуатацию и интеграция системы (2 месяца) произойдет после завершения установки оборудования и будет завершена 30.4.2002г.

Баку 21.05.2001г.

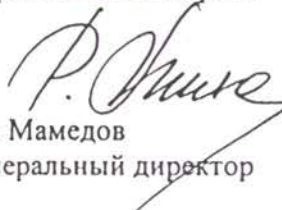
Siemens Aktiengesellschaft



Arndt Konzelmann

Коммерческий менеджер проекта

Азерб. железная дорога



Зия Мамедов

Генеральный директор

# ГРАФИК

По выполнению строительно-монтажных работ  
на участке Баку – Беюк-Кярик по укладке пластмассового  
трубопровода и задувки оптико-волоконного кабеля в 2001 году

| Деятельность                                                           | Временной график на 2001 год |    |      |    |    |    |       | 2002 год |    |    |    |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------------|----|------|----|----|----|-------|----------|----|----|----|
|                                                                        | 06                           | 07 | 08   | 09 | 10 | 11 | 12    | 01       | 02 | 03 | 04 |
| Подготовка технических средств для производства механизированных работ |                              |    |      |    |    |    |       |          |    |    |    |
| 2. Начало производства работ по прокладке пластмассового трубопровода  | 20.06                        |    |      |    |    |    | 20.12 |          |    |    |    |
| 3. Начало производства работ по задувке оптико-волоконного кабеля      |                              |    | 1.08 |    |    |    |       | 15.01    |    |    |    |
| 4. Подготовка помещений и установка оборудования                       |                              |    |      |    |    |    |       |          |    |    |    |
| 5. Испытание и ввод в эксплуатацию                                     |                              |    |      |    |    |    |       |          |    |    |    |

Азербайджанская Государственная Железная Дорога обязуется принять кабельную продукцию и оборудование связи в любое время представленное АО «Сименс».

АО «Сименс» обязуется организовать поставки: кабельной продукции с 1 июня т.г.  
оборудование OTN с 1 июня т.г.  
оборудование NICOM с 1 октября т.г.

Начальник Производственного  
Объединения Сигнализации и Связи

АО «СИМЕНС»

*В. Карсак*  
*А. Штоккер*

В.А.КАРАЕВ

А.ШТОККЕР



AZƏRBAYCAN  
DÖVLƏT DƏMİR YOLU

İŞARƏVERMƏ VƏ RABİTƏ  
İSTEHSALAT BİRLİYİ



АЗЕРБАЙДЖАНСКАЯ  
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ЖЕЛЕЗНАЯ  
ДОРОГА

ПРОИЗВОДСТВЕННОЕ  
ОБЪЕДИНЕНИЕ СИГНАЛИЗАЦИИ  
СВЯЗИ

Tel.: 98-42-98; 99-46-00

№ 75/2

«5 » ноября 2001 года

Координатору Европейского  
Союза программы ТРАСЕКА в  
Азербайджане  
господину **Марк Грайль**

Согласно контракта ЕвроСоюза и АО «SIEMENS» от 16 мая 2000 года № 00/0058 на Азербайджанскую Государственную Железную Дорогу были поставлены пластмассовые трубы размерами в диаметре 40/32,6 мм и оптико-волоконный кабель диаметром 9,2 мм при 24 оптических волокнах. При производстве работ по задувке кабеля в трубу возникли затруднения связанные с возникающим процессом кручения кабеля и последующим его обрывом. Анализ данного положения показал, что в соответствии с Инструкцией по прокладке и монтажу оптического кабеля в ПВП трубках утвержденного заместителем председателя Госкомсвязи России господин Тожитковым Н.Ф. от 10 марта 1998 года рекомендуется в трубку 40/32 мм вводить кабели диаметром 15 мм. В результате комиссия пришла к выводу, что данный процесс задувки имеет такие результаты из-за маленького диаметра кабеля и высокой эластичности самого кабеля. Прошу Вас дать разъяснение, почему не учтены требования «Инструкции», что вызвало сбой в работе по продувке кабеля и повысила риск железной дороги для выполнения данной программы.

Начальник Объединения

**В.А.Караев**



AZERBAIJAN STATE RAILWAY

UNIT OF SIGNALLING &  
COMMUNICATION

November 5, 2001

Coordinator of the European Commission  
TRACECA Program in Azerbaijan  
Mr. Marc Graille

Dear Mr. Graille,

In accordance with the contract of the European Union and JSC "SIEMENS" dated May 16, 2000 00/0058 plastic pipes in the sizes of 40/32,6 mm in diameter and a fiber-optic cable of 9,2 mm in diameter at 24 optic fibers were supplied to the Azerbaijan State Railway. During blowing in of the cable to the pipe there arose some problems concerning cable torsion which led to its further break. The analysis of this situation showed that in accordance with the "Instruction on laying and mounting of the optic cable in the pipes" approved by the vice Chairman of the State Committee on Communication of the Russian Federation, Mr. N.F. Pojtkov, dated March 10, 1998, it is recommended that the pipe of 40/32 mm should be blown in with the cables of 15 mm in diameter. As a result of the analysis the commission has come to a conclusion that the process of blowing in caused such problems due to the small diameter of the cable and high elasticity of the cable itself. Will you kindly give the clarification why the "Instruction" 's requirements have not been taken into consideration which brought about the problems in the process of blowing in of the cable and increased the risks of this program implementation by the Railway.

Head of the Unit

V.A. Karayev

AZƏRBAYCAN  
DÖVLƏT DƏMİR YOLU

İŞARƏVERMƏ VƏ RABİTƏ  
İSTEHSALAT BİRLİYİ



АЗЕРБАЙДЖАНСКАЯ  
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ЖЕЛЕЗНАЯ  
ДОРОГА

ПРОИЗВОДСТВЕННОЕ  
ОБЪЕДИНЕНИЕ СИГНАЛИЗАЦИИ  
СВЯЗИ

Tel.: 98-42-98; 99-46-00

№ 76/2

«5 » ноября 2001 года

*Координатору Европейского  
Союза программы ТРАСЕКА в  
Азербайджане  
господину Марк Грайль*

Производственное Объединение Сигнализации и Связи просит Вас в рамках проекта ВОЛС Баку–Беюк-Кясик учесть строительство новой станции с нефтеналивным терминалом на 492 км участка Карадах–Сангачалы.

Станция будет иметь 12 путей и до 50 стрелок и две нефтеналивные эстакады, для функционирования, которых потребуются все оперативно–технологические виды связи, а также телефонная станция, которая свяжет все службы участвующие в техническом обслуживании подачи, уборки и налива цистерн.

Учитывая, что идет работа по строительству оптико-волоконной линии связи на данном участке, прошу Вас ходатайствовать о выделении дополнительно аппаратуры HICOM и OTN для установки их на новой станции. Руководителю проекта Томас Хуберт извещен письмом об изменениях на трассе прокладки кабеля в проекте ВОЛС Баку–Беюк-Кясик.

Начальник Объединения

В.А.Караяев

AZERBAIJAN STATE RAILWAY

UNIT OF SIGNALING &  
COMMUNICATION

November 5, 2001

Coordinator of the European Commission  
TRACECA program in Azerbaijan  
Mr. Marc Graille

Dear Mr. Graille,

The Unit of Signaling and Communication kindly requests you to take into consideration within the framework of the Baku-Beyuk-Kesik project the construction of a new station with the oil-loading terminal at 492 km of the area of Karadakh-Sangachali.

The station will include 12 railway lines, up to 50 points and two oil-loading platforms the operation of which will require all the active technological types of communication as well as the telephone station which will join all the units taking part in the maintenance of supply, cleaning and loading of the tanks.

Taking into consideration that the construction of the fiber-optic communication line is under way in this area will you kindly apply for additional supply of HICOM and OTN equipment to be installed in the new station. The project team-leader Mr. Tomas Hubert has been informed of the changes in the route of the cable laying by the project Baku-Beyuk-Kesic.

Head of the Unit

V.A. Karayev



## SUPPLY OF AN OPTICAL CABLE FOR COMMUNICATION AND SIGNALLING TO THE RAILWAYS OF GEORGIA, ARMENIA AND AZERBAIJAN

### COORDINATION TEAM MEETING IN BAKU, 3.10. 2001

#### MINUTES OF THE MEETING

##### Participants:

National Railways: Mr Musa Panahov  
Mr Vahid Karaev  
Mr Djamshid Garakhanov  
Contractor (Siemens): Mr Arndt Konzelmann  
Mr Anton Stocker  
Traceca Coordination Team: Mr Marc Graille  
Supervisor (Finnroad): Ms Irja Koskela  
Mr Mamedali Aminov  
Subcontractor(Eurodesign): Mr Felix Agayev

1. Opening of the meeting
  - The meeting was opened and the participants were welcomed.

2. Present situation of the Project

##### Contractor's work situation

- Delivery of the duct was finished completely by the end of April 2001.
- 380 km of cable has arrived in Azerbaijan. The rest of the cable is on its way.
- OTN equipment has arrived in Azerbaijan. The delivery of the PABX (Hicom) will be delivered by the end of October.
- Installation of the equipment will start according to the progress of the project and it will be completed by 28.2.2002
- Commissioning and system integration take 2 months. They will take place after the completion of the installation of the equipment and they will be completed by 30.4.2002.

##### Civil work situation

- Reconstruction works of the technical rooms are completed.
- Railways has layed 184 km of duct. Laying works will be completed by 31.12.2001.
- Blowing of the cable will start by 12.10.2001. It was agreed that Railways will inform Siemens beforehand about the starting of the blowing works. The blowing of the cable will be completed by 15.1.2002.

3. Time-schedule of the project
  - It was noted that the progress of the project is inside the over-all time-schedule.

4. Test procedures and Certificates

- Siemens presented the basic test procedures.
- Siemens will provide detailed test procedures 30 days before the tests. Siemens will provide also the required test equipment for the tests.
- The test report shall be issued by Siemens to Railways and Finnroad for acceptance no more than 14 days after the completion of the test.
- After the acceptance of the test Finnroad will sign test certificate.

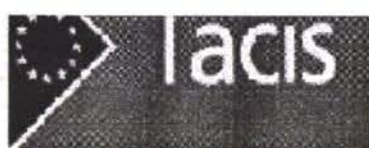
- The main tests are:
  - Intermediate Test > Installation Release Notice > 2.Interim Payment
  - Partial Acceptance Test (PAT) > PAT-Certificate > 3.Interim Payment
  - System Acceptance Test (SAT) > System Acceptance Certificate
  - Test of Completion (TOC) > TOC-Certificate = Provisional Acceptance Certificate > 4.Interim Payment
  - Final Acceptance Certificate = System Hand over to customer
- 5. Transportation of the equipment to the sites
  - It was stated by Mr. Panahov that Railways are responsible of the transportation of the equipment from the warehouse to the sites.
  - Therefore it was also agreed that two step procedure is needed for the hand-over:
    - Hand-over at warehouse in Azerbaijan after shipment (from Siemens to Railways)
    - Hand-over at site (from Railways to Siemens)
- 6. Connection at the border
  - The detailed plan how and by whom the execution of the laying of the duct and blowing of the cable will be performed is missing at the moment.
  - Mr Panahov stated that they will make an agreement with the Georgian Railways about the execution of the connection between Beyuk-Kyassik and Gardabani and they will inform in written about their solution to Siemens and Finnroad.
  - Mr Graille reminds that this plan and agreement has to be done before the end of October in order not to cause any delays to the progress of the project.
- 7. Taxation and customs
  - According to Financing Memorandum imports including equipment and vehicles made under contracts financed or cofinanced out of the EC Grant shall be allowed to enter the Republic of Azerbaijan without being subject to import duties, taxes or fiscal charges.
  - Railways has made a letter to Cabinet of Ministers. In this letter they ask Cabinet of Ministers make an official letter in which it should be confirmed that this project is released from taxes. This tax exemption is valid also for the subcontracting companies of this project. It was agreed that when the response to this letter arrives it will be given to Siemens.
- 8. Other matters
  - Siemens will deliver sufficient amount of plug in fittings to duct. Railways has estimated that additional 1000 plug in fittings is needed.
  - Siemens will provide a specialist to consult the power system of OTN.
  - Siemens will provide a local supervisor with a car to supervise the project in Azerbaijan.
- 9. Next coordination team meeting
  - Next coordination team meeting will be held in the end of January.

Signed in Azerbaijan on the 3th of October

For Azerbaijan Railways

**Mr Vahid Karaev**  
Chief of Productional Union





**Caucasus Telecom Railway Line  
Project Office in Baku**

Уважаемый г-н Марк Граилле,

Как Вы знаете АО. Сименс выиграл тендер по проекту TACIS «Поставка Оптико-волоконной кабельной системы для коммуникации и сигнализации железных дорог Азербайджана, Грузии и Армении», объявленный ЕС сроком на 2 (два) года (контракт №00/0058 между Европейской Комиссией и АО Сименс). Данный проект финансируется из субсидий ЕС.

Хотим сообщить Вам, что компания «EurodiZain» выиграла тендер, объявленный АО Сименс в феврале 2001 года по инсталляционным работам и пуску в эксплуатацию OTM и HSCM оборудования. Контракт между АО Сименс и компанией «EurodiZain» был подписан 23.07.2001.

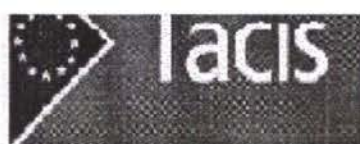
В соответствии со статьей 13 Меморандума о Финансировании, подписанного 03 февраля между Евро-Комиссией и Правительством Азербайджана в Брюсселе, и утвержденного Парламентом Азербайджанской Республики 08.02.2000г., просим Вас о письме-подтверждении, что компания «EurodiZain» освобождается от уплаты налогов.

Копия контракта прилагается.

С уважением,

  
Томас Хуберт  
Проектный Менеджер





**Caucasus Telecom Railway Line  
Project Office in Baku**

**PROTOCOL AZERBAIJAN**

- **Delivery:**  
Siemens AG has delivered 551 km of HDPE, 350 km of FOC and montage materials for Baku.
- **Actions:**  
The refurbishment of 60% of technical rooms is finished.  
6 km of HDPE protection tube are laid down.
- **Problems:**  
The open point is who will execute the connection between Beyuk-Kyasaik and Chaladidi.

Tax problems were discussed during the Meeting with Mr. Sharifov on 21 May 2001 and we were assured, there would not be any problem in future if Siemens AG gives Azerbaijan National Railway Department information about the delivery in ahead. In spite of the fact, that CTRL Project Office in Baku informed Railway Department, as well as Tacis and Traceca about the deliveries in advance, the situation did not changed. The drivers of trucks have to pay appr. 830\$ (each) on Astara border.

According the General Rules applicable to the Financing Memoranda, our project is release from tax. We were also given a Confirmation letter of tax exemption by Coordination Unit, but no one accept this letter as well as General Rules to the Financing Memoranda. We are always asked to give a Letter from Ministry of Tax specisly for this project.

- **Plans:**  
The installation of the equipment will start at the beginning of September.  
The training for the HICOM equipment specialists/executive secretaries will start on 05.09.01.

Best regards,

  
Thomas Hubert.

*Project management: Siemens AG/ICN Project Office*  
Address: 153, Azadlig Avenue, City Mansion, 1 level, 370100 Baku, Azerbaijan  
Tel (+994 12) 63 42 12 Fax (+994 12) 93 42 12 E-Mail [office@siemens.co-az.net](mailto:office@siemens.co-az.net)

## HANDOVER PROTOCOL

### Протокол Передачи

Date 04.09.2001

EURODIZAIN, hereby, confirms the recipient of the Installation Documentation, two HW copies, one SW copy.

EURODIZAIN подтверждает получение Документации на Инсталляцию, две копии HW и одна SW.

Name

Alex Magomedov

Signature

[Signature]

Wireline Network Communication

Group Executive Management

Postal address

Office address

R. Koch, Group President

Siemens AG

Helmholtzstr. 51

H.-W. Berns

ICN VG K5

D-81375 München

A. Mahler

D-81359 München

Telephone +49 89 722-0

Head:

J. Spohrer

W. Düttner

Siemens Aktiengesellschaft: Chairman of the Supervisory Board: Konrad Hermann Baumann; Managing Board: Heinrich H. Pieser, Chairman, President and Chief Executive Officer; Members: Volkmar Jung, Roland Kugler, Edward G. Kruckert, Heinz Joachim Neubürger, Peter Thibille, Jürgen Rodemann, Claus Woytatz, Günter Wilhelm, Klaus Wucherer

Registered Offices: Berlin and München. Commercial Registries: Berlin-Charlottenburg, (HRB 2300; München, (HRB 6664



vadim.turdzeladze@traceca.net

Inbox message 3 of 65

[Check Mail](#)[Write Mail](#)[Log Out](#)[Reply](#)[Reply all](#)[Forward](#)[Move to](#)[Trash](#)**Folders**[Inbox](#)[Sent](#)[Trash](#)[one](#)**Filters**[Addresses](#)[Preferences](#)[Help](#)[Empty Trash](#)

From: "SIEMENS" &lt;office@siemens.co-az.net&gt;

Date: Wed, 5 Sep 2001 17:36:17 +0500

To: "Marc Graille" &lt;Marc.Graille@traceca.net&gt;

Cc: "Vadim" &lt;vadim.turdzeladze@traceca.net&gt;

Subject: RE: CTRL AZE Report

[Save Address](#)[Print View](#)[Show Headers](#)[Show as Text](#)[Report Junk Mail](#)

Dear Mr. Marc,

Find attached Report of the Whole project concerning just Azerbaijan.

The situation with tax is not clarified yet, even more we have now a lot of problems with tax exemption of office needs, e.g. telephone calls payment, no one take into the consideration the letter of Coordination Unit given us before. That's why it will be great to get a Letter from Mr. Sharivov separately for our project like Mr. Hubert was given in Armenia (see attachment 2).

Thanks ahead.

Best regards

Seva

**Attachments** [Gen Report CTRL AZE.zip](#)  
(687 k)

Left-click the icon or file name to view an attachment.

To download an attachment, right click the icon or file name and select [Save Link As...](#) Or [Save Target As...](#)

Change message text width in [Settings](#).



Copyright 2001 TUCOWS.com, Inc.





vadim.turzeladze@traceca.net

Inbox message 4 of 65

[Check Mail](#)[Write Mail](#)[Log Out](#)[Reply](#)[Reply all](#)[Forward](#)[Move to](#)[Trash](#)[<](#) [>](#)**Folders**[Inbox](#)[Sent](#)[Trash](#)[one](#)**Filters**[Addresses](#)[Preferences](#)[Help](#)[Empty Trash](#)

From: "SIEMENS" &lt;office@siemens.co-az.net&gt;

Date: Wed, 5 Sep 2001 17:28:12 +0500

To: "Vadim" &lt;vadim.turzeladze@traceca.net&gt;, "Marc Graille" &lt;Marc.Graille@traceca.net&gt;

Subject: Re: HO Inst Doc

[Save](#)[Address](#)[Print View](#)[Show](#)[Headers](#)[Show as](#)[Text](#)[Report](#)[Junk Mail](#)

Dear Sirs,

kindly find attached Handover Protocol of Installation Documentation for Eurodesign.

Best regards  
Seva Kerimova**Attachments** [HO Install Doc.zip](#)  
(187 k)Left-click the icon or file name to view an attachment.  
To download an attachment, right click the icon or file name and  
select [Save Link As...](#) Or [Save Target As...](#)Change message text width in [Settings](#).[<](#) [>](#)

Copyright 2001 TUCOWS.com, Inc.



vadim.turdzeladze@traceca.net

Inbox message 2 of 65

[Check Mail](#)[Write Mail](#)[Log Out](#)[Reply](#)[Reply all](#)[Forward](#)[Move to](#)[Trash](#)[Folders](#)[Inbox](#)[Sent](#)[Trash](#)[one](#)[Filters](#)[Addresses](#)[Preferences](#)[Help](#)[Empty Trash](#)

From: "SIEMENS" &lt;office@siemens.co-az.net&gt;

Date: Wed, 5 Sep 2001 17:40:09 +0500

To: "Marc Graille" &lt;Marc.Graille@traceca.net&gt;

Cc: "Vadim" &lt;vadim.turdzeladze@traceca.net&gt;

Subject: Re: CTRL AZE

[Save Address](#)[Print View](#)[Show Headers](#)[Show as Text](#)[Report Junk Mail](#)

Dear Mr. Marc,

kindly attached letter about tax exeption of our subcontractor Eurodesign.

We have appaeled to Coordinating Unit, but they told this question can be settled only by Mr. Sharivov.

P.S. The copy of contract we will bring tomorrow to your office.

Thanks.

Best regards

Seva

#### Attachments

 [Tax exemt Eurod.zip](#)  
(285 k)

Left-click the icon or file name to view an attachment.

To download an attachment, right click the icon or file name and select [Save Link As...](#) Or [Save Target As....](#)

Change message text width in [Settings](#).



Copyright 2001 TUCOWS.com, Inc.

From: "SIEMENS" <office@siemens.co-az.net>  
Date: Tue, 28 Aug 2001 11:12:42 +0500  
To: <vadim.turdzeladze@traceca.net>  
Subject: Re: CTRL AZE tax

---

Dear Mr. Vadim,

here you are our office number:

tel/fax 93 42 12

mobile 50 335 37 00

Best regards

Seva

----- Original Message -----

From: <vadim.turdzeladze@traceca.net>  
To: <office@siemens.co-az.net>  
Sent: Friday, August 24, 2001 4:36 PM  
Subject: Re: CTRL AZE tax

> Dear Seva,

>

> Could you send me your phone number or call me please 050 347 56 78.

>

> Regards,

> Vadim.

>

>

>

>

>

> On Fri, 24 August 2001, "SIEMENS" wrote:

>

> >

> > <!DOCTYPE HTML PUBLIC "-//W3C//DTD HTML 4.0 Transitional//EN">

> > <HTML><HEAD>

> > <META content="text/html; charset=iso-8859-1" http-equiv=Content-Type>

> > <META content="MSHTML 5.00.3103.1000" name=GENERATOR>

> > <STYLE></STYLE>

> > </HEAD>

> > <BODY bgColor=#ffffff>

> > <DIV><FONT face=Arial size=2>

> > <DIV><FONT face=Arial size=2>

> > <DIV><FONT face=Arial size=2>Dear Mr. Vadim,</FONT></DIV>

> > <DIV>&nbsp;</DIV>

> > <DIV><FONT face=Arial size=2>I would like to inform you that every time  
> > everywhere we have the same problems with tax&nbsp;&nbsp;release. We were  
given a

> > confirmation letter, the copies of Memoranda, Law and so on,  
from&nbsp;&nbsp;National

> > Coordinating Unit of&nbsp;&nbsp;EU in Azerbaijan (Taxis), which we present.  
But in

> > spite of it, <STRONG>nobody </STRONG>take it into consideration and ask  
us to

> > present a direct letter from Ministry of Taxes and Cabinet of

> > Ministers.</FONT></DIV>

> > <DIV><FONT face=Arial size=2></FONT>&nbsp;</DIV>

> > <DIV><FONT face=Arial size=2>Best regards</FONT></DIV>

> > <DIV><FONT face=Arial size=2>Seva&nbsp;</DIV>

http://mail.traceca.net/mail/printmsg?id=111

03.09.01



From: "SIEMENS" <office@siemens.co-az.net>  
Date: Tue, 28 Aug 2001 11:12:42 +0500  
To: <vadim.turdzeladze@traceca.net>  
Subject: Re: CTRL AZE tax

---

Dear Mr. Vadim,

here you are our office number:

tel/fax 93 42 12

mobile 50 335 37 00

Best regards

Seva

----- Original Message -----

From: <vadim.turdzeladze@traceca.net>

To: <office@siemens.co-az.net>

Sent: Friday, August 24, 2001 4:36 PM

Subject: Re: CTRL AZE tax

> Dear Seva,

>

> Could you send me your phone number or call me please 050 347 56 78.

>

> Regards,

> Vadim.

>

>

>

>

> On Fri, 24 August 2001, "SIEMENS" wrote:

>

> >

> > <!DOCTYPE HTML PUBLIC "-//W3C//DTD HTML 4.0 Transitional//EN">

> > <HTML><HEAD>

> > <META content="text/html; charset=iso-8859-1" http-equiv=Content-Type>

> > <META content="MSHTML 5.00.3103.1000" name=GENERATOR>

> > <STYLE></STYLE>

> > </HEAD>

> > <BODY bgColor=#ffffff>

> > <DIV><FONT face=Arial size=2>

> > <DIV><FONT face=Arial size=2>

> > <DIV><FONT face=Arial size=2>Dear Mr. Vadim,</FONT></DIV>

> > <DIV>&nbsp;</DIV>

> > <DIV><FONT face=Arial size=2>I would like to inform you that every time  
> > everywhere we have the same problems with tax&nbsp;release. We were  
> > given a

> > confirmation letter, the copies of Memoranda, Law and so on,  
> > from&nbsp;National

> > Coordinating Unit of&nbsp;EU in Azerbaijan (Tacis), which we present.

> > But in

> > spite of it, <STRONG>nobody </STRONG>take it into consideration and ask  
> > us to

> > present a direct letter from Ministry of Taxes and Cabinet of

> > Ministers.</FONT></DIV>

> > <DIV><FONT face=Arial size=2></FONT>&nbsp;</DIV>

> > <DIV><FONT face=Arial size=2>Best regards</FONT></DIV>

> > <DIV><FONT face=Arial size=2>Seva&nbsp;

<http://mail.traceca.net/mail/printmsg?id=111>

28.08.01

> > </FONT></DIV></FONT></DIV></FONT></DIV></BODY></HTML>  
>  
>  
>

*Woe 24/08*

vadim.turzeladze@traceca.net

Inbox message 4 of 53



Reply

Reply all

Forward

Move to

Trash



Folders

**Inbox**

Sent

Trash

one

Filters

Addresses

Preferences

Help

Empty Trash

From: "SIEMENS" &lt;office@siemens.co-az.net&gt;

[Save Address](#)

Date: Fri, 24 Aug 2001 13:41:22 +0500

[Print View](#)

To: &lt;vadim.turzeladze@traceca.net&gt;

[Show Headers](#)

Subject: Re: CTRL AZE tax

[Show as Text](#)[Report Junk Mail](#)

Dear Mr. Vadim,

I would like to inform you that every time everywhere we have the same problems with tax release. We were given a confirmation letter, the copies of Memoranda, Law and so on, from National Coordinating Unit of EU in Azerbaijan (Tacis), which we present. But in spite of it, nobody take it into consideration and ask us to present a direct letter from Ministry of Taxes and Cabinet of Ministers.

Best regards  
Seva

Change message text width in [Settings](#).

Copyright 2001 TUCOWS.com, Inc.



Уважаемый Г-н Вадим!

Позвольте поставить Вас в известность о том, что у нас постоянно возникают проблемы с освобождением от налога. В Национальном Координационном Бюро ЕС в Азербайджане (Тасис) нам представили письмо-подтверждение, копии Меморандумов, Законов и т.д. , которые мы и предъявляем. Но несмотря на это, никто не принимает во внимание предъявляемые документы. Просят представить письмо непосредственно от Министерства Налогов и Кабинета Министров Республики.

С уважением,  
Сева

24.08.2001



# **TRANS GEORGIA Ltd**

## **FREIGHT FORWARDING COMPANY**

27, Kavtaradze Str., Tbilisi, Georgia, 380086,  
Tel./Fax: (995 32) 309041, 309042, 309043. E-mail: transgeo@access.sanet.ge

№ 1120

03.12.2001г.

*Секретарю Постоянного Секретариата  
Межправительственной Комиссии TRACECA  
господину Квачантирадзе З.Д.*

Уважаемый Звиад Давидович,

Компания «Транс Джорджия» свидетельствует Вам свое глубокое почтение и обращается с просьбой разобраться в ситуации, возникшей на Беюк-Кясикской таможне при перевозке нашей компанией груза спирт в железнодорожных цистернах (№№ 77002947, 74018219, 74037060, 51130755, 51130516, 74952334) следующего из Украины назначением на Туркменистан. 29 ноября 2001г. эти шесть цистерн были остановлены сотрудниками вышеуказанной таможни и отправлены на Грузинскую границу – Гардабани без объяснения каких-либо причин и составления акта. Та же ситуация с этими цистернами повторилась 1 декабря и 3 декабря сего года несмотря на наличие всех необходимых транспортных и сопроводительных документов. Мы неоднократно связывались с сотрудниками железнодорожных станций Гардабани и Беюк-Кясик, но не смогли получить от них разумного обоснования подобным действиям таможни.

Просим обратить Ваше внимание на то, что подобное самоуправство сотрудников Беюк-Кясикской таможни помимо того, что не позволит нам осуществить наш проект, которым предусмотрена перевозка еще 60 железнодорожных цистерн, может вызвать значительное сокращение грузопотока по этому маршруту и повлиять на развитие проекта TRACECA в целом.

Просим срочно принять соответствующие меры.

С уважением,

Гия Соселия  
директор

TÜRKMENISTANYŇ DÖWLET  
GŇMŇRŇKHANASY

AŞGABAT  
GŇMŇRŇKHANASY



ГОСУДАРСТВЕННАЯ ТАМОЖНЯ  
ТУРКМЕНИСТАНА

АШГАБАДСКАЯ  
ТАМОЖНЯ

Ашгабат, Туркменистан. Тел. 7-4846

Ашгабат, Туркменистан. Тел. 7-4846

1-й этаж, 4-й этаж, 5-й этаж

1-й этаж, 4-й этаж, 5-й этаж

№ 11.001.112.1/1675

Статье №

Начальнику  
Бакинской таможни

Начальнику таможни  
г. Поти

Ашгабадская таможня не возражает против ввоза на территорию Туркменистана в адрес предприятия «Туркменкоопторг» правления Туркменотребсоюза, груза спирт в количестве 12303,74 дал. следующих в железнодорожных цистернах №74045717, 74185802, 74737057, 77081321, 74126970, 77002947, 74018219, 73752339, 74037060, 51130755, 51130516, 74952334, 51075414, 51075620, 51075232, 51074920, 74737040.

Груз будет взят на контроль и оформлен в таможенном отношении согласно таможенного законодательства Туркменистана.

Юридический адрес г. Ашгабат ГСП-21, улица Маггынкули Шаены-96.

Начальник  
Ашгабадской таможни

*Б.М. Атакулиев*

Б.М. Атакулиев



AC 15 FINEHEAVY-1 TPR

HF 10,811-774

Д. ЕФИЛОВ Н. А.

ИЗ АШГАБАДА УПР ТРКМ НР 910 30/10 19 37  
КИЕВ ЦНІІ УКЗЛ  
ДС ДЕРЕНЕВКА ЗБАРАЖ Д ЛЬВ ЖД  
ДС ФУНДУКЛЕВКА Д ОДЕСС ЖД  
ДС ИЛЬИЧЕВСК ПАРОМНАЯ ОДЕСС  
ДС ПОТИ Д ГРУЗ ЖД  
ДС БЕЮК КЯСИК БАКУ ПОРТОВАЯ ПРИСТАНЬ Д АЗЕРЬ ЖД  
ДС ТУРКМЕНБАШИ-1 ТРК

УПРАВЛЕНИЕ ТУРКМЕНДЕМИРЕЛЛАРЫ ДАЕТ СОГЛАСИЕ НА ПРИЕМ С АШГАБАДА  
ПОЛУЧАТЕЛЬ ОПТОВО ТОРГОВАЯ БАЗА ТУРКМЕНИОТРЕБСОЮЗА  
"ТУРКМЕНКОПТОР"

СО СТ ДЕРЕНЕВКА 74045717 74185802 74737057 77081321 74126970  
СО СТ ЗБАРАЖ 77007947 74018219 71752339 74037060 51130755 51130516 74552304  
СО СТ ФУНДУКЛЕВКА 51075414 51075620 71075231 51074920 74737040  
ГРУЗ СПИРТ ЭТИЛОВЫЙ  
НР 1878/774 Д СЕИДОВ Н А



Georgia  
Грузия



From: Traceca Coordination Tbilisi - Marc Graille  
<traceca@access.sanet.ge>  
Date: Thu Dec 5 11:16:34 2002  
To: vadim.turdzeladze@traceca.net  
Subject: CTRL Project, correspondence with RW

Content-Type: multipart/mixed; boundary="====\_1039058194=="  
Message-Id: <3.0.1.32.20021205111634.00758778@access.sanet.ge>  
X-Received: 5 Dec 2002 07:43:45 GMT  
X-Mailer: Windows Eudora Light Version 3.0.1 (32)  
Return-Path: <traceca@access.sanet.ge>  
Received: (cpmta 13613 invoked from network); 4 Dec 2002 23:43:45 -0800  
Received: from 212.72.130.51 (HELO access.sanet.ge)  
by smtp.c015.snv.cp.net (209.228.35.110) with SMTP; 4 Dec 2002 23:43:45 -0800  
Received: from azerty (ppp83-tc3.sanet.ge [212.72.129.83])  
by access.sanet.ge (8.9.3/8.9.3) with SMTP id LAA18111  
for <vadim.turdzeladze@traceca.net>; Thu, 5 Dec 2002 11:42:15 +0500 (GET)  
MIME-Version: 1.0  
X-Sender: traceca@access.sanet.ge

---

>Return-Path: <ctrlgeo@geo.net.ge>  
>X-Sender: ctrlgeo@mail.geo.net.ge  
>Date: Wed, 04 Dec 2002 18:18:12 +0400  
>To: marc.graille@traceca.net, Juergen Hellwig  
<Juergen.Hellwig@icn.siemens.de>  
>From: ctrlgeo <ctrlgeo@geo.net.ge>  
>Subject: CTRL Project, correspondence with RW  
>Cc: traceca@access.sanet.ge

>  
>  
>  
>Dear Sirs,  
>  
>Kindly see attached letters with Georgian and Armenien RW Departments  
>concerning the unrepaired damages of FOC and tech. rooms conditions.  
>  
>  
>Best regards  
>Eka Kandelaki  
>Attachment Converted: "c:\eudora tbs\attach\Letter to RW.pdf"  
>

Attachments:

 Letter to RW.pdf  
(371 k)

Left-click the icon or file name to view an attachment.

To download an attachment, right click the icon or file name and select **Save Link As...** or **Save Target As...**

Copyright 2001 TUCOWS.com, Inc.

7, Niko Nikoladze Street  
380008 Tbilisi Georgia  
Tel: (+995 32) 92 19 02  
Fax: (+995 32) 92 19 03

To: Mr. J. Rostlashvili  
Chief of Signaling and  
Communication System

Г-ну И. Ростиашвили  
Начальнику Службы Сигнализации  
и Коммуникации

Unser Zeichen  
JH-0312-02/125/Doc

Ihr Zeichen

Datum 03.12.2002

Dear Mr. Rostiasvili,

Уважаемый Г-н Ростиашвили,

From an un-formal verbal information that the cable was damaged between Shorapani and Zestafoni our representatives on 30.11.2002 went to Shorapani for a cable test. It appears as shown in the attached test results that the cable is cut at approximately 300 m from the ODF of Zestafoni.

On a phone conversation on 29.11.02 your sub-contractor told that he would start the cable installation between Poti and Poti port on 30.11.02. It's seems that the cable is installed, but the penetration is not completed.

On the steel pipe and cable laying re-installation after damage on the bridge near Ksani, no action was taken.

On the Metro in Tbilisi we still do not receive any schedule when the cable damage would be eliminated.

In our letter from last week we were requesting to you for a detail time-schedule for completion, but unfortunately we did not receive such document.

Therefore we would like kindly request you if you could instruct your Sub-contractor to take immediate action. As we are no terminating the pigtails in the ODF between Samtredia and Poti once again terminating the pigtails at the st. Djumati after cable damage. We would like to propose to you the following schedule for the repair to be executed by your Sub-contractor in order for us to perform the tests on the fiber cable.

Poti - Poti port: termination not later than December 7, 2002

Repair of the damage cable at Zestafoni on the direction to Shorapani not later than December 9, 2002

As the progress on the installation of the metallic fence at the bridge crossing near Ksani is not so speedy and no much progress is found compare with last week, to re-install and fix a metallic galvanized pipe on the bridge and re-blow the cable not later for completion that December 13, 2002. We

Согласно неофициальной устной информации кабель поврежден между Шорапани и Зестафони и наш представитель отправился 30.11.2002 для тестирования кабеля. Как указано в приложенных результатах теста кабель порезан приблиз. в 300 м от панели ODF от ст. Зестафони.

В телефонном разговоре от 29.11.2002 Ваш Подрядчик сообщил нам о намерении начать продувку кабеля на участке Потти-Потти порт с 30.12.2002. Кабель действительно проведен, но проникновение в помещение не завершено.

На мосту после повреждений стальной трубы в близи Ксани до сих пор не принято никаких мер.

Относительно Метро мы не располагаем никакой информацией, когда повреждение будет устранено.

В нашем письме на прошлой неделе мы просили Вас представить детальный график устранения повреждений, но, к сожалению, такового не получили.

Поэтому, просим Вас проинструктировать Вашего Подрядчика принять оперативные меры. Так как мы не выводили пиктели на панель ODF ст. Самтредия и Потти, мы еще раз должны вывести их в Джумати, после повреждения. Предлагаем Вам следующий график ремонтных работ, для Вашего Подрядчика, после чего у нас будет возможность начать тестирование ОВК.

Потти-Потти порт: окончание работ не позже 7-го декабря 2002

Восстановление повреждений в Зестафони в направлении Шорапани не позже 9 декабря 2002.

Так как восстановление металлической трубы на мосту около Ксани идет медленным темпом и результат по сравнению с прошлой неделей такой же, для установки металлической оцинкованной трубы вдоль моста и



# SIEMENS

do think that if such action is not taken and your Sub-contractor wait up to the completion of the metallic fence installation, it would be no chance at all for us to complete the test on the fiber cable within this year.

Cable repair in Tbilisi Metro not later that December 15, 2002

In the technical rooms some air conditioner are still not installed. Therefore, could you please, install all air conditioners not yet fixed within December 10, 2002. However, especially at this period of the year up to the time the air conditioner are installed it is very important in order to prevent dust, humidity etc, to penetrate in the technical rooms which might damaged our equipment, to close the opening on the walls done to receive the air conditioners. This is a very urgent action to be taken.

We do hope your usual cooperation on those quick actions to be taken.

Respectfully

Project Manager  
Thomas Hubert

## Information and Communication Network

### "ICN Project Office"

вторичная продувка должны быть закончены к 13-му декабря 2002.

Мы считаем, что если такие меры не будут приняты и Ваш Подрядчик будет ждать окончания установки металлического ограждения, будет невозможно завершить тестирование кабеля до конца этого года.

Восстановление кабеля в Метро не позже 15 Декабря, 2002.

В тех. помещении все еще не везде установлены кондиционеры. В связи с чем не могли бы Вы установить кондиционеры до 10 декабря 2002. В особенности в данное время года важно установка кондиционеров для сохранения необходимой влажности климата и т.д. и предотвращения попадания пыли в тех. помещения из отверстий, приготовленных для кондиционеров, это может повредить оборудование. Оперативное выполнение данного вопроса необходимо.

Мы надеемся на сотрудничество по выполнению необходимых мер.

С уважением,

Пьер Дазан  
Менеджер по ОВК



# SIEMENS

Information and Communication Networks

"ICN Project Office"

7, Niko Nikoladze Street  
380008 Tbilisi Georgia  
Tel: (+995 32) 92 19 02  
Fax: (+995 32) 92 19 03

To: Mr. J. Rostiashvili  
Chief of Signalling and  
Communication System

Г-ну И. Ростиашвили  
Начальнику Службы Сигнализации  
и Коммуникации

Unser Zeichen  
TH-0412-02/1237/Doc

Ihr Zeichen

Datum 04.12.2002

Dear Mr. Rostiashvili,

Unfortunately we have to inform you regarding the following problems:

- Cable is cut between Sajavakho and Japana (3252 m)
- St. Kvaloni – roof is damaged
- St. Argveta – rats has damaged all pigtails and grounding wiring.
- In many stations there is no window glasses and dust and dirt could damage the equipment in tech. rooms.

Please, take all necessary measures.

Respectfully

  
Project Manager  
Thomas Hubert

Уважаемый Г-н Ростиашвили,

К сожалению, мы должны сообщить Вам о наличии следующих проблем:

- Кабель поврежден между Саджавахо и Джапаной (3252 м)
- На ст. Квалони повреждена крыша
- На ст. Аргвета крысы повредили кабель и проводку заземления
- На многих станциях в тех. помещениях выбиты стекла и пыль и грязь заходят внутрь, что способствует повреждению аппаратуры..

Просим Вас принять необходимые меры.

С уважением,

Томас Хуберт  
Руководитель Проекта

# SIEMENS

Information and Communication Networks  
"ICN Project Office"

7, Niko Nikoladze Street  
380008 Tbilisi Georgia  
Tel: (+995 32) 92 19 02  
Fax: (+995 32) 92 19 03

To: RW Department of Armenia

Департаменту Армянской  
Железной Дороги

Attn: Mr. V. Karagezian

Г-ну В. Карагезяну

Unser Zeichen  
JH-0412-02/189Doc.

Ihr Zeichen

Datum 04.12.2002

Dear Mr. Karagezian,

Уважаемый Г-н Карагезян,

Kindly be informed that cable reparation is not finished on the following sections:

Любезно сообщаем Вам, что восстановление ОВК не закончено на следующих участках:

- Echmiadzin-Sovetakan
- Dalarik-Karakert
- Karakert-Artani

- Эчмядзин-Советакан
- Даларик-Каракерт
- Каракерт-Артени

Due to this fact Siemens has to stop all activities on the territory of Armenia through impossibility to continue installation works.

В связи с данным фактом Сименс вынужден приостановить всякую деятельность на территории Армении из-за невозможности продолжения инсталляционных работ.

As you remember, according the last Protocol from 12.09.2002 all civil works have to be finished by the end of October 2002.

Как Вы знаете, согласно последнему Протоколу от 12.09.2002 все восстановительные и строительные работы должны были быть окончены к концу октября 2002.

Siemens do hope for the prompt settlement of existing problems from your side.

Сименс надеется на оперативное решение существующих проблем с Вашей стороны.

Respectfully

С уважением

Jens Hufnagel  
FOC Manager

Йенс Хуффнагель  
Менеджер по ОВК

From: Traceca Coordination Tbilisi - Marc Graille  
<traceca@access.sanet.ge>  
Date: Wed Jul 3 03:58:36 2002  
To: marc.graille@traceca.net, vadim.turdzeladze@traceca.net  
Subject: CTRL Project Georgia

Content-Type: multipart/mixed; boundary="=====\_1025639916==\_"  
Message-Id: <3.0.1.32.20020703035836.0074ceec@access.sanet.ge>  
X-Received: 3 Jul 2002 11:10:55 GMT  
X-Mailer: Windows Eudora Light Version 3.0.1 (32)  
Return-Path: <traceca@access.sanet.ge>  
Received: (cpmta 10256 invoked from network); 3 Jul 2002 04:10:55 -0700  
Received: from 212.72.130.51 (HELO access.sanet.ge)  
by smtp.c015.snv.cp.net (209.228.35.110) with SMTP; 3 Jul 2002 04:10:55 -0700  
Received: from azerty (ppp103-tc5.sanet.ge [212.72.129.103])  
by access.sanet.ge (8.9.3/8.9.3) with SMTP id QAA34801;  
Wed, 3 Jul 2002 16:11:33 +0500 (GET)  
MIME-Version: 1.0  
X-Sender: traceca@access.sanet.ge

---

>Return-Path: <ctrlgeo@geo.net.ge>  
>X-Sender: ctrlgeo@mail.geo.net.ge  
>Date: Wed, 03 Jul 2002 15:11:01 +0500  
>To: traceca@access.sanet.ge, dl7bo@aol.com  
>From: ctrlgeo <ctrlgeo@geo.net.ge>  
>Subject: CTRL Project Georgia  
>  
>  
>Dear Mamuka,  
>  
>Kindly find enclosed Siemens response letter to Geo RW and promised part of  
>TRACECA Technical Proposal Contract for the Supply of FOC System to  
>Georgin, Armenien and Azerbaijanien RW. Besides, attached hand-over of HLD,  
>signed on 11.07.01  
>  
>  
>Regards  
>Eka  
>Attachment Converted: "c:\eudora tbs\attach\fibers quantity.pdf"  
>

Attachments:

 [fibers quantity.pdf](#)  
(227 k)

Left-click the icon or file name to view an attachment.

To download an attachment, right click the icon or file name and select **Save Link As...** or **Save Target As....**

Copyright 2001 TUCOWS.com, Inc.



# SIEMENS

Information and Communication Networks  
"ICN Project Office"

7, Niko Nikoladze Street  
380008 Tbilisi Georgia  
Tel: (+995 32) 92 19 02  
Fax: (+995 32) 92 19 03

To: Mr. T. Donadze  
Technical Director

Г-ну Т. Донадзе  
Техническому Директору

CC: Mr. M. Graille  
Mr. M. Chantladze

Копия: Г-ну М. Грэю  
Г-ну М. Чантладзе

Unser Zeichen  
TH-0307-02/02Doc

Ihr Zeichen

Datum 03.07.2002

Dear Mr. Donadze,

In response to your letter dtd 03.07.02 reg the fibers quantity entered to ODF box, you have pointed out that RW has discovered that only 8 fibers were entered to ODF box.

Kindly be informed that Siemens just follows the Contract terms according the TRACECA Technical Proposal Contract Clause 13.2.2. which is in your disposal. Besides, on 11.07.01, Siemens has hand-overed to you HLD documentation, with detailed information reg. the fibers quantity, with signing of hand-over protocol.

Respectfully

On behalf of Project Manager  
Thomas Hubert

Eka Kandelaki

Уважаемый Г-н Донадзе,

В ответ на Ваше письмо, датированное 03.07.02 касательно количества волокон, выведенных на коробку ODF, Вы заявляете, что ЖД Департамент обнаружил всего 8 волокон, подсоединенных к данной коробке ODF.

Любезно сообщаем Вам, что Сименс всего лишь следует условиям контракта согласно документам TRACECA Техническое Предложение, пункт 13.2.2. которыми Вы располагаете. Кроме того, 11.07.01 Сименс передал ЖД Департаменту документацию HLD, с подробной информацией относительно количества волокон, с подписанием протокола передачи.

С уважением

  
От имени Руководителя Проекта  
Томаса Хуберта

Эка Канделаки

## HANDOVER PROTOCOL

### Протокол Передачи

Date: 11.07.2001

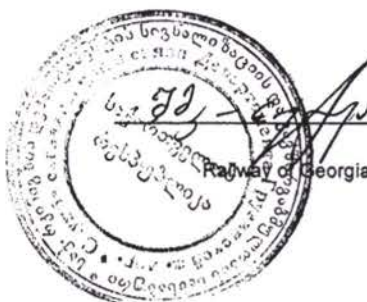
Siemens Aktiengesellschaft has delivered to the contract no. 00/0058, concluded between Siemens AG and European Commission dated. May 16, 2000, the High Level Design documentation as following:

- HICOM descriptions (3 exemplars)
- HICOM features descriptions in 5 parts (broshures)
- HICOM SHB V3.0 (on software)
- HLD BAND I (on software)
- HLD BAND II (on software)

Сименс А.О. доставил согласно контракту 00/0058, заключенному между Сименс А.О. и Евро Коммисией 16 Мая, 2000, следующие документы (High Level Design):

- Описание HICOM (3 экземпляра)
- Описание свойств HICOM-а в 5-х частях (в брошюрах)
- HICOM SHB V3.0 (на CD-дисках)
- HLD BAND I (на CD-дисках)
- HLD BAND II (на CD-дисках)

The Railway of Georgia herewith confirms the completeness of the documentation.  
ЖД подтверждает полную доставку документации.



Wireline Network Communication

Group Executive Management  
R. Koch, Group President  
H.-W. Bernsau  
A. Maher  
J. Spielvogel

Postal address:  
Siemens AG  
ICN VG K5

D-81359 München

Office address:  
Hofmannstr. 51  
D-81379 München

Telephone +49 89 722-0

Head:  
W. Büttner

Siemens Aktiengesellschaft · Chairman of the Supervisory Board: Karl-Hermann Baumann · Managing Board: Heinrich v. Pierer, Chairman, President and Chief Executive Officer · Members: Volker Jung, Roland Koch, Edward G. Krubasik, Heinz-Joachim Neubürger, Peter Pribilla, Jürgen Radomski, Claus Weyrich, Günter Wilhelm, Klaus Wucherer  
Registered Offices: Berlin and München · Commercial Registries: Berlin-Charlottenburg, HRB 12300; München, HRB 6684

Кроссы УАТС состоят из блоков, на которых оканчиваются предварительно зашитые кабели с разъемами. Эти блоки поставляются согласно Блоку Магистральных Линий (примерно 256 портов) и имеют две стороны: станционная сторона и линейная сторона. На верхней половине блока в необходимом порядке располагаются предварительно зашитые кабельные узлы, каждый соответствует одному интерфейсному модулю. Каждый предварительно зашитый кабельный узел состоит из Изолирующих Смещение Разъемов (IDC) на 16 или 24 пары в зависимости от количества пар, поддерживаемых соответствующим интерфейсом.

На нижней половине блока находятся 35-парные IDC разъемные панели для вывода линейных проводов. Соединение между станционной и линейной сторонами достигается с помощью кроссировок, выполняемых специальным кроссировочным ножом.

Блоки коммутационных щитов могут быть собраны в отдельной стойке или располагаться на стене. Для небольших УАТС рекомендуется настенное исполнение как более экономичное.

### 13.2. Коммутационные щиты для волоконно-оптического оконечного оборудования (медные и оптические)

#### 13.2.1. Медные соединения

Все типы соединений (аналоговые и цифровые телефонные линии, цифровые магистральные каналы и каналы передачи данных) оканчиваются на 10-парных разделительных IDC штрипсах в стойке OTN. Кросс монтируется в том же шкафу справа от волоконно-оптических терминальных узлов и предварительно зашитых на заводе. Интерфейсные разъемы спереди интерфейсного модуля подключаются к IDC штрипсам с помощью экранированных кабелей.

Линейная сторона разъемов использует тот же тип IDC и соединяется кроссировкой с соответствующей станционной стороной на том же кроссе. В станциях телефонные линии и каналы передачи данных будут оканчиваться по линейным кабелям непосредственно на кроссе. В RCC кабели для абонентских линий будут подключаться 12-парными кабелями к линейной стороне кросса УАТС и соединяться кроссировкой с соответствующей станционной стороной интерфейсного модуля.

#### 13.2.2. Волоконно-оптические соединения

Внутренняя ответвительная коробка монтируется в каждый OTN шкаф. Эта ответвительная коробка рассчитана на 24 волокна. Волокна, используемые для первичного и вторичного колец, а также два запасных волокна будут соединены с Оптической Распределительной Панелью в том же шкафу с помощью гибких выводов. Темные волокна остаются в ответвительной коробке и не соединяются с оптической распределительной панелью.

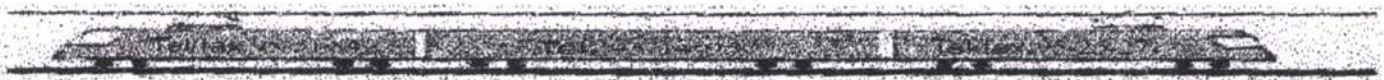
Оптическая распределительная панель позволяет подключение 24 волокон, хотя только те волокна, которые требуются для работы двойного кольца плюс два запасных выводятся для РР. Волокна, используемые для других целей, по усмотрению Национальной Железной Дороги, могут оканчиваться на оптических распределительных панелях.



შპს  
„სამართველურ რკინიგზა“  
380012 თბილისი თბილისი მე-15 გზა №15



LTD  
„GEORGIAN RAILWAY“  
15 Tamar Mepe avenue Tbilisi 380012



№ HF-340

2002 „3“ 07

„SIEMENS“  
Руководителю проекта  
г-ну Томасу Хуберту

Копия: В Еврокомиссию

„TRACECA“  
Постоянному секретарю по координации  
и мониторингу программы  
г-ну Марку Грейл

„FINNROAD“  
Местному представителю  
г-ну Мамука Чантладзе

При проверке проинсталлированной аппаратуры на участках Гардабани-Тбилиси-узловая и Садахло-Поничала обнаружено, что на панелях OTN выведено только 8 фибр ОВК, а остальные 16 фибр -- на изоляции в кассете OTN-а. Этим усложнен оперативный контроль запасных жил, а также не дается возможность их использования для дальнейшего развития систем.

Прошу Вас срочно решить с Еврокомиссией вопрос вывода всех фибр ОВК на панели OTN-а и до решения вопроса приостановить работы по инсталляции ОВК на OTN.

С уважением

Технический директор -

Т. Донадзе



# PROJECT REPORT

ICN VG 63

Reporting Period KW:12

| General                                                                         |           |                |            |                         |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----------|----------------|------------|-------------------------|
| Project name: <b>Caucasus Telecommunication Railway Line (CTRL)</b>             |           |                |            |                         |
| Local project manager: <b>Hr. Hubert</b>                                        |           |                |            |                         |
| Project manager: <b>Hr. Stocker</b>                                             |           |                |            |                         |
| Commerical project manager : <b>Hr. Konzelmann</b>                              |           |                |            |                         |
| Stand der Arbeiten in Georgien                                                  |           |                |            |                         |
| Aktivität                                                                       | Soll      | Ist im BZ      | Ist gesamt | Bemerkungen             |
| Lieferung Ducts                                                                 | 547 km    | 0 km           | 547,0km    |                         |
| Lieferung Kabel                                                                 | 547 km    | 0km            | 546,6 km   |                         |
| Lieferung OTN                                                                   | 52 Stück  |                | 52 Stück   |                         |
| Lieferung HICOM                                                                 | 13 Stück  |                | 12 Stück   |                         |
| Lieferung Stromversorgung                                                       | 100%      |                |            |                         |
| Verlegung Ducts                                                                 | 532 km    | 0 km           | 529,0 km   | Laenge Rohr jetzt real  |
| Leitung einblasen                                                               | 540 km    | 0 km           | 521 km     | Laenge Kabel jetzt real |
| Installation ODF                                                                | 50 Stück  | 0 Stück        | 0 Stück    |                         |
| Installation Muffen                                                             | 115 Stück | 0 Stück        | 50 Stück   |                         |
| Installation OTN                                                                | 52 Stück  |                |            |                         |
| Installation HICOM                                                              | 13 Stück  |                |            |                         |
| Installation Subscriber                                                         | 100%      |                |            |                         |
| Inbetriebnahme OTN                                                              | 52 Stück  |                |            |                         |
| Inbetriebnahme HICOM                                                            | 13 Stück  |                |            |                         |
| Systemtest                                                                      |           |                |            |                         |
| Fragen und Probleme                                                             |           | Verantwortlich |            | Termin                  |
| RW has handovered to Siemens list of persons for OTN-HICOM training on the job. |           |                |            |                         |
| Sonstiges                                                                       |           |                |            |                         |
|                                                                                 |           |                |            |                         |

**The Coordination Meeting Protocol  
of Project participants regarding  
the construction of fiber-optic  
cable in Georgia**

Date: 18.03.02

Place: The Railway Transport  
Department

Presented:

**The Railway of Georgia**

Joseph Rostaishvili  
Chief of Communication and  
Signaling System

Tamaz Kuchava  
Deputy of Communication and  
Signaling System

**Siemens**

Thomas Hubert  
Project Manager  
of CTRL-ICN Project Office

Heiko Jackisch  
Technical Field Support

**Finnroad**

Mamuka Chantladze  
Local Representative

**TRACECA**

Gogi Gogiashvili  
National Secretary of Georgia  
IGC TRACECA

**Протокол координационного  
Заседания сторон-участниц  
проекта строительства оптико-  
волоконного кабеля в Грузии.**

Число: 18.03.02

Место: Департамент Железной  
Дороги Грузии

Присутствовали:

**Железная Дорога Грузии**

Иосиф Ростиашвили  
Начальник Службы Коммуникации  
и Сигнализации

Тамаз Кучава  
Зам. Начальника Службы  
Коммуникации и Сигнализации

**Сименс**

Томас Хуберт  
Руководитель проекта  
Проектный офис CTRL-ICN

Хайко Иакиш  
Технический Менеджер

**Finnroad**

Мамука Чантладзе  
Местный Представитель

**TRACECA**

Гоги Гогиашвили  
Национальный Секретарь  
IGC TRACECA Грузии



The following subjects were concerned:

1. The Railway has to eliminate all deviations and mistakes according the present technical standard along the FOC route up to 20<sup>th</sup> of April 2002.
2. Railway Department has handed over to Siemens list of OTN-HICOM training participants.

Были рассмотрены следующие вопросы

1. Ж/Дорожный Департамент должен устранить все отклонения и ошибки в соответствии с существующими техническими требованиями к 20-му апреля 2002.
2. Ж/Дорожный Департамент передал Сименсу список участников тренинга по оборудованию OTN-HICOM.

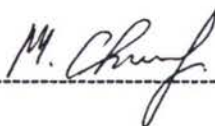
Chief of Communication and Signaling System  
Начальник Службы Коммуникаций и  
сигнализации

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Lucas", written over a horizontal dashed line.

Project Manager of the CTRL-ICN  
Project Office  
Руководитель проектного офиса  
CTRL-ICN

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'J' or 'L' shape, written over a horizontal dashed line.

National Secretary of Georgia  
IGC TRACECA  
Национальный Секретарь  
IGC TRACECA Грузии

A handwritten signature in black ink, appearing to be "M. Ching", written over a horizontal dashed line.

Finnroad Local Representative  
Местный Представитель Finnroad

A handwritten signature in black ink, appearing to be "M. Ching", written over a horizontal dashed line.

From: "Lia Chakhunashvili" <tacisinf@gol.ge>  
 Date: Sat, 15 Sep 2001 16:19:25 +0500  
 To: "TANCU" <office.tancu.geo@caucasus.net>, <Dzidzigu@geplac.org>, "'Eka Chanturia'" <chanturi@geplac.org>, "'George Gaganidze'" <gaganidze@gepa.org.ge>, "GEPA" <gepinfo@gepa.org.ge>, "'Paul A. Galbraith'" <galbraith@gepa.org.ge>, "Peter Shaw" <pshaw@cmu.org.ge>, "'Ralf Julich'" <training.judges@access.sanet.ge>, "'Soso Galumashvili'" <ge.posta@posta.ge>, "'Tamuna Papava'" <geoenergy@mmc.net.ge>, "'Vano Vashakmadze'" <stc@gol.ge>, "'Bistro'" <c.berlingieri@gefint.it>, "'Budget Management'" <fiscal@caucasus.net>, "'Consumers'" <consumer@cug.org.ge>, "'Jim Hughes'" <cbox@bsc.com.ge>, "'Joint Env Programme'" <Gm@ermbelgium.be>, "'Kutaisi'" <irpdd@sanetk.net.ge>, "'Marina Amashukeli'" <indeurc@access.sanet.ge>, "'Monitors'" <tbilisi@monis.org>, "'National Coordinating Unit'" <office.cu.tacis@caucasus.net>, "'NewRec'" <execdir.rec@caucasus.net>, "'NewRec'" <rec@caucasus.net>, "'Planned Parenthood'" <dgogol@access.sanet.ge>, "'Planned Parenthood'" <info@ippfen.org>, "'Priority Investments'" <Peter.paetzold@ple.de>, "'Support to Structural Reform'" <n.paetz@mvv.de>, "'Support to Structural Reform'" <sarogr@access.sanet.ge>, "'Support to Structural Reform'" <giocdir@ns.global-erty.net>, "'Tempus'" <mziag@yahoo.com>, "'Tempus'" <ninotch@hotmail.com>, "'Tempus '" <immunology@sun20.Keti.edu.ge>, "'Tourism'" <tourism@geo.net.ge>, "'Tourism'" <heinrich.anders@gopa.ge>, "'Tourism'" <grfhiwa@aol.com>, "'Transborder Cooperation'" <stg@stgol.net>, "'Transborder Cooperation'" <tsereteli@parliament.ge>, "'Vadim Turdzeladze'" <vadim.turdzeladze@traceca.net>  
 Subject: Update on procedures from TICP

---

Dear members of Tacis family,

I would like to draw your attention to the new procedures of requesting funding from **Tacis Information and Communications Programme (TICP)** for your information, communication and dissemination activities.

Please find attached the procedures as well as a letter outlining TICP mandate.

Sincerely,

Lia Chakhunashvili  
 Programme Manager

**Tacis Information and Communications Programme**  
 39a, Chavchavadze Avenue  
 380079 Tbilisi, Georgia  
 Tel/fax: (995 32) 25 31 47  
 Cell: 899 90 22 98  
 Email: [tacisinf@gol.ge](mailto:tacisinf@gol.ge)

Attachments



 [TICP procedures - Support to projects.doc](#)  
(52 k)

Left-click the icon or file name to view an attachment.

To download an attachment, right click the icon or file name and select **Save Link As...** or **Save Target As....**

#### **ARMENIA:**

- 1) Mr. H. BEGLARYAN - First Deputy Minister, Ministry of Transport and Communication, Chairman of National Commission TRACECA of Armenia,
- 2) Mr. A. MARTIROSYAN - Deputy Minister, Ministry for Foreign Affairs,
- 3) Mr. G. GRIGORYAN - Head of Foreign Relations Department, Ministry of Transport and Communication, Secretary National TRACECA-Armenia.

#### **GEORGIA:**

- 1) Mr. M. ADEISHVILI, Minister of Transport and Communication, Chairman of National Commission,
- 2) Mr. G. GOGIASHVILI, National Secretary of Georgia in IGC TRACECA,
- 3) Mr. D. APTSIAURI, Deputy Minister of Foreign Affairs,
- 4) Mr. G. NEZHERADZE, Minister of Transport and Communication,
- 5) Mr. J. INAISHVILI, Head of Poti Port,
- 6) Mr. J. NINIDZE, General Director of Batumi Port,
- 7) Mr. A. CHKHAIDZE, General Director of Georgian Railways,
- 8) Mr. G. MESKHELI, Head Department for Transport and Communication Systems by the Ministry of Foreign Affairs,
- 9) Mr. M. CHANTLADZE, TRACECA Expert,
- 10) Representative of Press-Center of the Ministry of Transport and Communication.

#### **KAZAKHSTAN:**

- 1) Mr. JAKUPOV, First Deputy Minister of Transport,
- 2) Mr. Y. SULEYMENOV, National Secretary of Kazakhstan in IGC TRACECA,
- 3) Mr. Z. ASPAYEV, Deputy Head of Marketing of "Kazakh Railways".

#### **KYRGYZSTAN:**

- 1) Mr. K. ZHUMALIYEV, Minister of Transport and Communication,
- 2) E. MASADIKOV, General Director of "Kyrgyzjeldorstroy" - State Directorate for trunk-road designing and construction,
- 3) Mr. S. ZAKIROV, National Secretary of Kyrgyz Republic in IGC TRACECA

#### **TURKEY:**

- 1) Mr. A. BALCI, Deputy Undersecretary of Ministry of Transport, National Secretary of Turkey in IGC TRACECA,
- 2) Mr. Y-K. ERENDOY, Deputy General Director of the Ministry of Foreign Affairs,
- 3) H. ZEYBEK, Deputy Director of Research, Planning and Coordination Department of Turkish State Railways

#### **UKRAINE:**

- 1) V. PUSTOVOYTENKO, Minister of Transport, Head of Delegation,
- 2) Y. TERTYSHNIK, National Secretary of Ukraine in IGC TRACECA,
- 3) G. LYOGENKY, Head of Transport Policy Department of the Ministry of Transport,
- 4) S. STREBKO, Head of Illichevsk Sea Trade Port,
- 5) A. KURLYAND, the President of "UKRFERRY" Shipping Company,
- 6) representative of the Ministry of Foreign Affairs.



# PROJECT REPORT

ICN VG 63

Reporting Period KW:50

| General                                                             |           |                |            |                     |
|---------------------------------------------------------------------|-----------|----------------|------------|---------------------|
| Project name: <b>Caucasus Telecommunication Railway Line (CTRL)</b> |           |                |            |                     |
| Local project manager: <b>Hr. Hubert</b>                            |           |                |            |                     |
| Project manager: <b>Hr. Stocker</b>                                 |           |                |            |                     |
| Commerical project manager : <b>Hr. Konzelmann</b>                  |           |                |            |                     |
| Stand der Arbeiten in Georgien                                      |           |                |            |                     |
| Aktivität                                                           | Soll      | Ist im BZ      | Ist gesamt | Bemerkungen         |
| Lieferung Ducts                                                     | 547 km    | 0 km           | 547,0km    | 6 km von AZE in GEO |
| Lieferung Kabel                                                     | 547 km    | 6km            | 546,6 km   |                     |
| Lieferung OTN                                                       | 52 Stück  |                |            |                     |
| Lieferung HICOM                                                     | 13 Stück  |                |            |                     |
| Lieferung Stromversorgung                                           | 100%      |                |            |                     |
| Verlegung Ducts                                                     | 538,4 km  | 0 km           | 535,0 km   |                     |
| Leitung einblasen                                                   | 550 km    | 28,916 km      | 196,22 km  |                     |
| Installation ODF                                                    | 50 Stück  | 0 Stück        | 0 Stück    |                     |
| Installation Muffen                                                 | 115 Stück | 0 Stück        | 0 Stück    |                     |
| Installation OTN                                                    | 52 Stück  |                |            |                     |
| Installation HICOM                                                  | 13 Stück  |                |            |                     |
| Installation Subscriber                                             | 100%      |                |            |                     |
| Inbetriebnahme OTN                                                  | 52 Stück  |                |            |                     |
| Inbetriebnahme HICOM                                                | 13 Stück  |                |            |                     |
| Systemtest                                                          |           |                |            |                     |
| Fragen und Probleme                                                 |           | Verantwortlich |            | Termin              |
|                                                                     |           |                |            |                     |
| Sonstiges                                                           |           |                |            |                     |
|                                                                     |           |                |            |                     |





S

## PROJECT REPORT

ICN VG 63

Reporting Period KW:46

| General                                                             |           |                |            |             |
|---------------------------------------------------------------------|-----------|----------------|------------|-------------|
| Project name: <b>Caucasus Telecommunication Railway Line (CTRL)</b> |           |                |            |             |
| Local project manager: <b>Hr. Hubert</b>                            |           |                |            |             |
| Project manager: <b>Hr. Stocker</b>                                 |           |                |            |             |
| Commerical project manager : <b>Hr. Konzelmann</b>                  |           |                |            |             |
| Stand der Arbeiten in Georgien                                      |           |                |            |             |
| Aktivität                                                           | Soll      | Ist im BZ      | Ist gesamt | Bemerkungen |
| Lieferung Ducts                                                     | 547 km    | 0 km           | 547,0km    |             |
| Lieferung Kabel                                                     | 547 kmk   | 0km            | 539,6 km   |             |
| Lieferung OTN                                                       | 52 Stück  |                |            |             |
| Lieferung HICOM                                                     | 13 Stück  |                |            |             |
| Lieferung Stromversorgung                                           | 100%      |                |            |             |
| Verlegung Ducts                                                     | 538,4 km  | 5,0 km         | 526,0 km   |             |
| Leitung einblasen                                                   | 550 km    | 19,876 km      | 82,354 km  |             |
| Installation ODF                                                    | 50 Stück  | 0 Stück        | 0 Stück    |             |
| Installation Muffen                                                 | 115 Stück | 0 Stück        | 0 Stück    |             |
| Installation OTN                                                    | 52 Stück  | 2 Stück        | 50 Stück   |             |
| Installation HICOM                                                  | 13 Stück  |                |            |             |
| Installation Subscriber                                             | 100%      |                |            |             |
| Inbetriebnahme OTN                                                  | 52 Stück  |                |            |             |
| Inbetriebnahme HICOM                                                | 13 Stück  |                |            |             |
| Systemtest                                                          |           |                |            |             |
| Fragen und Probleme                                                 |           | Verantwortlich |            | Termin      |
|                                                                     |           |                |            |             |
| Sonstiges                                                           |           |                |            |             |
|                                                                     |           |                |            |             |

**SIEMENS**

Information and Communication Network  
"ICN Project Office"

7, Niko Nikoladze Street  
380008 Tbilisi Georgia  
Tel: (+995 32) 92 19 02  
Fax: (+995 32) 92 19 03

To: TRACECA Coordinator  
Attn: Marc Graille

Unser Zeichen  
TH-30.11.01-00.Doc.

Ihr Zeichen  
Datum 30.11.2001

Dear Mr. Graille,

As you know according the General Rules Applicable to the Financing Memoranda, Clause 13-Taxation and Customs, point 5: " Duty-free import into the Republic of Georgia of one motor vehicle per family is allowed, subject to the observations of existing rules and regulations, provided that the vehicles is used only within the period of the relevant contract and is re-exported at the end of this period. "

Kindly be informed that CTRL Project Office has imported the following vehicle for the Project implementation on the name of Project expert Mr. Heiko Sebastian Jackisch, Technical Field Support-transmission equipment commissioning.

CHRYSLER Grand Cherokee 5.2

Issue date: 20.11 1995

Chassis No: 1J4GZB8Y6SY500754

Plate number: PF - 76 W

Price: DM 17,155.00

Due to existing rules TACIS Project office has to supply us with the letter for application to the Customs Department, but this time we've got a refuse. The reason was that the mentioned vehicle is not cover from the EC subsidiaries.

Please, kindly assist CTRL Project Office in settlement of above-mentioned point. Otherwise we have to rent a car, in order to follow the Contract terms in time.

Thank you in advance

Best regards



Project Manager  
Thomas Hubert





vadim.turzeladze@traceca.net

Inbox message 2 of 3

[Check Mail](#)[Write Mail](#)[Log Out](#)[Reply](#)[Reply all](#)[Forward](#)[Move to](#)[Trash](#)

&lt; &gt;

## Folders

[Inbox](#)[Sent](#)[Trash](#)[Senior](#)[Expert  
one](#)[Filters](#)[Addresses](#)[Preferences](#)[Help](#)[Empty](#)[Trash](#)

From: Traceca Coordination Tbilisi - Marc Graille  
<traceca@access.sanet.ge>

Date: Tue, 04 Dec 2001 11:10:31 +0400

To: marc.graille@traceca.net,  
vadim.turzeladze@traceca.net

Subject: CTRL status

>Return-Path: <ctrlgeo@geo.net.ge>

>X-Sender: ctrlgeo@mail.geo.net.ge

>Date: Tue, 04 Dec 2001 10:37:41 +0400

>To: traceca@access.sanet.ge

>From: ctrlgeo <ctrlgeo@geo.net.ge>

>Subject: CTRL status

>

>

>

>Dear Mamuka,

>

>Kindly find attached required info.

>

>

>

>Regards

>Eka

>Attachment Converted: "c:\eudora tbs\attach\30.11.01.zip"

>

>Attachment Converted: "c:\eudora tbs\attach\Geo tubes.zip"

>

[Save](#)[Address](#)[Print View](#)[Show](#)[Headers](#)[Report Junk](#)[Mail](#)

## Attachments

[30.11.01.zip](#)  
(7 k) [Geo tubes.zip](#)  
(13 k)

Left-click the icon or file name to view an attachment.

To download an attachment, right click the icon or file name and select **Save Link As...** or **Save Target As...**

Change message text width in [Settings](#).

&lt; &gt;

Copyright 2001 TUCOWS.com, Inc.

**Deliveries of HDPE with accessories, FOC and telecommunication equipment (OTN, HICOM) under the contact N 00/0058  
concluded between Siemens and EC for Georgia**

| Date       | Description                                                                        | Invoice No                                                                                                                                 | Delivery Note                                                                                | Total Length |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| 22.09.2000 | 1st delivery of HDPE cable protecting tube with inner grooves and plug in fittings | Total-5 trucks.Invoices:<br>76113NV9908175;<br>76113NV9908176;<br>76113NV9908177;<br>76113NV9908178;<br>76113NV9908179;<br>76113NV9908180. | 35/20285265;<br>35/20285266;<br>35/20285267;<br>35/20285268;<br>35/20285269;<br>35/20285270. | 100 km       |
| 05.01.2001 | 2nd delivery of HDPE cable protecting tube                                         | Total-5 trucks.Invoices:<br>76113NP8320923;<br>76113NP8320928;<br>76113NP8320924;<br>76113NP8320925;<br>76113NP8320926;<br>76113NP8320927; | 35/20285383;<br>35/20285388;<br>35/20285384;<br>35/20285385;<br>35/20285386;<br>35/20285387; | 100 km       |
| 07.02.2001 | 3rd delivery of HDPE cable protecting tube with plug in fitting                    | Total-5 trucks.Invoices:<br>76113NP8320965;<br>76113NP8320966;<br>76113NP8320967;<br>76113NP8320968;<br>76113NP8320969;                    | 35/20285427;<br>35/20285428;<br>35/20285429;<br>35/20285430;<br>35/20285431;<br>35/20285432. | 100 km       |
| 22.02.2001 | 4th delivery                                                                       | Total - 5 trucks. Ivoives:<br>76116599000180;<br>76116599000185;<br>76116599000186;<br>76116599000187;<br>76116599000188;                  | 6580000597;<br>6580000598;<br>6580000599;<br>6580000600;<br>6580000601;                      | 100 km       |

| Date       | Description                                                                         | Invoice No                                                                                                                                                                                                       | Delivery Note                                                                                                                       | Total Length |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| 16.04.2001 | OTN equipment-parts for dogotal telecommunication                                   | By trucks. Invoices:<br>510100 90035877;<br>510100 90035884;<br>510100 90035889;<br>510100 900345890;<br>510100 90035891;                                                                                        | 80037092;<br>80036952;<br>80036939;<br>80036951;<br>80037406;<br>80037023<br>80037533                                               | boxes        |
| 04.05.2001 | 5th delivery of HDPE cable recting tube                                             | Total -8 trucks. Invoices:<br>76116599000239;<br>76116599000240;<br>76116599000241;<br>76116599000242;<br>76116599000243;<br>76116599000244;<br>76116599000245;<br>76116599000238;<br><del>76116599000246;</del> | 6580000668;<br>6580000669;<br>6580000670;<br>6580000671;<br>6580000672;<br>6580000673;<br>6580000674;<br>6580000667;<br>6580000675; | 100 km       |
| 16.07.2001 | 6th delivery FOC-24 fibers                                                          | Total -5 trucks. Invoices:<br>76116599000548;<br>76116599000549;<br>76116599000550;<br>76116599000551;<br>76116599000552;                                                                                        | 6580001035;<br>6580001035;<br>6580001035;<br>6580001035;<br>6580001035;                                                             | 539,677 m    |
| on the way | 7th delivery FOC accesories(splice protections, connectors, heat shrink tubes etc.) | Total -1 truck. Invoice:<br>76116599000561;                                                                                                                                                                      | 6580001044                                                                                                                          |              |



**The Coordination Meeting Protocol  
of Project participants regarding  
the construction of fiber-optic  
cable in Georgia**

Date: 30.11.01

Place: The Railway Transport  
Department

Presented:

**The Railway of Georgia**

Tengiz Domadze  
Deputy of the Chairman  
of Railway Department

Joseph Rostiashvili  
Chief of Communication and  
Signaling System

**Siemens**

Thomas Hubert  
Project Manager  
of CTRL-ICN Project Office

Eka Kandelaki  
Project Assistant

**Протокол координационного  
Заседания сторон-участниц  
проекта строительства оптико-  
волоконного кабеля в Грузии.**

Число: 30.11.01

Место: Департамент Железной  
Дороги Грузии

Присутствовали:

**Железная Дорога Грузии**

Тенгиз Донадзе  
Заместитель Генерального  
Директора Ж/Д Департамента

Иосиф Ростиашвили  
Начальник Службы Коммуникации  
и Сигнализации

**Сименс**

Томас Хуберт  
Руководитель Проекта  
Проектный офис CTRL-ICN

Эка Канделаки  
Ассистент Проекта

The following subjects were concerned:

1. Siemens kindly asks RW to inform about new appointment for the Project communications in written form.
2. RW Department has to prepare and hand-over to Siemens grounding Protocols for every technical room.
3. For the safety measures RW wants to put spare loops, assigned for the MH, inside the tech. rooms, until the trunk would be connected.
4. Siemens has hand-overed to the RW the offer for Supsa-Batumi and Khashuri section.
5. RW has planned to finish with technical rooms Air conditioning by the end of December of 2001.
6. RW wants to connect phones from to HICOM distributor up to subscriber. Siemens will test the phones on distributor.
7. Siemens has passed to the RW floppy disc for fill in customer's data. RW has to hand-over back this data in written form.
8. RW is going to provide Siemens with PTT connection up to December 2001, what was given in written form to the RW.
9. RW required for the offers in Russian language.

Были рассмотрены следующие вопросы

1. Сименс просит Ж/Д о письменном уведомлении в случае новых назначений для курирования проекта.
2. Ж/Д Департамент должен передать Сименс-у протоколы заземления для каждого технического помещения.
3. В целях мер предосторожности Ж/Д поместит запасные петли, предназначенные для колодцев, в тех. помещениях, до тех пор, пока магистраль не будет подключена.
4. Сименс передал Ж/Д коммерческое предложение для участка Супса-Батуми и Хашури.
5. Ж/Д планирует завершение кондиционирования тех. помещений к концу декабря 2001.
6. Ж/Д подсоединит телефоны от дистрибьютора HICOM к потребителю. Сименс проведет тестирования телефонов.
7. Сименс передал Ж/Д флоппи-диск для заполнения данных потребителей. Ж/Д обязуется передать обратно данные в письменном виде.
8. Ж/Д предоставит Сименс-у конфигурацию подключения к АТС к концу декабря 2001, о чем было письменное уведомление.
9. Ж/Д Департамент просит о передаче документов на русском языке.

Deputy of the Chairman of the Railway  
Зам.Председателя  
Железнодорожного Департамента Грузии

-----

Project Manager of the CTRL-ICN  
Project Office  
Руководитель Проектного Офиса  
CTRL-ICN

-----





vadim.turdzeladze@traceca.net

Inbox message 1 of 3

Check Mail

Write Mail

Log Out

Reply

Reply all

Forward

Move to

Trash

Folders

**Inbox**

Sent

Trash

Senior

Expert

one

Filters

Addresses

Preferences

Help

Empty

Trash

From: Traceca Coordination Tbilisi - Marc Graille  
<traceca@access.sanet.ge>

Date: Tue, 04 Dec 2001 11:14:38 +0400

To: vadim.turdzeladze@traceca.net

Subject: CTRL GEO

Save  
Address  
Print View  
Show  
Headers  
Report Jt  
Mail

>Return-Path: <ctrlgeo@geo.net.ge>

>X-Sender: ctrlgeo@mail.geo.net.ge

>Date: Tue, 04 Dec 2001 10:53:26 +0400

>To: marc.graille@traceca.net

>From: ctrlgeo <ctrlgeo@geo.net.ge>

>Subject: CTRL GEO

>Cc: traceca@access.sanet.ge

>

>

>Dear Mr. Graille,

>

>Kindly find enclosed letter to the Georgian RW reg. the connection betwe  
>Azeri -Georgian-Armenian border.

>

>

>

>

>Best wishes

>

>Eka Kandelaki

>Attachment Converted: "c:\eudora tbs\attach\connection with Aze & Arm.pd

>

#### Attachments

connection with Aze & Arm.pdf  
(70 k)

Left-click the icon or file name to view an attachment.

To download an attachment, right click the icon or file name and select **Save Link As...** or **Save Ta As....**

Change message text width in [Settings](#).

Copyright 2001 TUCOWS.com, Inc.



**Caucasus Telecom Railway Line  
Project Office in Tbilisi**

Tbilisi

03.12.01

Тбилиси

03.12.01

Dear Mr. Donadze,

Уважаемый г-н Донадзе,

We would like to remind you that the question, concerning the connection of equipment and communication rings on Azerbaijan-Georgia-Armenia border, is still remained open.

As we were informed previously, Azerbaijan RD, Georgian RD and Armenian RD intend to agree with each other and to sign a Protocol of Agreement.

Please, kindly inform us about the present situation and position concerning above mention question.

Best regards,

Thomas Hubert

Мы бы хотели напомнить Вам, что вопрос, относительно соединения оборудования и коммуникационных колец на Азербайджано-Грузинско-Армянской границе, остается все еще открытым.

Как нас проинформировали ранее, ГЖД Азербайджана, ГЖД Грузии и ГЖД Армении намерены договориться между собой и подписать Протокол о Договоренности.

Просим вас проинформировать нас о настоящей ситуации и позиции касательно вышеупомянутого вопроса.

С уважением,

Томас Хуберт

**Project Management: Siemens AG**

Address: 7, Niko Nikoladze, 380008 Tbilisi, Georgia

Tel (995 32) 92 19 02 Fax: (995 32) 92 19 03 E-mail [ctrlgeo@geo.net.ge](mailto:ctrlgeo@geo.net.ge)

ოფტიკურ-ბოჭკოვანი კაბელის მოწოდება საქართველოს, სომხეთის და აზერბაიჯანის სიგნალიზაციის და კომუნიკაციის სამსახურებისთვის.

### პროტოკოლი

პროექტის დაწყება/საწყისი ფაზა  
საპროექტო საბუთები  
სამუშაოების ინსპექტირება  
მაღალი დონის (High level) საბუთები  
შლანგის მოწოდება  
შლანგის გაყვანა  
კაბელის მოწოდება  
კაბელის ჩაბერვა  
ოთახების რეკონსტრუქცია  
მოწყობილობის მოწოდება  
ფუნქციონირების დაწყება  
სისტემის ინტეგრაცია

პროექტის დაწყება/საწყისი ფაზა 23.05. 2000 წელს დაიწყო და დასრულდა ორი თვის შემდეგ.

საპროექტო საბუთები გამოცემულ იქნა საქართველოს რკინიგზის მიერ 2000 წლის დეკემბერში სამტრედია სუფსის მონაკვეთის გარეშე.

ადგილის დათვალიერება დასრულდა 2000 წლის დეკემბრის ბოლოს.

მაღალი დონის (High level) საბუთები გამოსცა და “ფინროდს” (Finnroad) გადასცა “სიემენსმა” (Siemens) 17.04.2001-ში, ხოლო რკინიგზას გადაეცემა 2001 წლის 21-ე კვირას.

შლანგის მოწოდება სრულად დამთავრდა 07.05.2001-ში.

ჭრილის გათხრა/შლანგის გაყვანა/კაბელის ჩაბერვა  
სამშენებლო სამუშაოები დაიწყო 2000 წლის ოქტომბრის დასაწყისში. ეროვნულმა რკინიგზამ სამუშაოები 2001 წლის 1 დეკემბრისათვის (თანდართული განრიგის თანახმად) უნდა დაასრულოს.

200 კმ კაბელი გზაშია და ის საქართველოში ჩამოვა მომავალი ორი კვირის განმავლობაში, დანარჩენი ნაწილის ჩამოსვლა კი დამოკიდებულია სამოქალაქო სამუშაოების (სამშენებლო სამუშაოების) პროგრესზე.

ტექნიკური ოთახების რეკონსტრუქცია  
ოთახების 80% უკვე მზად არის, დარჩენილი 20% კი დასრულდება 2001 წლის 1 აგვისტოსათვის.



აღჭურვილობის ჩამოტანა (მოწოდება)

OTN უკვე ჩამოტანილ იქნა საქართველოს რკინიგზაში 2001 წლის აპრილის თვეში. HICOM- ის აღჭურვილობის მოწოდება დასრულდება პროექტის განხორციელებისა და ფინანსური მდგომარეობის გამოსწორების მიხედვით.

გადაცემის სისტემების აღჭურვილობის დამონტაჟება და HICOM აღჭურვილობა დამოკიდებულია პროექტის პროგრესზე.

კომისირება და ინტეგრაციის სისტემა (2 თვე) განხორციელდება აღჭურვილობის დამონტაჟების შემდეგ.

პროტოკოლი ძალაში შევა

**Г Р А Ф И К**  
выполнения полевых работ по укладке шланга  
и кабеля ВОК и финансирования

УТВЕРЖДАЮ:  
Ген. директор ООО Грузинской  
железной дороги

А. Чхаидзе

11.03.01

| Участок              | Длина<br>км | 2000 |    |     | 2001 |    |     |    |   |    |     |      |    |   |    |     |
|----------------------|-------------|------|----|-----|------|----|-----|----|---|----|-----|------|----|---|----|-----|
|                      |             | X    | XI | XII | I    | II | III | IV | V | VI | VII | VIII | IX | X | XI | XII |
| Поти- Самтрედиа      | 70          |      |    |     |      |    | ■   | ■  | ■ | ■  | ■   | ■    |    |   |    |     |
| Самтрედиа- Зестафони | 77          |      |    |     |      |    |     |    | ■ | ■  | ■   | ■    | ■  |   |    |     |
| Зестафони- Хашури    | 69          | ■    | ■  | ■   | ■    |    |     |    |   |    |     | ■    | ■  |   |    |     |
| Хашури- Каспи        | 65          |      |    |     |      |    |     | ■  | ■ | ■  | ■   | ■    | ■  | ■ |    |     |
| Каспи- Тбилиси       | 70          |      |    |     |      |    |     | ■  | ■ | ■  | ■   | ■    | ■  | ■ |    |     |
| Тбилиси- граница Аз. | 46          | ■    | ■  | ■   | ■    | ■  |     |    |   |    | ■   | ■    |    |   |    |     |
| Тбилиси- граница Ар. | 85          |      |    |     |      |    |     |    |   | ■  | ■   | ■    | ■  | ■ | ■  |     |
| Самтрედиа- Супса     | 58          |      |    |     |      |    |     |    |   | ■  | ■   | ■    | ■  |   |    |     |

■ укладка шланга  
----- укладка кабеля

Финансирование:

|            |                 |
|------------|-----------------|
| 1 апреля   | - 500 тыс. лари |
| 1 мая      | - 800 —"        |
| 1 июня     | - 800 —"        |
| 1 июля     | - 800 —"        |
| 1 августа  | - 500 —"        |
| 1 сентября | - 300 —"        |

Зам.генерального директора  
ООО Грузинской ж.д.-



И. Мелкадзе

Генеральный директор  
«Саккавშირშენი»-



Т. Кучухидзе

From: Traceca Coordination Tbilisi - Marc Graille <traceca@access.sanet.ge>  
Date: Wed, 21 Nov 2001 15:56:40 +0400  
To: vadim.turzeladze@traceca.net  
Subject: CTRL Project weekly report 46

---

>Date: Mon, 19 Nov 2001 11:28:36 +0400  
>To: MARC  
>From: Traceca Coordination Tbilisi - Marc Graille <traceca@access.sanet.ge>  
>Subject: CTRL Project weekly report 46  
>X-Attachments: C:\Eudora TBS\Attach\Project report 46 CW.zip;  
>  
>Marc,  
>  
>Siemens received letter from RW that they in during next days will  
purchase air-conditioning and they will deal with grounding also  
>Concerning the additional 21 km of cable we have not any information yet  
>Mamuka  
>  
>  
>>Return-Path: <ctrlgeo@geo.net.ge>  
>>X-Sender: ctrlgeo@mail.geo.net.ge (Unverified)  
>>Date: Mon, 19 Nov 2001 09:51:25 +0400  
>>To: Anton.Stocker@icn.siemens.de, hans.gehringer@icn.siemens.de  
>>From: ctrlgeo <ctrlgeo@geo.net.ge>  
>>Subject: CTRL Project weekly report 46  
>>Cc: Irina Soladatenkova <Olga.Satulowskaja@icn.siemens.de>,  
>> traceca@access.sanet.ge  
>>  
>>  
>>Dear Sirs,  
>>  
>>Kindly find weekly report for CTRL Project progress for the week 46.  
>>  
>>  
>>  
>>  
>>Best regards  
>>Eka Kandelak  
>>Attachment Converted: "c:\eudora tbs\attach\Project report 46 CW.zip"  
>>

#### Attachments



Project report 46  
(5 k)

Left-click the icon or file name to view an attachment.

To download an attachment, right click the icon or file name and select **Save Link As...** or **Save Target As....**



S

## PROJECT REPORT

ICN VG 63

Reporting Period KW:46

## General

Project name: **Caucasus Telecommunication Railway Line (CTRL)**Local project manager: **Hr. Hubert**Project manager: **Hr. Stocker**Commerical project manager : **Hr. Konzelmann**

## Stand der Arbeiten in Azerbaijan

| Aktivität                 | Soll      | Ist im BZ | Ist gesamt | Bemerkungen |
|---------------------------|-----------|-----------|------------|-------------|
| Lieferung Ducts           | 550 km    | 0 km      | 550,0 km   |             |
| Lieferung Kabel           | 550 km    | 0 km      | 549,73 km  |             |
| Lieferung OTN             | 48 Stück  |           |            |             |
| Lieferung HICOM           | 12 Stück  |           |            |             |
| Lieferung Stromversorgung | 100%      |           |            |             |
| Verlegung Ducts           | 516 km    | 30,0 km   | 331,1 km   |             |
| Leitung einblasen         | 530 km    | 14,25 km  | 33,95 km   |             |
| Installation ODF          | 47 Stück  | 0 Stück   | 0 Stück    |             |
| Installation Muffen       | 110 Stück | 0 Stück   | 0 Stück    |             |
| Installation OTN          | 48 Stück  |           |            |             |
| Installation HICOM        | 12 Stück  |           |            |             |
| Installation Subscriber   | 100%      |           |            |             |
| Inbetriebnahme OTN        | 48 Stück  |           |            |             |
| Inbetriebnahme HICOM      | 12 Stück  |           |            |             |
| Systemtest                |           |           |            |             |

## Fragen und Probleme

## Verantwortlich

## Termin

*financial ... 1(5)*

## **SUPPLY OF AN OPTICAL CABLE FOR COMMUNICATION AND SIGNALLING TO THE RAILWAYS OF GEORGIA, ARMENIA AND AZERBAIJAN**

**COORDINATION TEAM MEETING IN TBILISI , 16.5. 2001**

### **MINUTES OF THE MEETING**

#### **Participants:**

|                            |                                                                                  |
|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| National Railways:         | Mr Akaki Chkhaidze<br>Mr Igor Melkadze<br>Mr Soso Rostiashvili                   |
| European Commission:       | Mr Daniel Stroobants                                                             |
| Contractor (Siemens):      | Mr Arndt Konzelmann<br>Mr Thomas Hubert<br>Mr Gerhard Rainer<br>Ms Eka Kandelaki |
| Traceca Coordination Unit: | Mr Marc Graille                                                                  |
| Supervisor (Finnroad):     | Ms Irja Koskela<br>Mr Mamuka Chatladze                                           |

#### **1. Opening of the meeting**

- The meeting was opened and the participants were welcomed. The purpose and agenda of the meeting was discussed and approved.

#### **2. Present situation of the Project**

##### **Contractor's work situation**

- Site survey was finished at the end of December 2000 without Samtredia-Supsa.
- High-level documentation was issued and hand-overed by Siemens to Finnroad 17.04.2001 and will be provided to the Railways on week 21/2001.
- Delivery of the duct was finished completely on the 7.5.2001.
- Delivery of the cable 200 km are on the way and will be in Georgia within two weeks, remaining parts will be delivered according to the progress of the civil works.
- Transmission equipment (OTN) has been already delivered to Georgian Railways in April 2001. Delivery of PABX equipment (HICOM) will be done according to the progress of the project and financial recovering of delays.
- Installation of the OTN and HICOM will start according to progress of the project.
- Commissioning and system integration take 2 months and they will take place after the completion of the installation of the equipment.

#### Civil work situation

- Design documentation was issued by Georgian Railways in December 2000 without Samtredia-Supsa section. Design documentation between Samtredia-Supsa will be completed and given to Siemens by the end of May.
- 80% of the reconstruction works of the technical rooms are ready, remaining 20% will be finished by 1.8.2001.
- Digging works of the cable was started at the beginning of October 2000. The Georgian railways assured to finish the civil works (reconstruction of the technical rooms, laying of the duct, blowing of the cable) by the 1<sup>st</sup> of December 2001.

#### 3. Time-schedule of the project

- It was stated by Siemens that they will modify the original time-schedule according to the protocol of meeting 21.5.2001. This protocol (attached) is the principal bases of the final time-schedule of the project. Siemens will send the final time-schedule to Georgian Railways and Finnroad by the end of week 21.
- Mr Stroobants stated that this integrated time-schedule is the document which will be the bases if there is any reason for claims caused by delays in this project. This mutually agreed time schedule must be conformed by Siemens and National Railways and all the deliveries will be stopped until signature.

#### 4. Financing of the works

- Mr Chkhaidze stated that there will not be any additional financial problems and thus they can push the subcontractor put their maximum effort on the duct laying and cable blowing.

#### 5. The effects of the delays in the project

- Mr Stroobants expressed his concern about the progress of the project. He also stated that if it is not possible for the Railways to perform their responsibilities inside the time-schedule, the scope of the project must be reduced by reducing the amount of the material or scope of the project. In case the delay will be caused by the activities of Siemens it is the responsibility of EU to clarify the reason of delay and the sum of penalties with Siemens.

#### 6. Certificates

- After the Railways have received the Russian version of HLD-documentation Siemens will give the hand-over document to the local supervisor after which Finnroad will sign the "Approval of High-Level-Design Certificate". With this certificate Siemens can send commercial invoice (1<sup>st</sup> Interim Payment representing 10% of the total contract price in Georgia).



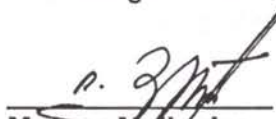
- Procedure for the delivery acceptance test for the cable and duct:
  - The cable and duct will be tested at site before installation by the railways (together with the supplier, supplier will arrange the measurement equipment)
  - Siemens will give the hand-over documents signed by the Railways with the information of the content of the delivery to the local supervisor after which Finnroad will sign the certificate of delivery
- Delivery acceptance test for the equipment:
  - The number of sealed equipment boxes will be checked by the Finnroads local supervisor
  - Siemens will give the hand-over documents signed by the Railways with the information of the content of the delivery to the local supervisor after which Finnroad will sign the certificate of delivery

7. Next coordination team meeting

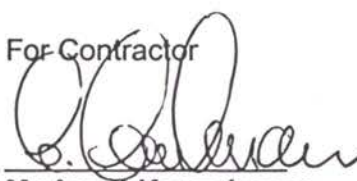
- Next coordination team meeting will be held in September. In case some problems will arise the meeting will be held earlier.

Signed in Tbilisi on the 20<sup>th</sup> of May 2001

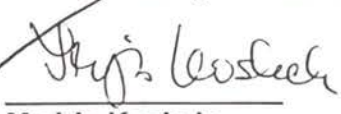
For Georgian Railways

  
 Mr Igor Melkadze  
 Deputy Chairman of Railways, Chief Engineer

For Contractor

  
 Mr Arndt Konzelmann  
 Finance Manager

For Supervising Consultant

  
 Ms Irja Koskela  
 Principal Supervisor

**SIEMENS**

Information and Communication Network  
"ICN Project Office"

7, Niko Nikoladze Street  
380008 Tbilisi Georgia  
Tel: (+995 32) 92 19 02  
Fax: (+995 32) 92 19 03

To: Ministry of Transport  
And Communication  
Attn: Mr. Merab Adeishvili

Министерство Транспотра  
и Коммуникаций  
Г-ну Мерабу Адеишвили

Unser Zeichen  
TH-2210-01/1Doc.

Ihr Zeichen

Datum  
22.10.2001

Dear Mr. Adeishvili

Уважаемый Г-н Адеишвили,

We would like kindly inform you regarding the current problems with CTRL TACIS Project experts visas. According the state rules RW Department as the Project Receiver organization has to Provide Tacis Coordination Unit with respective letter for visas applying. But, unfortunately, Mr. Melkadze, refused to supplied CTRL Project experts with one year visas because of current political situation in Georgia. The Consulate of Ministry of Foreign Affairs informs us that such a problem doesn't exist and they are ready to provide CTRL experts with year visas.

Хотим поставить Вас в известность относительно текущих проблем с визами экспертов Проекта CTRL TACIS. Согласно местному законодательству Ж/Д Департамент, как организация-приемщик данного Проекта должна обратиться с соответствующим письмом в Координационное Бюро TACIS-а. Но, к сожалению, Г-н Мелкадзе отказался обеспечить нас таким письмом, объясняя данный факт сложившейся политической ситуацией в Грузии. Но, как нас проинформировал Консульский Отдел МИД-а, никаких проблем с получением годичных виз не существует и Консульство, со своей стороны, готово обеспечить экспертов Проекта CTRL соответствующими визами. Мы надеемся, что данное недоразумение будет урегулировано. Благодарим за сотрудничество

We hope this misunderstanding will be cleared up.

Thank you for cooperation

Respectfully  
  
Thomas Hubert  
Project Manager

С уважением

Руководитель Проекта  
Томас Хуберт

jh dick@sympatico.ca



**Г Р А Ф И К**  
выполнения полевых работ и укладки ВОК  
на Грузинской ж.д.

УТВЕРЖДАЮ:  
Ген. директор ООО Грузинской  
железной дороги  
..... **А. Чхандзе**

| Участок              | Длина<br>км | 2 0 0 0 |    |     | 2 0 0 1 |    |     |       |       |       |       |       |    |       |    |     |
|----------------------|-------------|---------|----|-----|---------|----|-----|-------|-------|-------|-------|-------|----|-------|----|-----|
|                      |             | X       | XI | XII | I       | II | III | IV    | V     | VI    | VII   | VIII  | IX | X     | XI | XII |
| Поти- Самтредиа      | 70          |         |    |     | —————   |    |     |       |       | ————— | ----- |       |    |       |    |     |
| Самтредиа- Зестафони | 77          |         |    |     |         |    |     |       |       | ————— | ----- |       |    |       |    |     |
| Зестафони- Хашури    | 69          | —————   |    |     |         |    |     |       |       |       | ----- |       |    |       |    |     |
| Хашури- Каспи        | 65          |         |    |     |         |    |     | ————— | ————— | ————— | ----- |       |    |       |    |     |
| Каспи- Тбилиси       | 70          |         |    |     |         |    |     | ————— | ————— |       | ----- |       |    |       |    |     |
| Тбилиси- граница Аз. | 46          | —————   |    |     | —————   |    |     |       |       |       | ----- |       |    |       |    |     |
| Тбилиси- граница Ар. | 85          |         |    |     |         |    |     |       |       |       | ————— | ————— |    | ----- |    |     |
| Самтредиа- Супса     | 58          |         |    |     |         |    |     |       |       |       | ————— | ----- |    |       |    |     |

————— укладка полиэтиленовой трубы  
----- укладка кабеля ВОК

Поставка кабеля: 1 июня - 200 км  
15 июля - 340 км

Игорь Мелкадзе \_\_\_\_\_  
Зам. Ген. директора Груз.ж.д.

Темур Кучухидзе \_\_\_\_\_  
"Саккавширмшени"

СОГЛАСОВАНО:

Ард Концельман \_\_\_\_\_  
финансовый менеджер проекта

Supply of an optical cable for communication and signalling to the railways of  
Georgia, Armenia and Azerbaijan.

Georgia

Protocol

Project start up / Inception phase of the project at 23.05.2000 took place in Georgia and was completed after 2 months.

Design documentation was issued by Georgian Railway in December 2000 without Samtredia-Supsa section.

Site survey was finished at the end of December 2000.

High level documentation was issued and hand-overed by Siemens to Finnroad on 17.04.2001 and will be provided to the Railway on week 21 .2001.

Delivery of duct was finished completely on the 07.05.2001.

Trench digging/ Laying of the duct/ Blowing of the cable.  
Digging works started at the beginning of October 2000. The NR assured to finish with civil works (according to schedule attached) by 01. December 2001.

Delivery of the cable 200 Km are on the way and will be in Georgia within two weeks, remaining parts will be delivered according to the progress of the civil works.

Reconstruction of the technical rooms.  
80% of the rooms are ready, remaining 20 % will be finished by 01 August 2001

Delivery of equipment  
OTN has been already delivered to Georgian Railways in April 2001. Delivery of HICOM equipment will be done according to the progress of the project and financial recovering of delays.

Installation of Transmission equipment and HICOM equipment will start according to the progress of the project.

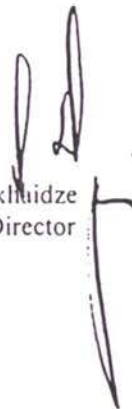
Commissioning and System Integration (2 months ) will take place after the completion of the installation of equipment.

Tbilisi 16.05.2001

Siemens Akriegengesellschaft

Georgian Railways

  
Arndt Konzelmann  
Project Commercial Manager

  
Akaki Chkhvaidze  
General Director

From: Traceca Coordination Tbilisi - Marc Graille <traceca@access.sanet.ge>  
 Date: Fri, 14 Sep 2001 11:25:50 +0400  
 To: marc.graille@traceca.net, vadim.turdeladze@traceca.net  
 Subject: VS: CTRL Project / Coordination team meeting

---

>Return-Path: <Irja.Koskela@railtelia.fi>  
 >From: Irja.Koskela@railtelia.fi  
 >To: Gerhard.Rainer@icn.siemens.de, Irja.Koskela@railtelia.fi  
 >Cc: Arndt.Konzelmann@icn.siemens.de, Anton.Stocker@icn.siemens.de,  
 > matti.mannonen@finnroad.fi, tuula.syrjasalo@finnroad.fi,  
 > traceca@access.sanet.ge  
 >Subject: VS: CTRL Project / Coordination team meeting  
 >Date: Thu, 13 Sep 2001 16:50:50 +0300  
 >X-MIME-Autoconverted: from quoted-printable to 8bit by access.sanet.ge id  
 SAA82250  
 >  
 >Dear Mr.Gerhard,  
 >  
 >The official members of the coordination team for the projct are:  
 >- The representative of the National Railways  
 >- The representative of Siemens (Anton Stocker )  
 >- Supervising Consultatnt of EU (Irja Koskela)  
 >  
 >I agreed the proposed time for the visit with Mr. Konzelmann. I have also  
 >got "green light " already Azerbaijan Railways and Georgian Railways  
 >concerning the proposed time for the coordination team meeting.  
 >  
 >Therefore I prefer not to postpone the meetings. Mr Stroobants will most  
 >propably have his own program during his visit to Caucasus in November.  
 >Anyway Mr Stroobants is waiting for our progress report which will base on  
 >the information we will get during our visit.  
 >  
 >I wish you will make your plans basing on my original proposal.  
 >At the moment I dont have any specific points for the agenda. The topics of  
 >the meeting will anyway be the same as before. Later I will send you the  
 >agenda for the meeting.  
 >  
 >With best regards Irja  
 >  
 >> -----Alkuperäinen viesti-----  
 >> Ldhettjdj: Rainer Gerhard [SMTP:Gerhard.Rainer@icn.siemens.de]  
 >> Ldhettetty: 13. syyskuuta 2001 16:10  
 >> Vastaanottaja: 'Irja.Koskela@railtelia.fi'  
 >> Kopio: Konzelmann Arndt; Stocker Anton  
 >> Aihe: CTRL Project / Coordination team meeting  
 >>  
 >> Ref.: your mail dated 06.09.01  
 >>  
 >> Dear Mrs. Koskela,  
 >>  
 >> we were informed by Mr. Graille on 09.09.01 that Ministers of National  
 >> Railways are on a trip to a Conference in Turkmenistan during your  
 >> proposed time for meeting in Caucasus from 02. - 11.10.01.  
 >> Mr. Stroobants does not intend to travel to Caucasus before November .  
 >> Therefor we kindly ask you to coordinate another schedule probably 2-3  
 >> weeks later.  
 >> Do you have any specific points for the agenda?  
 >> Is it advisable to have meeting without EU representatives?  
 >>  
 >> Awaiting your soonest reply we remain

http://mail.traceca.net/mail/printmsg/id=0

14.09.01



>> with best regards  
>>  
>> s  
>> Sales CIS  
>> ICN VG 65  
>> Gerhard Rainer  
>> Hofmannstraße 51  
>> D-81359 Muenchen / Germany  
>> Tel. +49 (0)89 722 63498, Fax +49 (0)89 722 48405  
>> Gerhard.Rainer@icn.siemens.de  
>>  
>>  
>  
>

# **SUPPLY OF AN OPTICAL CABLE FOR COMMUNICATION AND SIGNALLING TO THE RAILWAYS OF GEORGIA, ARMENIA AND AZERBAIJAN**

## **COORDINATION TEAM MEETING IN TBILISI, 5.10. 2001**

### MINUTES OF THE MEETING

#### **Participants:**

|                                   |                                                               |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <b>National Railways:</b>         | Mr Akaki Chkhaidze<br>Mr Igor Melkadze<br>Mr Soso Rostiasvili |
| <b>Contractor (Siemens):</b>      | Mr Arndt Konzelmann<br>Mr Thomas Hubert<br>Mr Anton Stocker   |
| <b>Traceca Coordination Unit:</b> | Mr Marc Graille                                               |
| <b>Supervisor (Finnroad):</b>     | Ms Irja Koskela<br>Mr Mamuka Chantladze                       |

1. Opening of the meeting
  - The meeting was opened and the participants were welcomed.
2. Present situation of the Project

#### **Contractor's work situation**

- Delivery of the duct was finished completely in May 2001.
- All cables have been delivered.
- Siemens will confirm with Railways the completion of the completion of civil works and delivery documentation, cables basing on the project plans of civil works and delivery documentation.
- OTN equipment has arrived in Georgia. The delivery of the PABX (Hicom) will be delivered by the end of October.
- Installation of the equipment will start according to the progress of the project and it will be according to the detailed agreed time-schedule by the 25<sup>th</sup> of January 2002.
- Commissioning and system integration take 2 months. They will take place after the completion of the installation of the equipment and they will be completed by 1.4.2002.

#### **Civil work situation**

- Reconstruction works of the technical rooms are completed except the airconditioning and grounding.
- Railways has layed 480 km of duct.
- All civil works (technical rooms, laying, blowing of optical cables) will be completed by the 15<sup>th</sup> of December 2001, except technical rooms which will be ready by the end of October 2001.

3. Time-schedule of the project
  - It was noted that the progress of the project is inside the over-all time-schedule.

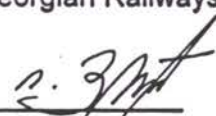
#### **4. Test procedures and Certificates**

Siemens will provide also the required test equipment for the tests.

- The test report shall be issued by Siemens to Railways and Finnroad for acceptance no more than 14 days after the completion of the test.
- After the acceptance of the test Finnroad will sign test certificate.
- The main tests are:
  - Intermediate Test > Installation Release Notice > 2. Interim Payment
  - Partial Acceptance Test (PAT) > PAT-Certificate > 3. Interim Payment
  - System Acceptance Test (SAT) > System Acceptance Certificate
  - Test of Completion (TOC) > TOC-Certificate = Provisional Acceptance Certificate > 4. Interim Payment
  - Final Acceptance Certificate = System Hand over to customer
- 5. Connection at the border
  - Railways will make an agreement with the Azerbaijan and Armenian Railways about the execution of the connection at the border region and they will inform in written about their solution to Siemens and Finnroad.
  - Railways shall provide the agreement not later than the end of October in order not to cause any delays to the progress of the project.
- 6. Other matters
  - Siemens will provide an offer for connection to Kutaisi as requested by Railways.
- 7. Next coordination team meeting
  - Next coordination team meeting will be held in the end of January.

Signed in Georgia on the 5th of October

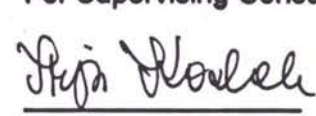
For Georgian Railways

  
**Mr Igor Melkadze**  
 Deputy Chairman of Railways, Chief Engineer

For Contractor

  
**Mr Anton Stocker**  
 Project Manager

For Supervising Consultant

  
**Ms Irja Koskela**  
 Principal Supervisor



7, Niko Nikoladze Street  
380008 Tbilisi Georgia  
Tel: (+995 32) 92 19 02  
Fax: (+995 32) 92 19 03

To: Georgian Railway Department  
Attn: Mr. A. Chkaidze  
The Chairman of the Railway  
of Georgia

Железнодорожному Департаменту Грузии  
Генеральному Директору  
Железной Дороги  
Г-ну Чхаидзе

Unser Zeichen  
EK-2009-01.Doc.

Ihr Zeichen

Datum  
20.09.2001

Dear Mr. Chkaidze

We would like kindly inform you regarding the current situation of HDPE tube civil works for the CTRL Project in western part of Georgia, particularly in Senaki. The workers haven't received salary during several months. Our Project office Supervisor has visited a.m. region and been assured that in case of non-payment, the workers are going to dismantle already laid-down tubes on the bridges.

We would like to ask you to clarify the current situation and hope that we will avoid all abovementioned problems as soon as possible.

Thank you for cooperation



Respectfully

Thomas Hubert  
Project Manager

Уважаемый Г-н Чхаидзе,

Хотим поставить Вас в известность относительно хода строительных работ по прокладке HDPE защитного шланга для Проекта CTRL в Западном регионе Грузии, в частности, в районе Сенаки. Рабочим на данном участке не выплачивается зарплата уже несколько месяцев. Во время проведения инспекции вышеуказанного участка, Супервайзер нашего Проектного офиса лично убедился в том, что рабочие грозятся демонтировать уже проложенный HDPE защитный шланг в случае не выплаты заработной платы.

Мы хотели бы попросить Вас решить сложившуюся ситуацию и и надеемся избежать вышеупомянутые проблемы как можно скорее.

Благодарим за сотрудничество

С уважением

Руководитель Проекта  
Томас Хуберт

7, Niko Nikoladze Street  
380008 Tbilisi Georgia  
Tel: (+995 32) 92 19 02  
Fax: (+995 32) 92 19 03

To: Ministry of Transport  
and Communication  
Attn: Mr. Merab Adeishvili

Министерству Транспорта и  
Коммуникаций  
Г-ну Мерабу Адеишвили

Unser Zeichen  
TH-2808-01.Doc.

Ihr Zeichen Datum 29.08.2001

Dear Mr. Adeishvili,

Уважаемый Г-н Адеишвили,

We would like to inform you about the CTRL  
project progress.

Мы бы хотели проинформировать Вас о ходе  
развития Проекта CTRL - Кавказские  
Телекоммуникационные Железнодорожные  
Линии.

Because of financing problems at the most  
sections civil works are temporarily stopped.  
Workers in Samtredia are still out on strike  
because of non-payment.

Ввиду финансовых трудностей, строительные  
работы на большинстве участков временно  
прекращены. Рабочие в Самтредии не получают  
заработную плату и начали забастовку

According the time-schedule signed at  
16.05.2001 the technical rooms at the stations  
have to be finished by the end of August. At  
this moment only 80-85% of tech. rooms are  
finished completely without of conditioning  
and grounding.

Согласно графику, принятому на  
координационном собрании от 16.05.2001 тех.  
помещения на ж/д станциях должны быть  
полностью завершены к концу августа 2001. На  
сегодняшний день завершено 80-85% тех.  
помещений без кондиционирования и  
заземления.

The next problem is that the design  
documentation from the RW is wrong.  
Siemens has found out at Kutaisi section  
missing 21 km of HDPE protecting tube and  
FOC. Payment for this additional material is  
unclear.

Проектная документация, составленная ЖД  
Департаментом, содержит ошибки. АО Сименс-у  
стало известно, что на участке Кутаиси  
недостает 21 км HDPE защитного шланга и ОВК.  
Оплата за дополнительный материал остается  
открытым вопросом.

The total delay in CTRL-GEO amounts approximately to 180 km.

Technical specifications of FOC: cable capacity amounts to 24 fibers. For the RW needs is enough up to 2-4 fibers.

Respectfully,



Project Manager

Thomas Hubert

наименование:  
13/11-2001  
Риш

Общее отставание по Проекту CTRL в Грузии составляет приблизительно 180 км.

Технические данные ОВК: мощность кабеля составляет 24 волокна. Для нужд Ж/Д необходимо от 2 до 4 волокон.

С уважением,

Руководитель Проекта

Томас Хуберт





# TRACECA

T R A N S P O R T C O R R I D O R E U R O P E C A U C A S U S A S I A

Tbilisi 04.04.2001

Dear Mr. Chkhaidze

According to your letter dated 05.03.2001 we had consultations with EC and Siemens representatives.

During the discussion with representatives of Siemens we consider that to change location of the ATC from st.Senaki to st.Kutaisi and to supply with one additional OTN equipment for st.Kutaisi, is not reasonable because of several reasons:

Above mentioned changes will create additional financial expenses (100 000-130 000 EURO) what is not covered by the existing contract of Siemens.

Also we would like to remind you time table of the execution of the civil works which was accepted and approved by the Georgian RW on 11.03.2001 there is already existing delay (3 months). According to the several reasons and mainly necessary official procedures with the EC about the above mentioned changes will create more delays in your timetable.

According to all of this we considered that item about Kutaisi have to be discussed reasonably in frame of further phase of this project

Also it's necessary to mention that parties have to respect and consider Financial Memorandum which was signed by the President of Georgia Mr. E. Shevardnadze and by the Commissioner Mr. C. Paten on 23 of December of 1999.

According to the Financial Memorandum, Georgian RW as a beneficiary of grant (addendum 1, article 3) and protocol signed on 20.10.2000 with Siemens and Finnroad worked out time table of delivery of the equipment, beneficiary obliged to receive and stock sent equipment in warehouse in time.

Sincerely,

Marc Graille  
Coordinator

A handwritten signature in dark ink, consisting of a series of loops and a long horizontal stroke extending to the right.

შპს. N750  
04/04-01  
914415

ბატონო ჩხაიძე,

მოგახსენებთ, რომ თქვენი 05.03.2001 წერილის თანახმად ჩვენ ჩავატარეთ ერთობლივი კონსულტაციები სიმენსისა და ევროკომისიის წარმომადგენლებთან.

სიმენსის წარმომადგენლების განმარტების შემდგომ ჩვენი აზრით, სადგურ სენაკიდან სადგურ ქუთაისში ATC-ის გადატანა და ერთი დამატებითი OTN-ის კომპლექტის შეძენა სადგურ ქუთაისისათვის მიზანშეწონილად არ მიგვაჩნია რამოდენიმე მიზეზის გამო:

პროექტში აღნიშნული ცვლილების შეტანა დაკავშირებულია დამატებით ფინანსურ დანახარჯებთან (100 000 - 130 000 ევრო), ვინაიდან პრაქტიკულად შეუძლებელი იქნება პროექტის ბიუჯეტის ფარგლებში ამ ოდენობის თანხის გამონახვა.

ორთვე 11.03.2001. შპს «საქართველოს რკინიგზის» მიერ ამტკიცებული სამუშაოების შესრულების გრაფიკში არსებობს გარკვეული ჩამორჩენა (3 თვემდე). გარკვეული ობიექტური მიზეზების გამო და კერძოდ ევროკომისიაში ოფიციალური პროცედურების გათვალისწინება ზემოაღნიშნულ ცვლილებებთან დაკავშირებით, თქვენს მიერ შემუშავებულ სამუშაოების შესრულების გრაფიკში, რაც გამოიწვევს უფრო მეტ დაგვიანებას.

ყოველივე ამის გათვალისწინებით, მართებულად მიგვაჩნია აღნიშნული საკითხი განხილულ იქნას პროექტის მეორე ფაზის ფარგლებში.

აქვე უნდა ავღნიშნოთ, რომ პროექტის განხორციელება უნდა ხდებოდეს იმ ვალდებულებების გათვალისწინებით, რომლებიც მოცემულია საფინანსო მემორანდუმში და ხელმოწერილია საქართველოს პრეზიდენტის, ბატონი ე. შევარდნაძისა და ევროკომისიის, ბატონი კ. პატენის მიერ 1999 წლის 23 დეკემბერს.

ფინანსო მემორანდუმის პირობებიდან გამომდინარე საქართველოს რკინიგზა, როგორც გრანტის ანუ ტექნიკური აღჭურვილობის მიმღები მხარე (დანართი 1, პუნქტი 3, მე-5 აბზაცი), და პროტოკოლით ხელმოწერილი 20.11.2000 წელს სიმენსთან და ფინროუდთან შეჯერებული მოწოდების გრაფიკის მიხედვით ვალდებულია, უზრუნველყოს ზემოთ აღნიშნული აღჭურვილობის დრული მიღება და განთავსება.

პატივისცემით,

მარკ გრაი  
კოორდინატორი



To Coordinator of TRACECA Program  
Mr. Marc Graille

Mr. Marc

I would like to inform you that during the designing and programming of Optical Fiber Cable system, which implemented by your help, it was foreseen to cancel 12 interstitial railway station.

During last two years it appeared that parts of interstitial should be saved, because important volume of cargoes turn-over on the stations.

Despite of above-mentioned we present you exact list of stations, on which optical Fiber Cable system should be implemented.

Also we would like to inform you that segment Brotseula-Rioni , where cable have to be laid in a smash area because of this it will be better to lay the cable around the smash area by the direction from st. Brotseula to st. Kutaisi and after to st. Rioni which will consist 14 km instead of 6 km.

And on st.Kutaisi 1 it will be necessary to install one additional OTN and according to the interests of the RW determined ATC for the st. Senaki have to be moved to the st. Kutaisi 1.

Thanks in advance

Sincerely

General Director

A.Chkhaidze

შპს  
„საქართველოს რკინიგზა“



LTD  
„GEORGIAN RAILWAY“

380012 თბილისი თაშაძე ქუჩის გაშენი №15

15 Tamar Mepe avenue Tbilisi 380012

Tel-Fax: 955-184 | Tel: 95-14-95 | Tel-Fax: 952-527

№ М-401

2001 „05“ 03

Координатору программы  
TRACEKA

г-ну МАРК ГРАЙ

Господин Марк!

Собщаю, что при проектировании волоконно-оптической кабельной системы, строительство которой ведется с Вашей помощью, по главному ходу дороги предусматривалось аннулирование 12 промежуточных железнодорожных станций.

Однако, в течение двух последних лет выяснилась необходимость сохранения части из этих станций, на которых производится значительный объем погрузочно-разгрузочных работ в процессе грузооборота дороги.

Исходя из вышеизложенного, представляем уточненный список станций, на которых необходимо внедрение волоконно-оптической кабельной системы.

Также доводим до Вашего сведения, что перегон Броцеула-Риони, где должен быть проложен шланг кабеля, проходит по болотной местности с соленой почвой, поэтому кабель целесообразно в обход этой местности проложить от станции Броцеула до станции Кутаиси-I и оттуда до станции Риони, что составит 14 км взамен 6 км, а на станции Кутаиси-I необходимо установить один комплект OTN и, исходя из интересов дороги, АТС предназначенную для станции Сенаки перенести на станцию Кутаиси-I.

Заранее благодарим.

С уважением

Генеральный директор -

А. ЧХАИДЗЕ

Уточненный список железнодорожных станций  
на которых необходимо внедрение волоконно-  
оптической кабельной системы

- |                 |                           |
|-----------------|---------------------------|
| 1. Поти-порт    |                           |
| 2. Поти         | 27. Уплисцихе             |
| 3. Чаладиди     | 28. Каспи                 |
| 4. Квалони      | 29. Кавтисхеви            |
| 5. Сенаки       | 30. Ксани                 |
| 6. Абаша        | 31. Мцхета                |
| 7. Колобани     | 32. Авчала                |
| 8. Самтреди-I   | 33. Тбилиси-товарная      |
| 9. Самтредиа-II | 34. Тбилиси-пассажирская  |
| 10. Копитнари   | 35. Тбилиси-узловая       |
| 11. Броцеула    | 36. Тбилиси-сортировочная |
| 12. Риони       | 37. Вели                  |
| 13. Кутаиси-I   | 38. Гачиани               |
| 14. Аргвета     | 39. Рустави-товарная      |
| 15. Зестафони   | 40. Гардабани             |
| 16. Шоропани    | 41. Поничала              |
| 17. Дзирула     | 42. Кумиси                |
| 18. Харагаули   | 43. Марабда               |
| 19. Марелиси    | 44. Марнеули              |
| 20. Молити      | 45. Шулавери              |
| 21. Ципа        | 46. Садахло               |
| 22. Лихи        | 47. Саджавахо             |
| 23. Хашури      | 48. Джапана               |
| 24. Гоми        | 49. Ланчхути              |
| 25. Агара       | 50. Джумати               |
| 26. Гори        | 51. Супса                 |



1. POTI (PORT)
2. Poti
3. Chaladidi
4. Kvaloni
5. SENAKI
6. Abasha
7. Kalobani
8. SAMTREDIA-I
9. SAMTREDIA-II
10. Kopitnari
11. Brotseula
12. RIONI
13. KUTAISI-I
14. Argveta
15. ZESTAFONI
16. Shorapani
17. Dzirula
18. Kharagouli
19. Marelisi
20. Moliti
21. Tsipa
22. Likhi
23. KHASHURI
24. Gomi
25. Agara
26. GORI
27. Uplistsikhe
28. Kaspi
29. Kavhiskhevi
30. Ksani
31. Mtskheta
32. Archala
33. Tbilisi-Tovarnaia
34. Tbilisi-Passenger
35. TBILISI
36. Tbilisi crossing
37. Veli
38. Gachiani
39. Rustavi –Tovarnaia
40. GARDABANI
41. Ponichala
42. Kumisi
43. Marabda
44. MARNEULI
45. Shulaveri
46. Sadakhlo
47. Sajavakho
48. Japana
49. Lanchukuti
50. Jumati
51. Supsa

From: Traceca Coordination Tbilisi - Marc Graille <traceca@access.sanet.ge>  
Date: Thu, 30 Aug 2001 15:04:44 +0400  
To: vadim.turdzeladze@traceca.net  
Subject: CTRL-GEO Project

---

>Return-Path: <ctrl-geo@access.sanet.ge>  
>X-Sender: ctrlgeo@access.sanet.ge  
>Date: Mon, 27 Aug 2001 17:25:41 +0400  
>To: Marc Graille <marc.graille@traceca.net>  
>From: ICN Project Office <ctrl-geo@access.sanet.ge>  
>Subject: CTRL-GEO Project  
>Cc: Mamuka Chantladze <traceca@access.sanet.ge>  
>  
>  
>  
>Dear Messrs,  
>  
>Kindly find enclosed letter to the GEO RW Department reg. problems have to  
>be solved.  
>  
>  
>Best regards  
>Eka Kandelaki  
>  
>Attachment Converted: "c:\eudora tbs\attach\current problems.PDF"  
>

#### Attachments

 [current problems.PDF](#)  
(66 k)

Left-click the icon or file name to view an attachment.

To download an attachment, right click the icon or file name and select **Save Link As...** or **Save Target As...**

**7, Niko Nikoladze Street  
380008 Tbilisi Georgia  
Tel: (+995 32) 92 19 02  
Fax: (+995 32) 92 19 03****To: Georgian Railway Department  
Attn: Mr. A. Chkaidze  
The Chairman of the Railway  
of Georgia****Железнодорожному Департаменту Грузии  
Генеральному Директору  
Железной Дороги  
Г-ну Чхаидзе****Unser Zeichen  
EK-2708-01/1.Doc.****Ihr Zeichen****Datum  
27.08.2001****Dear Mr. Chkaidze****Уважаемый Г-н Чхаидзе,**

As you know delay according the last coordination meeting at 16.05.2001 in HDPE protection tube laying amounts approximately to 180 km. At this time all the civil works are stopped because of financing problems.

Siemens has found out that at Kutaisi direction RW needs additional 21 km of HDPE tube.

We kindly ask you to clarify all above - mentioned points from your side.

Thank you for cooperation

Как Вам известно, отставание от графика, принятого на последнем координационном заседании 16.05.2001 по прокладке HDPE защитного шланга составляет приблизительно 180 км. На данный момент все строительные работы приостановлены по причине финансовых проблем.

АО Сименс-у стало известно о том, что на участке Кутаиси ЖД требуется дополнительные 21 км HDPE шланга.

Мы надеемся на скорое решение всех перечисленных проблем с Вашей стороны.

Благодарим за сотрудничество

**Respectfully****С уважением****Thomas Hubert  
Project Manager****Руководитель Проекта  
Томас Хуберт**





## CTRL-Project Office

Tbilisi, 20.08.2001

### Protocol

#### Azerbaijan

- Siemens AG has delivered FOC - 350 km and montage materials for Baku at 06.08.2001. The problems with road taxes for the trucks are still not clarified. The open point is who will execute the connection between Beyk-Kyassik and Chaladidi. 60% of technical rooms are finished and the equipment installation will start at the end of August. 6 km of HDPE protection tube are laid down.
- The training for the HICOM equipment specialists/executive secretaries will start at the beginning of September 2001.

#### Georgia

- 80% of technical rooms are finished and the equipment installation will start at the end of August.
- Approximately 360 km of HDPE protection tube are laid down.
- The training for HICOM equipment specialists/executive secretaries will start at the end of September 2001.

#### Armenia

- Siemens AG has delivered 217.274 km of FOC for Yerevan.
- Armenian Railway Department still hasn't given answer for Siemens reg. access for the Siemens experts to fulfil Site Survey.
- The deepness of digging for duct laying is not clarified yet.
- At the end of current week Siemens will hand-over to the RW High Level Design documents (OTN).



## CTRL-Project Office

Tbilisi, 20.08.2001

### Protocol

#### Azerbaijan

- Siemens AG has delivered FOC - 350 km and montage materials for Baku at 06.08.2001. The problems with road taxes for the trucks are still not clarified. The open point is who will execute the connection between Beyk-Kyassik and Chaladidi. 60% of technical rooms are finished and the equipment installation will start at the end of August. 6 km of HDPE protection tube are laid down.
- The training for the HICOM equipment specialists/executive secretaries will start at the beginning of September 2001.

#### Georgia

- 80% of technical rooms are finished and the equipment installation will start at the end of August.
- Approximately 360 km of HDPE protection tube are laid down.
- The training for HICOM equipment specialists/executive secretaries will start at the end of September 2001.

#### Armenia

- Siemens AG has delivered 217.274 km of FOC for Yerevan.
- Armenian Railway Department still hasn't given answer for Siemens reg. access for the Siemens experts to fulfil Site Survey.
- The deepness of digging for duct laying is not clarified yet.
- At the end of current week Siemens will hand-over to the RW High Level Design documents (OTN).

From: Traceca Coordination Tbilisi - Marc Graille <traceca@access.sanet.ge>  
Date: Tue, 17 Jul 2001 12:17:11 +0400  
To: marc.graille@traceca.net, vadim.turzeladze@traceca.net  
Subject: hand over of High Level Design

---

>Return-Path: <ctrl-geo@access.sanet.ge>  
>From: "ICN Project Office" <ctrl-geo@access.sanet.ge>  
>To: "Mamuka Chantladze" <traceca@access.sanet.ge>  
>Subject: hand over of High Level Design  
>Date: Mon, 16 Jul 2001 18:36:07 +0400  
>X-MSMail-Priority: Normal  
>X-MimeOLE: Produced By Microsoft MimeOLE V4.72.3110.3  
>  
>Dear Mamauka,  
>  
>Kindly find attached hand-over of High Level Design docs for the RW and  
also list of deliveries to GEO with some additions. The original of  
and-over I'll pass to you lately.  
>  
>  
>Regards  
>Eka  
>  
>Attachment Converted: "c:\eudora tbs\attach\high level design.pdf"  
>  
>Attachment Converted: "c:\eudora tbs\attach\Geo tubes1.xls"  
>

#### Attachments



Geo tubes1.xls  
(63 k)



high level design.pdf  
(82 k)

Left-click the icon or file name to view an attachment.

To download an attachment, right click the icon or file name and select **Save Link As...** or **Save Target As...**



| Date       | Description                                                                         | Invoice No                                                                                                                                                                                            | Delivery Note                                                                                                                       | Total Length |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| 16.04.01   | OTN equipment-parts for dogotal telecommunication                                   | By trucks. Invoices:<br>510100 90035877;<br>510100 90035884;<br>510100 90035889;<br>510100 900345890;<br>510100 90035891;                                                                             | 80037092;<br>80036952;<br>80036939;<br>80036951;<br>80037406;<br>80037023<br>80037533                                               | boxes        |
| 04.05.01   | 5th delivery of HDPE cable recting tube                                             | Total -8 trucks. Invoices:<br>76116599000239;<br>76116599000240;<br>76116599000241;<br>76116599000242;<br>76116599000243;<br>76116599000244;<br>76116599000245;<br>76116599000238;<br>76116599000246; | 6580000668;<br>6580000669;<br>6580000670;<br>6580000671;<br>6580000672;<br>6580000673;<br>6580000674;<br>6580000667;<br>6580000675; | 100 km       |
| 16.07.01   | 6th delivery FOC-24 fibers                                                          | Total -5 trucks. Invoices:<br>76116599000548;<br>76116599000549;<br>76116599000550;<br>76116599000551;<br>76116599000552;                                                                             | 6580001035;<br>6580001035;<br>6580001035;<br>6580001035;<br>6580001035;                                                             | 539,677 m    |
| on the way | 7th delivery FOC accesories(splice protections, connectors, heat shrink tubes etc.) | Total -1 truck. Invoice:<br>76116599000561;                                                                                                                                                           | 6580001044                                                                                                                          |              |

**Deliveries of HDPE with accessories, FOC and telecommunication equipment (OTN, HICOM) under the contact N 00/0058  
concluded between Siemens and EC for Georgia**

| Date     | Description                                                                        | Invoice No                                                                                                                                 | Delivery Note                                                                                | Total Length |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| 22.09.00 | 1st delivery of HDPE cable protecting tube with inner grooves and plug in fittings | Total-5 trucks.Invoices:<br>76113NV9908175;<br>76113NV9908176;<br>76113NV9908177;<br>76113NV9908178;<br>76113NV9908179;<br>76113NV9908180. | 35/20285265;<br>35/20285266;<br>35/20285267;<br>35/20285268;<br>35/20285269;<br>35/20285270. | 100 km       |
| 05.01.01 | 2nd delivery of HDPE cable protecting tube                                         | Total-5 trucks.Invoices:<br>76113NP8320923;<br>76113NP8320928;<br>76113NP8320924;<br>76113NP8320925;<br>76113NP8320926;<br>76113NP8320927; | 35/20285383;<br>35/20285388;<br>35/20285384;<br>35/20285385;<br>35/20285386;<br>35/20285387; | 100 km       |
| 07.02.01 | 3rd delivery of HDPE cable protecting tube with plug in fitting                    | Total-5 trucks.Invoices:<br>76113NP8320965;<br>76113NP8320966;<br>76113NP8320967;<br>76113NP8320968;<br>76113NP8320969;                    | 35/20285427;<br>35/20285428;<br>35/20285429;<br>35/20285430;<br>35/20285431;<br>35/20285432. | 100 km       |
| 22.02.01 | 4th delivery                                                                       | Total - 5 trucks. Ivoives:<br>76116599000180;<br>76116599000185;<br>76116599000186;<br>76116599000187;<br>76116599000188;                  | 6580000597;<br>6580000598;<br>6580000599;<br>6580000600;<br>6580000601;                      | 100 km       |

From: Traceca Coordination Tbilisi - Marc Graille <traceca@access.sanet.ge>  
Date: Tue, 10 Jul 2001 12:02:52 +0400  
To: vadim.turdzeladze@traceca.net  
Subject: Deliveries to GE

---

>Return-Path: <ctrl-geo@access.sanet.ge>  
>From: "ICN Project Office" <ctrl-geo@access.sanet.ge>  
>To: "Mamuka Chantladze" <traceca@access.sanet.ge>  
>Subject: Deliveries to GE  
>Date: Tue, 10 Jul 2001 11:47:26 +0400  
>X-MSMail-Priority: Normal  
>X-MimeOLE: Produced By Microsoft MimeOLE V4.72.3110.3  
>  
>Dear Mamuka,  
>  
>Kindly find enclosed list of deliveris to Georia.  
>  
>Regards  
>Eka  
>  
>  
>  
>Attachment Converted: "c:\eudora tbs\attach\Geo tubes.xls"  
>

#### Attachments

 [Geo tubes.xls](#)  
(62 k)

Left-click the icon or file name to view an attachment.

To download an attachment, right click the icon or file name and select **Save Link As...** or **Save Target As...**



**Deliveries of HDPE with accessories, FOC and telecommunication equipment (OTN, HICOM) under the contact N 00/0058  
concluded between Siemens and EC for Georgia**

| Date     | Description                                                                        | Invoice No                                                                                                                                 | Delivery Note                                                                                | Total Length |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| 22.09.00 | 1st delivery of HDPE cable protecting tube with inner grooves and plug in fittings | Total-5 trucks.Invoices:<br>76113NV9908175;<br>76113NV9908176;<br>76113NV9908177;<br>76113NV9908178;<br>76113NV9908179;<br>76113NV9908180. | 35/20285265;<br>35/20285266;<br>35/20285267;<br>35/20285268;<br>35/20285269;<br>35/20285270. | 100 km       |
| 05.01.01 | 2nd delivery of HDPE cable protecting tube                                         | Total-5 trucks.Invoices:<br>76113NP8320923;<br>76113NP8320928;<br>76113NP8320924;<br>76113NP8320925;<br>76113NP8320926;<br>76113NP8320927; | 35/20285383;<br>35/20285388;<br>35/20285384;<br>35/20285385;<br>35/20285386;<br>35/20285387; | 100 km       |
| 07.02.01 | 3rd delivery of HDPE cable protecting tube with plug in fitting                    | Total-5 trucks.Invoices:<br>76113NP8320965;<br>76113NP8320966;<br>76113NP8320967;<br>76113NP8320968;<br>76113NP8320969;                    | 35/20285427;<br>35/20285428;<br>35/20285429;<br>35/20285430;<br>35/20285431;<br>35/20285432. | 100 km       |
| 22.02.01 | 4th delivery                                                                       | Total - 5 trucks. Ivoices:<br>76116599000180;<br>76116599000185;<br>76116599000186;<br>76116599000187;<br>76116599000188;                  | 6580000597;<br>6580000598;<br>6580000599;<br>6580000600;<br>6580000601;                      | 100 km       |

| Date       | Description                                       | Invoice No                                                                                                                                                                                            | Delivery Note                                                                                                                       | Total Length |
|------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| 16.04.01   | OTN equipment-parts for dogotal telecommunication | By trucks. Invoices:<br>510100 90035877;<br>510100 90035884;<br>510100 90035889;<br>510100 900345890;<br>510100 90035891;                                                                             | 80037092;<br>80036952;<br>80036939;<br>80036951;<br>80037406;<br>80037023<br>80037533                                               | boxes        |
| 04.05.01   | 5th delivery of HDPE cable recting tube           | Total -8 trucks. Invoices:<br>76116599000239;<br>76116599000240;<br>76116599000241;<br>76116599000242;<br>76116599000243;<br>76116599000244;<br>76116599000245;<br>76116599000238;<br>76116599000246; | 6580000668;<br>6580000669;<br>6580000670;<br>6580000671;<br>6580000672;<br>6580000673;<br>6580000674;<br>6580000667;<br>6580000675; | 100 km       |
| on the way | 6th delivery FOC-24 fibers                        | Total -5 trucks. Invoices:<br>76116599000548;<br>76116599000549;<br>76116599000550;<br>76116599000551;<br>76116599000552;                                                                             | 6580001035;<br>6580001035;<br>6580001035;<br>6580001035;<br>6580001035;                                                             | 539,677 m    |

```
>Return-Path: <ctrl-geo@access.sanet.ge>  
>From: "ICN Project Office" <ctrl-geo@access.sanet.ge>  
>To: "Mamuka Chantladze" <traceca@access.sanet.ge>  
>Subject: Konzelmann's letter  
>Date: Tue, 10 Jul 2001 11:51:01 +0400  
>X-MSMail-Priority: Normal  
>X-MimeOLE: Produced By Microsoft MimeOLE V4.72.3110.3  
>X-MIME-Autoconverted: from quoted-printable to 8bit by access.sanet.ge id  
LAA01287
```

```
>      Caucasus Telecom Railway Line
>      P"P°C,P°: Thu, 5 Jul 2001 10:35:12 +0200
>      PhC,: Konzelmann Arndt <Arndt.Konzelmann@icn.siemens.de>
>      P£PsPjCf: "'Stroobants; Daniel'" <Daniel.Stroobants@cec.eu.int>,
>      "'Graille; Marc'" <marc.graille@traceca.net>,
>      "'Project Office GEO'" <ctrl-geo@access.sanet.ge>, "'railtelia:
Koskela; Irja'" <irja.koskela@railtelia.fi>,
>      Stocker Anton <Anton.Stocker@icn.siemens.de>
>      CC: Dietzel Ralf <Ralf.Dietzel@zf.siemens.de>
```

>Please find attached the definitions of the respective section of each country. According to this sections the installation/commissioning and invoicing will be done. The definition of sections are approved by each National Railway in relation with the local Tacis Office. Additionally please find the Time Schedules which are signed by the Railway of Armenia and Georgia. The Time Schedule for Azerbaijan will be signed after the Railway of Azerbaijan has made a decision about the Blow-In-Equipment. Siemens has already offered such Blow-In-Equipment twice (22.01.2001 and 13.06.2001).

>The National Railways would like to charge us with costs of unloading the trucks. According to the Incoterms (DDP) the responsibility and costs remains on side of the customer. Please instruct the National Railways accordingly. In case Siemens has to pay such unloading-charges, Siemens we will charge EU accordingly.

Our local Project Management is still in contact with the local Tacis Office with respect to the exemption of VAT for our Subcontractors. Till this day no solution has been found how to exempt our Subcontractors from VAT. Article 13 section 2 of the Financing Memorandum states that contracts involves products originating in GEO/ARM/AZE shall be concluded on a basis of price, net of internal taxes or fiscal charges. Please instruct the respective authorities in order to enable our Subcontractor and Siemens to conclude the contracts on a net basis. In case Siemens will be charged with VAT by the Subcontractors, Siemens will charge EU accordingly.

<http://mail.traceca.net/mail/printmsg?id=40>

10.07.01



>  
>  
>  
>Best regards / Mit freundlichen Grüßen  
>  
>Arndt Konzelmann  
>  
>

---

>  
>> SIEMENS AG  
>>  
>ICN VG K2  
>Information and Communication Networks  
>Sales CIS  
>Hofmannstr. 51, 81359 München  
>  
>Tel.: +49 89 7 22 -2 35 37  
>Mobile: +49 1 60 - 8 80 63 87  
>Fax: +49 89 7 22 - 2 27 36  
>e-mail: arndt.konzelmann@icn.siemens.de  
>  
>  
>  
>  
>

From: marc.graille@traceca.net  
Date: 6 Jul 2001 02:30:05 -0700  
To: vadim.turzeladze@traceca.net  
Subject: Re: Claim from Siemens

---

Hie Vadim and Anar ....

I received four phone-call from Daniel yesterday !!!  
Concerning the coordination for the Optical Cable we to have to set-up three offici coordinators :

Armenia / Katchatur

Georgia / Mamuka

Azerbaijan / Anar

As soon as you, Katachatur and Mamuka are agreed on the proposal, I will inform off Siemens. In same time we will ask to Siemens to have only one interlocutor ( I met Thomas on Monday 2 about the coordination of the project and we received other infc from Mr. Konzelman on Thursday 5 ).

Concerning the charges for unloading, according to the contract of Siemens ( CF Inc ), it is at the cost of the recipient ( Railways Department ) full stop!

If we are agreed on the organisation, the first work of the three coordinators will be :

- to inform all RWS Department about the situation concerning : Taxes, charges of the unloading, respect of planning and consequences of delays.
- to collect all informations concerning the statut of the project and to send a weekly report to me.
- to have a clear situation concerning Taxes already paid by Siemens.
- to be in daily contact with the representatives of Siemens and Railways Departmen

regards

Marc

From: Traceca Coordination Tbilisi - Marc Graille <traceca@access.sanet.ge>  
Date: Fri, 06 Jul 2001 14:37:50 +0400  
To: vadim.turzeladze@traceca.net  
Subject: CTRL status

---

>Return-Path: <ctrl-geo@access.sanet.ge>  
>From: "ICN Project Office" <ctrl-geo@access.sanet.ge>  
>To: "Mamuka Chantladze" <traceca@access.sanet.ge>  
>Subject: CTRL status  
>Date: Fri, 6 Jul 2001 13:25:40 +0400  
>X-MSMail-Priority: Normal  
>X-MimeOLE: Produced By Microsoft MimeOLE V5.00.2919.6600  
>  
>Dear Mamuka ,  
>  
>Kindly find attached brief status for Caucasus Republics.  
>  
>  
>Regards  
>Eka  
>  
>Attachment Converted: "c:\eudora tbs\attach\status.doc"  
>

#### Attachments

 [status.doc](#)  
(27 k)

Left-click the icon or file name to view an attachment.

To download an attachment, right click the icon or file name and select **Save Link As...** or **Save Target As...**





**Caucasus Telecom Railway Line**

**GEO:**

Laid HDPE ducts appr. - 180 km.  
The last delivery of FOC -570 km. on the way.  
Training of HICOM equipment (July)

**ARM:**

Starting up of Project Office in Yerevan  
19-22 July -OTN training  
The length of trench (already dugged out - 80 km)  
The first delivery of HDPE ducts on the way (km).  
The second delivery of FOC will be sent till the end of July 2001.

**AZE:**

Delivery of OTN equipment (Baku-Gyandzha)  
Delivery of drums  
Training of HICOM equipment (August)

**Armenia**  
**Армения**



# PROJECT REPORT

ICN VG 63

Reporting Period KW:12

| General                                                             |          |                |            |             |
|---------------------------------------------------------------------|----------|----------------|------------|-------------|
| Project name: <b>Caucasus Telecommunication Railway Line (CTRL)</b> |          |                |            |             |
| Local project manager: <b>Hr. Hubert</b>                            |          |                |            |             |
| Project manager: <b>Hr. Stocker</b>                                 |          |                |            |             |
| Commerical project manager : <b>Hr. Konzelmann</b>                  |          |                |            |             |
| Stand der Arbeiten in Armenien                                      |          |                |            |             |
| Aktivität                                                           | Soll     | Ist im BZ      | Ist gesamt | Bemerkungen |
| Lieferung Ducts                                                     | 315 km   | 0 km           | 315,0 km   |             |
| Lieferung Kabel                                                     | 315 km   | 0 km           | 319,112 km |             |
| Lieferung OTN                                                       | 32 Stück |                | 32 Stück   |             |
| Lieferung HICOM                                                     | 6 Stück  |                |            |             |
| Lieferung Stromversorgung                                           | 100%     |                |            |             |
| Verlegung Ducts                                                     | 312 km   | 0 km           | 4 km       |             |
| Leitung einblasen                                                   | 320 km   | 0 km           | 0 km       |             |
| Installation ODF                                                    | 33 Stück | 0 Stück        | 0 Stück    |             |
| Installation Muffen                                                 | 65 Stück | 0 Stück        | 0 Stück    |             |
| Installation OTN                                                    | 32Stück  |                |            |             |
| Installation HICOM                                                  | 6 Stück  |                |            |             |
| Installation Subscriber                                             | 100%     |                |            |             |
| Inbetriebnahme OTN                                                  | 33 Stück |                |            |             |
| Inbetriebnahme HICOM                                                | 6 Stück  |                |            |             |
| Systemtest                                                          |          |                |            |             |
| Fragen und Probleme                                                 |          | Verantwortlich |            | Termin      |
| oeffnen des Kabelgraben hat begonnen                                |          |                |            |             |



# SIEMENS

Information and Communication Network  
"ICN Project Office"

7, Niko Nikoladze Street  
380008 Tbilisi Georgia  
Tel: (+995 32) 92 19 02  
Fax: (+995 32) 92 19 03

To: Department of Armenian  
Railway  
Attn: Mr. V. Karagyezyan  
CC: Mr. Mark Graille

Департамент Армянской  
Железной Дороги  
Г-ну В. Карагезяну  
Копия: Г-ну Марк Грейлу

Unser Zeichen  
TH-2708-01Doc.

Ihr Zeichen

Datum 27.08.2001

Dear Mr. V. Karagyezyan,

Уважаемый Г-н Карагезян,

We would like to inform you reg. your letter dtd 23.08.2001 that after the discussion with Euro Commission about the trench depth standards Siemens has approved your measurements and RW will be responsible for all risks. Pls. apply us in written form about your responsibilities. In case if we not receive the answer from your side in next two weeks we would consider that in the future for all risk will be responsible Railway Department automatically.

Мы бы хотели проинформировать Вас, касательно Вашего письма от 23.08.2001, что после обсуждения с Евро Комиссией стандарта глубины траншеи мы приняли Ваши замеры и ЖД будет нести всю ответственность. Просим еще раз прислать нам подтверждение в письменном виде В случае задержки ответа с Вашей стороны, в течении двух последующих недель, в будущем, ответственность за все риски автоматически будет нести Железнодорожный Департамент Армении.

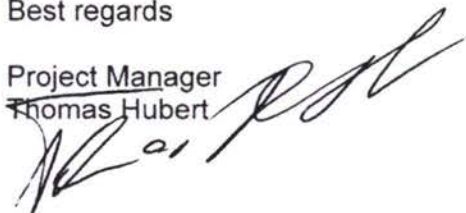
Looking forward hearing from you

Надеемся на скорый ответ

Best regards

С наилучшими пожеланиями

Project Manager  
Thomas Hubert



Руководитель Проекта  
Томас Хуберт

1. Opening of the meeting.
2. Present situation of the Project:

**Contractor's work situation**

- **Site survey and High-level design documentation (in Armenia)**  
Handovered without Hicom
- **Delivery of the duct (length)**
  - Azerbaijan - 551 km
  - Georgia - 547 km
  - Armenia - 315 km
- **Delivery of the cable (length)**
  - Azerbaijan - 380,426 km
  - Georgia - 539,6 km
  - Armenia - 217,2 km
- **Delivery of the equipment (OTN, PABX)**
  - Azerbaijan - OTN (47 pcs), without Hicom
  - Georgia - OTN (52 pcs), without Hicom
  - Armenia - no OTN, no Hicom
- **Installation of the equipment (OTN, PABX)**
  - Azerbaijan - still in progress
  - Georgia - still in progress
  - Armenia - not yet

**Civil work situation**

- **Design of the cable installation**
  - Azerbaijan - ready and handovered
  - Georgia - ready and handovered
  - Armenia - not yet
- **Reconstruction works of the technical rooms**
  - Azerbaijan - 80 %, till Kurdamir
  - Georgia - 98 %
  - Armenia - 0 %
- **Laying of the duct (length)**
  - Azerbaijan - 130,5 km
  - Georgia - 426,66 km
  - Armenia - 0 km
- **Blowing of the cable (length)**  
Not started yet

→ (154 km.)

**3. Time Schedule of the Project**

- Azerbaijan - already in time
- Georgia - delay of 2 (two) weeks
- Armenia - delay of 2 (two) months

**4. Financing of the works**

- Azerbaijan - Expenses for equipment transportation from storage to sites.
- Georgia - The salary for workers was not paid yet.
- Armenia - The credit of World Bank will be at the end of November.

The Raiway has already prepared Tender.

**5. Test procedures and Certificates (presented by Siemens)**

Azerbaijan - ready

Georgia - ready

Armenia - ready

25.9.01 Igor KVA



S

## PROJECT REPORT

ICN VG 63

Reporting Period KW:50

## General

Project name: **Caucasus Telecommunication Railway Line (CTRL)**Local project manager: **Hr. Hubert**Project manager: **Hr. Stocker**Commerical project manager : **Hr. Konzelmann**

## Stand der Arbeiten in Armenien

| Aktivität                 | Soll     | Ist im BZ | Ist gesamt | Bemerkungen |
|---------------------------|----------|-----------|------------|-------------|
| Lieferung Ducts           | 315 km   | 0 km      | 315,0 km   |             |
| Lieferung Kabel           | 315 km   | 0 km      | 217,2 km   |             |
| Lieferung OTN             | 32 Stück |           |            |             |
| Lieferung HICOM           | 6 Stück  |           |            |             |
| Lieferung Stromversorgung | 100%     |           |            |             |
| Verlegung Ducts           | 312 km   | 0 km      | 0 km       |             |
| Leitung einblasen         | 320 km   | 0 km      | 0 km       |             |
| Installation ODF          | 33 Stück | 0 Stück   | 0 Stück    |             |
| Installation Muffen       | 65 Stück | 0 Stück   | 0 Stück    |             |
| Installation OTN          | 32Stück  |           |            |             |
| Installation HICOM        | 6 Stück  |           |            |             |
| Installation Subscriber   | 100%     |           |            |             |
| Inbetriebnahme OTN        | 33 Stück |           |            |             |
| Inbetriebnahme HICOM      | 6 Stück  |           |            |             |
| Systemtest                |          |           |            |             |

## Fragen und Probleme

Verantwortlich

Termin

## PROJECT REPORT

ICN VG 63

Reporting Period KW:46

## General

Project name: **Caucasus Telecommunication Railway Line (CTRL)**

Local project manager: Hr. Hubert

Project manager: Hr. Stocker

Commerical project manager : Hr. Konzelmann

## Stand der Arbeiten in Armenien

| Aktivität                 | Soll     | Ist im BZ | Ist gesamt | Bemerkungen |
|---------------------------|----------|-----------|------------|-------------|
| Lieferung Ducts           | 315 km   | 0 km      | 315,0 km   |             |
| Lieferung Kabel           | 315 km   | 0 km      | 217,2 km   |             |
| Lieferung OTN             | 32 Stück |           |            |             |
| Lieferung HICOM           | 6 Stück  |           |            |             |
| Lieferung Stromversorgung | 100%     |           |            |             |
| Verlegung Ducts           | 312 km   | 0 km      | 0 km       |             |
| Leitung einblasen         | 320 km   | 0 km      | 0 km       |             |
| Installation ODF          | 33 Stück | 0 Stück   | 0 Stück    |             |
| Installation Muffen       | 65 Stück | 0 Stück   | 0 Stück    |             |
| Installation OTN          | 32Stück  |           |            |             |
| Installation HICOM        | 6 Stück  |           |            |             |
| Installation Subscriber   | 100%     |           |            |             |
| Inbetriebnahme OTN        | 33 Stück |           |            |             |
| Inbetriebnahme HICOM      | 6 Stück  |           |            |             |
| Systemtest                |          |           |            |             |

## Fragen und Probleme

### Verantwortlich

Termin

ARM

From: Traceca Coordination Tbilisi - Marc Graille <traceca@access.sanet.ge>  
Date: Tue, 18 Dec 2001 13:33:39 +0400  
To: marc.graille@traceca.net, vadim.turzeladze@traceca.net  
Subject: VL: Extra report

---

>Return-Path: <Irja.Koskela@railtelia.fi>  
>From: Irja.Koskela@railtelia.fi  
>To: traceca@access.sanet.ge, mamadali@azdata.net, manouk@arminco.com  
>Subject: VL: Extra report  
>Date: Tue, 18 Dec 2001 10:28:25 +0200  
>  
>  
>Sorry Sirs,  
>now the file (previous extra report).  
>  
>Regards Irja  
>  
> <<Report-20-11-2001.doc>>  
>  
>  
>> -----Alkuperäinen viesti-----  
>> Lähettäjä: Koskela Irja  
>> Lähetty: 29. marraskuuta 2001 13:36  
>> Vastaanottaja: 'anton.stocker@icn.siemens.de';  
>> 'arndt.konzelmann@icn.siemens.de'  
>> Kopio: 'raimo.sallanmaa@finnroad.fi'  
>> Aihe: Extra report  
>>  
>> Dear Anton and Arndt,  
>>  
>> This is the information I got from Armenia last week:  
>> "Please note that today WB Transport PIU office received the information  
>> that officialy the winner of the tender for the civil works is "ALNITA"  
>> Ltd(Armenia).After very short procedure on the governemental level all it  
>> will OK."  
>>  
>> We sent last week also an additional short report to Mr. Stroobants  
>> concerning the progress of the project. The information bases on the  
>> information I got from our local supervisors and you. The report is  
>> attached.  
>>  
>> Have you heard anything from Mr. Stroobants (specially about your offer) ?  
>> Did you manage to solve the blowing procedure(machine) problem in  
>> Azerbaijan ?  
>>  
>> One thing more - since I have not managed to get the original signed  
>> minutes of meetings from Azerbaijan by mail (I have only the scanned or  
>> faxed version) I will print new ones and send three copies to you. Would  
>> you sign those and send them back to me.  
>>  
>> With best regards Irja  
>>  
>>  
>> <<Report-20-11-2001.doc>>  
>> \*\*\*\*\*  
>> Irja Koskela  
>> Railtelia Oy, Engineering  
>> PL 488 (Vilhonkatu 13)  
>> 00101 Helsinki  
>> Tel. + 358 307 21 560  
>> Mob. + 358 40 8621 560  
>> Fax. + 358 307 20 999



```
>> irja.koskela@railtelia.fi
>>
>
>Attachment Converted: "c:\eudora tbs\attach\Report-20-11-20011.doc"
>
>Attachment Converted: "c:\eudora tbs\attach\Report-20-11-20012.doc"
>
```

#### Attachments



[Report-20-11-20011.doc](#)  
(35 k)



[Report-20-11-20012.doc](#)  
(35 k)

Left-click the icon or file name to view an attachment.

To download an attachment, right click the icon or file name and select **Save Link As...** or **Save Target As....**



M. Graille Marc  
Coordination TRACECA  
Secretariat Permanent IGC  
72 Rue General Aliyarbekov  
AZ-370000 Baku / Azerbaidjan

A

M. Andranik MANUKYAN  
Ministre du Transport & Telecommunications  
28 rue Nalbandyan , 375010  
Erevan  
le 10 septembre 2001

C/C M. Ararat KHRIMYAN Directeur des Chemins de fer armeniens

Objet / Projet TRACECA pour l'installation d'un Cable Optique pour les Chemins de fer armeniens.

Monsieur le Ministre,

Avant toutes chose je voudrais vous adresser mes congratulations pour votre nomination et vous souhaiter tous mes vœux de reussite.

Par cette presente lettre je voudrais attirer votre attention sur deux points importants qui risquent de compromettre gravement le projet d'installation du cable optique le long des Chemin de fer armeniens, Projet TRACECA realise actuellement par la societe Siemens. Lors de la mission du mois de mai 2001 reunissant le responsable de la Commission Europeenne en charge du projet, M. Daniel Stroobants, les representants du contractant Siemens, le representant de la supervision technique assuree par la societe Finnroad, ainsi que les representants de la

coordination TRACECA, un accord etait intervenu avec les responsables des Chemins de fer armeniens et le Ministere du Transport et Telecommunications. Cet accord stipulait en outre que les travaux civils affairant au projet devaient commencer en juin 2001 quelque soit la solution financiere choisie (autofinancement ou autre) et que le probleme de la profondeur de la tranchee devait etre signale officiellement au contractant qui en refererait a la Commission Europeenne pour accord.

Effectivement, les travaux ont bien commence en juin 2001 et ont ete realises dans de bonnes conditions (154 km de tranchee creusee au debut du mois d'Aout 2001), cependant force est de constater que ces travaux ont ete et sont encore suspendus depuis pres de 6 semaines, ce qui entraine et entrainera forcement des retards, qui selon l'accord de mai 2001 seront a la charge des Chemins de fer armeniens et peuvent gravement compromettre la realisation du projet lui-meme.

De plus, suite a la demande officielle, envoyer par les Chemins de fer armeniens au contractant Siemens, en date du 23 aout 2001, pour acceptation de la profondeur de la tranchee ( 40cm ), une reponse officielle du contractant apres avis de la Commission Europeenne a ete envoyee le 27 out 2001, demandant aux Chemins de fer une garantie sur les eventuels dommages qu'entrainerait ce nouveau parametre technique. Or a ce jour aucune reponse n'a ete encore recue par le contractant Siemens et cette absence de reponse peut aussi compromettre l'avenir du projet dans sa globalite.

Je sollicite donc votre bienveillance pour resoudre ces problemes afin d'obtenir la reprise des travaux et une reponse rapide des Chemins de fer armeniens,

Dans l'attente de vous rencontrer lors de ma prochaine mission en Armenie veuillez agreer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes salutations distinguees.



M. Maro Graille  
Co-ordinateur TRACECA



# **SUPPLY OF AN OPTICAL CABLE FOR COMMUNICATION AND SIGNALLING TO THE RAILWAYS OF GEORGIA, ARMENIA AND AZERBAIJAN**

## **COORDINATION TEAM MEETING IN YEREVAN, 17.5. 2001**

### **MINUTES OF THE MEETING**

#### **Participants:**

|                            |                                                              |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Armenian Railways:         | Mr Ararat Khrimyan<br>Mr Shaliko Barseghyan                  |
| European Commission:       | Mr Daniel Stroobants                                         |
| Contractor (Siemens):      | Mr Arndt Konzelmann<br>Mr Thomas Hubert<br>Mr Gerhard Rainer |
| Traceca Coordination Unit: | Mr Marc Graille<br>Mr Vadim Turdzeladze                      |
| Supervisor (Finnroad):     | Ms Irja Koskela<br>Mr Khachatur Manukyan                     |
| Subcontractor :            | Mr Albert Hakobyan                                           |

#### **1. Opening of the meeting**

- The meeting was opened and the participants were welcomed. The purpose and agenda of the meeting was discussed and approved.
- Mr Stroobants informed that the deliveris of materials and equipment depends on the ratification of the tax exemption and final time-schedule. The financing problems of the civil works must also be solved before deliveries.

#### **2. Present situation of the Project**

##### **Contractor's work situation**

- Site survey of the first 140 km was finished at the end of April 2001.
- Delivery of the duct, cable and equipment will start after the ratification of the tax exemption and they will be delivered according to the progress of the project basing on the mutually agreed time-schedule.

##### **Civil work situation**

- Design documentation of the first 140 km was issued by Armenian Railways in April 2001. The rest of the design documentation will be completed and given to Siemens by the 15<sup>th</sup> of June.
- Reconstruction works of the technical rooms will be finished according to the mutually agreed time-schedule.
- Digging works, laying of the duct and blowing of the cable will be perform according to the mutually agreed time-schedule.

### 3. Time-schedule of the project

- It was agreed that after the ratification of the financial memorandum a mutually agreed time-schedule will be provided by Siemens. The National Railway will provide the data necessary for issuing such a time-schedule. Siemens will complete and send the final time-schedule to Armenian Railways and Finnroad by 15.6.2001.
- Mr Stroobants stated that until the ratification of the financial memorandum and mutually agreed time-schedule all the deliveries will be stopped.
- Mr Stroobants stated that this integrated time-schedule is the document which will be the bases if there is any reason for claims caused by delays in this project. This mutually agreed time schedule must be conformed by Siemens and National Railways and all the deliveries will be stopped until signature.

### 4. Financing of the works

- Mr Khrimyan informed that the financing problem for the design documentation is solved. At the moment the financing of the civil works is the main problem. For performing the civil works the Railways is having negotiations with World Bank for a loan 1 mUSD to finance the cabling works. The decision of the loan will be made in the beginning of June.

### 5. The effects of the delays in the project

- Mr Stroobants expressed his concern about the progress of the project. He also stated that if it is not possible for the Railways to perform their responsibilities inside the time-schedule, the scope of the project must be reduced by reducing the amount of the material or scope of the project. In case the delay will be caused by the activities of Siemens it is the responsibility of EU to clarify the reason of delay and the sum of penalties with Siemens.

### 6. Certificates

- After the Railways have received the Russian version of HLD-documentation Siemens will give the hand-over document to the local supervisor after which Finnroad will sign the "Approval of High-Level-Design Certificate". With this certificate Siemens can send commercial invoice (1<sup>st</sup> Interim Payment representing 10% of the total contract price in Armenia).
- Procedure for the delivery acceptance test for the cable and duct:
  - The cable and duct will be tested at site before installation by the railways (together with the supplier, supplier will arrange the measurement equipment)
  - Siemens will give the hand-over documents signed by the Railways with the information of the content of the delivery to the local supervisor after which Finnroad will sign the certificate of delivery
  - Delivery acceptance test for the equipment:
    - The number of sealed equipment boxes will be checked by the Finnroads local supervisor
    - Siemens will give the hand-over documents signed by the Railways with the information of the content of the delivery to the local supervisor after which Finnroad will sign the certificate of delivery

7. Other matters

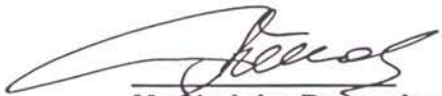
- It is specified in the technical Specification for the Telecommunication Network (Tender Document A.3) in clause 7.1 : "The grounded optical cable shall be buried at a deep of 0,8 m (trench of 1m in earth) and 0,6 (trench of 0,8 m in rocks)".
- The Railways asked if it is allowed that the cable will be buried at the deep of 0,4 m in some difficult/rocky areas. In certain mountainous areas it is impossible in practice to dig the trenches deeper than 0,6m.
- Finnroad informed that it is possible to lower the trenches in case it is accepted by the Contractor and EU. Siemens stated that it is generally acceptable but in these areas Siemens can not guarantee all the specific characteristics of the optical cable in long term.

8. Next coordination team meeting

- Next coordination team meeting will be held in September. In case some problems will arise the meeting will be held earlier.

Signed in Yerevan on the 20<sup>th</sup> of May 2001

For Armenian Railways



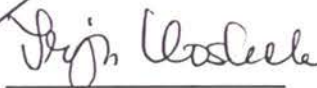
**Mr Shaloko Barseghyan**  
Head of Department

For Contractor



**Mr Arndt Konzelmann**  
Finance Manager

For Supervising Consultant



**Ms Irja Koskela**  
Principal Supervisor





ՆԱԽԱՐԱՐ  
МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА И СВЯЗИ РЕСПУБЛИКИ АРМЕНИЯ  
М И Н И С Т Р  
MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATION OF THE REPUBLIC OF ARMENIA  
MINISTER

N 01-05/1535

«13» 09 2001 г.

Г-ну Томасу Хуберту

Руководителю Проекта

Уважаемый господин Хуберт !

Настоящим ставим Вас в известность, что Департамент Железных Дорог РА с 1 мая с. г. начал реализацию объема строительных работ по подготовке траншей для прокладки защитных труб в рамках проекта «Поставка Оптико-волоконной кабельной системы для коммуникации и сигнализации железных дорог Армении, Азербайджана и Грузии» программы безвозмездной помощи Европейского Союза ТАСИС. Принимая во внимание специфику проводимых работ, а также тот факт, что Меморандум, подписанный между Республикой Арменией и Европейским Союзом, в настоящее время ратифицирован Национальным Собранием, просим Вас организовать отгрузку первой партии защитных труб до конца июня 2001 года.

Также ставим Вас в известность, что во исполнение положений Меморандума все ввозимое в рамках вышеуказанного проекта на территорию Армении оборудование не подлежит налогообложению (таможенные пошлины и сборы, прочие обязательные налоги согласно Законодательству РА). Данное условие распространяется в том числе и на сотрудников и персонала, занятый в реализации данного проекта.

  
Е. ЗАХАРЯН

hounou  
kouratpy



M. Graille Marc  
Coordination TRACECA  
Secretariat Permanent IGC  
2/2 Rue General Aliyarbekov  
AZ-370000 Baku / Azerbaïdjan

A

M. < si tu peux rajouter le nom >  
Ministre du Transport & Telecommunications  
< rajouter l'adresse >  
Erevan

C/C M < rajouter le nom > Directeur des Chemins de fer arméniens

Objet / Projet TRACECA pour l'installation d'un Cable Optique pour les Chemins de fer arméniens.



Monsieur le Ministre,

Avant toutes chose je voudrais vous adresser mes congratulations pour votre nomination et vous souhaiter tous mes vœux de réussite.

Par cette présente lettre je voudrais attirer votre attention sur deux points importants qui risquent de compromettre gravement le projet d'installation du cable optique le long des Chemin de fer arméniens, Projet TRACECA realise actuellement par la société Siemens. Lors de la mission du mois de mai 2001 reunissant le responsable de la Commission Europeenne en charge du projet, M. Daniel Stroobants, les représentants du contractant Siemens, le représentant de la supervision technique assurée par la société Finnroad, ainsi que les représentants de la coordination TRACECA un accord était intervenu avec les responsables des Chemins de fer arméniens et le Ministère du Transport et Telecommunications. Cet accord

stipulait en outre que les travaux civils affairant au projet devaient commencer en juin 2001 quelque soit la solution financiere ( autofinancement ou autre ) et que le probleme de la profondeur de la tranchee devait etre signale officiellement au contractant qui en refererait a la Commission Europeenne pour accord.

Effectivement, les travaux ont bien commence en juin 2001 et ont ete realises dans de bonnes conditions (154 km de tranchee creusee au debut du mois d'Aout 2001) , cependant force est de constater que ces travaux ont ete et sont encore suspendus depuis pres de 6 semaines, ce qui entraine et entrainera forcement des retards, qui selon l'accord de mai 2001 seront a la charge des Chemins de fer armeniens et peuvent gravement compromettre la realisation du projet lui-meme.

De plus, suite a la demande officielle, envoyee par les Chemins de fer armeniens au contractant Siemens, en date 23 aout 2001, pour acceptation de la profondeur de la tranchee ( 40cm ), une reponse officielle du contractant apres avis de la Commission Europeenne a ete envoyee le 27 out 2001, demandant aux Chemins de fer une garantie sur les eventuels dommages qu'entrainerait ce nouveau parametre technique. Or a ce jour aucune reponse n'a ete encore recue par le contractant Siemens et cette absence de reponse peut aussi compromettre l'avenir du projet dans sa globalite.

Je sollicite donc votre bienveillance pour resoudre ces problemes.

Dans l'attente d'une reprise des travaux et d'une reponse des Chemins de fer armeniens, veuillez agreer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes salutations distinguees.

M. Marc Graille  
Co-ordinateur TRACECA



From: Traceca Coordination Tbilisi - Marc Graille <traceca@access.sanet.ge>  
Date: Mon, 03 Sep 2001 10:57:02 +0400  
To: marc.graille@traceca.net, vadim.turzeladze@traceca.net  
Subject: attn Marc Graille

---

>Return-Path: <Matti.Mannonen@finnroad.fi>  
>From: Matti Mannonen <Matti.Mannonen@finnroad.fi>  
>To: "'traceca@access.sanet.ge'" <traceca@access.sanet.ge>  
>Subject: attn Marc Graille  
>Date: Fri, 31 Aug 2001 15:55:19 +0300  
>  
>Dear Marc  
>  
>I am looking for the cost estimate for the civil works of the Armenia  
>section of the Optical Cable project. Do you have an idea how much was  
>budgeted for the job? I assume there is a cost estimate because Armenians  
>have agreed to cover that work.  
>  
>Looking forward to hearing from you,  
>  
>best regards  
>  
>Matti Mannonen  
>Finnroad Oy  
>  
>

From: Traceca Coordination Tbilisi - Marc Graille <traceca@access.sanet.ge>  
Date: Thu, 30 Aug 2001 15:02:34 +0400  
To: vadim.turdzeladze@traceca.net  
Subject: Fwd: CTRL ARM Trench digging standard

---

>Return-Path: <ctrl-geo@access.sanet.ge>  
>X-Sender: ctrlgeo@access.sanet.ge  
>Date: Mon, 27 Aug 2001 14:29:12 +0400  
>To: Mamuka Chantladze <traceca@access.sanet.ge>  
>From: ICN Project Office <ctrl-geo@access.sanet.ge>  
>Subject: Fwd: CTRL ARM Trench digging standard  
>  
>  
>>Date: Mon, 27 Aug 2001 14:17:37 +0400  
>>To: Marc\_Graille,Anton\_Stocker,Arndt\_Konzelmann,Gerhard\_Rainer  
>>From: ICN Project Office <ctrl-geo@access.sanet.ge>  
>>Subject: CTRL ARM Trench digging standard  
>>Cc: Irina\_Soldatenkova,Zara\_Hairian  
>>  
>>  
>>  
>>Dear Messrs,  
>>Kindly find attached letter reg. trench depth in Armenia, which offer RW  
>>Department.  
>>  
>>  
>>Best regards  
>>Eka Kandelaki  
>  
>  
>Attachment Converted: "c:\eudora tbs\attach\digging standards.PDF"  
>

#### Attachments

 [digging standards.PDF](#)  
(69 k)

Left-click the icon or file name to view an attachment.

To download an attachment, right click the icon or file name and select **Save Link As...** or **Save Target As...**

To: Department of Armenian  
Railway  
Attn: Mr. V. Karagyezyan  
CC: Mr. Mark Graille

Департамент Армянской  
Железной Дороги  
Г-ну В. Карагезяну  
Копия: Г-ну Марк Грейлу

Unser Zeichen  
TH-2908-01Doc.

Ihr Zeichen

Datum 29.08.2001

Dear Mr. V. Karagyezyan,

As the reply at your letter dtd 28.08.2001 about the risks responsibility kindly be informed that according the last Coordination Meeting Protocol from 17.05.2001 clause 7 was agreed and signed by Mr. S. Barsegyan that in case of different standards: "Siemens cannot guarantee all the specific characters of the optical cable in long term". It means that for all guarantees will be responsible RW Department.

Уважаемый Г-н Карагезян,

Отвечая на Ваше письмо от 28.08.2001 относительно ответственности за все риски хотим напомнить, что согласно последнему координационному собранию, проведенному 17.05.2001, пункту 7, было принято и подписано Г-ном Ш. Барсегяном, что в случае принятия др. стандартов: "Сименс снимает с себя всякую гарантию на специальные долгосрочные характеристики ОВК. Т.е. ответственность за гарантию несет Железнодорожный Департамент.

Best regards

Project Manager  
Thomas Hubert

С уважением

Руководитель Проекта  
ТомасХуберт





**Republic of Armenia**

**Ministry of Transport and  
Communication  
Deputy of Minister  
The Chief of  
Department  
of Armenian Railway**

23.07.2001

Regarding the Project

Telecommunication Network  
for the Caucasus Railways

Dear Mr. Grail,

During our coordination meeting, that took place in May 2001, with Eurocommision, Fin road and Siemens companies, we've discussed some questions, regarding our standards, in particular, the depth of cabling.

We're informing you, that even on the project stage of TRACECA: TELECOMMUNICATIONS, on the 25.02.99 we've presented a letter N 17-05-63 to the Senior Engineer of "Tractable" Sig. Sergio Moretti with the cabling standards in the roadbed of Armenian railway (the copy of the letter is attached).

Further by the project Tacis-Traceca (project N TNREG 9602), the project of reconstruction of railways of Central Asia. Module E: Telecommunication.

The final report of May 1999 was composed for the countries: Armenia, Azerbaijan, Georgia, Kazakhstan, Kirgizia, Tajikistan, Turkmenistan, Uzbekistan, in the chapter 4: General recommendations and methodology, by the points 1.3.3.3.2.4. it is mentioned about the necessity of cabling in

the countries with a mild climate on the depth of 50-60 sm., which corresponds to our conception.

Concerning the present question there were some consultations with Siemens that had no principal objections, especially because in their practice, in Kazakhstan, cabling was performed on the mentioned depth. By the project the given depth is accepted as a basis, and on the crossways with the railway and transport roads (on the crossing) the depth of cabling is accepted as 1,0 m, the piping is done (with a supplementary protection) in metallic and plastic ducts  $D=100\text{mm.}$ , and the whole route is protected with a permanent way, mechanical damages are practically excluded in this case. As soon as you'll give your agreement, the Railway of Armenia is ready to start the works on piping.

Thank you in advance,

A. Ckrimyan



375005, Երևան, Տիգրան Մեծի պող.50

375005, г.Ереван, пр.Тиграна Меци 50

N 02/7-845

" 23 " 08 2002 թ. г.

Ի պատասխան Ձեր N \_\_\_\_\_  
На Ваш \_\_\_\_\_

23.08.2001

Руководителю Проекта  
г-ну Томасу ХувертуОтносительно проекта:  
Телекоммуникационная сеть  
для Кавказских Железных дорог

Уважаемый г-н Хуверт,

Во время нашей координационной встречи, имевшей место в мае 2001 г. с Железной Дорогой, Еврокомиссией, компаниями Финроуд и Сименс, мы обсудили некоторые вопросы, касательно наших стандартов, в частности, глубины прокладки кабеля. Месяц назад, 23.07.2001, мы послали письмо в Еврокомиссию, где подробно объяснили ситуацию насчет принятых нами стандартов и просили официального уведомления насчет согласия / несогласия с данным вопросом. До сих пор нами не получено никакого ответного письма, в связи с чем нарушается график проведения работ.

Уведительно просим Вас ответить на наш запрос по возможности в кратчайший срок.

С уважением,

В. Карагезян

1-й зам. начальника Департамента  
Армянской Железной Дороги



23.08.2001

**To the Project Manager  
Mr. Thomas Hubert**

Regarding the Project

Telecommunication Network  
for the Caucasus Railways

Dear Mr. Hubert,

During our coordination meeting, that took place in May 2001, with Euro commission, Fin road and Siemens companies, we've discussed some questions, regarding our standards, in particular, the depth of cabling. One month ago, on the 23.08.2001, we've sent a letter to Euro commission, where we gave a detailed explanation about the standards accepted by us and asked them to inform us officially about their agreement/disagreement with the present issue. Till now we haven't received any answer, and that influences directly the schedule of works performance.

We ask you to answer us as soon as possible.

Truly yours,

V. Karagyezyan.  
1-st Deputy of the Chief of  
Armenian Railway Department.

From: Traceca Coordination Tbilisi - Marc Graille <traceca@access.sanet.ge>  
Date: Thu, 30 Aug 2001 15:07:09 +0400  
To: vadim.turdzeladze@traceca.net  
Subject: CTRL ARM trench depth, responsibilities of parties

---

>Return-Path: <ctrl-geo@access.sanet.ge>  
>X-Sender: ctrlgeo@access.sanet.ge  
>Date: Wed, 29 Aug 2001 14:40:45 +0400  
>To: Mamuka Chantladze <traceca@access.sanet.ge>,  
> Marc Graille <marc.graille@traceca.net>  
>From: ICN Project Office <ctrl-geo@access.sanet.ge>  
>Subject: CTRL ARM trench depth, responsibilities of parties  
>Cc: Irina Soldatenkova <Olga.Satulowskaja@icn.siemens.de>  
>  
>  
>  
>Dear Messrs,  
>  
>Kindly find attached letter to the Armenien Ralway reg. responsibilities in  
>case of changes in trench depth.  
>  
>  
>  
>Kind regards  
>Eka Kandelaki  
>  
>Attachment Converted: "c:\eudora tbs\attach\guarantee.PDF"  
>

#### Attachments

 [guarantee.PDF](#)  
(62 k)

Left-click the icon or file name to view an attachment.

To download an attachment, right click the icon or file name and select **Save Link As...** or **Save Target As...**

7, Niko Nikoladze Street  
380008 Tbilisi Georgia  
Tel: (+995 32) 92 19 02  
Fax: (+995 32) 92 19 03

To: Department of Armenian  
Railway  
Attn: Mr. V. Karagyezyan  
CC: Mr. Mark Graille

Департамент Армянской  
Железной Дороги  
Г-ну В. Карагезяну  
Копия: Г-ну Марк Грейлу

Unser Zeichen  
TH-2708-01Doc.

Ihr Zeichen

Datum 27.08.2001

Dear Mr. V. Karagyezyan,

Уважаемый Г-н Карагезян,

We would like to inform you reg. your letter dtd 23.08.2001 that after the discussion with Euro Commission about the trench depth standards Siemens has approved your measurements and RW will be responsible for all risks. Pls. apply us in written form about your responsibilities. In case if we not receive the answer from your side in next two weeks we would consider that in the future for all risk will be responsible Railway Department automatically.

Мы бы хотели проинформировать Вас, касательно Вашего письма от 23.08.2001, что после обсуждения с Евро Комиссией стандарта глубины траншеи мы приняли Ваши замеры и ЖД будет нести всю ответственность. Просим еще раз прислать нам подтверждение в письменном виде В случае задержки ответа с Вашей стороны, в течении двух последующих недель, в будущем, ответственность за все риски автоматически будет нести Железнодорожный Департамент Армении.

Looking forward hearing from you

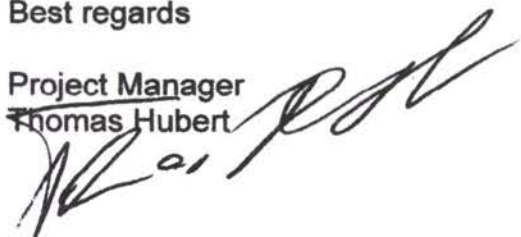
Надеемся на скорый ответ

Best regards

С наилучшими пожеланиями

Project Manager  
Thomas Hubert

Руководитель Проекта  
Томас Хуберт





23.08.2001

Руководителю Проекта  
г-ну Томасу Хуберту

Относительно проекта:  
Телекоммуникационная сеть  
для Кавказских Железных дорог

Уважаемый г-н Хуберт,

Во время нашей координационной встречи, имевшей место в мае 2001 г. с Железной Дорогой, Еврокомиссией, компаниями Финроуд и Сименс, мы обсудили некоторые вопросы, касательно наших стандартов, в частности, глубины прокладки кабелей. Месяц назад, 23.07.2001, мы послали письмо в Еврокомиссию, где подробно объяснили ситуацию насчет принятых нами стандартов и просили официального уведомления насчет согласия / несогласия с данным вопросом. До сих пор нами не получено никакого ответного письма, в связи с чем нарушается график проведения работ. Мы еще раз заверяем вас, что в будущем берем на себя ответственность за риск, связанный с разработанными нами стандартами.

Просим ответить по возможности скоро.

С уважением,

В. Карагезян

1-й зам. начальника  
Департамента Армянской  
Железной Дороги

From: Traceca Coordination Tbilisi - Marc Graille <traceca@access.sanet.ge>  
Date: Wed, 22 Aug 2001 11:26:36 +0400  
To: marc.graille@traceca.net, vadim.turdzeladze@traceca.net  
Subject: CTRL Project Armenia

---

>Return-Path: <ctrl-geo@access.sanet.ge>  
>X-Sender: ctrlgeo@access.sanet.ge (Unverified)  
>Date: Wed, 22 Aug 2001 10:28:51 +0400  
>To: Marc Graille <marc.graille@traceca.net>  
>From: ICN Project Office <ctrl-geo@access.sanet.ge>  
>Subject: CTRL Project Armenia  
>Cc: Mamuka Chantladze <traceca@access.sanet.ge>  
>  
>  
> Dear Messrs,  
>  
> Please, be informed reg. current difficulties in Armenia:  
>  
> Railway Department of Armenia has no facilities to finance sub-contractor  
>and is going to get a loan from the World Bank in November. Accordingly all  
>civil works are stopped at this moment and will be continued at the end of  
>November. But to take in consideration that in mountain region in winter  
>execution of works is impossible we would get a delay approximately 4-5  
>monthly, cause only in March the civil works could be continued.  
>  
>  
> Best regards  
>  
>  
> Project Assistant  
> Eka Kandelaki

From: Traceca Coordination Tbilisi - Marc Graille <traceca@access.sanet.ge>  
Date: Wed, 22 Aug 2001 11:33:48 +0400  
To: vadim.turzeladze@traceca.net  
Subject: CTRL Project Armenia

---

>Return-Path: <ctrl-geo@access.sanet.ge>  
>X-Sender: ctrlgeo@access.sanet.ge (Unverified)  
>Date: Wed, 22 Aug 2001 10:28:51 +0400  
>To: Marc Graille <marc.graille@traceca.net>  
>From: ICN Project Office <ctrl-geo@access.sanet.ge>  
>Subject: CTRL Project Armenia  
>Cc: Mamuka Chantladze <traceca@access.sanet.ge>  
>  
>  
> Dear Messrs,  
>  
> Please, be informed reg. current difficulties in Armenia:  
>  
> Railway Department of Armenia has no facilities to finance sub-contractor  
>and is going to get a loan from the World Bank in November. Accordingly all  
>civil works are stopped at this moment and will be continued at the end of  
>November. But to take in consideration that in mountain region in winter  
>execution of works is impossible we would get a delay approximately 4-5  
>monthly, cause only in March the civil works could be continued.  
>  
>  
> Best regards  
>  
>  
> Project Assistant  
> Eka Kandelaki



**EUROPEAN COMMISSION**  
**Mr. Stroobants**  
**Fax: 0032 2 295 16 47**

**Name** Gerhard Rainer  
**Department** ICN VG 65  
**Telephone** +49 89 722-63498  
**Fax** +49 89 722-48405

**e-mail** Gerhard.Rainer@icn.siemens.de  
**Our reference** rai  
**Date** 20.08.01

**Subject:** Caucasus Telecom Railway Line (CTRL)  
Depth of cable burying in Armenia  
Our letter dated 10.08.01

Dear Mr. Stroobants,

Referring to the previous discussions by E-mail subject cable burying depth in Armenia we herewith would like to submit to you the following statement:

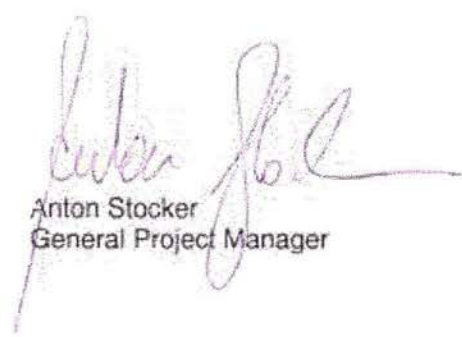
As the supervisor of the civil work Siemens accepts a cable burying depth not less than 0,40 m in Armenia under the precondition that Armenian Railway bears full responsibility in case of eventual mechanical damages on the cable track.

All other installation conditions of our contract shall remain unchanged.

With best regards

Siemens Aktiengesellschaft

  
Arndt Konzelmann  
Commercial Project Manager

  
Anton Stocker  
General Project Manager

Group Executive Management  
R. Koch, Group President  
H.-W. Bernsau  
A. Maher  
A. Mattes  
A.- H. Schaaf

Postal address:  
Siemens AG  
ICN VG K2  
  
D-81359 München

Office address:  
Hofmannstr. 51  
D-81379 München  
  
Telephone +49 89 722-0

Siemens Aktiengesellschaft · Chairman of the Supervisory Board: Karl-Hermann Baumann · Managing Board: Heinrich v. Pierer, Chairman, President and Chief Executive Officer · Members: Volker Jung, Roland Koch, Edward G. Krubasik, Rudi Lamprecht, Heinz-Joachim Neubürger, Peter Pribilla, Jürgen Radomski, Uriel J. Sharaf, Claus Weyrich, Klaus Wucherer  
Registered Offices: Berlin and München · Commercial Registries: Berlin-Charlottenburg HBR 12300 · München HBR 6684

**HANDOVER PROTOCOL****Протокол Передачи**

Date: /08/2001

Invoice-No.: 76116599000693

Delivery Note: 6580001175

Invoice-No.: 76116599000696

Delivery Note: 6580001178

Invoice-No.: 76116599000694

Delivery Note: 6580001176

Invoice-No.: 76116599000697

Delivery Note: 6580001179

Invoice-No.: 76116599000695

Delivery Note: 6580001177

Invoice-No.: 76116599000698

Delivery Note: 6580001180

Siemens Aktiengesellschaft has delivered to the contract no. 00/0058, concluded between Siemens AG and European Commission dtd. May 16, 2000, the HDPE cable protecting tube which belongs to the above mentioned delivery-no. to the place below:

Сименс А.О. доставил согласно контракту 00/0058, заключенному между Сименс А.О. и Евро Коммисией 16 Мая, 2000, HDPE трубку, защищающую кабель, принадлежащую выше указанной доставке по следующему адресу:

Infrastructure of Armenian Railway  
State CJSC of Department of  
National Railway  
32/1 Artsakhi Str.  
Yerevan  
Armenia

Инфраструктура Национального  
Департамента Железной Дороги  
Армении  
32/1 Арцахи  
Ереван  
Армения

The Railway of Armenia herewith confirms the completeness of the equipment, which has been delivered under the delivery-no. above. This freight is free of any visible damage.

Ж/Д Армении подтверждает доставку груза в полном соответствии с вышеуказанными накладными. Груз не подвергался повреждению.



Siemens Aktiengesellschaft

National Railway Department of Armenia

Wireline Network Communication

Group Executive Management  
R. Koch, Group President  
H.-W. Bemsau  
A. Maher  
J. Spielvogel

Postal address:  
Siemens AG  
ICN VG K5

D-81359 München

Office address:  
Hofmannstr. 51  
D-81379 München

Telephone +49 89 722-0

Head:  
W. Büttner

Siemens Aktiengesellschaft · Chairman of the Supervisory Board: Karl-Hermann Baumann · Managing Board: Heinrich v. Pierer, Chairman, President and Chief Executive Officer · Members: Volker Jung, Roland Koch, Edward G. Krubasik, Heinz-Joachim Neubürger, Peter Pribilla, Jürgen Radomski, Claus Weyrich, Günter Wilhelm, Klaus Wucherer  
Registered Offices: Berlin and München · Commercial Registries: Berlin-Charlottenburg, HRB 12300; München, HRB 6684

(Normal.dot 4.06.185 1999-09/91001 LZ F CAF 1999-05 LZ F CAF C:\CD-CTRL\Armenia\Protocols\hand over3.doc)

**HANDOVER PROTOCOL****Протокол Передачи**

Date: 23/08/2001

Siemens Aktiengesellschaft has supplied to the Armenian Railway according to the contract No. 00/0058, concluded between Siemens AG and European Commission May 16, 2000, the high-level design equipment for transmission system OTN (Open Transport Network) in English and Russian versions.

Сиенс А.О. поставил Армянской Железной Дороге согласно контракту 00/0058, заключенному между Сиенс А.О. и Евро Коммисией 16 Мая, 2000 материалы высококачественного оборудования для системы передачи ОТН (Открытой Транспортной Сети) в английском и русском вариантах.



Siemens Aktiengesellschaft



National Railway Department of Armenia

Wireline Network Communication

Group Executive Management

Postal address:

Office address:

R. Koch, Group President

Siemens AG

Hofmannstr. 51

H.-W. Bernsau

ICN VG K5

D-81379 München

A. Maher

D-81359 München

Telephone +49 89 722-0

Head:  
W. Büttner

J. Spielvogel

Siemens Aktiengesellschaft · Chairman of the Supervisory Board: Karl-Hermann Baumann · Managing Board: Heinrich v. Pierer, Chairman, President and Chief Executive Officer · Members: Volker Jung, Roland Koch, Edward G. Krubasik, Heinz-Joachim Neubürger, Peter Pribilla, Jürgen Radomski, Claus Weyrich, Günter Wilhelm, Klaus Wucherer

Registered Offices: Berlin and München · Commercial Registries: Berlin-Charlottenburg, HRB 12300; München, HRB 6684

(Normal.dot 4.06.185 1999-09/91001 LZ F CAF 1999-05 LZ F CAF C:\CD-CTRL\Armenia\Protocol\hand over OTN.doc)



*N of technological communication subscribers in the stations of Armenian Railway*  
 Количество абонентов технологической связи на станциях Арм. ж. д.

| NN | Станции Stations     | Кол-во абонентов | <i>N of subscribers</i> |
|----|----------------------|------------------|-------------------------|
| 1  | Ереван Yerevan       | 6                |                         |
| 2  | Норагавит Noragavit  | 5                |                         |
| 3  | Масис Masis          | 11               |                         |
| 4  | Эчмиадзин Echmiadzin | 5                |                         |
| 5  | Советакан Sovetakan  | 7                |                         |
| 6  | Армавир Armavir      | 5                |                         |
| 7  | Аракс Arax           | 9                |                         |
| 8  | Даларик Dalarik      | 5                |                         |
| 9  | Каракерт Karakert    | 7                |                         |
| 10 | Артени Arteni        | 5                |                         |
| 11 | Арагац Aragats       | 9                |                         |
| 12 | Гетап Getap          | 5                |                         |
| 13 | Ани Ani              | 7                |                         |
| 14 | Баграван Baghravan   | 5                |                         |
| 15 | Агин Agin            | 7                |                         |
| 16 | Баяндур Bayandur     | 5                |                         |
| 17 | Гюмри Gyumri         | 11               |                         |
| 18 | Майисян Mayisyan     | 5                |                         |
| 19 | Джалжур Jadjur       | 7                |                         |
| 20 | Калтакчи Kaltackchi  | 7                |                         |
| 21 | Налбанд Nalband      | 5                |                         |
| 22 | Спитак Spitak        | 9                |                         |
| 23 | Арчут Archut         | 5                |                         |
| 24 | Ванадзор Vanadzor    | 9                |                         |
| 25 | Памбак Pambak        | 7                |                         |
| 26 | Шагали Shagali       | 7                |                         |
| 27 | Туманян Tumanyan     | 7                |                         |
| 28 | Ковер Kober          | 5                |                         |
| 29 | Санаин Sanain        | 10               |                         |
| 30 | Алаверди Alaverdi    | 5                |                         |
| 31 | Ахпат Achkpat        | 5                |                         |
| 32 | Ахтала Achkatala     | 9                |                         |
| 33 | Айрум Ayrum          | 9                |                         |



ICN Project Office

## CONFIGURATION - Armenia -

|          | Ayrum |       | Sanain |       | Vanadzor |       | Gyumri |       | Masis |       | Yerevan |       |
|----------|-------|-------|--------|-------|----------|-------|--------|-------|-------|-------|---------|-------|
|          | Ports | Modul | Ports  | Modul | Ports    | Modul | Ports  | Modul | Ports | Modul | Ports   | Modul |
| цифровой | 24    | 1     | 24     | 1     | 24       | 1     | 96     | 4     | 24    | 1     | 144     | 6     |
| аналог   | 72    | 3     | 192    | 8     | 192      | 8     | 1632   | 68    | 192   | 8     | 1320    | 55    |
| SLMT     |       |       |        |       |          |       | 1320   | 1     |       |       | 1632    | 1     |
| TMCOW    | 8     | 1     | 8      | 1     | 8        | 1     | 16     | 2     | 8     | 1     | 16      | 2     |
| TMSFP    |       |       |        |       |          |       |        |       |       |       |         |       |
| DIUC     |       |       |        |       |          |       |        |       |       |       |         |       |
| DIUN-2   | 6     | 3     | 4      | 2     | 4        | 2     | 16     | 8     | 4     | 2     | 24      | 12    |
| WAML     | 1     | 1     | 1      | 1     | 1        | 1     | 1      | 1     | 1     | 1     | 1       | 1     |
|          |       |       |        |       |          |       |        |       |       |       |         |       |
| цифровой |       |       |        |       |          |       |        |       |       |       |         |       |
| AdvP+Key | 7     |       | 9      |       | 11       |       | 61     |       | 9     |       | 100     |       |
| Std      | 12    |       | 10     |       | 10       |       | 20     |       | 15    |       | 25      |       |
|          |       |       |        |       |          |       |        |       |       |       |         |       |
| аналог   |       |       |        |       |          |       |        |       |       |       |         |       |
| ES 802   | 130   |       | 110    |       | 110      |       | 1005   |       | 110   |       | 910     |       |
| ES 2015  | 10    |       | 44     |       | 44       |       | 313    |       | 44    |       | 361     |       |
| GS 2010  |       |       |        |       |          |       |        |       |       |       | 10      |       |
| Факс     | 4     |       | 5      |       | 7        |       | 10     |       | 5     |       | 6       |       |
|          |       |       |        |       |          |       |        |       |       |       |         |       |
| AC4      | 1     |       | 1      |       | 1        |       | 3      |       | 1     |       | 3       |       |
|          |       |       |        |       |          |       |        |       |       |       |         |       |

confirmed by:  
подтверждено:

date

дата

sign

подпись

From: Daniel.Stroobants@cec.eu.int  
Date: Tue, 21 Aug 2001 11:37:58 +0200  
To: vadim.turzeladze@traceca.net  
Subject: FW: CTRL, Armenien, depth of cable burying

---

-----Original Message-----

From: Satulowskaja Olga [mailto:Olga.Satulowskaja@icn.siemens.de]  
Sent: mardi 21 août 2001 10:27  
To: STROOBANTS Daniel (AIDCO)  
Subject: CTRL, Armenien, depth of cable burying

Dear Mr. Stroobants,  
please find attached the letter from Mr. Konzelmann.  
Best regards

Irina Soldatenkova

s

Information and Communication Networks  
ICN VG 63

Tel. +49 89 722 - 51449

Fax +49 89 722 - 21596

<<Letter to Mr. Stroobands 20.08.01.pdf>>

Attachments

 [Letter to Mr. Stroobands 20.08.01.pdf](#)  
(85 k)

Left-click the icon or file name to view an attachment.

To download an attachment, right click the icon or file name and select **Save Link As...** or **Save Target As...**



**EUROPEAN COMMISSION**  
**Mr. Stroobants**  
**Fax: 0032 2 295 16 47**

**Name** Gerhard Rainer  
**Department** ICN VG 65  
**Telephone** +49 89 722-63498  
**Fax** +49 89 722-48405

**e-mail** Gerhard.Rainer@icn.siemens.de  
**Our reference** rai  
**Date** 20.08.01

**Subject:** Caucasus Telecom Railway Line (CTRL)  
Depth of cable burying in Armenia  
Our letter dated 10.08.01

Dear Mr. Stroobants,

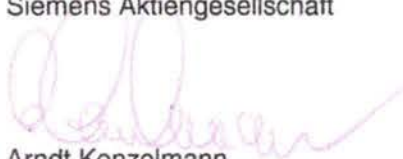
Referring to the previous discussions by E-mail subject cable burying depth in Armenia we herewith would like to submit to you the following statement:

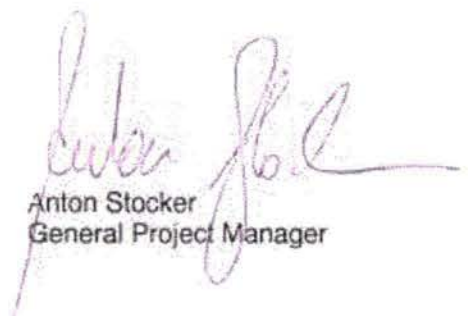
As the supervisor of the civil work Siemens accepts a cable burying depth not less than 0,40 m in Armenia under the precondition that Armenian Railway bears full responsibility in case of eventual mechanical damages on the cable track.

All other installation conditions of our contract shall remain unchanged.

With best regards

Siemens Aktiengesellschaft

  
Arndt Konzelmann  
Commercial Project Manager

  
Anton Stocker  
General Project Manager

Group Executive Management  
R. Koch, Group President  
H.-W. Bernsau  
A. Maher  
A. Mattes  
A.- H. Schaaf

Postal address:  
Siemens AG  
ICN VG K2  
  
D-81359 München

Office address:  
Hofmannstr. 51  
D-81379 München  
  
Telephone +49 89 722-0

Siemens Aktiengesellschaft · Chairman of the Supervisory Board: Karl-Hermann Baumann · Managing Board: Heinrich v. Pierer, Chairman, President and Chief Executive Officer · Members: Volker Jung, Roland Koch, Edward G. Krubasik, Rudi Lamprecht, Heinz-Joachim Neubürger, Peter Pribilla, Jürgen Radomski, Uriel J. Sharef, Claus Weyrich, Klaus Wucherer  
Registered Offices: Berlin and München · Commercial Registries: Berlin, Charlottenburg HBR 12300 · München HBR 6664

From: Traceca Coordination Tbilisi - Marc Graille <traceca@access.sanet.ge>  
 Date: Sat, 18 Aug 2001 12:03:02 +0400  
 To: marc.graille@traceca.net, vadim.turzeladze@traceca.net  
 Subject: VL: CTRL, Armenien, depth of cable burying

---

>Return-Path: <Irja.Koskela@railtelia.fi>  
 >From: Irja.Koskela@railtelia.fi  
 >To: daniel.stroobants@cec.eu.int  
 >Cc: arndt.konzelmann@icn.siemens.de, matti.mannonen@finnroad.fi,  
 > manouk@arminco.com, traceca@access.sanet.ge, mamedali@azdata.net  
 >Subject: VL: CTRL, Armenien, depth of cable burying  
 >Date: Fri, 17 Aug 2001 16:16:02 +0300  
 >  
 >  
 >Dear Mr Stroobants,  
 >  
 >The main concern in practice are the mechanical damages caused by some  
 >external parties eg:  
 >  
 >\* Will there be some maintenance works in Armenia for the track which  
 >will cause damages to the cable ? If the track maintenance use some huge  
 >machines they may cause damages to the cable.  
 >\* Will there be any need to lay some other cables later in the same  
 >cable route ? If so it is not so easy to perform this when the duct is not  
 >deep enough.  
 >  
 >With reference to the official letter of the Ministry of Transport and  
 >communication dated on the 7th of July 2001 the depth of 0,5-0,6 m is  
 >accepted as a basis and on the crossways the depth of cabling is accepted as  
 >1,0 m and the Railways mechanical damages are practically excluded in this  
 >case with supplementary protection.  
 >  
 >Siemens has also indicated that the depth in principle is acceptable. The  
 >cable meet the specification of the Tender Document (except after possible  
 >mechanical damages).  
 >  
 >The Railways are responsible for the maintenance of the track and cable and  
 >it is their interest to keep the cable in operation in the future.  
 >  
 >Shortly our opinion is that the only threat is that there might be bigger  
 >risk for the mechanical damages when the cable is at the depth of 0,4m. But  
 >when Siemens, as the supervisor of the civil works, accept the depth and  
 >when the Armenian Railways accept the higher risk of mechanical damages in  
 >their maintenance works the cable can be laid at the depth of 0,4 m.  
 >  
 >  
 >With best regards Irja Koskela (Railtelia/Finroad)  
 >  
 >> -----Alkuperäinen viesti-----  
 >> Lähettäjä: Konzelmann Arndt [SMTP:Arndt.Konzelmann@icn.siemens.de]  
 >> Lähetty: 16. elokuuta 2001 10:29  
 >> Vastaanottaja: 'railtelia: Koskela; Irja'  
 >> Kopio: Stocker Anton; Rainer Gerhard  
 >> Aihe: FW: CTRL, Armenien, depth of cable burying  
 >>  
 >> Dear Irja,  
 >>  
 >> hope you are well recovered. Pls. find below our letter to Mr. Stroobants  
 >> and his statement. Please give the necessary confirmation to him in order  
 >> not to waste too much time in the project progress.

>>  
>> Thank you in advance for prompt confirmation.  
>>  
>>  
>> <<Letter to Mr. Stroobants.pdf>>  
>>  
>>  
>> Best regards / Mit freundlichen Größen  
>>  
>> Arndt Konzelmann  
>>  
>> \_\_\_\_\_  
>>  
>> SIEMENS AG  
>>  
>> ICN VG K2  
>> Information and Communication Networks  
>> Sales CIS  
>> Hofmannstr. 51, 81359 München  
>>  
>> Tel.: +49 89 7 22 -2 35 37  
>> Mobile: +49 1 60 - 8 80 63 87  
>> Fax: +49 89 7 22 - 2 27 36  
>> e-mail: arndt.konzelmann@icn.siemens.de  
>>  
>> -----Original Message-----  
>> From: Satulowskaja Olga  
>> Sent: Tuesday, August 14, 2001 11:57 AM  
>> To: Konzelmann Arndt; Stocker Anton; Rainer Gerhard  
>> Subject: WG: CTRL, Armenien, depth of cable burying  
>>  
>>  
>>  
>> -----Ursprüngliche Nachricht-----  
>> Von: Daniel.Stroobants@cec.eu.int [SMTP:Daniel.Stroobants@cec.eu.int]  
>> Gesendet am: Dienstag, 14. August 2001 11:33  
>> An: Olga.Satulowskaja@icn.siemens.de  
>> Betreff: RE: CTRL, Armenien, depth of cable burying  
>>  
>> as already explained during the meeting in Yerevan last May,  
>> this request should be submitted to the technical supervisor (finnroad)  
>> if this is acceptable to the supervisor, he should confirm this to me in  
>> written,  
>> so that i can endorse the proposal and give you the green light  
>> daniel stroobants  
>>  
>> > -----Original Message-----  
>> > From: Satulowskaja Olga [mailto:Olga.Satulowskaja@icn.siemens.de]  
>> > Sent: vendredi 10 août 2001 16:23  
>> > To: STROOBANTS Daniel (AIDCO)  
>> > Cc: Stocker Anton; Konzelmann Arndt; Rainer Gerhard; 'dl7bo@aol.com'  
>> > Subject: CTRL, Armenien, depth of cable burying  
>> >  
>> > Dear Mr. Stroobants,  
>> > please find attached the letter from Mr. Konzelmann.  
>> > Best regards  
>> >  
>> > Irina Soldatenkova  
>> > s  
>> > Information and Communication Networks  
>> > ICN VG 63  
>> > Tel. +49 89 722 - 51449  
>> > Fax +49 89 722 - 21596  
>> >



```
>> >
>> >
>> > << File: Letter to Mr. Stroobants.pdf >>
>
>Attachment Converted: "c:\eudora tbs\attach\Letter to Mr. Stroobants.pdf"
>
```

#### Attachments

 [Letter to Mr. Stroobants.pdf](#)  
(100 k)

Left-click the icon or file name to view an attachment.

To download an attachment, right click the icon or file name and select **Save Link As...** or **Save Target As...**

Return-Path: <Irja.Koskela@railtelia.fi>  
From: Irja.Koskela@railtelia.fi  
To: daniel.stroobants@cec.eu.int  
Cc: arndt.konzelmann@icn.siemens.de, matti.mannonen@finnroad.fi,  
manouk@arminco.com, traceca@access.sanet.ge, mamedali@azdata.net  
Subject: VL: CTRL, Armenien, depth of cable burying  
Date: Fri, 17 Aug 2001 16:16:02 +0300

Dear Mr Stroobants,

The main concern in practice are the mechanical damages caused by some external parties eg:

- \* Will there be some maintenance works in Armenia for the track which will cause damages to the cable ? If the track maintenance use some huge machines they may cause damages to the cable.
- \* Will there be any need to lay some other cables later in the same cable route ? If so it is not so easy to perform this when the duct is not deep enough.

With reference to the official letter of the Ministry of Transport and communication dated on the 7th of July 2001 the depth of 0,5-0,6 m is accepted as a basis and on the crossways the depth of cabling is accepted as 1,0 m and the Railways mechanical damages are practically excluded in this case with supplementary protection.

Siemens has also indicated that the depth in principle is acceptable. The cable meet the specification of the Tender Document (except after possible mechanical damages).

The Railways are responsible for the maintenance of the track and cable and it is their intrest to keep the cable in operation in the future.

Shortly our opinion is that the only threath is that there might be bigger risk for the mechanical damages when the cable is at the depth of 0,4m. But when Siemens, as the supervisor of the civil works, accept the depth and when the Armenian Railways accept the higher risk of mechanical damages in their maintenance works the cable can be laid at the depth of 0,4 m.

With best regards Irja Koskela (Railtelia/Finnroad)

> -----Alkuperäinen viesti-----

> Lähettäjä: Konzelmann Arndt [SMTP:Arndt.Konzelmann@icn.siemens.de]

> Lähetetty: 16. elokuuta 2001 10:29

> Vastaanottaja: 'railtelia: Koskela; Irja'

> Kopio: Stocker Anton; Rainer Gerhard

> Aihe: FW: CTRL, Armenien, depth of cable burying

>

> Dear Irja,

>

> hope you are well recovered. Pls. find below our letter to Mr. Stroobants

> and his statement. Please give the necessary confirmation to him in order

> not to waste too much time in the project progress.

>

> Thank you in advance for prompt confirmation.

>

>

> <<Letter to Mr. Stroobants.pdf>>

>

>

> Best regards / Mit freundlichen Grüßen

>  
> Arndt Konzelmann  
>  
> \_\_\_\_\_  
>  
> SIEMENS AG  
>  
> ICN VG K2  
> Information and Communication Networks  
> Sales CIS  
> Hofmannstr. 51, 81359 München  
>  
> Tel.: +49 89 7 22 -2 35 37  
> Mobile: +49 1 60 - 8 80 63 87  
> Fax: +49 89 7 22 - 2 27 36  
> e-mail: arndt.konzelmann@icn.siemens.de  
>  
> -----Original Message-----  
> From: Satulowskaja Olga  
> Sent: Tuesday, August 14, 2001 11:57 AM  
> To: Konzelmann Arndt; Stocker Anton; Rainer Gerhard  
> Subject: WG: CTRL, Armenien, depth of cable burying  
>  
>  
>  
> -----Ursprüngliche Nachricht-----  
> Von: Daniel.Stroobants@cec.eu.int [SMTP:Daniel.Stroobants@cec.eu.int]  
> Gesendet am: Dienstag, 14. August 2001 11:33  
> An: Olga.Satulowskaja@icn.siemens.de  
> Betreff: RE: CTRL, Armenien, depth of cable burying  
>  
> as already explained during the meeting in Yerevan last May,  
> this request should be submitted to the technical supervisor (finnroad)  
> if this is acceptable to the supervisor, he should confirm this to me in  
> written,  
> so that i can endorse the proposal and give you the green light  
> daniel stroobants  
>  
>> -----Original Message-----  
>> From: Satulowskaja Olga [mailto:Olga.Satulowskaja@icn.siemens.de]  
>> Sent: vendredi 10 août 2001 16:23  
>> To: STROOBANTS Daniel (AIDCO)  
>> Cc: Stocker Anton; Konzelmann Arndt; Rainer Gerhard; 'dl7bo@aol.com'  
>> Subject: CTRL, Armenien, depth of cable burying  
>>  
>> Dear Mr. Stroobants,  
>> please find attached the letter from Mr. Konzelmann.  
>> Best regards  
>>  
>> Irina Soldatenkova  
>> s  
>> Information and Communication Networks  
>> ICN VG 63  
>> Tel. +49 89 722 - 51449  
>> Fax +49 89 722 - 21596  
>>  
>>  
>>  
>> << File: Letter to Mr. Stroobants.pdf >>

Attachment Converted: "c:\eudora tbs\attach\Letter to Mr. Stroobants.pdf"



Return-Path: <Daniel.Stroobants@cec.eu.int>  
From: Daniel.Stroobants@cec.eu.int  
To: Irja.Koskela@railtelia.fi  
Cc: arndt.konzelmann@icn.siemens.de, matti.mannonen@finnroad.fi,  
manouk@arminco.com, traceca@access.sanet.ge, mamedali@azdata.net  
Subject: RE: CTRL, Armenien, depth of cable burying  
Date: Fri, 17 Aug 2001 16:47:20 +0200  
X-MIME-Autoconverted: from quoted-printable to 8bit by access.sanet.ge id TAA52586

please proceed on the basis of the armenian proposed depth  
but provide in written a priori that  
1/ you (siemens) accept this as supervisor of the civil work  
2/ armenians accept the higher risk of mechanical damages  
daniel stroobants

-----Original Message-----

From: Irja.Koskela@railtelia.fi [mailto:Irja.Koskela@railtelia.fi]  
Sent: vendredi 17 août 2001 15:16  
To: STROOBANTS Daniel (AIDCO)  
Cc: arndt.konzelmann@icn.siemens.de; matti.mannonen@finnroad.fi;  
manouk@arminco.com; traceca@access.sanet.ge; mamedali@azdata.net  
Subject: VL: CTRL, Armenien, depth of cable burying

Dear Mr Stroobants,

The main concern in practice are the mechanical damages caused by some external parties eg:

- \* Will there be some maintenance works in Armenia for the track which will cause damages to the cable ? If the track maintenance use some huge machines they may cause damages to the cable.
- \* Will there be any need to lay some other cables later in the same cable route ? If so it is not so easy to perform this when the duct is not deep enough.

With reference to the official letter of the Ministry of Transport and communication dated on the 7th of July 2001 the depth of 0,5-0,6 m is accepted as a basis and on the crossways the depth of cabling is accepted as 1,0 m and the Railways mechanical damages are practically excluded in this case with supplementary protection.

Siemens has also indicated that the depth in principle is acceptable. The cable meet the specification of the Tender Document (except after possible mechanical damages).

The Railways are responsible for the maintenance of the track and cable and it is their interest to keep the cable in operation in the future.

Shortly our opinion is that the only threat is that there might be bigger risk for the mechanical damages when the cable is at the depth of 0,4m. But when Siemens, as the supervisor of the civil works, accept the depth and when the Armenian Railways accept the higher risk of mechanical damages in their maintenance works the cable can be laid at the depth of 0,4 m.

With best regards Irja Koskela (Railtelia/Finroad)

> -----Alkuperäinen viesti-----

> Lähettäjä: Konzelmann Arndt [SMTP:Arndt.Konzelmann@icn.siemens.de]  
> Lähetetty: 16. elokuuta 2001 10:29  
> Vastaanottaja: 'railtelia: Koskela; Irja'

> Kopio: Stocker Anton; Rainer Gerhard  
> Aihe: FW: CTRL, Armenien, depth of cable burying  
>  
> Dear Irja,  
>  
> hope you are well recovered. Pls. find below our letter to Mr. Stroobants  
> and his statement. Please give the necessary confirmation to him in order  
> not to waste too much time in the project progress.  
>  
> Thank you in advance for prompt confirmation.  
>  
>  
> <<Letter to Mr. Stroobants.pdf>>  
>  
>  
> Best regards / Mit freundlichen Grüßen  
>  
> Arndt Konzelmann  
>  
>  
> SIEMENS AG  
>  
> ICN VG K2  
> Information and Communication Networks  
> Sales CIS  
> Hofmannstr. 51, 81359 München  
>  
> Tel.: +49 89 7 22 -2 35 37  
> Mobile: +49 1 60 - 8 80 63 87  
> Fax: +49 89 7 22 - 2 27 36  
> e-mail: arndt.konzelmann@icn.siemens.de  
>  
> -----Original Message-----  
> From: Satulowskaja Olga  
> Sent: Tuesday, August 14, 2001 11:57 AM  
> To: Konzelmann Arndt; Stocker Anton; Rainer Gerhard  
> Subject: WG: CTRL, Armenien, depth of cable burying  
>  
>  
>  
> -----Ursprüngliche Nachricht-----  
> Von: Daniel.Stroobants@cec.eu.int [SMTP:Daniel.Stroobants@cec.eu.int]  
> Gesendet am: Dienstag, 14. August 2001 11:33  
> An: Olga.Satulowskaja@icn.siemens.de  
> Betreff: RE: CTRL, Armenien, depth of cable burying  
>  
> as already explained during the meeting in Yerevan last May,  
> this request should be submitted to the technical supervisor (finnroad)  
> if this is acceptable to the supervisor, he should confirm this to me in  
> written,  
> so that i can endorse the proposal and give you the green light  
> daniel stroobants  
>  
> -----Original Message-----  
>> From: Satulowskaja Olga [mailto:Olga.Satulowskaja@icn.siemens.de]  
>> Sent: vendredi 10 août 2001 16:23  
>> To: STROOBANTS Daniel (AIDCO)  
>> Cc: Stocker Anton; Konzelmann Arndt; Rainer Gerhard; 'dl7bo@aol.com'  
>> Subject: CTRL, Armenien, depth of cable burying  
>>  
>> Dear Mr. Stroobants,  
>> please find attached the letter from Mr. Konzelmann.  
>> Best regards

>>  
>> Irina Soldatenkova  
>> s  
>> Information and Communication Networks  
>> ICN VG 63  
>> Tel. +49 89 722 - 51449  
>> Fax +49 89 722 - 21596  
>>  
>>  
>>  
>> << File: Letter to Mr. Stroobants.pdf >>



From: Manukyan Khachatur <manouk@arminco.com>  
Date: Fri, 06 Jul 2001 12:58:44 +0400  
To: Marc Graille <marc.graille@traceca.net>  
Cc: VADIM <vadim.turzeladze@traceca.net>, traceca@access.sanet.ge  
Subject: Optical Cable project progress , Armenia, 06 july 2001

---

Bonjour Marc,

Voici l'information pour le 06.07.2001:

Civil works

trenches:

Yerevan section - 27 338 m

Gumri section - 51 788 m

Vanadzor section - 18 928 m

-----  
Total - 98 054 m

Amicalement

Khachatur

manouk@arminco.com